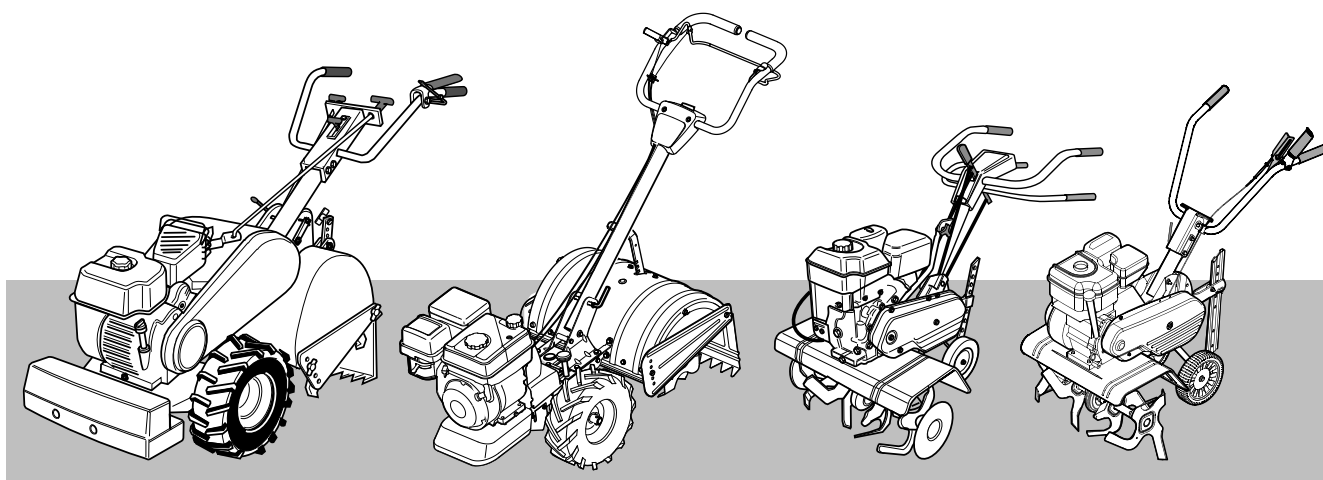
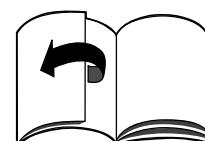
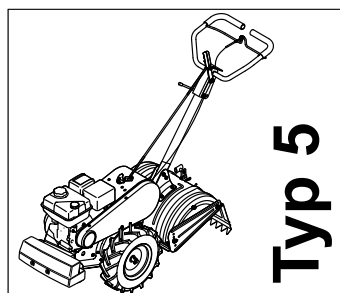
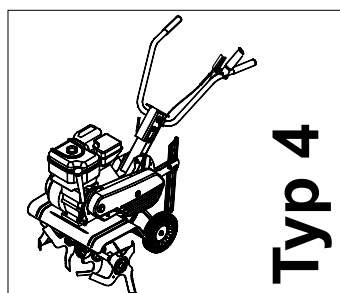
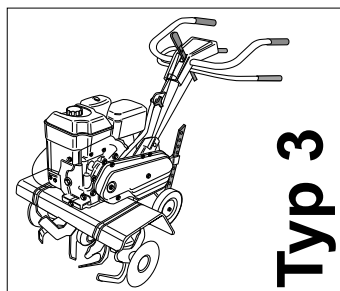
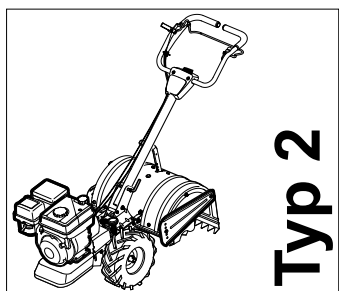
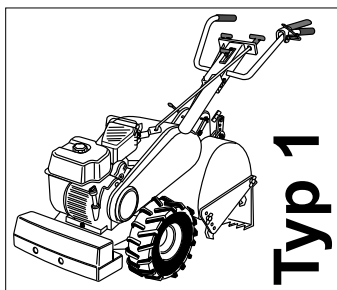
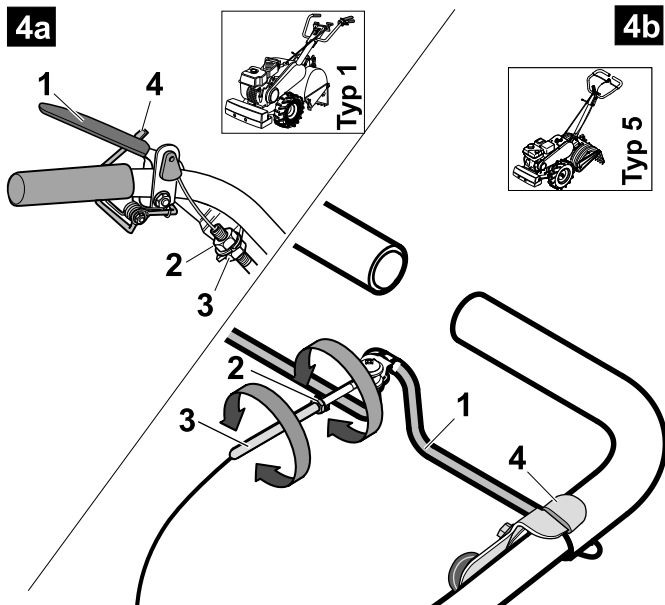




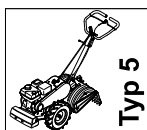
A14
FORM NO. 769-05259F



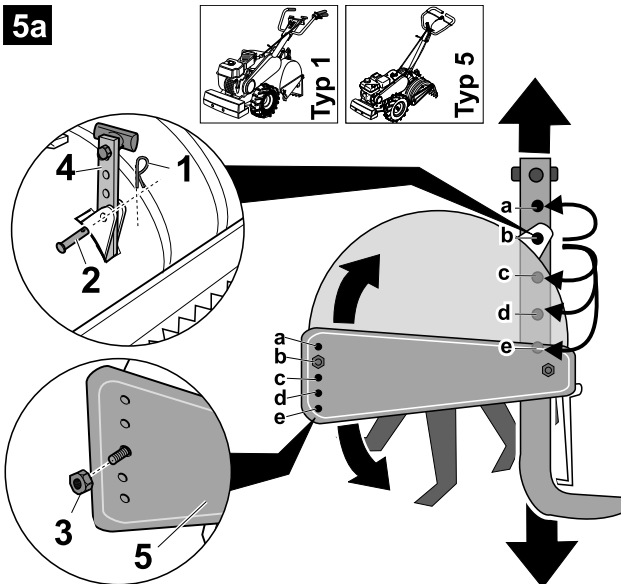
4a



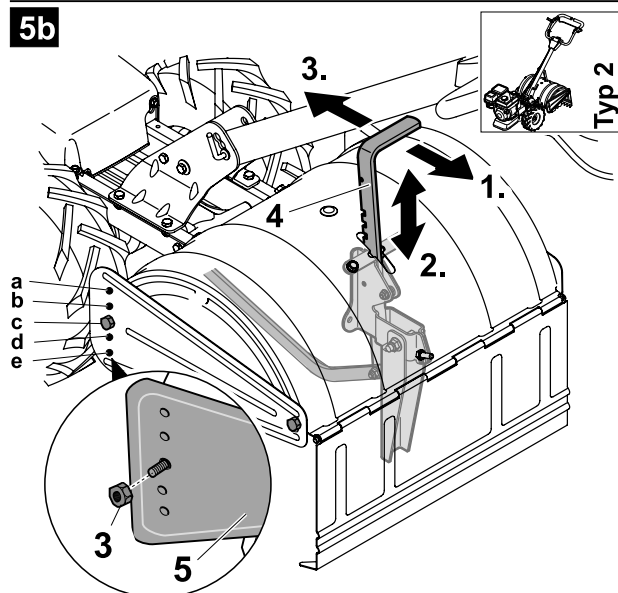
4b



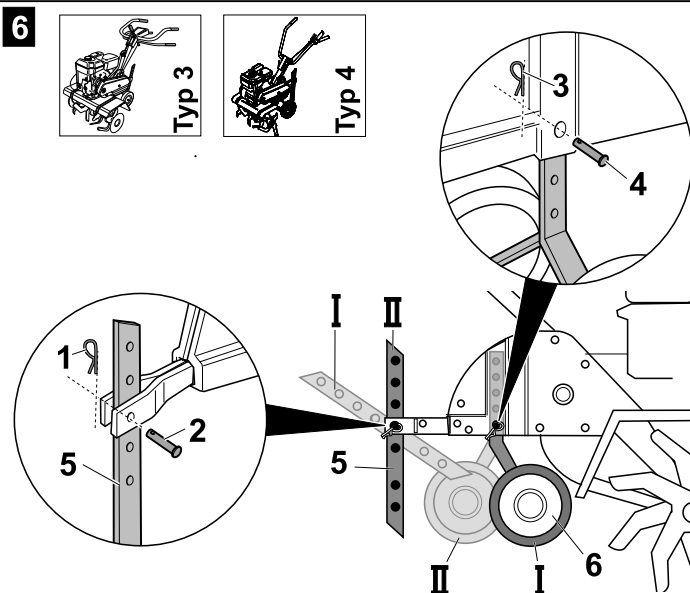
5a



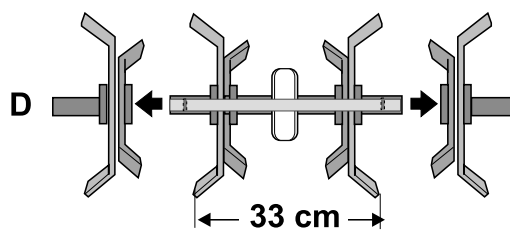
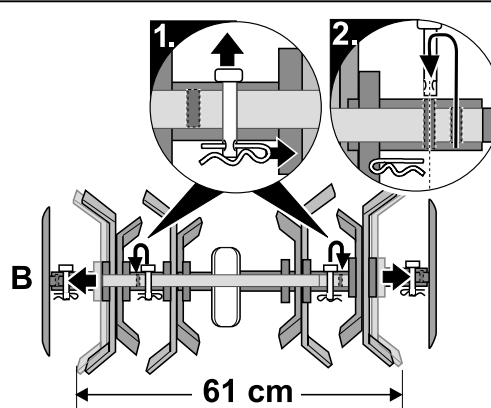
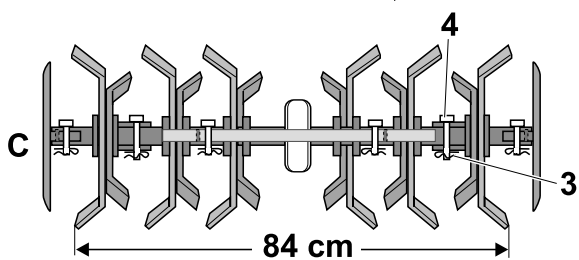
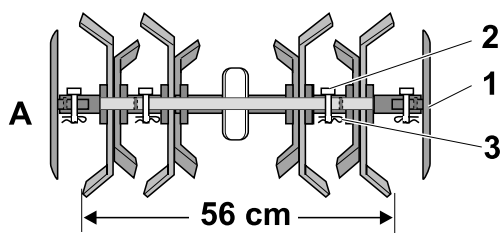
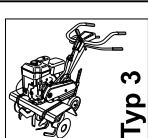
5b

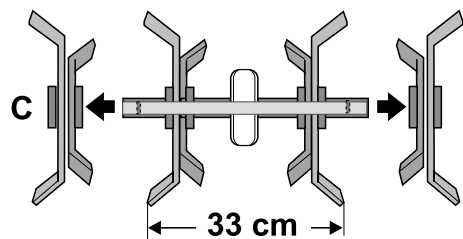
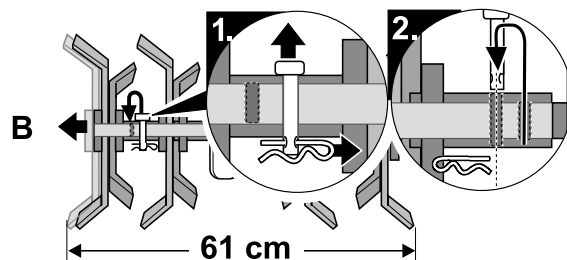
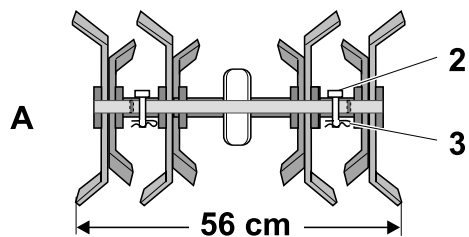
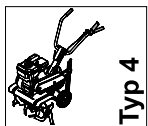
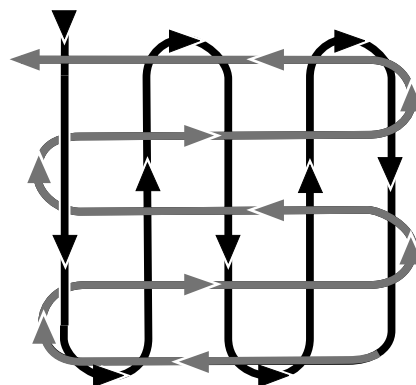
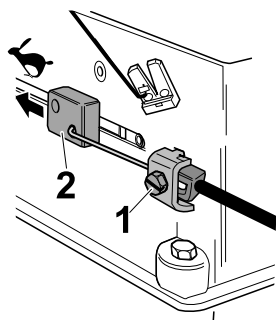
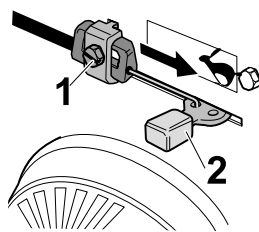
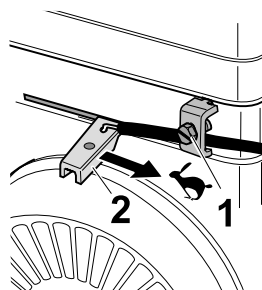
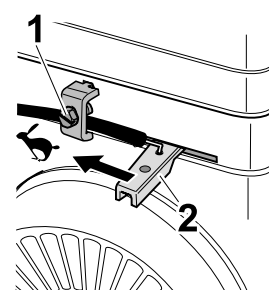
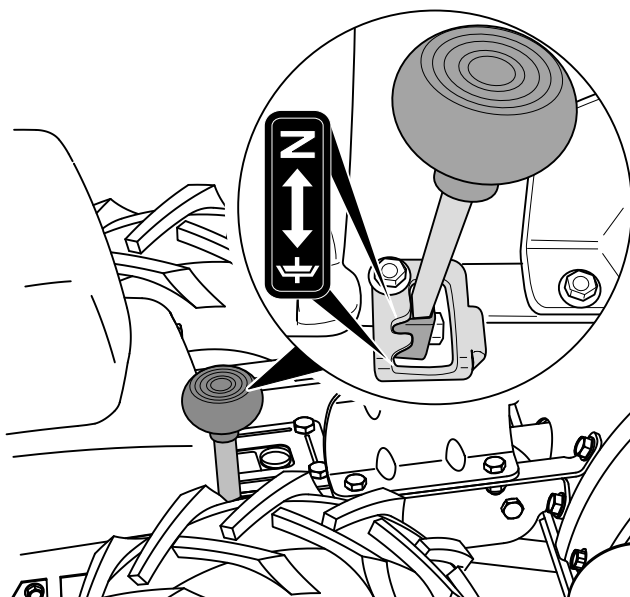
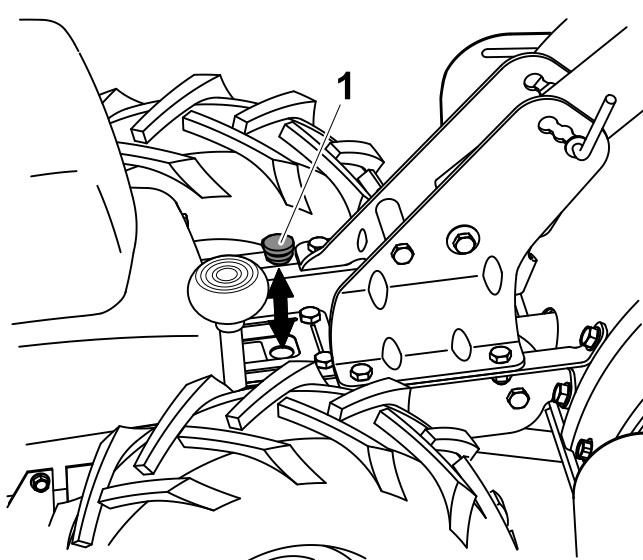


6



7a



7b**8****9****A****B****C****D****10****11**



English

(Original operating instructions)



Français

(Notice d'instructions d'origine)



Deutsch

(Originalbetriebsanleitung)



Nederlands

(Originele gebruiksaanwijzing)



Italiano

(Istruzioni per l'uso originali)



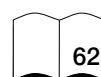
Español

(Instrucciones de funcionamiento originales)



Svenska

(Originalbruksanvisning)



Dansk

(Originale driftsvejledning)



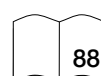
Norsk

(Originale driftsanvisningen)



Suomi

(Alkuperäinen käyttöohjekirja)



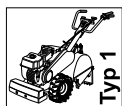
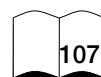
Português

(Instruções de serviço originais)

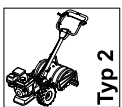
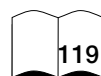


Ελληνικά

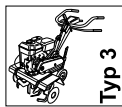
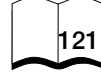
(Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού)



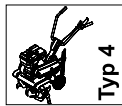
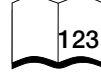
Typ 1



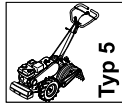
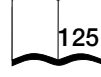
Typ 2



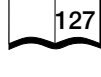
Typ 3



Typ 4



Typ 5



Contents

For your safety 4

Unpacking/Assembly 5

Before first use 5

Operating 6

Transportation 9

Servicing/cleaning 9

Immobilizing 11

Guarantee 11

Engine 11

Troubleshooting aid 11

Information on the identification plate

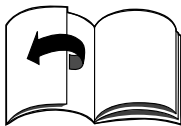
This information is very important for later identification of the unit if replacement parts have to be ordered, and for the customer service.

You will find the identification plate in the vicinity of the engine.

Enter all information on this rating plate in the following box.

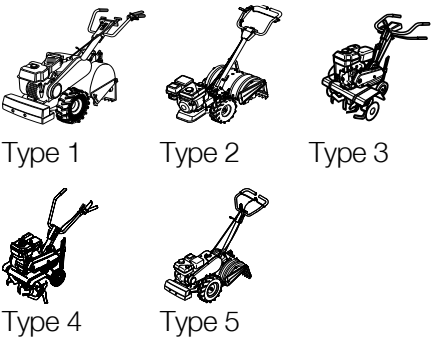
This and other information about the unit can be found on the separate CE Declaration of Conformity which is a component of this operating manual.

Illustrations



Fold out the illustrated pages at the start of the operating manual. Various models are described in these operating instructions. The graphical representations may differ in detail from the unit which you purchased.

The models are designated as follows:



For your safety

Use the unit correctly

This machine is exclusively intended for use:

- as a tiller for turning over and loosening soil in the garden and allotment,
- in accordance with the specifications and safety notes provided in these operating instructions.

Any other use is not as intended. Improper use is not covered by the warranty and the manufacturer will reject any liability. The user is liable for any injuries to third parties and/or damage to their property. Unauthorised changes to the unit exclude liability of the manufacturer for any resulting damage and/or injury.

General safety notes

As the user of the machine, please read these operating instructions carefully before using the machine for the first time. Handle it in accordance with the instructions and retain the instructions for later use or for a subsequent owner. Never allow children or other people who do not know this operating manual to use the unit. If the unit changes ownership, hand over the operating manual with the unit.

Persons using the appliance must not be under the influence of intoxicants, e.g. alcohol, narcotics, medication, etc.

Do not permit children under the age of 16 to handle this machine (local regulations may specify the minimum age of the user).

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Before starting work, familiarise yourself with all the equipment and controls as well as their functions. Keep persons, especially children, and domestic animals well away from the danger area.

When working, wear gloves, goggles, hearing protection, solid footwear and tight-fitting clothing.

Never refuel the machine in closed rooms, or when the engine is running or is hot.

Never run the engine in closed rooms. Do not let any parts of the body or clothing come into the vicinity of rotating or hot parts of the machine.

Replace damaged exhausts, fuel tanks, or filler caps.

Do not operate the unit unless it is in perfect and safe working order. Operate the unit only in the technical condition stipulated and delivered by the manufacturer.

Never change the engine settings preset at the factory.

Before using the unit, always check whether the tiller blades, fastening bolts and safety equipment are worn or damaged.

Have a specialist company replace worn or damaged parts.

Spare parts and accessories must satisfy the requirements specified by the manufacturer.

Therefore use original spare parts and original accessories only or spare parts and accessories authorised by the manufacturer.

Turn off the engine and remove the spark plug terminal when

- you are not working with the machine or
- you move well away from it.

Store the machine and fuel in a safe location

- away from sources of fire (sparks, flames),
- inaccessible to children.

Allow the engine to cool down before you put the machine into a closed room.

Only have the machine repaired by a specialist workshop.

Before all work on this machine

To avoid injury before doing any working on the machine (e.g. repair work and adjustments) and before transporting it (e.g. lifting or carrying):

- switch OFF the engine,
- wait until all moving parts have come to a complete stop and the engine has cooled down,
- remove the spark plug connector on the engine to prevent the engine from being accidentally started,
- follow the additional safety information in the engine manual.

Safety devices

Fig.1

Danger

Safety devices serve for your protection and must always operate efficiently. They may not be removed, changed or by-passed.

Clutch lever (4) and/or (2)

The machine and the hoeing assembly immediately come to a halt if the operator releases this bow or lever (intentionally or not).

side plate (10)

(Type 1 and Type 2 only)

Prevents the rotating deck from being touched accidentally.

Deflector (9)

Prevents the throwing out of objects such as stones or clods of earth.

Engine operation switch (13) (Type 2 and Type 3 depending on model)

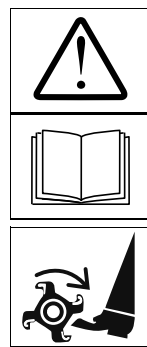
The engine operation switch is used to switch the engine On and Off as well as to stop the engine immediately in an emergency.

I = On/Start/Operation

O = Off/Stop

Symbols on the machine

At various places on the machine you will find safety and warning indications, represented by symbols or pictograms. The symbols have the following meanings:



Attention! Please read the operating instructions before putting appliance into operation!

Danger of injury from rotating parts. Keep hands and feet well away from rotating parts.

Always keep these symbols on the appliance in a legible state.

Symbols in the user's guide

Symbols are employed in the user's guide to indicate hazards or draw attention to important information. They have the following specific meanings:

Danger

Draws your attention to sources of potential danger associated with the task you are undertaking at the time which constitute a danger to persons.

Caution

Used to highlight hazards which are associated with the activity that is being described, whereby damage could occur to the appliance.

Note

This indicates important information and application tips.

Specified positions

Specified positions on the unit (e.g. on the left, on the right) are always seen from the working direction of the unit (forwards).

Disposal instructions

Dispose of packaging remnants, old units, etc., in accordance with local regulations.

Unpacking/Assembly

Caution

Damaged cable sets can lead to faulty operation of the machine.

When unpacking the machine be careful that these parts do not get buckled or squashed.

When unpacking, check the supplied contents.

At the end of the operating instructions or as a supplement the assembly of the appliance is presented in pictures.

Before first use

Caution

For the purpose of transportation, the machine is supplied without engine oil.

Before using the machine for the first time, fill up with engine oil (see separate engine instructions).

Adjusting tyre pressure (Type 1, Type 2, Type 5)

- Transportation may cause the tyres to indicate a higher pressure. Check tyre pressure and adjust if required.
Tyre pressure 1.0 to 1.4 bar (max.).

Attention! Never exceed maximum tyre pressure.

Adjusting clutch cable (Type 3 and Type 4 only)

- Adjust clutch cable, for Type 3 both clutch cables (see "Maintenance").

Checking gearbox oil level (Type 2 only)

- Check gearbox oil level (see "Maintenance").

Adjusting throttle cable (if fitted)

Fig. 9

- Loosen screw (1).
- Move throttle (Fig. 1, Pos. 1) to .
- Push slide (2) all the way in direction of arrow.
- Tighten screw (1).

Operating

Also follow the instructions in the engine manual.

Set the hoeing depth

Fig. 1

The rotovating depth can be set by adjusting the depth gauge/depth limiter (11) and the wheels (for Type 3 and Type 4 only).

Adjusting the depth limiter (Type 1, Type 2, Type 5)

Fig. 5

- Position a: for transport
- Position b: ~2.5 cm
- Position c: ~7.5 cm
- Position d: ~12.5 cm
- Position e: ~18.5 cm

Type 1, Type 5 (Fig. 5a):

- Undo spring connector (1) and bolt (2).
- Adjust depth limiter (4) (position a–e).
- Secure depth limiter with bolt and cotter pin.
- Loosen nut (3).
- Move side plates (5) into a position which corresponds to the position of the depth limiter.
- Tighten nut again.

Type 2 (Fig. 5b):

- Pull depth limiter (4) backwards and simultaneously move it up or down into the required position (a–e).
- Engage depth limiter by releasing it in the appropriate position.
- Loosen nut (3).
- Move side plates (5) into a position which corresponds to the position of the depth gauge.
- Tighten nut again.

Adjusting the depth gauge (Type 3, Type 4)

Fig. 6

- Undo spring connector (1) and bolt (2).
- Set depth-controlling bar (5). The lower the bar, the deeper and slower the machine hoes.
- Secure depth-controlling bar with bolt and spring connector.

Adjusting the wheels (Type 3, Type 4)

Fig. 6

Wheels (6) have been set at the factory so that the unit is level when in an idle state. For rotovating set the wheels higher:

- Undo spring connector (3) and bolt (4).
- Position the wheel mounting higher. The higher it is, the deeper the unit rotovates.
- Secure wheel mounting with bolt and cotter pin.

In addition the wheels (6) – depending on model – can be adjusted forwards (position I) or backwards (position II).

- Forwards: for shallow and quick rotovating or for transporting the unit.

- Backwards: for deeper and slower rotovating.

- Undo spring connector (3) and bolt (4).
- Raise the unit with the steering handle, pull out wheel mounting and screw it back in. Lower unit again.
- Secure wheel mounting with bolt and cotter pin.

Set guiding bar

Set the height (depending on the model)

Fig. 1

- Undo lever/handle (6).
- Set guiding bar at required height.
- Tighten lever/handle again.

Swivelling steering handle (Type 1, depending on model)

Fig. 1

The steering handle can be swivelled in either direction. This enables the unit to be guided sideways next to the freshly rotovated swath.

- Release steering handle by pulling the handle (5).
- Swivel steering handle into the required lateral position.
- Release handle.

Set hoeing width (Type 3, Type 4)



Danger of injury

Before making settings on the hoeing blades

- Switch off the engine.
 - Wait until all moving parts have come to a standstill.
 - Remove the spark plug terminal.
- Work very carefully.*

Fig. 7

By adjusting or dismantling the hoeing blades, three different hoeing widths can be set.

Hoeing width in cm		Purpose
Type 3	Type 4	
56 *)	56 *)	Hoeing
61	61	
84	–	
33	33	Cultivation

*) *Factory setting (A)*

Width 61 cm (B)

- undo spring connector (2) and bolt (3), pull out both outer blade pairs to the outer holes and secure with bolts and spring connectors.

Width 84 cm (C)

(only for Type 3 with optional greater rotovating width)

- Remove optional side guard plates (1) together with cotter pin (2) and bolt (3).
- Connect additional blade pairs (on left and right) to the outer blade pairs and secure with the long bolts (4) and cotter pins.
- Re-attach side guard plates with bolts (3) and cotter pins (2).

Width 33 cm (D)

- undo spring connector (2) and bolt (3), remove both outer blade pairs. Only the two inner blade pairs are left on the unit.

Fill up with petrol and check oil level

Danger of explosion and fire

Always fill up in the open air and with a switched-off and cold engine. Never smoke when filling up.

Never fill up completely.

If fuel overflows, allow the overflow to evaporate before starting.

Always keep the fuel in suitable containers provided exclusively for fuel.

- Fill up with lead-free petrol (see engine manual).
- Fill fuel tank up to max. 2 cm below the lower edge of the inlet nozzle.
- Close fuel tank tightly.
- Check the oil level (see engine instructions).

Starting the unit

Also follow the instructions in the engine manual.

Danger

Ensure that there is no one near the machine.

When starting the machine, ensure that you have a firm footing.

Start the engine outdoors only.

Some models have no throttle and the speed is adjusted automatically. The engine always runs at optimum speed.

Fig. 1

Settings before starting the engine

- Check fuel and oil levels, if necessary fill up with oil and fuel (see engine instructions).
- Open the fuel tap (depending on model).
- Type 2, Type 3: Move engine operation switch (13) to position **I** = ON.
- Type 1, Type 2, Type 5: Move gear-shift lever (3) to neutral "N".
- Connect spark plug terminal (12) to spark plug.

Before starting a cold engine:

Units with choke :

- Set throttle (1) to **START**/ or

- Set choke lever on the engine (depending on the engine type – see engine manual) to the **CHOKE**/ position and set throttle to /max.

Units without a choke (depending on engine type):

- Forcefully press primer (see engine manual) 3–5 times and set the throttle to /max.

Before starting a warm engine:

- Set throttle to /max.

Starting the engine

- Support yourself with one hand on the guiding bar and slowly draw on the pull starter (8) until resistance is felt and then quickly and powerfully draw it further. Do not let it rebound, but guide it back slowly.
- When the engine is running: Reset choke lever (depending on engine type – see engine manual). set throttle (1) to the required speed:
 = fast engine speed
 = slow engine speed

Stopping the engine

Fig. 1

Units with throttle:

- Set the throttle lever to /STOP.

Units without throttle:

- Move engine operation switch (13) to position **O** = Off/Stop.

All units

- Turn off the petrol tap (depending on model).

Select gear (Type 1, Type 2, Type 5)

Fig. 1

Note

Units of Type 2 have only 2 pre-selection options (Fig. 10):

- Position "N" = idling (unit can be pushed).
- Position  = transmission connected, wheel drive can now be connected via the clutch lever (2/4).

The gear can now be selected with the shift lever (3). When starting the engine, always engage the neutral gear "N".

To change gear while working, release the clutch lever and wait until the wheels and the rotovating tool come to a standstill.

If a gear cannot be engaged or only with difficulty:

- While changing gear, move the unit slightly forwards or backwards.

Gear	Drive	Unit
	Neutral (for starting and pushing)	Type 1 Type 2 Type 5
	Wheels: back-wards Rotovating deck: stationary	Type 1 Type 5
	Wheels: forwards Rotovating deck: stationary	
	Wheels: forwards Rotovating deck: backwards	Type 1 Type 5
	Wheels: forwards Rotovating deck: forwards	
	Transmission connected (for operation with wheel drive)	Type 2

Working with the machine

Danger of injury

Keep persons, especially children, well clear of the danger zone.

Only operate the machine if it is in a faultless state.

Avoid open fire, formation of sparks, and do not smoke whilst working with the machine.

Check the terrain on which the machine is to be used and remove all objects which could be thrown out by the machine.

Only work when there is sufficient light, and work slowly and carefully. Do not hoe in the vicinity of ditches and banks.

The working area of the operator is behind the steering handle during operation.

Always maintain a safe distance from the rotating tool by means of the guiding bar.

Never place your hands, feet, or other parts of the body near rotating parts. Never lift or carry the appliance when the engine is running.

Switch off the engine and pull out the spark plug before checking, setting, cleaning or working on the unit.

Do not use the unit in adverse weather conditions, e.g. if there is a risk of rain or a storm.

Danger of injury from tipping over

Always work slowly and carefully, particularly when you change the direction of movement.

Only guide the machine diagonally across the slope, never upwards or downwards.

Watch out for obstacles, do not hoe in the vicinity of rocks.

Do not use the machine on slopes with a gradient greater than 20%.

Danger of carbon monoxide asphyxiation.

Leave the combustion engine running outdoors only.

Danger of explosion and fire.

Petrol vapours are explosive and petrol is highly flammable.

Fill with fuel before starting the engine. Keep the tank closed while the engine is running or still hot.

Before refuelling, switch off the engine and wait until it has cooled down.

Avoid open fire, formation of sparks, and do not smoke.

Refuel the unit outdoors only.

If fuel has overflowed, do not start the engine. Remove unit from the fuel-contaminated area and wait until the fuel vapours have evaporated.

Keep the engine and exhaust free from plant debris and escaping oil.

Operating times

Comply with the national/municipal regulations concerning the times when the machine may be used (if required, contact your local authority).

Hoeing

Caution

Possible damage to the machine or in the area of use.

Do not work on any surfaces below which gas or power lines, or similar, are located.

Do not work close to trees otherwise the machine may cut through the roots.

Do not work on soggy ground; lumps of earth can be caught by the hoeing assembly and thrown out.

If foreign bodies, e.g. stones, are encountered by the hoeing device, stop the machine, switch it off and check it for damage.

Repeated and progressive depth hoeing gives the best results.

This allows previously-deposited compost to be absorbed into the soil. A harvested field is recultivated with the remaining plant remains.

- Work the surface in a criss-cross pattern (see Fig. 8).
- Adjust rotovating depth according to soil conditions (see "Adjusting the rotovating depth"). Hoe hard ground in progressive stages.

Type 1, Type 2, Type 5

Danger of injury

Do not depress the steering handle too forcefully if wheels and rotovating tool are driven. The wheels could be lifted off the ground and may cause the unit to shoot forwards or backwards uncontrollably.

Fig. 1

- Start engine (see "Starting the unit").
- When the clutch lever is released, select a forward gear:
Type 1, Type 5:
– rotovating hard soil: Gear „“
– rotovating loose soil or shallow soil: Gear „“

Type 2:

- Connect transmission, move lever (3) to .

- Switching on rotovating deck and transmission:

Type 1:

- Press and hold locking lever (14).
- Press and hold clutch lever (2) against the handle.
- Release locking lever (14).

Type 2, Type 5:

- Press and hold locking lever (14).
- Press and hold clutch lever (2) against the handle.
- Release locking lever (14).

Information on Type 1, Type 2 and Type 5

- Type 1, Type 5: Change the gear for reverse drive.
- Type 2: Actuate the clutch lever for reverse drive (4, Fig. 1).
- Be particularly careful when reversing.
- When the unit is reversing, the rotovating tool is stopped automatically.
- In the case of Type 2 the rotovating tool always runs backwards (against the direction of travel).

Type 3, Type 4

Caution

(Type 3) Never engage both clutch levers (Pos. 2 and 4) simultaneously. This may damage the belts and stall the engine.

Fig. 1

- Start engine (see "Starting the unit").
- Switching on rotovating tool:
Type 3:
– Press clutch lever (2) to the right and then pull and hold against the handle.
Type 4:
– Press locking lever (14) forwards and hold.
– Press and hold clutch lever (2) against the handle.
– Release locking lever (14).
- The hoeing depth and speed are influenced by lowering or raising the guiding bar or handle: lowered, to hoe deeper and more slowly, or raised for the opposite.

- To reverse the unit (Type 3 only), pull the clutch lever (4) towards yourself. Note: In the case of Type 3 the speed of the engine is automatically reduced when the unit is reversing.

Cultivation

- Set a shallow hoeing depth in order to protect the root system of cultivated plants.
- (Type 1) alternatively the forward gear “” can be engaged.

Stopping the unit

- Release the clutch lever.

Transportation

Moving the machine

For manoeuvring or traversing short stretches.

Rotovating tool must be switched off.

Type 1, Type 5

- Adjust depth limiter for transport.
- Start the unit.
- Engage forward gear “F” or reverse gear “R”.
- Slightly raise the unit with the steering handle until the depth limiter is free.
- Move the machine carefully.

Type 2

- Adjust depth limiter for transport.
- Move shift lever to “N”.
- Slightly raise the unit with the steering handle until the depth limiter is free.
- Move the machine carefully.

Type 3, Type 4

- Move depth gauge/wheels to position I (Fig. 6).
- Depress steering handle until roto-vating tool is free of the ground.
- Move the machine carefully.

Transportation with a suitable vehicle

Danger of injury

Before transportation

- Switch off the engine.
- Remove the spark plug terminal.
- Wait until the engine has cooled down.

Empty the fuel tank before transporting the unit. Filler cap must be closed tightly.

- Transport the machine in a horizontal position in or on a vehicle.
- Ensure that the machine cannot roll or slip.

Servicing/cleaning

Danger

To protect against injury before all work on the appliance

- switch OFF the engine,
- wait until all moving parts have come to a complete stop and the engine has cooled down,
- remove the spark plug connector on the engine to prevent the engine from being accidentally started,
- follow the additional safety information in the engine manual.

Caution

Tilt the appliance in such a way that the spark plug is at the top so that the engine is not damaged due to petrol or oil.

Servicing

Caution

Follow the maintenance instructions in the engine manual.

At the end of the grass-cutting season, have the appliance checked and serviced in a specialist workshop.

Caution

Environmental hazard caused by engine oil.

After changing oil, give the waste oil you have drained to a centre authorised to dispose of waste oil or to another disposal company.

Maintenance work

Before each use

- Check the oil level, fill up if necessary.
- Check screw connections for firm seating, tighten if necessary.
- Check the safety devices.
- Check the tyre pressure (Type 1, Type 2, Type 5): 1.0–1.4 bar (max.).

Attention! Never exceed maximum tyre pressure.

Lubricating

- Lubricate all moving and rotating parts with a light oil.
- Lightly grease wheel axles/roto-vating axles.
- Lightly grease depth gauge on the bracket.

Maintenance work on the engine

- See Engine instructions.

Once per season:

- Have the machine tested and serviced in a specialist workshop.

Note

Other maintenance work according to the following maintenance plan.

Maintenance plan	After use	10 h	30 h	50 h	Each season	As required
Clean side shields and hoeing assembly	•					
Clean air filter ¹⁾						•
Exchange air filter ¹⁾						•
Change oil ³⁾				• ⁴⁾	•	
Grease moving and rotating parts		•			•	

Maintenance plan	After use	10 h	30 h	50 h	Each season	As required
Cleaning the engine	•					
Clean spark plugs ¹⁾						•
Have the spark plugs changed ²⁾						•
Check tyre pressure, increase if required	•					•
Clean air-cooling system and exhaust ¹⁾	•					•
Check clutch setting, re-adjust if required						•
Have the carburettor setting checked ²⁾						•
Check gearbox oil			•		•	
Check drive belt ²⁾		•				
Check rotating tool for wear			•			
Sharpen the hoeing assembly or exchange it ²⁾						•
Replace the petrol cap						•
Have the exhaust silencer replaced ²⁾						•

¹⁾ See "Engine instructions".

²⁾ This work can only be executed by a specialist workshop.

³⁾ First oil change after 5 hours of operation (h).

⁴⁾ Oil change every 25 operating hours (h) when used under heavy load or in circumstances of high ambient temperature.

Cleaning

Danger of injury from the hoeing assembly

Wear work gloves when cleaning.

Caution

Clean the appliance after every use. Failure to clean the appliance can damage the materials and cause malfunctions.

Do not use high-pressure media for cleaning.

- Park the machine on a firm, even and horizontal base.
- After each use, clean shields and hoeing assembly with water and then dry them.
- Clean the engine with rags and a brush.

Adjust clutch cable (only units with an adjustable clutch cable)

Type 1, Type 5

Danger of injury

You can adjust the clutch cable only while the engine is running. While the clutch cable is being adjusted, the unit may move.

Position the front of the unit against a wall, etc.

Fig. 4a, Fig. 4b

- Engage neutral gear "N".
- Start the engine (see "Starting the engine"); if the setting is correct, the belt will not move (Fig. 1, Pos. 15).
- When the belt is running:
 - Type 1: Loosen nut (3) by several turns and tighten nut (2).
 - Type 5: Loosen nut (2), unscrew adjusting sleeve (3) by several turns to the right and tighten nut (2) firmly.
- Engage forward gear "F".
- Press and hold locking lever (4).
- Slowly pull/press clutch lever (1) towards the handle.
- Release locking lever (4).
- If the wheels do not turn:
 - Type 1: Loosen nut (2) by several turns and tighten nut (3).
 - Type 5: Loosen nut (2), screw in adjusting sleeve (3) by several turns to the left and tighten nut (2) firmly.
- Check settings again.
- Stop engine (see "Stopping the engine").

Type 3

Fig. 3

- Remove spark-plug terminal.
- Alternately pull clutch levers (1 and 2) and release again.

Note

To pull the clutch lever (2), first press it to the right and then pull.

- If noises can be heard, re-adjust one of the two clutch cables (6 and 7):
Loosen nut (4), screw adjusting screw (3) into the sleeve (5) two to three turns and tighten nut (4). Check for noises.
- Release clutch levers (1 and 2) and slowly pull the pull starter several times and release again; if the setting is correct, the rotating deck will not rotate.
- If the rotating deck is rotating, adjust the corresponding clutch cable depending on direction of rotation; (6) for reverse drive, (7) for forward drive:
Loosen nut (4), unscrew adjusting screw (3) out of the sleeve (5) by two to three turns and tighten nut (4). Check setting again.

Type 4

Fig. 2

- Remove spark-plug terminal.
- Release clutch lever (1) and slowly pull the pull starter several times and release again; if the setting is correct, the rotating deck will not rotate.
- If the rotating deck is rotating: Loosen nut (3), unscrew adjusting screw (4) out of the sleeve (5) by two turns and tighten nut (3). Check setting again.

Check gearbox oil level (Type 2)

Caution

If the oil level is too low, the gearbox will be seriously damaged.

Fig. 11

Do not check or top up oil level until gearbox has cooled down, otherwise measurements will be incorrect.

Refill only with gear oil which has specification API GL-4 or GL-5 and viscosity SAE 140, SAE 85W-140 or SAE 80W-90.

If completely refilling an empty gearbox, use only gear oil which has specification API GL-4 and viscosity SAE 85W-140 or SAE 140.

- Place unit on a flat surface and secure to prevent it from rolling away.
- Move depth limiter all the way up to position e = deepest rotating position (Fig. 5b).
- Remove sealing plug (1), check oil level and top up if required. The oil level is correct when the oil reaches up to the middle of the main drive shaft.
- Firmly re-attach sealing plug (1).

Immobilizing

Danger of explosion owing to ignition of fuel fumes

Before you immobilize the machine, empty the fuel tank into a suitable vessel in the open air (see "Engine instructions").

If the machine will not be used for more than a month, e.g. when the season is over:

- Prepare the engine (see "Engine instructions").
- Clean machine.
- To protect against rust, wipe all metal parts with an oily rag or spray with oil.
- Store the machine in a clean and dry room.

Guarantee

In each country, the guarantee conditions of our company or of the importer are applicable.

Malfunctions in our machines are repaired free of charge, providing the cause is a material or manufacturing fault. If you wish to claim under the guarantee, please contact the vendor or the nearest of our branches.

Engine

The manufacturer of the engine is liable for all engine-related problems with respect to output power, power measurement, specifications, warranties, and service. More detailed information can be found in the owner / operator handbook provided separately by the engine manufacturer.

Troubleshooting aid

Danger of injury from inadvertent starting

Before all work on this machine

- Switch off the engine.
- Wait until all moving parts are still and the engine cool down.
- Remove the spark plug terminal.

Caution

Faults which occur during operation of the unit have in part simple causes which you can rectify yourself.

If in any doubt, or if expressly instructed to do so, seek advice from a specialist workshop.

Only permit repairs to be made by a specialist workshop and using original spare parts.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start.	Fuel tank empty.	Fill up fuel tank.
	Stale fuel.	Drain off stale fuel into a suitable vessel in the open air ¹⁾ . Fill tank with clean, fresh and lead-free fuel.
	Engine in cold state, choke not actuated	Actuate choke.
	Throttle not at "START" or set to maximum speed.	Set throttle at "START" – maximum speed.
	Spark plug terminal not attached.	Attach spark plug terminal to spark plug.
	Spark plug contaminated or defective.	Clean spark plug ¹⁾ . Have defective spark plug replaced ²⁾ .
	Primer not actuated for cold start.	Press primer.
	Engine operation switch (depending on model) to position 0 = Off.	Move engine operation switch (13) to position I = On/Operation.
	Engine runs irregularly (stutters).	Choke lever still actuated.
	Spark plug terminal loosely attached.	Firmly attach spark plug terminal.
Machine does not hoe.	Stale fuel. Water or dirt in the fuel system.	Drain off stale fuel into a suitable vessel in the open air ¹⁾ . Fill tank with clean, fresh and lead-free fuel.
	Fuel tank cap vent blocked.	Clean venting cap.
	Air filter contaminated.	Clean air filter ¹⁾ .
	Earth clods prevent rotation of the hoeing assembly.	Stop engine and remove spark plug terminal. Clean hoeing assembly.
	Bolts or screws have become loose.	Replace bolt or screw. Secure bolt with spring connector.
Wheels are not rotating. (Type 1, Type 2, Type 5)	Clutch cable badly adjusted.	Adjust clutch cable or have it adjusted ²⁾ . See "Adjusting clutch cable".
	V-belt loose or torn.	Have the V-belt replaced ²⁾ .
	Clutch cable badly adjusted.	Adjust clutch cable or have it adjusted ²⁾ . See "Adjusting clutch cable".
	Wheel bolt has become loose.	Replace bolt and secure with cotter pin.
Excessive vibration.	V-belt loose or torn.	Have the V-belt replaced ²⁾ .
	Hoeing assembly loose or bent.	Stop engine immediately and remove spark plug terminal. Replace damaged parts.
	Bolts or screws have become loose.	Stop engine immediately and remove spark plug terminal. Tighten screws or replace bolts.

¹⁾ See "Engine instructions".

²⁾ This work can only be executed by a specialist workshop.

Sommaire

Pour votre sécurité	13
Déballage / Montage	14
Avant la première utilisation	15
Commande	15
Transport	19
Maintenance / Nettoyage	19
Remisage	21
Garantie	21
Information sur le moteur	21
Dérangements et remèdes	21

Indications sur la plaquette signalétique

Ces indications sont très importantes car elles permettront ultérieurement d'identifier et de commander les pièces de rechange.

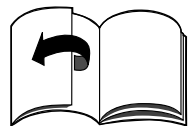
Le service après-vente a également besoin de ces indications.

Vous trouverez la plaquette signalétique de cet appareil à proximité du moteur.

Reportez dans l'encadré ci-dessous toutes les indications figurant sur la plaquette signalétique de votre appareil.

Vous trouverez ces indications ainsi que d'autres afférentes à l'appareil sur la déclaration séparée de conformité CE, document qui fait partie intégrante de la présente notice d'instructions.

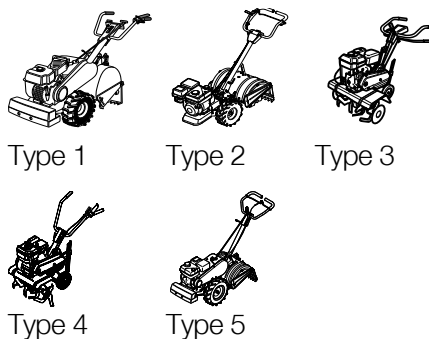
Illustrations



Dépliez les volets illustrés situés en début de notice.

La présente notice d'instructions décrit plusieurs modèles d'appareil. Dans le détail, les illustrations graphiques peuvent différer de l'appareil acheté.

Ces modèles sont repérés comme suit :



Pour votre sécurité

Utilisation conforme de l'appareil

Cet appareil est exclusivement destiné à servir

- de motobineuse / motoculteur pour retourner et ameublir les sols de jardins et de culture composant un jardin domestique et d'agrément.
- conformément aux descriptions et consignes de sécurité énoncées dans la présente notice.

Toute autre utilisation sera réputée non conforme. Toute utilisation non conforme à l'usage prévu entraîne la perte du bénéfice de la garantie, et le fabricant décline pour sa part toute responsabilité.

L'utilisateur répond de tous les dommages et dégâts subis par des tiers et les biens dont ils sont propriétaires.

Toute modification arbitraire apportée à l'appareil dégage le fabricant de la responsabilité des dommages qui pourraient en résulter.

Consignes de sécurité générales

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, veuillez lire cette notice attentivement et entièrement et respecter toutes les consignes qu'elle contient. Rangez soigneusement cette notice et tenez-la disponible lors de chaque utilisation de l'appareil. S'il doit un jour changer de propriétaire, remettez-lui la notice d'instructions.

Ne permettez jamais aux enfants, et à toute personne ne connaissant pas le contenu de cette notice d'instructions, d'utiliser l'appareil.

Si l'appareil doit changer de propriétaire, donnez-lui également la notice d'instructions.

L'utilisation de cet appareil est interdite aux personnes sous l'empire de l'alcool, de drogues psychotropes ou sous l'effet de médicaments.

L'utilisation de cet appareil est interdite aux adolescents de moins de 16 ans (l'âge inférieur limite peut avoir été fixé par arrêté municipal / préfectoral).

Cet appareil n'est pas destiné à l'usage par des personnes (enfants compris) présentant des aptitudes physiques, sensorielles ou intellectuelles restreintes, ou qui manquent de l'expérience et / ou des connaissances requises, sauf si elles sont surveillées par une personne chargée de leur sécurité, ou si elles ont reçu des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil.

Il faudrait surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Avant de commencer le travail, familiarisez-vous avec tous ses équipements et éléments de commande, ainsi qu'avec leurs fonctions.

Assurez-vous en permanence qu'aucune personne (les enfants en particulier) ni aucun animal ne séjournent dans la zone de travail.

Pendant les travaux, portez des gants, des lunettes enveloppantes, une protection auditive, des chaussures dures et des vêtements moulants.

Ne faites jamais le plein dans des locaux fermés, si le moteur est en marche ou encore chaud.

Ne laissez jamais le moteur tourner dans des locaux fermés.

N'approchez jamais, des pièces en rotation ou très chaudes de l'appareil, certaines parties du corps ou les vêtements.

Remplacez le pot d'échappement, le réservoir ou le bouchon du réservoir s'ils sont abîmés.

N'utilisez l'appareil que celui-ci en parfait état technique.

Ne faites fonctionner l'appareil que dans l'état technique prescrit et livré par le fabricant.

Ne modifiez jamais les pré réglages du moteur effectués en usine.

Avant chaque utilisation, vérifiez si les lames de binage, boulons de fixation et dispositifs de sécurité sont usés ou endommagés.

Confiez le remplacement des pièces usées ou endommagées à un atelier spécialisé.

Les pièces de rechange et les accessoires doivent se conformer aux exigences définies par le fabricant.

Pour ces raisons, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces de rechange et accessoires homologués par le fabricant.

Arrêtez le moteur puis débranchez la cosse de la batterie lorsque vous

- cessez de travailler avec l'appareil ou
- que vous vous éloignez de l'appareil.

Rangerez l'appareil et le carburant dans un endroit sûr

- éloigné de toute source d'ignition (étincelles, flammes),
- hors de portée des enfants.

Avant de ranger l'appareil dans un local fermé, laissez au moteur le temps de refroidir.

Ne confiez les réparations de l'appareil qu'à un atelier spécialisé.

Avant d'effectuer tout travail sur cet appareil :

Pour vous protéger du risque de blessures, veuillez, avant d'effectuer tous travaux sur cet appareil (par ex. des travaux de maintenance et de réglage)

- stoppez le moteur,
- attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées et que le moteur ait refroidi,
- détachez la cosse de la bougie sur le moteur pour empêcher un démarrage intempestif du moteur de ce dernier,
- lisez les consignes de sécurité supplémentaires figurant dans la notice du moteur.

Dispositifs de sécurité

Fig.1

Danger

Les dispositifs de sécurité sont destinés à vous protéger et devront toujours être opérants.

Vous n'avez pas le droit de les retirer, de les modifier ni de les ponter.

Levier d'embrayage (4) et / ou (2)

Dès que vous relâchez la manette d'embrayage, intentionnellement ou non, l'appareil et les lames de binage s'immobilisent.

Bouclier latéral (fig. 10) (types 1 et 2 seulement)

Il empêche tout contact accidentel avec le mécanisme de binage / culture.

Chicane (9)

Elle empêche le catapultage d'objets divers (par ex. pierres ou mottes de terre).

Interrupteur de service du moteur (13) (types 2 et 3 seulement, selon le modèle)

L'interrupteur de service du moteur sert à allumer / éteindre le moteur ainsi qu'à stopper immédiatement le moteur en cas d'urgence.

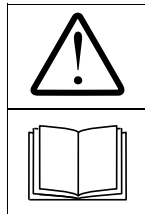
I = Marche / Départ / Service

O = Arrêt / Stop

Symboles sur l'appareil

En plusieurs endroits de l'appareil sont apposées des mentions de sécurité et de mise en garde. Elles sont représentées par des symboles (pictogrammes).

Voici en détail la signification de ces symboles :



Attention : veuillez lire la notice d'instructions avant de mettre l'appareil en service.



Risque de blessures par les pièces en rotation. Éloignez les mains et les pieds des pièces en rotation.

Maintenez toujours ces symboles sur l'appareil en parfait état de lisibilité.

Symboles utilisés dans la notice

Cette notice fait appel à divers symboles pour signaler des risques particuliers ou des consignes importantes. Voici leur signification :

Danger

Ce symbole désigne des risques liés aux activités décrites et qui posent une menace pour les personnes.

Attention

Ce symbole désigne des risques liés aux activités décrites et qui peuvent entraîner un endommagement de l'appareil.

Remarque

Ce symbole et la mention précèdent des informations et conseils d'utilisation importants.

Indications de position

Les indications de position sur l'appareil (p.ex. à gauche, à droite) s'entendent toujours vues dans le sens de travail de l'appareil (en avant).

Remarques concernant la mise au rebut

Mettez au rebut les restes d'emballage, les appareils usagés, etc., en respectant la réglementation locale.

Déballage / Montage

Attention

Des câbles gainés endommagés provoquent un fonctionnement défectueux de l'appareil.

Lors du déballage de l'appareil, veuillez à ne pas plier / écraser ces pièces.

Lors du déballage, vérifiez le contenu de l'emballage.

A la fin de la notice ou sur la feuille annexe, nous présentons le montage de l'appareil en images.

Avant la première utilisation

Attention

Pour des raisons liées à son transport, l'appareil est livré sans huile moteur.

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, faites le plein d'huile moteur (le moteur comporte sa propre notice, la consulter).

Régler la pression des pneus (type 1, type 2, type 5)

- Pour des raisons liées au transport, les pneus peuvent se trouver sous une pression plus élevée. Vérifiez la pression des pneus et ajustez-la le cas échéant. Pression des pneus entre 1,0 et 1,4 bars (**max.**).

Attention ! Ne dépassez jamais la pression maximale des pneus.

Régler le câble d'embrayage (types 3 et 4 seulement)

- Réglez le câble d'embrayage les deux sur le type 3 (voir « Maintenance »).

Contrôler le niveau d'huile de boîte (type 2 seulement)

- Contrôlez le niveau d'huile de boîte (voir « Maintenance »).

Régler le câble des gaz (si présent)

Fig. 9

- Desserrez la vis (1).
- Amenez la manette des gaz (fig. 1, pos. 1) sur .
- Poussez le curseur (2) dans le sens de la flèche jusqu'à la butée.
- Serrez la vis (1) à fond.

Commande

Respectez également les consignes figurant dans la notice du moteur.

Régler la profondeur de binage

Fig. 1

Il est possible de régler la profondeur de binage en modifiant le réglage de la béquille de terrage / du limiteur de profondeur (11) et des roues (types 3 et 4 uniquement).

Régler le limiteur de profondeur (type 1, type 2, type 5)

Fig. 5

- Position a : pour le transport
- Position b : ~2,5 cm
- Position c : ~7,5 cm
- Position d : ~12,5 cm
- Position e : ~18,5 cm

Type 1, type 5 (Fig. 5a):

- Retirez la goupille-ressort (1) et le goujon (2).
- Réglez le limiteur de profondeur (4) (positions a-e).
- Sécurisez le limiteur de profondeur par le boulon et la goupille-ressort.
- Desserrez l'écrou (3).
- Amenez les boucliers latéraux (5) sur la position correspondant à celle du limiteur de profondeur.
- Resserrez l'écrou à fond.

Type 2 (Fig. 5b):

- Tirez le limiteur de profondeur (4) simultanément en arrière et vers le haut ou le bas pour l'amener sur la position voulue (a-e).
- Relâchez le limiteur de profondeur pour le faire enclencher sur la position correspondante.
- Desserrez l'écrou (3).
- Amenez les boucliers latéraux (5) sur la position correspondant à celle de la béquille de terrage.
- Resserrez l'écrou à fond.

Régler la béquille de terrage (type 3, type 4)

Fig. 6

- Retirez la goupille-ressort (1) et le goujon (2).
- Réglez la béquille de terrage (5). Plus la béquille est réglée profonde, plus l'appareil retourne la terre profondément et plus les lames tournent lentement.
- Une fois la béquille de terrage réglée, bloquez-la en position au moyen du goujon et de la goupille-ressort.

Régler les roues (type 3, type 4)

Fig. 6

En usine, les roues (6) ont été réglées de telle sorte que l'appareil au repos se tienne à l'horizontale.

Pour hausser les roues en vue du binage :

- Retirez la goupille-ressort (3) et le goujon (4).
 - Haussez la fixation des roues. Plus elle est haute et plus l'appareil bine profondément.
 - Sécurisez la fixation des roues par le boulon et la goupille-ressort.
- En outre, il est possible de déplacer les roues (6), selon le modèle, vers l'avant (position I) ou vers l'arrière (position II).
- Roues en avant : pour le binage superficiel et rapide, ou pour transporter l'appareil.
 - Roues en arrière : pour le binage profond et lent.
 - Retirez la goupille-ressort (3) et le goujon (4).
 - Soulevez l'appareil par son guidon, extrayez la fixation de roue, tournez-la puis réintroduisez-la. Ramenez l'appareil au sol.
 - Sécurisez la fixation des roues par le boulon et la goupille-ressort.

Régler le guidon

Réglage de la hauteur (selon le modèle)

Fig. 1

- Desserrez la manette / la poignée (6).
- Réglez le guidon à la hauteur voulue.
- Serrez à nouveau à fond la manette / la poignée.

Faire pivoter le guidon (type 1, selon le modèle)

Fig. 1

Le guidon se laisse pivoter dans les deux sens. Ceci permet de guider l'appareil latéralement, à côté du « sillon » fraîchement biné.

- Pour déverrouiller le guidon, tirez la poignée (5).
- Faites pivoter le guidon jusque sur la position latérale voulue.
- Relâchez la poignée.

Régler la largeur de binage (type 3, type 4)

Risque de blessures

Avant de régler les lames :

- Arrêtez son moteur.
 - Attendez que toutes les pièces mobiles se soient immobilisées.
 - Débranchez la cosse de la bougie.
- Travaillez prudemment.

Fig. 7

En déplaçant ou en démontant les lames, vous pouvez régler l'appareil sur trois largeurs de binage différentes.

Largeur de binage en cm		But
Type 3	Type 4	
56 *)	56 *)	Binage
61	61	
84	–	
33	33	Cultiver

*) Réglage usine (A)

Réglage sur 61 cm de largeur (B)

- Retirez la goupille-ressort (2) et le goujon (3), tirez les deux paires de lames extérieures vers les alésages extérieurs puis rebloquez-les en position au moyen du goujon et de la goupille-ressort.

Réglage sur 84 cm de largeur (C)

(uniquement sur le type 3 avec élargissement en option du binage)

- Enlevez les rondelles de protection latérales (1) avec goupille ressort (2) et boulon (3).
- Enfichez les paires de lames supplémentaires (côtés gauche et droit) sur les paires de lames extérieures et sécurisez par les boulons longs (4) et les goupilles ressorts.
- Refixez les rondelles de protection latérale avec les boulons (3) et goupilles ressorts (2).

Réglage sur 33 cm de largeur (D)

- retirez la goupille-ressort (2) et le goujon (3), puis retirez les deux paires de lames extérieures. Il ne reste plus, sur l'appareil, que les deux paires de lames intérieures.

Faire le plein de carburant et vérifier le niveau d'huile

Risque d'explosion et d'incendie

Faites toujours le plein en plein air, moteur arrêté et à froid.

Interdiction de fumer pendant que vous faites le plein.

Ne remplissez jamais le réservoir à ras bord. Si du carburant a débordé, laissez-le s'évaporer avant de faire démarrer le moteur.

Ne rangez le carburant que dans des récipients appropriés, prévus pour contenir du carburant.

- Faites le plein d'essence sans plomb (voir la notice de ce dernier).
- Le carburant doit arriver au maximum 2 cm en-dessous du bord inférieur de l'embout de remplissage.
- Obturez fermement le réservoir de carburant.
- Vérifiez le niveau d'huile (voir la notice d'instructions accompagnant le moteur).

Démarrage

Respectez également les consignes figurant dans la notice du moteur.

Danger

Assurez-vous que personne ne séjourne à proximité de l'appareil.

Lors du démarrage, veillez à vous tenir bien en équilibre.

Ne faites démarrer le moteur qu'en plein air.

Certains modèles ne comportent pas de manette des gaz ; le réglage de la vitesse du moteur a lieu automatiquement. Le moteur tourne toujours à une vitesse optimale.

Fig. 1

Réglages avant le démarrage du moteur

- Vérifiez la quantité de carburant et le niveau d'huile.
Rajoutez du carburant et de l'huile si nécessaire (voir la notice du moteur).
- Ouvrir l'alimentation en carburant (selon le modèle).

- Type 2, type 3 : Réglez l'interrupteur de service du moteur (13) sur la position **I** = ON / Marche.
- Type 1, type 2, type 5: amenez le levier de changement (3) de vitesse sur la position neutre « N ».
- Enfoncez la cosse d'allumage (12) sur la bougie.

Avant de faire démarrer le moteur froid :

Appareils équipés du starter  :

- Amenez la manette des gaz (1) sur **START**/ ou
- Amenez la manette de starter, sur le moteur (selon le type de moteur – voir la notice de ce dernier), sur la position **CHOKE**/ et amenez la manette des gaz sur /max.

Appareils sans starter (selon le type de moteur) :

- Appuyez 3 à 5 fois énergiquement sur le bouton d'amorçage (voir la notice d'instructions du moteur) puis amenez la manette des gaz sur /max.

Avant de faire démarrer le moteur chaud :

- Amenez la manette des gaz sur /max.

Démarrage du moteur

- D'une main, appuyez-vous sur le guidon et de l'autre, tirez lentement la poignée du lanceur (8) jusqu'à ce que vous sentez une résistance. A partir de ce moment, tirez rapidement et vigoureusement la poignée. Ne laissez pas revenir brutalement la poignée, freinez son retour.
- Une fois que le moteur tourne :
Ramenez le levier de starter en arrière (selon le type de moteur – voir la notice du moteur).
Réglez la manette des gaz (1) sur la vitesse moteur voulue :
 = Vitesse moteur élevée
 = Vitesse moteur lente

Arrêter le moteur

Fig. 1

Appareils avec manette des gaz :

- Réglez la manette des gaz sur /STOP.

Appareils sans manette des gaz :

- Réglez l'interrupteur de service du moteur (13) sur la position **O** = Arrêt / Stop.

tous appareils

- Refermez le robinet d'essence (selon le modèle).

Choisir une vitesse (type 1, type 2, type 5)

Fig. 1



Remarque

Les appareils du type 2 n'ont que 2 sélections possibles (fig. 10) :

- Position « N » = Marche au ralenti (l'appareil se laisse pousser).
- Position = Boîte de vitesses activée, il est maintenant possible d'embrayer la traction aux roues via la manette d'embrayage (2 / 4).

La manette (3) permet de choisir la vitesse voulue.

Au démarrage du moteur, réglez-la sur la vitesse neutre « N ».

Pour changer de vitesse pendant le travail, relâchez la manette d'embrayage et attendez que les roues et les lames de binage se soient immobilisées.

S'il n'y a pas moyen d'engager une vitesse ou alors difficilement, dans ce cas :

- déplacez l'appareil un peu en avant ou en arrière pendant que vous changez de vitesse.

Vitesse	Traction	Appareil
	Neutre (pour démarrer et pousser)	Type 1 Type 2 Type 5
	Roues : en arrière Mécanisme de binage / culture : immobile	Type 1 Type 5
	Roues : en avant Mécanisme de binage / culture : immobile	

	Roues : en avant Mécanisme de binage / culture : en arrière	Type 1 Type 5
	Roues : en avant Mécanisme de binage / culture : en avant	Type 2
	Boîte activée (pour opérer avec la traction aux roues)	

Travailler avec l'appareil



Risque de blessures

De la zone dangereuse, éloignez toute personne, les enfants en particulier.

N'utilisez l'appareil que lorsqu'il se trouve dans un état impeccable. Assurez-vous que les boucliers latéraux sont réglés conformément à la profondeur de binage.

Évitez toute flamme nue ou de produire des étincelles. Ne fumez pas pendant le travail.

Vérifiez le terrain sur lequel doit travailler l'appareil. Retirez-en tous les objets qu'il pourrait catapulter.

Ne travaillez qu'avec un éclairage suffisant, lentement et prudemment. Ne binez pas à proximité de fosses ou de rives.

Pendant l'utilisation, la zone de travail de l'opérateur se trouve derrière le guidon.

Vous devrez toujours respecter l'écart de sécurité, défini par les guidons, par rapport à l'outil en rotation.

N'approchez jamais les mains, les pieds ou d'autres parties du corps à proximité de pièces en rotation.

Ne soulevez et ne portez jamais l'appareil tandis que son moteur tourne.

Arrêtez le moteur puis débranchez la cosse de la bougie avant de vérifier, régler ou nettoyer l'appareil ou d'effectuer des travaux dessus.

N'utilisez pas l'appareil par mauvais temps (risque de pluie ou d'orage).



Risque de blessures par renversement

Travaillez lentement et prudemment, en particulier lorsque vous changez de direction.

Ne passez l'appareil que transversalement à la pente, jamais en montée ni en descente.

Faites attention aux obstacles, ne passez jamais l'appareil à proximité de falaises.

Ne passez jamais l'appareil sur des pentes supérieures à 20%.

Risque d'asphyxie avec le monoxyde de carbone.

Ne laissez tourner le moteur thermique qu'en plein air.

Risque d'explosion et d'incendie.

Les vapeurs d'essence sont explosives et l'essence peut s'enflammer très facilement.

Faites le plein de carburant avant de faire démarrer le moteur.

Maintenez le réservoir fermé pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est très chaud.

Ne rajoutez du carburant qu'après avoir éteint le moteur et lui avoir laissé le temps de refroidir.

Évitez toute flamme nue, de générer des étincelles, et ne fumez pas.

Ne faites le plein de l'appareil qu'en plein air.

Si du carburant a débordé, ne faites pas démarrer le moteur.

Éloignez l'appareil de la surface souillée par le carburant et attendez que les vapeurs de carburant se soient évaporées.

Retirez tous les résidus de plantes et l'huile qui se sont déposés sur le moteur et le pot d'échappement.



Horaires d'utilisation

Veuillez respecter la législation nationale, les arrêtés préfectoraux et municipaux sur l'emploi des appareils (si nécessaire, renseignez-vous auprès des pouvoirs publics compétents).

Binage



Attention

Risques d'endommager l'appareil ou le lieu de mise en œuvre.

Ne passez pas l'appareil sur des surfaces dans lesquelles sont enterrées des conduites de gaz, des câbles électriques et assimilés.

Ne travaillez pas à proximité des arbres ; l'appareil risque d'endommager leurs racines.

Ne travaillez pas les sols détrempés ; les lames de binage peuvent happer des mottes et les catapulter.

Si les lames de binage ont heurté des corps étrangers, des pierres par ex., arrêtez l'appareil et vérifiez qu'il n'est pas endommagé.

Pour obtenir les meilleurs résultats, passez plusieurs fois sur la même surface en augmentant la profondeur de binage à chaque nouveau passage. Cette méthode enfouit plus profondément un compost préalablement épandu. Si l'appareil traite un champ dont les cultures ont été récoltées, les restes de plantes sont enfouis dans la terre par les lames.

- Passez l'appareil sur la surface selon un schéma en croix (voir fig. 8).
- Réglez la profondeur de binage suivant la nature du sol (voir « Régler la profondeur de binage »).
Si le sol est dur, passez l'appareil plusieurs fois, en augmentant la profondeur de binage à chaque nouveau passage.

Type 1, type 2, type 5



Risque de blessures

Ne poussez pas le guidon trop fortement vers le bas lorsque le moteur entraîne les roues et le mécanisme de binage / culture.

Les roues risqueraient de décoller du sol, faisant que l'appareil parte de manière incontrôlée en avant ou en arrière.

Fig. 1

- Faites démarrer le moteur (voir « Démarrage »).

- Manette d'embrayage relâchée, sélectionnez une vitesse de marche avant :

Type 1, type 5 :

- Pour traiter un sol dur :
Vitesse «  »
- Pour traiter un sol meuble ou traiter un sol superficiellement :
Vitesse «  »

Type 2 :

- Activez la boîte de vitesse, amenez la manette (3) sur .

- Pour enclencher le mécanisme de binage et le réducteur :

Type 1 :

- Appuyez sur la manette de blocage (14) et maintenez-la appuyée.
- Poussez la manette d'embrayage (2) contre la poignée du guidon et maintenez-la en position.
- Relâchez la manette de blocage (14).

Type 2, type 5 :

- Appuyez sur la manette de blocage (14) et maintenez-la appuyée.
- Tirez la manette d'embrayage (2) contre la poignée du guidon et maintenez-la en position.
- Relâchez la manette de blocage (14).

Consignes

sur les type 1, 2 et 5

- Type 1, type 5 : Changer de vitesse pour partir en marche arrière.
- Type 2 : Pour partir en marche arrière, actionnez la manette d'embrayage (4, fig. 1).
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous roulez en marche arrière.
- La conduite en marche arrière stoppe automatiquement le mécanisme de binage / culture.
- Sur le type 2, le mécanisme de binage / culture tourne toujours en arrière (en sens inverse de celui du roulage).

Type 3, type 4



Attention

(Type 3) N'engagez jamais les deux manettes d'embrayage (pos. 2 et 4) en même temps.

Cela peut endommager les courroies et faire caler le moteur.

Fig. 1

- Faites démarrer le moteur (voir « Démarrage »).
- Pour enclencher les lames de binage :
Type 3 :
– Poussez la manette d'embrayage (2) vers la droite puis tirez-la contre la poignée du guidon et maintenez-la en position.
Type 4 :
– Poussez la manette de blocage (14) en avant et maintenez-la en position.
– Poussez la manette d'embrayage (2) contre la poignée du guidon et maintenez-la en position.
– Relâchez la manette de blocage (14).
- En abaissant ou remontant le guidon, vous modulez la profondeur et la vitesse de binage : Abaissez le guidon pour biner plus profondément et plus lentement. Relevez-le pour biner moins profondément et plus vite.
- Pour conduire en marche arrière (type 3 seulement), tirez la manette d'embrayage (4) à vous.
Remarque : sur le type 3, la vitesse du moteur diminue automatiquement pendant la conduite en marche arrière.

Cultiver

- Pour ménager les racines des plantes de culture, réglez l'appareil sur une faible profondeur de binage.
- (Type 1) Il est possible d'engager la vitesse de marche avant «  ».

Arrêter l'appareil

- Relâchez la manette d'embrayage.

Transport

Rouler

Pour ranger l'appareil / lui faire franchir de courtes distances.

Le mécanisme de binage / culture doit être désactivé.

Type 1, type 5

- Réglez le limiteur de profondeur en vue du transport.
- Faites démarrer l'appareil.
- Engagez la marche avant « F » ou la marche arrière « R ».
- Soulevez un peu l'appareil par le guidon jusqu'à avoir dégagé le limiteur de profondeur.
- Faites rouler l'appareil prudemment.

Type 2

- Réglez le limiteur de profondeur en vue du transport.
- Amenez le levier de changement de vitesse sur « N ».
- Soulevez un peu l'appareil par le guidon jusqu'à avoir dégagé le limiteur de profondeur.
- Faites rouler l'appareil prudemment.

Type 3, type 4

- Amenez la béquille de terrage / les roues sur la position I (fig. 6).
- Poussez le guidon vers le bas jusqu'à ce que le mécanisme de binage / culture ne touche plus le sol.
- Faites rouler l'appareil prudemment.

Transport avec un véhicule approprié

Risque de blessures

Avant le transport

- Arrêtez son moteur.
- Débranchez la cosse de la bougie.

- Attendez que le moteur ait complètement refroidi.
- Ne transportez l'appareil qu'avec son réservoir de carburant vide. Le bouchon du réservoir doit être fermement obturé.

- Transportez l'appareil à l'horizontale, sur ou dans un véhicule.
- Arrimez bien l'appareil pour l'empêcher de rouler ou de glisser.

Maintenance / Nettoyage

Danger

Pour vous protéger des blessures et avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil

- stoppez le moteur,
- attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées et que le moteur ait refroidi,
- détachez la cosse de la bougie sur le moteur pour empêcher un démarrage intempestif du moteur de ce dernier,
- lisez les consignes de sécurité supplémentaires figurant dans la notice du moteur.

Attention

Lorsque vous inclinez l'appareil, faites-le toujours de sorte que la bougie regarde vers le haut, afin que le carburant et l'huile ne risquent pas d'endommager le moteur.

Maintenance

Attention

Veuillez respecter les prescriptions de maintenance énoncées dans la notice du moteur. En fin de saison, confiez la vérification et la maintenance de votre appareil à un atelier spécialisé.

Attention

L'huile moteur pollue l'environnement.

Après une vidange, rapportez l'huile à un centre de collecte des huiles usées ou à une entreprise de dépollution.

Travaux d'entretien

Avant chaque utilisation

- Vérifiez le niveau d'huile, rajoutez-en si nécessaire.
- Vérifiez que toutes les liaisons par vis sont bien fixées, resserrez-les si nécessaire.
- Vérifiez les dispositifs de sécurité.
- Vérifiez la pression des pneumatiques (type 1, type 2, type 5) : 1,0 et 1,4 bar (**max.**).

Attention ! Ne dépassez jamais la pression maximale des pneus.

Lubrification

- Lubrifiez toutes les pièces mobiles et rotatives avec de l'huile.
- Graissez légèrement les axes des roues / de binage.
- Graissez légèrement la béquille de terrage contre la fixation.

Travaux d'entretien sur le moteur

- Voir la notice du moteur.

Une fois par saison :

- Faites vérifier l'appareil par un atelier spécialisé qui effectuera également les opérations d'entretien requises.

Remarque

Autres travaux de maintenance conformément au plan de maintenance suivant.

Plan d'entretien	Après utilisation	10 h	30 h	50 h	en fin de saison	suivant besoins
Nettoyer les boucliers latéraux et les lames de binage	•					
Nettoyer le filtre à air ¹⁾						•
Changer le filtre à air ¹⁾						•
Changer l'huile ³⁾				• ⁴⁾	•	
Lubrifier les pièces mobiles et rotatives		•			•	
Nettoyer le moteur	•					

Plan d'entretien	Après utilisation	10 h	30 h	50 h	en fin de saison	suivant besoins
Nettoyer les bougies ¹⁾						•
Faire changer les bougies ²⁾						•
Vérifiez la pression des pneumatiques, haussez-la si nécessaire	•					•
Nettoyer les ailettes de refroidissement du moteur et le pot d'échappement ¹⁾	•					•
Vérifier le réglage de l'embrayage, rajustez-le si nécessaire						•
Faire vérifier le réglage du carburateur ²⁾						•
Contrôler l'huile de boîte			•		•	
Contrôler la courroie d'entraînement ²⁾		•				
Vérifier l'usure du mécanisme de binage / culture			•			
Affûter les lames de binage ou les faire changer ²⁾						•
Changer le bouchon du réservoir						•
Changer le pot d'échappement ²⁾						•

¹⁾ Voir la « Notice du moteur ».

²⁾ Ne confier ces travaux qu'à un atelier spécialisé.

³⁾ Changer l'huile au bout des 5 premières heures de service.

⁴⁾ Changer l'huile toutes les 25 heures de service (h) si l'appareil force beaucoup ou si la température ambiante est élevée.

Nettoyage

Risque de blessures par les lames de binage

Pendant les travaux de nettoyage, portez des gants.

Attention

Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Un appareil non nettoyé provoque des dégâts matériels et fonctionnels.

Pour nettoyer le véhicule, n'utilisez pas de nettoyeur haute pression.

- Amenez l'appareil sur une surface dure, plane et horizontale.
- Après chaque utilisation, nettoyez les boucliers latéraux et les lames de binage avec de l'eau puis laissez-les sécher.
- Nettoyez le moteur avec un chiffon et une brosse.

Régler le câble d'embrayage (seulement sur les appareils à câble d'embrayage réglage)

Type 1, type 5

Risque de blessures

Vous ne pouvez régler le câble d'embrayage que pendant que le moteur tourne.

L'appareil peut bouger pendant le réglage.

Effectuez le réglage avec l'avant de l'appareil en appui contre un mur ou assimilé.

Fig. 4a, Fig. 4b

- Engagez une vitesse neutre « N ».
- Faites démarrer le moteur (voir « Démarrer le moteur ») ; si le réglage est correct, la courroie ne bouge pas (fig. 1, pos 15).
- Si la courroie tourne, dans ce cas :
Type 1 : desserrez l'écrou (3) de quelques tours et serrez l'écrou (2) à fond.
Type 5 : desserrez l'écrou (2), dévissez la douille de réglage (3) de quelques tours à droite puis serrez l'écrou (2) à fond.
- Engagez la marche avant « F ».
- Appuyez sur la manette de blocage (4) et maintenez-la appuyée.
- Tirez / poussez lentement la manette d'embrayage (1) par rapport à la poignée du guidon.
- Relâchez la manette de blocage (4).

- Si les roues ne tournent pas :
Type 1 : desserrez l'écrou (2) de quelques tours et serrez l'écrou (3) à fond.
Type 5 : desserrez l'écrou (2), vissez la douille de réglage (3) de quelques tours à gauche puis serrez l'écrou (2) à fond.
- Vérifiez à nouveau les réglages.
- Stoppez le moteur (voir « Stopper le moteur »).

Type 3

Fig. 3

- Retirez la cosse de la bougie.
- Tirez les manettes d'embrayage (1 et 2) en alternance puis relâchez-les.

Remarque

Pour tirer la manette d'embrayage (2), commencez par la pousser vers la droite puis tirez-la.

- Si des bruits se font entendre, réglez à nouveau dans ce cas l'un des deux câbles d'embrayage (6 et 7) : desserrez l'écrou (4), vissez la vis de réglage (3) de deux à trois tours dans la douille (5), et serrez l'écrou (4) à fond. Vérifiez l'absence de bruit.

- Après avoir relâché les manettes d'embrayage (1 et 2), tirez plusieurs fois lentement le cordon du lanceur puis relâchez-le ; si le réglage est correct, le mécanisme de binage / culture ne tourne pas.
- Si le mécanisme de binage / culture tourne, réglez en fonction du sens de rotation, le câble d'embrayage correspondant ; (6) pour la traction arrière, (7) pour la traction avant : desserrez l'écrou (4), dévissez la vis de réglage (3) deux à trois tours hors de la douille (5), et serrez l'écrou (4) à fond. Vérifiez à nouveau le réglage.

Type 4

Fig. 2

- Retirez la cosse de la bougie.
- Après avoir relâché la manette d'embrayage (1), tirez plusieurs fois lentement le cordon du lanceur puis relâchez-le ; si le réglage est correct, le mécanisme de binage / culture ne tourne pas.
- Si le mécanisme de binage / culture tourne : desserrez l'écrou (3), dévissez la vis de réglage (4) de deux tours hors de la douille (5) et serrez l'écrou (3) à fond. Vérifiez à nouveau le réglage.

Vérifiez le niveau d'huile de boîte (type 2)

Attention

Un niveau d'huile trop bas entraîne des dégâts graves dans la boîte.

Fig. 11

Ne contrôlez le niveau d'huile et n'en rajoutez qu'après avoir fait refroidir la boîte, ceci pour pouvoir effectuer des mesures correctes.

Ne refaites le plein qu'avec de l'huile de boîte conforme à la spécification API GL-4 ou GL-5 et, et d'une viscosité SAE 140, SAE 85-W140 ou SAE 80W-90.

Si vous refaites complètement le plein d'une boîte vide, n'utilisez que de l'huile de boîte conforme à la spécification API GL-4 et d'une viscosité de SAE 85W-140 ou SAE 140.

- Immobilisez l'appareil sur une surface plane et calez-le pour l'empêcher de se mettre à rouler tout seul.

- Amenez le limiteur de profondeur complètement en haut, sur la position e = position de binage la plus profonde (fig. 5b).
- Enlevez le bouchon d'obturation (1) et contrôlez le niveau d'huile ; refaites éventuellement le plein. Le niveau d'huile est correct, lorsque l'arbre d'entraînement principal repose jusqu'en son milieu dans l'huile.
- Revissez à fond le bouchon d'obturation (1).

Remisage

Risque d'explosion par allumage des vapeurs d'essence

Avant de remiser l'appareil, vidangez en plein air le carburant dans un récipient approprié (voir « Notice du moteur »).

Si l'appareil ne doit pas servir plus d'un mois, par ex. en fin de saison :

- Soumettez le moteur à un traitement préparatoire (voir la notice d'instructions accompagnant le moteur).
- Nettoyez l'appareil.
- Pour les protéger de la rouille, passez un chiffon imbibé d'huile sur toutes les pièces métalliques, ou pulvérisez de l'huile dessus.
- Rangez l'appareil dans un local propre et sec.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société ou par l'importateur.

Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau du service après-vente le plus proche de chez vous.

Information sur le moteur

Le fabricant du moteur répond de tous les problèmes se référant au moteur (puissance, mesure de celle-ci, données techniques, garanties et service).

Vous trouverez des informations plus détaillées dans le manuel d'accompagnement publié par le fabricant du moteur, à l'intention du propriétaire / de l'utilisateur du moteur.

Dérangements et remèdes

Risque de blessures dû à un démarrage intempestif

Avant d'effectuer tout travail sur cet appareil :

- Arrêtez son moteur.
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées et que le moteur ait refroidi.
- Débranchez la cosse de la bougie.

Attention

Les dérangements survenus pendant le fonctionnement de l'appareil ont parfois des causes simples que vous pourrez supprimer vous-même.

Rendez-vous dans un atelier spécialisé en cas de doute et lorsque la notice le spécifie expressément.

Confiez les réparations exclusivement à un atelier spécialisé qui n'utilisera que des pièces de rechange d'origine.

Défaut	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas.	Réservoir de carburant vide.	Remplir le réservoir de carburant.
	Carburant vieilli.	En plein air, vidanger le carburant vieilli dans un récipient approprié ¹⁾ . Remplir le réservoir avec du carburant propre et neuf, sans plomb.
	Moteur froid, starter non actionné.	Actionnez le starter.
Le moteur ne démarre pas.	La manette des gaz ne se trouvait pas sur « START » ou sur la vitesse maximum.	Régler la manette des gaz sur « START » ou sur la vitesse maximum.
	Cosse pas enfichée sur la bougie.	Enficher la cosse sur la bougie.
	Bougie encrassée ou défectueuse.	Nettoyer la bougie ¹⁾ . Faire changer les bougies défectueuses ²⁾ .
	Lors d'un démarrage à froid, vous n'avez pas actionné le bouton d'amorçage.	Actionnez le bouton d'amorçage.
	Interrupteur de service du moteur (selon le modèle) en position O = Arrêt.	Réglez l'interrupteur de service du moteur (13) sur la position I = Arrêt / Stop.
Le moteur tourne irrégulièrement (ratés).	Manette de starter encore actionnée.	Ramenez la manette de starter en position de départ.
	Cosse incomplètement enfoncée sur la bougie.	Enfoncer complètement la cosse sur la bougie.
	Carburant vieilli. Présence d'eau ou de souillures dans le circuit de carburant.	En plein air, vidanger le carburant vieilli dans un récipient approprié ¹⁾ . Remplir le réservoir avec du carburant propre et neuf, sans plomb.
	Trou d'aération obturé dans le bouchon du réservoir.	Déboucher le trou d'aération ménagé dans le bouchon.
	Filtre à air encrassé.	Nettoyer le filtre à air ¹⁾ .
L'appareil ne bine pas.	Des mottes de terre empêchent les lames de tourner.	Arrêter le moteur puis débrancher la cosse de la bougie. Nettoyer les lames.
	Des goujons ou des vis se sont défaits / desserrés.	Remplacer les goujons ou les vis, bloquer les goujons avec des goupilles-ressorts.
	Câble d'embrayage pas correctement réglé.	Régler le câble d'embrayage ou le faire régler ²⁾ . Voir « Régler le câble d'embrayage ».
	Courroie trapézoïdale détendue ou déchirée.	Faire changer la courroie trapézoïdale ²⁾ .
Les roues ne tournent pas. (Type 1, type 2, type 5)	Câble d'embrayage pas correctement réglé.	Régler le câble d'embrayage ou le faire régler ²⁾ . Voir « Régler le câble d'embrayage ».
	Le boulon de roue s'est détaché.	Remplacez le boulon et sécurisez-le par la goupille-ressort.
	Courroie trapézoïdale détendue ou déchirée.	Faire changer la courroie trapézoïdale ²⁾ .
Vibrations excessives.	Lame de binage desserrée ou déformée.	Arrêter immédiatement le moteur et débrancher la cosse de la bougie. Remplacer les pièces endommagées.
	Des goujons ou des vis se sont défaits / desserrés.	Arrêter immédiatement le moteur et débrancher la cosse de la bougie. Serrer les vis à fond ou remplacer les goujons.

¹⁾ Voir la « Notice du moteur ».

²⁾ Ne confier ces travaux qu'à un atelier spécialisé.

Inhaltsverzeichnis

Zu Ihrer Sicherheit	23
Auspacken/Montieren	24
Vor der ersten Anwendung	24
Bedienen	25
Transport	28
Warten/Reinigen	28
Stilllegen	30
Garantie	31
Information zum Motor	31
Hilfe bei Störungen	31

Angaben auf dem Typenschild

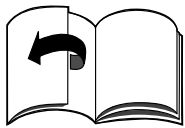
Diese Angaben sind sehr wichtig für die spätere Identifikation des Gerätes zur Bestellung von Ersatzteilen und für den Kundendienst.

Sie finden das Typenschild in der Nähe des Motors.

Tragen Sie alle Angaben auf diesem Typenschild in das nachfolgende Feld ein.

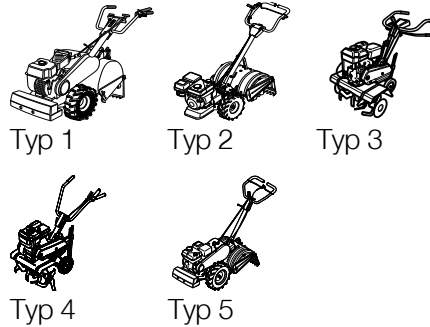
Diese und weitere Angaben zum Gerät finden Sie auf der separaten CE-Konformitätserklärung, die ein Bestandteil dieser Bedienungsanleitung ist.

Bildliche Darstellungen



Bildseiten am Anfang der Bedienungsanleitung ausklappen. In dieser Betriebsanleitung werden verschiedene Modelle beschrieben. Grafische Darstellungen können im Detail vom erworbenen Gerät abweichen.

Die Modelle werden wie folgt bezeichnet:



Zu Ihrer Sicherheit

Das Gerät richtig verwenden

Dieses Gerät ist ausschließlich bestimmt zur Verwendung

- als Motorhacke für das Umgraben und Auflockern von Garten- und Anlageböden des Haus- und Freizeitgartens,
- entsprechend den in dieser Betriebsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß. Der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeglicher Verantwortung seitens des Herstellers zur Folge. Der Benutzer haftet für alle Schäden an Dritten und deren Eigentum. Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie, als Benutzer dieses Gerätes, diese Betriebsanleitung vor der ersten Anwendung sorgfältig durch. Handeln Sie danach und bewahren Sie diese für spätere Anwendung oder für einen Besitzerwechsel auf.

Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die diese Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen.

Geben Sie die Bedienungsanleitung bei einem Besitzerwechsel mit dem Gerät weiter.

Personen, die das Gerät benutzen, dürfen nicht unter dem Einfluß von Rauschmitteln, wie z. B. Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Erlauben Sie keinem Jugendlichen unter 16 Jahren den Umgang mit diesem Gerät (örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen).

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen Einrichtungen und Betätigungselementen sowie mit deren Funktionen vertraut.

Halten Sie Personen, insbesondere Kinder, und Haustiere vom Gefahrenbereich fern.

Tragen Sie beim Arbeiten Handschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, feste Schuhe und eng anliegende Kleidung.

Betanken Sie das Gerät nie in geschlossenen Räumen, bei laufendem oder heißem Motor.

Lassen Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen.

Bringen Sie nie Körperteile oder Kleidung in die Nähe rotierender oder heißer Teile des Gerätes.

Tauschen Sie beschädigten Auspuff, Tank oder Tankdeckel aus.

Betreiben Sie das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand.

Betreiben Sie das Gerät nur in dem vom Hersteller vorgeschriebenen und angelieferten technischen Zustand.

Verändern Sie niemals die werksseitig voreingestellten Motoreinstellungen.

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob Hackwerkzeuge, Befestigungsbolzen, Sicherheitseinrichtungen abgenutzt oder beschädigt sind.

Abgenutzte oder beschädigte Teile in einer Fachwerkstatt austauschen lassen.

Ersatzteile und Zubehör müssen den vom Hersteller festgelegten Anforderungen entsprechen.

Verwenden Sie daher nur Originalersatzteile und Originalzubehör oder die vom Hersteller zugelassenen Ersatzteile und Zubehörteile.

Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker, wenn Sie

- mit dem Gerät nicht arbeiten oder
- sich vom Gerät entfernen.

Stellen Sie Gerät und Kraftstoff an einem sicheren Ort ab

- fern von Feuerquellen (Funken, Flammen),
- unzugänglich für Kinder.

Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.

Lassen Sie das Gerät nur von einer Fachwerkstatt reparieren.

Vor allen Arbeiten an diesem Gerät

Zum Schutze vor Verletzungen vor allen Arbeiten (z. B. Wartungs- und Einstellarbeiten) und Transport (z. B. heben oder tragen) an diesem Gerät

- den Motor abstellen,
- abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind und der Motor abgekühlt ist,
- den Zündkerzenstecker am Motor ziehen, um ein versehentliches Starten des Motors zu verhindern,
- die zusätzlichen Sicherheitshinweise in der Motoranleitung beachten.

Sicherheitseinrichtungen

Bild 1

Gefahr

Sicherheitseinrichtungen dienen Ihrem Schutz und müssen immer funktionsfähig sein. Sie dürfen sie nicht entfernen, verändern oder umgehen.

Kupplungshebel (4) und/oder (2)

Das Gerät und das Hackwerkzeug bleiben sofort stehen, wenn der Bediener diesen Bügel losläßt (mit oder ohne Absicht).

Seitenschild (10) (nur Typ 1 und Typ 2)

Verhindert unbeabsichtigtes Berühren des Hackwerks.

Prallschutz (9)

Verhindert Herausschleudern von Teilen wie z. B. Steinen oder Erdklumpen.

Motorbetriebsschalter (13) (nur Typ 2 und Typ 3 je nach Ausführung)

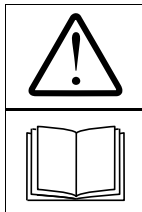
Der Motorbetriebsschalter dient zum Ein-/Ausschalten des Motors sowie um den Motor im Notfall sofort zu stoppen.

I = An/Start/Betrieb

O = Aus/Stopp

Symbole am Gerät

An verschiedenen Stellen des Gerätes befinden sich Sicherheits- und Warnhinweise, dargestellt mit Symbolen oder Piktogrammen. Die Symbole haben im einzelnen folgende Bedeutung:



Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!



Verletzungsgefahr durch rotierende Teile. Hände und Füße von rotierenden Teilen fernhalten.

Halten Sie diese Symbole am Gerät immer in einem lesbaren Zustand.

Symbole in der Anleitung

In dieser Anleitung werden Symbole verwendet, die Gefahren anzeigen oder wichtige Hinweise kennzeichnen. Hier die Erklärung der Symbole:

Gefahr

Sie werden auf Gefahren hingewiesen, die mit der beschriebenen Tätigkeit zusammenhängen und bei der eine Gefährdung von Personen besteht.

Achtung

Sie werden auf Gefahren hingewiesen, die mit der beschriebenen Tätigkeit zusammenhängen und die einen Schaden am Gerät nach sich ziehen können.

Hinweis

Kennzeichnet wichtige Informationen und Anwendungstipps.

Positionsangaben

Bei Positionsangaben am Gerät (z. B. links, rechts) gehen wir immer von der Arbeitsrichtung des Gerätes (vorwärts) aus.

Entsorgungshinweis

Anfallende Verpackungsreste, Altgeräte usw. entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgen.

Auspacken/Montieren

Achtung

Beschädigte Kabelstränge führen zum fehlerhaften Betrieb des Gerätes. Achten Sie beim Auspacken des Gerätes darauf, dass diese Teile nicht geknickt/gequetscht werden. Packungsinhalt beim Auspacken prüfen.

Am Ende der Betriebsanleitung oder als Beiblatt ist die Montage des Gerätes in Bildern dargestellt.

Vor der ersten Anwendung

Achtung

Das Gerät wird aus Transportgründen ohne Motoröl ausgeliefert. Füllen Sie vor der ersten Anwendung Motoröl ein (siehe separate Motoranleitung).

Reifendruck einstellen (Typ 1, Typ 2, Typ 5)

- Aus Transportgründen können Reifen einen höheren Reifendruck aufweisen. Reifendruck prüfen und gegebenenfalls anpassen. Reifendruck 1,0 bis 1,4 bar (**max.**).

Achtung! Maximalen Reifendruck niemals überschreiten.

Kupplungszug einstellen (nur Typ 3 und Typ 4)

- Kupplungszug, bei Typ 3 beide Kupplungszüge, einstellen (siehe „Warten“).

Getriebeölstand kontrollieren (nur Typ 2)

- Getriebeölstand kontrollieren (siehe „Warten“).

Gaszug einstellen (falls vorhanden)

Bild 9

- Schraube (1) lösen.
- Gashebel (Bild 1, Pos. 1) auf  stellen.
- Schieber (2) in Pfeilrichtung bis Anschlag schieben.
- Schraube (1) festziehen.

Bedienen

Beachten Sie auch die Hinweise in der Motoranleitung.

Hacktiefe einstellen

Bild 1

Die Hacktiefe kann durch Verstellen des Tiefensporns/Tiefenbegrenzers (11) und der Räder (nur bei Typ 3 und Typ 4) eingestellt werden.

Tiefenbegrenzer einstellen (Typ 1, Typ 2, Typ 5)

Bild 5

- Stellung a: für Transport
- Stellung b: ~2,5 cm
- Stellung c: ~7,5 cm
- Stellung d: ~12,5 cm
- Stellung e: ~18,5 cm

Typ 1, Typ 5 (Bild 5a):

- Federstecker (1) und Bolzen (2) lösen.
- Tiefenbegrenzer (4) einstellen (Stellung a–e).
- Tiefenbegrenzer mit Bolzen und Federstecker sichern.
- Mutter (3) lösen.
- Seitenschilder (5) in die Stellung bringen, die der Stellung des Tiefenbegrenzers entspricht.
- Mutter wieder festziehen.

Typ 2 (Bild 5b):

- Tiefenbegrenzer (4) nach hinten ziehen und gleichzeitig nach oben oder unten in die gewünschte Stellung (a–e) bringen.
- Tiefenbegrenzer durch loslassen in der der entsprechenden Stellung einrasten lassen.
- Mutter (3) lösen.
- Seitenschilder (5) in die Stellung bringen, die der Stellung des Tiefensporns entspricht.
- Mutter wieder festziehen.

Tiefensporn einstellen (Typ 3, Typ 4)

Bild 6

- Federstecker (1) und Bolzen (2) lösen.
- Tiefensporn (5) einstellen. Je tiefer der Tiefensporn eingestellt ist, desto tiefer und langsamer hackt das Gerät.
- Tiefensporn mit Bolzen und Federstecker wieder sichern.

Räder einstellen (Typ 3, Typ 4)

Bild 6

Räder (6) sind werkseitig so eingestellt, daß das Gerät im Ruhezustand waagrecht steht. Für den Hackbetrieb Räder höher einstellen:

- Federstecker (3) und Bolzen (4) lösen.
- Räderhalterung höher stellen. Je höher sie ist, desto tiefer hackt das Gerät.
- Räderhalterung mit Bolzen und Federstecker sichern.

Außerdem können die Räder (6) – je nach Ausführung – nach vorne (Position I) oder nach hinten (Position II) verstellt werden.

- Nach vorne: oberflächlich und schnell hacken oder zum Transportieren des Gerätes.
- Nach hinten: tiefer und langsamer hacken.
- Federstecker (3) und Bolzen (4) lösen.
- Gerät mit dem Führungsholm anheben, Räderhalterung herausziehen und gedreht wieder hineinstecken. Gerät absetzen.
- Räderhalterung mit Bolzen und Federstecker sichern.

Führungsholm einstellen

Höhe einstellen (je nach Ausführung)

Bild 1

- Hebel/Griff (6) lösen.
- Führungsholm auf gewünschte Höhe einstellen.
- Hebel/Griff wieder festziehen.

Führungsholm schwenken (Typ 1, je nach Ausführung)

Bild 1

Der Führungsholm läßt sich in beide Richtungen schwenken. Das Gerät kann dadurch seitlich neben der frisch gehackten Spur geführt werden.

- Führungsholm durch Ziehen des Griffs (5) entriegeln.
- Führungsholm in die gewünschte seitliche Lage schwenken.
- Griff loslassen.

Hackbreite einstellen (Typ 3, Typ 4)

Verletzungsgefahr

Vor den Einstellungen an den Hackmessern

- Stellen Sie den Motor ab.
- Warten Sie, bis alle beweglichen Teile stillstehen.
- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Arbeiten Sie vorsichtig.

Bild 7

Durch Verstellen oder Abmontieren von Hackmessern können drei Hackbreiten eingestellt werden.

Hackbreite in cm		Zweck
Typ 3	Typ 4	
56 *)	56 *)	Hacken
61	61	
84	–	
33	33	Kultivieren

*) Werkseinstellung (A)

Breite 61 cm (B)

- Federstecker (2) und Bolzen (3) lösen, beide äußeren Messerpaare bis zu den äußeren Bohrungen ziehen und wieder mit Bolzen und Federstecker sichern.

Breite 84 cm (C)

(nur bei Typ 3 mit optionaler Hackverbreiterung)

- Optionale Seitenschutzscheiben (1) mit Federstecker (2) und Bolzen (3) entfernen.
- Zusätzliche Messerpaare (links und rechts) auf die äußeren Messerpaare aufstecken und mit den langen Bolzen (4) und Federstecker sichern.
- Seitenschutzscheiben wieder mit Bolzen (3) und Federstecker (2) befestigen.

Breite 33 cm (D)

- Federstecker (2) und Bolzen (3) lösen, die beiden äußeren Messerpaare entfernen. Es verbleiben nur die beiden inneren Messerpaare am Gerät.

Tanken und Ölstand prüfen**⚠ Explosions- und Brandgefahr**

Tanken Sie nur im Freien und bei abgestelltem und kaltem Motor. Rauchen Sie nicht während des Tankens.

Tanken Sie nie voll. Wenn Kraftstoff überläuft, lassen Sie den übergelaufenen Kraftstoff sich verflüchtigen, bevor Sie starten. Bewahren Sie Kraftstoff ausschließlich in geeigneten, für Kraftstoff vorgesehenen Behältern auf.

- Benzin, bleifrei tanken (siehe Motoranleitung).
- Kraftstoff höchstens bis 2 cm unter der Unterkante Einfüllstutzen einfüllen.
- Kraftstofftank fest verschließen.
- Ölstand prüfen (siehe Motoranleitung).

Starten

Beachten Sie auch die Hinweise in der Motoranleitung.

⚠ Gefahr

Vergewissern Sie sich, daß sich niemand in der Nähe des Gerätes aufhält.

Achten Sie beim Starten darauf, daß Sie einen sicheren Stand haben.

Starten Sie den Motor nur im Freien.

Einige Modelle haben keinen Gashebel, die Drehzahl wird automatisch eingestellt. Der Motor läuft immer mit optimaler Drehzahl.

Bild 1

Einstellungen vor Motorstart

- Tankinhalt und Ölstand prüfen, bei Bedarf Öl und Kraftstoff nachfüllen (siehe Motoranleitung).
- Benzinhahn öffnen (je nach Ausführung).
- Typ 2, Typ 3: Motorbetriebsschalter (13) auf Stellung **I** = ON/An stellen.
- Typ 1, Typ 2, Typ 5: Gangschaltung (3) auf neutral „N“ stellen.
- Zündkerzenstecker (12) auf die Zündkerze stecken.

Vor Start mit kaltem Motor:

Geräte mit Choke :

- Gashebel (1) auf **START**/ stellen oder
- Chokehebel am Motor (je nach Motortyp – siehe Motoranleitung) auf Position **CHOKE**/ stellen und Gashebel auf /max stellen.

Geräte ohne Choke (je nach Motortyp):

- Primer (siehe Motoranleitung) 3–5 mal kräftig drücken und Gashebel auf /max stellen.

Vor Start mit warmen Motor:

- Gashebel auf /max stellen.

Motor starten

- Sich mit einer Hand am Führungsholm abstützen und Zugstarter (8) langsam ziehen, bis Widerstand spürbar ist, dann schnell und kräftig durchziehen. Zugstarter nicht zurückschnellen lassen, sondern langsam zurückführen.

- Wenn der Motor läuft:

Chokehebel zurückstellen (je nach Motortyp – siehe Motoranleitung). Gashebel (1) auf die gewünschte Drehzahl stellen:

 = schnelle Motorendrehzahl

 = langsame Motorendrehzahl

Motor stoppen

Bild 1

Geräte mit Gashebel:

- Gashebel auf /Stop stellen.

Geräte ohne Gashebel:

- Motorbetriebsschalter (13) auf Stellung **O** = Aus/Stop stellen.

alle Geräte

- Benzinhahn schließen (je nach Ausführung).

Gang wählen (Typ 1, Typ 2, Typ 5)

Bild 1

i Hinweis

Geräte vom Typ 2 haben nur 2 Vorwahlmöglichkeiten (Bild 10):

- Stellung „N“ = Leerlauf (Gerät ist schiebbar).
- Stellung  = Getriebe zugeschaltet, Radantrieb ist jetzt über den Kupplungshebel (2/4) zuschaltbar.

Mit dem Schalthebel (3) kann der Gang gewählt werden. Beim Starten des Motors immer den Neutralgang „N“ einlegen.

Zum Wechseln des Ganges während der Arbeit den Kupplungshebel loslassen und warten, bis die Räder und das Hackwerkzeug zum Stillstand kommen.

Läßt sich ein Gang nicht oder schwer einlegen, dann:

- Während des Schaltens das Gerät etwas nach vorne oder hinten bewegen.

Gang	Antrieb	Gerät
 N	Neutral (zum Starten und Schieben)	Typ 1 Typ 2 Typ 5
 R	Räder: rückwärts Hackwerk: steht	Typ 1 Typ 5
 F	Räder: vorwärts Hackwerk: steht	
 F	Räder: vorwärts Hackwerk: rückwärts	Typ 1 Typ 5
 F	Räder: vorwärts Hackwerk: vorwärts	
 F	Getriebe zugeschaltet (zum Betrieb mit Radantrieb)	Typ 2

Mit dem Gerät arbeiten

Verletzungsgefahr

Halten Sie Personen, insbesondere Kinder, vom Gefahrenbereich fern. Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es sich in einwandfreiem Zustand befindet.

Vermeiden Sie offenes Feuer, Funkenbildung und rauchen Sie nicht während der Arbeit.

Prüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden könnten.

Arbeiten Sie nur bei ausreichender Beleuchtung, langsam und vorsichtig. Hacken Sie nicht in der Nähe von Gräben und Ufern.

Der Arbeitsbereich des Bedieners befindet sich während des Betriebs hinter dem Führungsholm.

Der durch die Führungsholme vorgegebene Sicherheitsabstand zum umlaufenden Werkzeug ist stets einzuhalten.

Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile.

Heben oder tragen Sie niemals ein Gerät mit laufendem Motor.

Motor abstellen und Zündkerzenstecker ziehen, bevor Sie das Gerät überprüfen, einstellen, reinigen oder Arbeiten an dem Gerät durchführen. Benutzen Sie das Gerät nicht bei schlechten Witterungsbedingungen, wie z. B. Regen- oder Gewittergefahr.

Verletzungsgefahr durch Umkippen

Arbeiten Sie langsam und vorsichtig, insbesondere wenn Sie die Fahrtrichtung ändern.

Führen Sie das Gerät nur quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Achten Sie auf Hindernisse, hacken Sie nicht in der Nähe von Klippen. Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit einer Steigung größer als 20%.

Erstickungsgefahr durch Kohlenmonoxid.

Lassen Sie den Verbrennungsmotor nur im Freien laufen.

Explosion und Brandgefahr

Benzindämpfe sind explosiv, und Benzin ist hochgradig entflammbar. Füllen Sie Kraftstoff ein, bevor Sie den Motor starten. Halten Sie den Tank bei laufendem oder bei noch heißem Motor geschlossen.

Kraftstoff nur nachfüllen bei abgeschaltetem und abgeköhltem Motor. Vermeiden Sie offenes Feuer, Funkenbildung und rauchen Sie nicht. Tanken Sie das Gerät nur im Freien. Falls Kraftstoff übergelaufen ist, den Motor nicht starten. Gerät von der kraftstoffverschmutzten Fläche entfernen und warten, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben. Halten Sie Motor und Auspuff frei von Pflanzenresten und austretendem Öl.

Betriebszeiten

Beachten Sie die nationalen/ kommunalen Vorschriften bezüglich der Benutzungszeiten (ggf. bei Ihrer zuständigen Behörde erfragen).

Hacken

Achtung

Mögliche Schäden am Gerät oder im Einsatzbereich.

Bearbeiten Sie keine Flächen, unter denen Gas-, Stromleitungen oder ähnliches verlegt sind.

Arbeiten Sie nicht dicht an Bäumen; das Gerät kann die Wurzeln verletzen.

Bearbeiten Sie keinen durchnässten Boden; Erdklumpen können vom Hackwerkzeug erfaßt und weggeschleudert werden.

Wenn Fremdkörper, z. B. Steine vom Hackwerkzeug getroffen werden, stellen Sie das Gerät ab und prüfen Sie es auf Schäden.

Mehrmaliges und stufenweises Tieferhacken ergibt das beste Ergebnis. Vorher aufgetragener Kompost wird dabei besser in das Erdreich eingebracht. Ein abgeerntetes Feld wird mit den verbliebenen Pflanzenresten rekultiviert.

- Die Fläche über Kreuz bearbeiten (siehe Bild 8).
- Hacktiefe je nach Bodenbeschaffenheit einstellen (siehe „Hacktiefe einstellen“). Harten Boden stufenweise tiefer hacken.

Typ 1, Typ 2, Typ 5

Verletzungsgefahr

Drücken Sie den Führungsholm nicht zu stark herunter, wenn Räder und Hackwerkzeug angetrieben werden. Die Räder könnten vom Boden gehoben werden, so dass das Gerät unkontrolliert vor- oder zurückschnellen kann.

Bild 1

- Motor starten (siehe „Starten“).
- Bei losgelassenem Kupplungshebel einen Vorwärtsgang wählen:
 - Typ 1, Typ 5:
 - harten Boden bearbeiten: Gang „“
 - lockeren Boden oder Boden oberflächlich bearbeiten: Gang „“
 - Typ 2:
 - Getriebe zuschalten, Hebel (3) auf  stellen.

- Hackwerk und Getriebe einschalten:
Typ 1:
 - Sperrhebel (14) drücken und halten.
 - Kupplungshebel (2) gegen Holmgriff drücken und festhalten.
 - Sperrhebel (14) loslassen.
- Typ 2, Typ 5:
 - Sperrhebel (14) drücken und halten.
 - Kupplungshebel (2) gegen Holmgriff ziehen und festhalten.
 - Sperrhebel (14) loslassen.

Hinweise zu Typ 1, Typ 2 und Typ 5

- Typ 1, Typ 5: Zum Rückwärtsfahren den Gang wechseln.
- Typ 2: Zum Rückwärtsfahren den den Kupplungshebel (4, Bild 1) betätigen.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsfahren.
- Beim Rückwärtsfahren wird das Hackwerkzeug automatisch gestoppt.
- Bei Typ 2 läuft das Hackwerkzeug immer rückwärts (entgegen der Fahrtrichtung).

Typ 3, Typ 4

Achtung

(Typ 3) Setzen Sie nie beide Kupplungshebel (Pos. 2 und 4) gleichzeitig ein. Das kann die Riemen beschädigen und den Motor abwürgen.

Bild 1

- Motor starten (siehe „Starten“).
- Hackwerkzeug einschalten:
Typ 3:
 - Kupplungshebel (2) nach rechts drücken und dann gegen den Holmgriff ziehen und festhalten.
- Typ 4:
 - Sperrhebel (14) nach vorn drücken und halten.
 - Kupplungshebel (2) gegen den Holmgriff drücken und festhalten.
 - Sperrhebel (14) loslassen.

- Hacktiefe und Geschwindigkeit kann durch Senken oder Anheben des Führungsholms beeinflusst werden: senken, um tiefer und langsamer zu hacken, und umgekehrt.
- Zum Rückwärtsfahren (nur bei Typ 3) Kupplungshebel (4) zu sich ziehen.
Hinweis: Bei Typ 3 wird beim Rückwärtsfahren automatisch die Drehzahl des Motors reduziert.

Kultivieren

- Mit Rücksicht auf das Wurzelwerk der Kulturpflanzen eine geringe Hacktiefe einstellen.
- (Typ 1) wahlweise kann der Vorwärtsgang „“ eingelegt werden.

Gerät anhalten

- Kupplungshebel loslassen.

Transport

Fahren

Zum Rangieren/zum Überwinden kurzer Strecken.

Hackwerkzeug muß ausgeschaltet sein.

Typ 1, Typ 5

- Tiefenbegrenzer für Transport einstellen.
- Gerät starten.
- Vorwärtsgang „F“ oder Rückwärtsgang „R“ einlegen.
- Gerät mit Führungsholm etwas anheben, bis Tiefenbegrenzer frei ist.
- Gerät vorsichtig fahren.

Typ 2

- Tiefenbegrenzer für Transport einstellen.
- Schalthebel auf „N“ stellen.
- Gerät mit Führungsholm etwas anheben, bis Tiefenbegrenzer frei ist.
- Gerät vorsichtig fahren.

Typ 3, Typ 4

- Tiefensporn/Räder in Stellung I bringen (Bild 6).
- Führungsholm nach unten drücken, bis Hackwerkzeug den Boden nicht mehr berührt.
- Gerät vorsichtig fahren.

Transport mit geeignetem Fahrzeug

Verletzungsgefahr

Vor dem Transportieren

- Stellen Sie den Motor ab.
- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker.
- Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist.

Gerät nur mit leerem Kraftstofftank transportieren. Tankdeckel muss fest verschlossen sein.

- Gerät auf oder in einem Fahrzeug in waagrechter Stellung transportieren.
- Gerät gegen Rollen oder Verrutschen sichern.

Warten/Reinigen

Gefahr

Zum Schutze vor Verletzungen vor allen Arbeiten an dem Gerät

- den Motor abstellen,
- abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind und der Motor abgekühlt ist,
- den Zündkerzenstecker am Motor ziehen, um ein versehentliches Starten des Motors zu verhindern,
- die zusätzlichen Sicherheitshinweise in der Motoranleitung beachten.

Achtung

Kippen Sie das Gerät immer so, daß die Zündkerze nach oben zeigt, damit durch Kraftstoff oder Öl kein Motorschaden entsteht.

Warten

Achtung

Beachten Sie die Wartungsvorschriften in der Motoranleitung. Lassen Sie das Gerät am Ende der Saison von einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Achtung

Umweltgefährdung durch Motoröl.

Geben Sie bei einem Ölwechsel anfallendes Altöl bei einer Altölsammelstelle oder einem Entsorgungsunternehmen ab.

Wartungsarbeiten

Vor jedem Gebrauch

- Ölstand prüfen, bei Bedarf auffüllen.
- Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen, bei Bedarf festziehen.
- Sicherheitseinrichtungen prüfen.
- Reifendruck prüfen (Typ 1, Typ 2, Typ 5): 1,0–1,4 bar (**max.**).

Achtung! Maximalen Reifendruck niemals überschreiten.

Schmieren

- Alle beweglichen und rotierenden Teile mit leichtem Öl schmieren.
- Radachsen/Hackachsen leicht einfetten.
- Tiefensporn an der Halterung leicht einfetten.

Wartungsarbeiten am Motor

- Siehe Motoranleitung.

Einmal pro Saison:

- Gerät in einer Fachwerkstatt prüfen und warten lassen.

Hinweis

Weitere Wartungsarbeiten gemäß folgendem Wartungsplan.

Wartungsplan	nach Gebrauch	10 h	30 h	50 h	nach Saison	nach Bedarf
Seitenschilder und Hackwerkzeug reinigen	•					
Luftfilter reinigen ¹⁾						•
Luftfilter austauschen ¹⁾						•
Öl wechseln ³⁾				• ⁴⁾	•	
Bewegliche und rotierende Teile schmieren		•			•	
Motor reinigen	•					
Zündkerzen reinigen ¹⁾						•
Zündkerzen wechseln lassen ²⁾						•
Reifenluftdruck prüfen, bei Bedarf erhöhen	•					•
Luftkühlsystem und Auspuff reinigen ¹⁾	•					•
Kupplungseinstellung prüfen, bei Bedarf nachstellen						•
Vergasereinstellung prüfen lassen ²⁾						•
Getriebeöl kontrollieren			•		•	
Antriebsriemen kontrollieren ²⁾		•				
Hackwerkzeug auf Abnutzung prüfen			•			
Hackwerkzeug schärfen oder austauschen lassen ²⁾						•
Tankverschluß austauschen						•
Auspufftopf austauschen lassen ²⁾						•

¹⁾ Siehe „Motoranleitung“.

²⁾ Diese Arbeiten nur von einer Fachwerkstatt durchführen lassen.

³⁾ Erster Ölwechsel nach 5 Betriebsstunden (h).

⁴⁾ Ölwechsel alle 25 Betriebsstunden (h) bei Betrieb unter schwerer Last oder bei hoher Umgebungstemperatur.

Reinigen

Verletzungsgefahr durch das Hackwerkzeug

Tragen Sie beim Reinigen Arbeitshandschuhe.

Achtung

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Betrieb. Ein nicht gereinigtes Gerät führt zu Material- und Funktionsschäden.

Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger.

- Gerät auf einem festen, ebenen und horizontalen Untergrund abstellen.
- Schilder und Hackwerkzeug nach jedem Gebrauch mit Wasser reinigen und abtrocknen.
- Motor mit Lappen und Bürste reinigen.

Kupplungszug einstellen (nur bei Geräten mit einstellbarem Kupplungszug)

Typ 1, Typ 5

Verletzungsgefahr

Sie können den Kupplungszug nur bei laufendem Motor einstellen. Bei der Einstellung kann sich das Gerät bewegen.

Stellen Sie das Gerät mit der Vorderseite gegen eine Mauer oder ähnliches.

Bild 4a, Bild 4b

- Neutralgang „N“ einlegen.
- Motor starten (siehe „Motor starten“); bei richtiger Einstellung bewegt sich der Riemen nicht (Bild 1, Pos. 15).
- Wenn der Riemen mitläuft, dann:
 - Typ 1: Mutter (3) einige Umdrehungen lösen und Mutter (2) festziehen.
 - Typ 5: Mutter (2) lösen, Einstellhülse (3) einige Umdrehungen nach rechts herausdrehen und Mutter (2) fest anziehen.
- Vorwärtsgang „F“ einlegen.
- Sperrhebel (4) drücken und halten.
- Kupplungshebel (1) langsam gegen den Holmgriff ziehen/drücken.
- Sperrhebel (4) loslassen.

- Wenn sich die Räder nicht drehen:
 - Typ 1: Mutter (2) einige Umdrehungen lösen und Mutter (3) festziehen.

Typ 5: Mutter (2) lösen, Einstellhülse (3) einige Umdrehungen nach links hineindrehen und Mutter (2) fest anziehen.

- Einstellungen erneut überprüfen.
- Motor stoppen (siehe „Motor stoppen“).

Typ 3

Bild 3

- Zündkerzenstecker ziehen.
- Kupplungshebel (1 und 2) abwechselnd ziehen und wieder loslassen.

Hinweis

Zum Ziehen des Kupplungshebels (2) diesen zuerst nach rechts drücken und dann ziehen.

- Wenn Geräusche hörbar sind, dann einen der beiden Kupplungszüge (6 und 7) neu einstellen:
 - Mutter (4) lösen, Einstellschraube (3) zwei bis drei Umdrehungen in die Hülse (5) hineindrehen und Mutter (4) fest anziehen. Auf Geräuschfreiheit prüfen.
 - Mit losgelassenem Kupplungshebel (1 und 2) Zugstarter mehrmals langsam ziehen und wieder loslassen; bei richtiger Einstellung dreht sich das Hackwerk nicht.
 - Wenn sich das Hackwerk dreht, je nach Drehrichtung, entsprechenden Kupplungszug einstellen; (6) für Rückwärts-, (7) für Vorwärtsantrieb:
 - Mutter (4) lösen, Einstellschraube (3) zwei bis drei Umdrehungen aus der Hülse (5) herausdrehen und Mutter (4) fest anziehen.
- Einstellung erneut prüfen.

Typ 4

Bild 2

- Zündkerzenstecker ziehen.
- Mit losgelassenem Kupplungshebel (1) Zugstarter mehrmals langsam ziehen und wieder loslassen; bei richtiger Einstellung dreht sich das Hackwerk nicht.

- Wenn sich das Hackwerk dreht:
 - Mutter (3) lösen, Einstellschraube (4) zwei Umdrehungen an der Hülse (5) herausdrehen und Mutter (3) festziehen. Einstellung erneut prüfen.

Getriebeölstand prüfen (Typ 2)

Achtung

Ein zu geringer Ölstand führt zu schwerwiegenden Getriebschäden.

Bild 11

Ölstand nur bei abgekühltem Getriebe kontrollieren bzw. auffüllen, um korrekte Messungen durchführen zu können.

Nur Getriebeöl mit der Spezifikation API GL-4 oder GL-5 mit der Viskosität SAE 140, SAE 85W-140 oder SAE 80W-90 zum Auffüllen verwenden.

Bei einer kompletten Neubefüllung eines leeren Getriebes nur Getriebeöl mit der Spezifikation API GL-4 mit der Viskosität SAE 85W-140 oder SAE 140 verwenden.

- Gerät auf einer ebenen Fläche abstellen und gegen Wegrollen sichern.
- Tiefenbegrenzer ganz nach oben in Stellung e = tiefste Hackstellung (Bild 5b) stellen.
- Verschlussstopfen (1) entfernen und Ölstand kontrollieren und ggf. auffüllen. Der Ölstand ist korrekt, wenn die Hauptantriebswelle bis zu ihrer Mitte im Öl liegt.
- Verschlussstopfen (1) wieder fest montieren.

Stilllegen

Explosionsgefahr durch Entzünden von Kraftstoffdämpfen

Bevor Sie das Gerät stilllegen, entleeren Sie den Kraftstofftank in ein geeignetes Gefäß im Freien (siehe „Motoranleitung“).

Wenn das Gerät länger als einen Monat nicht benutzt wird, z. B. nach der Saison:

- Motor vorbereiten (siehe „Motoranleitung“).

- Gerät reinigen.
- Zum Schutz vor Rost alle Metallteile mit einem geölte Lappen abwischen oder mit Sprühöl einsprühen.
- Gerät in einem sauberen und trockenen Raum abstellen.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft bzw. dem Importeur herausgegebenen Garantiebestimmungen.

Störungen beseitigen wir an Ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Information zum Motor

Der Motorhersteller haftet für alle motorbezogenen Probleme im Hinblick auf Leistung, Leistungsmessung, technische Daten, Gewährleistungen und Service. Nähere Informationen finden Sie in dem separat mitgelieferten Halter-/Bedienerhandbuch des Motorherstellers.

Hilfe bei Störungen

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Starten

Vor allen Arbeiten an diesem Gerät

- Stellen Sie den Motor ab.
- Warten Sie, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind und der Motor abgekühlt ist.
- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker.



Achtung

Störungen beim Betrieb des Gerätes haben zum Teil einfache Ursachen, die Sie selbst beheben können.

Im Zweifelsfall und bei ausdrücklichem Hinweis eine Fachwerkstatt aufsuchen.

Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einer Fachwerkstatt unter Verwendung von Original-Ersatzteilen ausführen.

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor startet nicht.	Kraftstofftank leer.	Kraftstofftank auffüllen.
	Abgestandener Kraftstoff.	Abgestandenen Kraftstoff in ein geeignetes Gefäß im Freien ablassen ¹⁾ . Tank mit sauberem, frischem und bleifreiem Kraftstoff auffüllen.
	Motor im kalten Zustand, Choke nicht betätigt	Choke betätigen.
	Gashebel nicht auf „START“ bzw. auf maximale Drehzahl gestellt.	Gashebel auf „START“ – maximale Drehzahl stellen.
	Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt.	Zündkerzenstecker auf die Kerze aufstecken.
	Zündkerze verschmutzt oder defekt.	Zündkerze reinigen ¹⁾ . Defekte Zündkerzen auswechseln lassen ²⁾ .
	Primer bei Kaltstart nicht betätigt.	Primer betätigen.
Motor läuft unregelmäßig (stottert).	Motorbetriebsschalter (je nach Ausführung) in Stellung 0 = Aus.	Motorbetriebsschalter (13) auf Stellung I = An/Betrieb stellen.
	Chokehebel noch betätigt.	Choke zurückstellen.
	Zündkerzenstecker locker aufgesteckt.	Zündkerzenstecker fest aufstecken.
	Abgestandener Kraftstoff. Wasser oder Schmutz in Kraftstoffanlage.	Abgestandenen Kraftstoff in ein geeignetes Gefäß im Freien ablassen ¹⁾ . Tank mit sauberem, frischem und bleifreiem Kraftstoff auffüllen.
	Entlüftungsloch im Tankdeckel verstopft.	Tankdeckel reinigen.
	Luftfilter verschmutzt.	Luftfilter reinigen ¹⁾ .

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät hackt nicht.	Erdrklumpen verhindern das Drehen des Hackwerkzeugs.	Motor stoppen und Zündkerzenstecker ziehen. Hackwerkzeug reinigen.
	Bolzen oder Schrauben haben sich gelöst.	Bolzen oder Schrauben ersetzen, Bolzen mit Federsteckern sichern.
	Kupplungszug nicht richtig eingestellt.	Kupplungszug einstellen bzw. einstellen lassen ²⁾ . Siehe „Kupplungszug einstellen“.
	Keilriemen lose oder gerissen.	Keilriemen ersetzen lassen ²⁾ .
Räder drehen sich nicht. (Typ 1, Typ 2, Typ 5)	Kupplungszug nicht richtig eingestellt.	Kupplungszug einstellen bzw. einstellen lassen ²⁾ . Siehe „Kupplungszug einstellen“.
	Radbolzen hat sich gelöst.	Bolzen ersetzen und mit Federstecker sichern.
	Keilriemen lose oder gerissen.	Keilriemen ersetzen lassen ²⁾ .
Übermäßige Vibrationen.	Hackwerkzeug locker oder verbogen.	Motor sofort stoppen und Zündkerzenstecker ziehen. Beschädigte Teile austauschen.
	Bolzen oder Schrauben haben sich gelöst.	Motor sofort stoppen und Zündkerzenstecker ziehen. Schrauben festziehen oder Bolzen ersetzen.

¹⁾ Siehe „Motoranleitung“.

²⁾ Diese Arbeiten nur von einer Fachwerkstatt durchführen lassen.

Inhoudsopgave

Voor uw veiligheid	33
Uitpakken/monteren	34
Voor het eerste gebruik	34
Bedienen	35
Transport	38
Onderhoud/Reiniging	38
Machine wegzetten	40
Garantie	40
Informatie over de motor	40
Hulp bij storingen	40

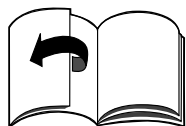
Gegevens op het typeplaatje

Deze gegevens zijn van belang om vast te stellen welke machine u bezit als u vervangingsonderdelen wilt bestellen en voor de klantenservice. U vindt het typeplaatje in de buurt van de motor.

Vul alle gegevens van het typeplaatje in het onderstaande vakje in.

Deze en andere gegevens van de machine vindt u in de aparte CE-conformiteitsverklaring die deel uitmaakt van deze gebruiksaanwijzing.

Afbeeldingen



Vouw de pagina's met afbeeldingen aan het begin van de gebruiksaanwijzing open.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende modellen beschreven. Details van afbeeldingen kunnen verschillen van de door u gekochte machine.

De modellen worden als volgt aangeduid:



Type 1



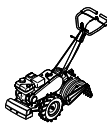
Type 2



Type 3



Type 4



Type 5

Voor uw veiligheid

De machine juist gebruiken

Deze machine is uitsluitend bestemd voor gebruik

- als motorhakkfrees voor het om-spitten en losmaken van de grond in tuinen voor particulier gebruik,
- volgens de beschrijvingen en veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing.

Elk ander gebruik is geen gebruik volgens de voorschriften.

Het gebruik anders dan volgens de voorschriften heeft het vervallen van de garantie en afwijzing van elke verantwoordelijkheid van de zijde van de fabrikant tot gevolg.

De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade aan derden en aan hun eigendom.

Eigenmachtige veranderingen aan de machine sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit resulterende schade uit.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Lees, als gebruiker van deze machine, voor het eerste gebruik van de machine deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Handel ernaar en bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor een eventuele toekomstige bezitter.

Laat kinderen of andere personen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen de machine nooit gebruiken.

Geef de gebruiksaanwijzing met de machine mee aan een nieuwe eigenaar.

Personen die deze machine gebruiken, mogen niet onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen. Sta geen jongere onder 16 jaar de omgang met deze machine toe (plaatselijke bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker vastleggen).

Deze machine is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkt fysieke, sensorische of geestelijke vermogens, met gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of voorzien van aanwijzingen van deze persoon ten aanzien van het gebruik van de machine.

Er dient op te worden toegezien dat kinderen niet met deze machine spelen.

Maak uzelf vóór het begin van de werkzaamheden vertrouwd met alle voorzieningen en bedienings-elementen en de functie daarvan. Houd personen, vooral kinderen, en huisdieren uit de buurt van het gevaarlijke gebied.

Draag tijdens de werkzaamheden handschoenen, een veiligheidsbril, een gehoorbescherming, stevige schoenen en nauw sluitende kleding. Tank de machine nooit in een gesloten ruimte of terwijl de motor loopt of heet is.

Laat de motor nooit lopen in een gesloten ruimte.

Breng nooit een lichaamsdeel of kleding in de buurt van roterende of hete delen van de machine.

Vervang een beschadigde uitlaat, tank of tankdeksel.

Gebruik de machine alleen in technisch correcte toestand.

Gebruik de machine alleen in de door de fabrikant voorgeschreven en geleverde technische toestand.

Verander nooit de fabrieksinstellingen van de motor.

Controleer voor elk gebruik of hakgereedschappen, bevestigingsbouten of veiligheidsvoorzieningen versleten of beschadigd zijn.

Laat versleten of beschadigde delen door een gespecialiseerd bedrijf vervangen.

Vervangingsonderdelen en toebehoren moeten voldoen aan de door de fabrikant vastgelegde eisen.

Gebruik daarom alleen originele vervangingsonderdelen en origineel toebehoren of de door de fabrikant toegelaten vervangingsonderdelen en toebehoren.

Zet de motor uit en trek de bougiekabel los als u:

- niet met de machine werkt of
- u zich van de machine verwijdt.

Plaats de machine en brandstof op een veilige plaats

- uit de buurt van vuurbronnen (vonken, vlammen),
- buiten bereik van kinderen.

Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een gesloten ruimte neerzet.

Laat de machine alleen door een vakman repareren.

Altijd voor werkzaamheden aan deze machine:

Ter bescherming tegen verwondingen altijd voor werkzaamheden (bijvoorbeeld onderhouds- en instelwerkzaamheden) aan deze machine en het verplaatsen (bijvoorbeeld optillen of dragen) van de machine

- de motor uitschakelen,
- wacht tot alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen en de motor is afgekoeld,
- trek de bougiestekker los van de motor om onbedoeld starten van de motor te voorkomen,
- neem de aanvullende veiligheidsvoorschriften in de handleiding van de motor in acht.

Veiligheidsvoorzieningen

Afb. 1

Gevaar

Veiligheidsvoorzieningen dienen voor uw bescherming en moeten altijd kunnen functioneren.

U mag ze niet verwijderen of veranderen en u mag hun functie niet uitschakelen.

Koppelingshendel (4) en/of (2)

De machine en de hakmessen blijven onmiddellijk staan als de bediener deze beugel loslaat (met of zonder opzet).

Zijschild (10)

(alleen type 1 en type 2)

Voorkomt per ongeluk aanraken van het freesmechanisme.

Stootbescherming (9)

Voorkomt wegslingeren van voorwerpen zoals stenen of aardklonten.

Motorschakelaar (13)

(alleen type 2 en type 3 afhankelijk van uitvoering)

De motorschakelaar dient voor het in- en uitschakelen van de motor en voor het stoppen van de motor in een noodgeval.

I = Aan/Start/Bedrijf

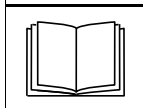
O = Uit/Stop

Symbolen op de machine

Op verschillende plaatsen op de machine bevinden zich veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen, weergegeven met symbolen of pictogrammen. De symbolen hebben de volgende betekenis:



Let op! Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing!



Verwondingsgevaar door roterende delen. Handen en voeten uit de buurt houden.

Zorg ervoor dat de symbolen op de machine altijd goed leesbaar zijn.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing worden symbolen gebruikt die op gevaren of op belangrijke aanwijzingen wijzen. Deze symbolen hebben de volgende betekenis:

Gevaar

U wordt gewezen op gevaren die samenhangen met de beschreven handeling. Er bestaat verwondingsgevaar voor personen.

Let op

U wordt gewezen op gevaren die samenhangen met de beschreven handeling en waarbij schade aan de machine kan ontstaan.

Aanwijzing

Geeft belangrijke informatie en gebruikstips aan.

Positieaanduidingen

Bij het aangeven van posities op de machine (links, rechts, enz.) gaan wij altijd uit van werkrichting van de machine (naar voren).

Afvoeren

Verpakkingsresten, oude machines, enz. moeten volgens de geldende voorschriften worden afgevoerd.

Uitpakken/monteren

Let op

Beschadigde kabelstrengen leiden tot een gebrekkige werking van de machine.

Let er bij het uitpakken van de machine op dat deze delen niet geknikt/bekneld raken.

Verpakkingsinhoud bij het uitpakken controleren.

Aan het einde van deze gebruiksaanwijzing of op een bijgevoegd blad is de montage van de machine beschreven in de vorm van afbeeldingen.

Voor het eerste gebruik

Let op

In verband met het transport wordt de machine geleverd zonder motorolie. Voeg voor het eerste gebruik motorolie toe (zie aparte motorhandleiding).

Bandendruk instellen (type 1, type 2, type 5)

- Vanwege het transport kunnen de banden een hogere druk hebben. Bandendruk controleren en indien nodig aanpassen. Bandendruk 1,0 tot 1,4 bar (**max.**).

Let op! Maximale bandendruk nooit overschrijden.

Koppelingskabel instellen (alleen type 3 en type 4)

- Koppelingskabel, bij type 3 beide koppelingskabels instellen (zie „Onderhoud”).

Peil transmissieolie controleren (alleen type 2)

- Peil transmissieolie controleren (zie „Onderhoud”).

Gaskabel instellen (indien aanwezig)

Afb. 9

- Schroef (1) losdraaien.
- Gashendel (afb. 1, pos. 1) op  zetten.
- Schuif (2) in richting van pijl tot aan aanslag duwen.
- Schroef (1) vastdraaien.

Bedienen

Neem ook de aanwijzingen in de handleiding van de motor in acht.

Hakdiepte instellen

Afb. 1

De freesdiepte kan door het verstellen van het dieptespoor of de dieptebegrenzer (11) en de wielen (alleen bij type 3 en type 4) worden ingesteld.

Dieptebegrenzer instellen (type 1, type 2, type 5)

Afb. 5

- Stand a: voor transport
- Stand b: ~2,5 cm
- Stand c: ~7,5 cm
- Stand d: ~12,5 cm
- Stand e: ~18,5 cm

Type 1, type 5 (Afb. 5a):

- Insteekveer (1 en bout (2) losmaken.
- Dieptebegrenzer (4) instellen (stand a–e).
- Dieptebegrenzer met bout en insteekveer borgen.
- Moer (3) losdraaien.
- Zijschilden (5) in de stand brengen die met de stand van de dieptebegrenzer overeenkomt.
- Moer weer vastdraaien.

Type 2 (Afb. 5b):

- Dieptebegrenzer (4) naar achteren trekken en tegelijkertijd naar boven of onderen in de gewenste stand (a–e) brengen.
- Dieptebegrenzer door loslaten in de desbetreffende stand laten vastklikken.
- Moer (3) losdraaien.
- Zijschilden (5) in de stand brengen die met de stand van het dieptespoor overeenkomt.
- Moer weer vastdraaien.

Dieptespoor instellen (type 3, type 4)

Afb. 6

- Insteekveer (1 en bout (2) losmaken.
- Dieptespoor (5) instellen. Hoe dieper het dieptespoor is ingesteld, hoe dieper en langzamer de machine hakt.
- Dieptespoor met bout en insteekveer weer bevestigen.

Wielen instellen (type 3, type 4)

Afb. 6

Wielen (6) zijn in de fabriek zo ingesteld dat de machine in de rusttoestand waterpas staat. Voor het frezen de wielen hoger instellen:

- Insteekveer (3 en bout (4) losmaken.
- Stel de wielhouder hoger in. Hoe hoger deze staat, hoe dieper de machine freest.
- Wielhouder met bout en insteekveer borgen.

Bovendien kunnen de wielen (6) afhankelijk van de uitvoering naar voren (stand I) of naar achteren (stand II) worden versteld.

- Naar voren: aan de oppervlakte en snel frezen, of voor het verplaatsen van de machine.
- Naar achteren: dieper en langzamer frezen.
- Insteekveer (3 en bout (4) losmaken.
- Machine met de stuurstang optillen, wielhouder naar buiten trekken en gedraaid weer insteken. Machine neerzetten.
- Wielhouder met bout en insteekveer borgen.

Stuur instellen

Hoogte instellen (afhankelijk van uitvoering)

Afb. 1

- Hendel/greep (6) losmaken.
- Stuur op gewenste hoogte instellen.
- Hendel/greep weer vastdraaien.

Stuurstang draaien (type 1, afhankelijk van uitvoering)

Afb. 1

De stuurstang kan in beide richtingen worden gedraaid. De machine kan daardoor opzij van het vers gefreesde spoor worden geleid.

- Stuurstang door uittrekken van de greep (5) ontgrendelen.
- Stuurstang in de gewenste zijwaartse stand draaien.
- Greep loslaten.

Hakbreedte instellen (type 3, type 4)



Verwondingsgevaar

Voor de instellingen van de hakmessen:

- de motor uitzetten,
- dacht tot alle bewegende delen stilstaan,
- trek de bougiekabel los.

Werk voorzichtig.

Afb. 7

Door verstellen of demonteren van hakmessen kunnen drie hakbreedten worden ingesteld.

Hakbreedte in cm		Doel
Type 3	Type 4	
56 *)	56 *)	Hakken
61	61	
84	–	
33	33	Cultiveren

*) Fabrieksinstelling (A)

Breedte 61 cm (B)

- Insteekveer (2) en bout (3) losmaken, beide buitenste mesparen tot aan de buitenste boorgaten trekken en weer met bout en insteekveer bevestigen.

Breedte 84 cm (C)

(alleen bij type 3 met optionele freesverbreding)

- Optionele zijbeschermingsplaten (1) met insteekveren (2) en bouten (3) verwijderen.
- Extra paar messen (links en rechts) op het buitenste paar messen steken en met de lange bouten (4) en insteekveren borgen.
- Zijbeschermingsplaten weer met bouten (3) en insteekveren (2) bevestigen.

Breedte 33 cm (D)

- Insteekveer (2) en bout (3) losmaken, beide buitenste mesparen verwijderen. Alleen de beide binnenste paren messen blijven op de machine.

Tanken en oliepeil controleren**⚠ Explosie- en brandgevaar**

Tank alleen buiten en bij een uitgezette en koude motor.

Rook niet tijdens het tanken.

Tank nooit vol. Als brandstof overloopt, laat u de overgelopen brandstof vervluchtigen voordat u start.

Bewaar brandstof uitsluitend in geschikte, voor brandstof bedoelde tanks.

- Loodvrije benzine tanken (zie motorhandleiding).
- Brandstoftank maximaal tot 2 cm onder de rand van de vulopening vullen.
- Brandstoftank stevig afsluiten.
- Controleer het oliepeil (zie motorhandleiding).

Starten

Neem ook de aanwijzingen in de handleiding van de motor in acht.

⚠ Gevaar

Zorg ervoor dat zich niemand in de buurt van de machine bevindt.

Zorg er bij het starten voor dat u stevig staat.

Start de motor alleen buitenshuis.

Enkele modellen hebben geen gashendel. Het toerental wordt automatisch ingesteld. De motor loopt altijd met optimaal toerental.

Afb. 1

Instellingen voor het starten van de motor

- Controleer tankinhoud en oliepeil en voeg indien nodig olie en brandstof toe (zie motorhandleiding).
- Open de benzinekraan (afhankelijk van de uitvoering).
- Type 2, type 3: Motorfunctieschakelaar (13) op stand **I** = ON/Aan zetten.
- Type 1, type 2, type 5: Schakelhendel (3) op neutraal „N” zetten.
- Bougiestekker (12) op de bougie steken.

Voor het starten met een koude motor:

Machines met choke :

- Zet de gashendel (1) op **START**/ of
- Zet de chokehendel op de motor (naargelang het motortype, zie de handleiding van de motor in de stand **CHOKE**/ en zet de gashendel op /max.

Machines zonder choke (naargelang het motortype):

- Druk de primer (zie de handleiding van de motor) 3 tot 5 keer stevig in en zet de gashendel op /max.

Voor het starten met een warme motor:

- Zet de gashendel op /max.

Motor starten

- Steun met een hand op het stuur en trek langzaam aan de trekstarter (8) tot een weerstand voelbaar is en trek vervolgens snel en met kracht door. Trekstarter niet laten terugschieten, maar langzaam terugbrengen.
- Als de motor loopt: Zet de chokehendel terug (naargelang het motortype, zie de handleiding van de motor) Zet de gashendel (1) op het gewenste toerental:
 = hoog motortoerental
 = laag motortoerental

Motor stoppen

Afb. 1

Machines met gashendel:

- Gashendel op /STOP zetten.

Machines zonder gashendel:

- Motorfunctieschakelaar (13) op stand **O** = Uit/Stop zetten.

Alle machines

- Sluit de benzinekraan (afhankelijk van de uitvoering).

Stand kiezen (type 1, type 2, type 5)

Afb. 1

i Aanwijzing

Machines van type 2 hebben slechts 2 voorkeuzemogelijkheden (Afb. 10):

- Stand „N” = vrijloop (machine kan worden geduwd).
- Stand  = transmissie ingeschakeld, wielaandrijving kan nu via de koppelingshendel (2/4) worden ingeschakeld.

Met de schakelhendel (3) kan de stand worden gekozen.

Bij het starten van de motor altijd de neutrale stand „N” kiezen.

Voor het veranderen van de stand tijdens de werkzaamheden de koppelingshendel loslaten en wachten tot de wielen en het freesgereedschap tot stilstand komen.

Als er niet of moeilijk in een stand kan worden geschakeld:

- Tijdens het schakelen de machine iets naar voren of naar achteren bewegen.

Stand	Aandrijving	Machine
 N	Neutraal (voor starten en duwen)	Type 1 Type 2 Type 5
 R	Wielen: achteruit freesmechanisme: staat stil	Type 1 Type 5
 F	Wielen: vooruit freesmechanisme: staat stil	Type 1 Type 5
 R/F	Wielen: vooruit freesmechanisme: achteruit	Type 1 Type 5
 F/R	Wielen: vooruit freesmechanisme: vooruit	Type 1 Type 5
	Transmissie ingeschakeld (voor gebruik met wielaandrijving)	Type 2

Met de machine werken

Verwondingsgevaar

Houd personen, in het bijzonder kinderen, uit de buurt van het gevaarlijke gebied.

Gebruik de machine alleen als zich deze in een onberispelijke toestand bevindt.

Voorkom open vuur en vonkvorming en rook niet tijdens de werkzaamheden.

Controleer het terrein waarop de machine wordt gebruikt en verwijder alle voorwerpen die door de machine weggeslingerd kunnen worden.

Werk alleen bij voldoende licht en werk langzaam en voorzichtig. Hak niet in de buurt van sloten en oevers.

Het werkbereik van de bediener bevindt zich tijdens gebruik achter de stuurstang.

De door de stuurstang gegeven veiligheidsafstand tot het rondlopende gereedschap moet altijd in acht worden genomen.

Houd nooit uw handen of voeten onder draaiende delen.

Til of draag nooit een machine met lopende motor.

Zet de motor uit en trek de bougiestekker los voordat u de machine controleert, instelt of reinigt en voordat u werkzaamheden aan de machine uitvoert.

Gebruik de machine niet bij slechte weersomstandigheden of bij kans op regen of onweer.

Verwondingsgevaar door kantelen

Werk langzaam en voorzichtig, vooral wanneer u van rijrichting verandert.

Rijd met de machine alleen dwars op een helling, nooit naar boven of naar beneden.

Let op obstakels, hak niet in de buurt van stoepen.

Gebruik de machine niet op hellingen van meer dan 20%.

Verstikkingsgevaar door koolmonoxide.

Laat de verbrandingsmotor alleen buitenshuis lopen.

Explosie- en brandgevaar

Benzinedampen zijn explosief en benzine is zeer brandbaar.

Tank brandstof voordat u de motor start. Houd de tank gesloten als de motor loopt of nog heet is.

Brandstof alleen bijvullen nadat de motor is uitgeschakeld of afgekoeld. Voorkom open vuur en vonkvorming en rook niet. Vul de tank van de machine alleen buitenshuis.

Als er brandstof overgelopen is, de motor niet starten.

Machine verwijderen van de plaats waar brandstof is gelekt en wachten tot de brandstofdampen vervluchtigd zijn.

Houd motor en uitlaat vrij van plantenresten en naar buiten komende olie.

Gebruikstijden

Neem de geldende voorschriften met betrekking tot gebruikstijden in acht (vraag eventueel na bij uw gemeente).

Hakken

Let op

Mogelijke schade aan de machine of in het toepassingsbereik.

Bewerk geen oppervlakken waaronder gas- of stroomleidingen en dergelijke zijn aangelegd.

Werk niet vlakbij bomen, de machine kan de wortels beschadigen.

Bewerk geen doornatte grond, aardklonten kunnen door de hakmessen worden meegenomen en weggeslingerd.

Als voorwerpen zoals stenen door de hakmessen worden geraakt, moet u de machine uitzetten en op beschadiging controleren.

Herhaald hakken in lagen geeft het beste resultaat.

Eerder uitgestrooide compost wordt daarbij beter in de grond opgenomen. Een geoogst veld wordt gerecultiveerd met de resterende plantenresten.

- Het oppervlak kruisgewijs bewerken (zie Afb. 8).
- Hakdiepte instellen op de bodemgesteldheid (zie „Hakdiepte instellen”). Harde grond in lagen dieper hakken.

Type 1, Type 2, Type 5

Verwondingsgevaar

Duw de stuurstang niet te sterk omhoog wanneer wielen en freesgereedschap worden aangedreven.

Anders kunnen de wielen van de grond worden opgetild, zodat de machine ongecontroleerd vooruit of achteruit kan zwiepen.

Afb. 1

- Motor starten (zie „Starten”).

- Terwijl de koppelingshendel losgelaten is één van de standen vooruit kiezen:

Type 1, type 5:

- harde grond bewerken:

stand „”

- losse grond bewerken of grond aan de oppervlakte bewerken: stand „”

Type 2:

- Transmissie inschakelen, hendel (3) op  zetten.

- Hakmechanisme en transmissie inschakelen:

Type 1:

- Blokkeerhendel (14) indrukken en vasthouden.
- Gashendel (2) tegen de stuurgreep drukken en vasthouden.
- Blokkeerhendel (14) loslaten.

Type 2, type 5:

- Blokkeerhendel (14) indrukken en vasthouden.
- Koppelingshendel (2) tegen de stuurgreep trekken en vasthouden.
- Blokkeerhendel (14) loslaten.

Aanwijzingen voor type 1, type 2 en type 5

- Type 1, type 5: voor achteruitrijden van stand wisselen.
- Type 2: voor achteruitrijden de koppelingshendel (4, afb. 1) bedienen.
- Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruitrijden.
- Bij het achteruitrijden wordt het freesgereedschap automatisch gestopt.
- Bij type 2 loopt het freesgereedschap altijd achteruit (tegen de rijrichting in).

Type 3, type 4



Let op

(Type 3) gebruik nooit beide koppelingshendels (pos. 2 en 4) tegelijkertijd. Anders kunnen de riemen worden beschadigd en kan de motor afslaan.

Afb. 1

- Motor starten (zie „Starten”).
- Hakgereedschap inschakelen:
Type 3:
 - Koppelingshendel (2) naar rechts duwen en vervolgens tegen de stuurgreep trekken en vasthouden.
- Type 4:
 - Blokkeerhendel (14) naar voren duwen en vasthouden.
 - Gashendel (2) tegen de stuurgreep drukken en vasthouden.
 - Blokkeerhendel (14) loslaten.
- Hakdiepte en snelheid kan door het omlaag en omhoog bewegen van het stuur worden beïnvloed: omlaag om dieper en langzamer te hakken, en omgekeerd.
- Voor het achteruitrijden (alleen bij type 3) de koppelingshendel (4) naar u toe trekken.
Opmerking: Bij type 3 wordt bij het achteruitrijden automatisch het toerental van de motor verlaagd.

Cultiveren

- Om wortels van cultuurplanten te ontzien, een geringe hakdiepte instellen.
- (Type 1) naar keuze kan de stand achteruit „ ” worden gebruikt.

Machine stoppen

- Laat de koppelingshendel los.

Transport

Rijden

Voor het rangeren/voor het afleggen van korte afstanden.

Freesgereedschap moet uitgeschakeld zijn.

Type 1, type 5

- Dieptebegrenzer voor transport instellen.
- Machine starten.
- Stand vooruit „F” of stand achteruit „R” kiezen.

- Machine met stuurstang iets op-tillen tot de dieptebegrenzer vrij is.
- Machine voorzichtig verrijden.

Type 2

- Dieptebegrenzer voor transport instellen.
- Schakelhendel op „N” zetten.
- Machine met stuurstang iets op-tillen tot de dieptebegrenzer vrij is.
- Machine voorzichtig verrijden.

Type 3, type 4

- Dieptespoor en wielen in stand I brengen (afb. 6).
- Stuurstang naar beneden duwen tot het freesgereedschap de grond niet meer aanraakt.
- Machine voorzichtig verrijden.

Transport met geschikt voertuig



Verwondingsgevaar

Voor het transporteren

- de motor uitzetten,
 - trek de bougiekabel los,
 - wacht u tot de motor is afgekoeld.
- Vervoer de machine alleen met een lege brandstoftank.
Tankdop moet stevig afgesloten zijn.
- Machine op of in een voertuig in waterpas toestand transporteren.
 - Machine vastzetten om rollen en wegglijden te voorkomen.

Onderhoud/Reiniging



Gevaar

Ter voorkoming van verwondingen, voor alle werkzaamheden aan de machine

- de motor uitschakelen,
- wacht tot alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen en de motor is afgekoeld,
- trek de bougiestekker los van de motor om onbedoeld starten van de motor te voorkomen,
- neem de aanvullende veiligheidsvoorschriften in de handleiding van de motor in acht.



Let op

Kantel de machine altijd zo dat de bougie naar boven wijst, zodat door brandstof of olie geen motorschade ontstaat.

Onderhoud



Let op

Neem de onderhoudsvoorschriften in de handleiding van de motor in acht. Laat de machine aan het einde van het seizoen nazien en onderhouden door een onderhoudsbedrijf.



Let op

Gevaar voor het milieu door motorolie.

Lever na het verversen van de olie de oude olie in bij een inzamelplaats voor oude olie of een afvalverwerkingsbedrijf.

Onderhoudswerkzaamheden

Voor elk gebruik

- Oliepeil controleren, indien nodig olie toevoegen.
- Controleren of schroefverbindingen vastzitten en indien nodig aandraaien.
- Veiligheidsvoorzieningen controleren.
- Bandendruk controleren (type 1, type 2, type 5): 1,0–1,4 bar (**max.**).

Let op! Maximale bandendruk nooit overschrijden.

Smeren

- Smeer alle beweegbare en roterende delen met lichte olie.
- Wiel- en freesassen licht smeren met vet.
- Dieptespoor aan de houder licht smeren met vet.

Onderhoudswerkzaamheden aan de motor

- Zie motorhandleiding.

Eenmaal per seizoen:

- Machine door een vakman laten controleren en onderhouden.



Aanwijzing

Overige onderhoudswerkzaamheden volgens het volgende onderhoudsschema.

Onderhoudsschema	Naar mate van gebruik	10 uur	30 uur	50 uur	Afhankelijk van seizoen	Naar behoefte
Zijplaten en hakmessen reinigen	•					
Luchtfilter reinigen ¹⁾						•
Luchtfilter vervangen ¹⁾						•
Olie verversen ³⁾				• ⁴⁾	•	
Beweegbare en roterende delen smeren		•			•	
Motor reinigen	•					
Bougies reinigen ¹⁾						•
Bougies laten vervangen ²⁾						•
Bandendruk controleren, indien nodig druk verhogen	•					•
Luchtkoelingssysteem en uitlaat reinigen ¹⁾	•					•
Koppelingsinstelling controleren, indien nodig bijstellen						•
Carburateurinstelling laten controleren ²⁾						•
Transmissieolie controleren			•		•	
Aandrijfriem controleren ²⁾		•				
Freese gereedschap op slijtage controleren			•			
Hakmessen laten slijpen of vervangen ²⁾						•
Tankdop vervangen						•
Uitlaat laten vervangen ²⁾						•

¹⁾ Zie „Motorhandleiding”.

²⁾ Deze werkzaamheden alleen door een vakman laten uitvoeren.

³⁾ Voor het eerst olie verversen na 5 bedrijfsuren.

⁴⁾ Elke 25 bedrijfsuren olie verversen bij gebruik onder zware belasting of bij hoge omgevingstemperatuur.

Reinigen

Verwondingsgevaar door het hakmes

Draag bij het reinigen werkhandschoenen.

Let op

Reinig de machine na elk gebruik. Een niet-gereinigde machine veroorzaakt materiaalschade en functiestoringen.

Gebruik voor het reinigen geen hoge-drukreiniger.

- Plaats de machine op een stevige, vlakke en horizontale ondergrond.
- Platen en hakmessen na elke gebruik met water reinigen en afdrogen.
- Motor met doek en borstel reinigen.

Koppelingskabel instellen (alleen bij machines met instelbare koppelingskabel)

Type 1, type 5

Verwondingsgevaar

U kunt de koppelingskabel alleen instellen terwijl de motor loopt. Tijdens de instelling kan de machine bewegen.

Plaats de machine met de voorzijde tegen een muur of iets dergelijks.

Afb. 4a, Afb. 4b

- Neutrale stand „N” kiezen.
- Motor starten (zie „Motor starten”); bij een juiste instelling beweegt de riem niet (afb. 1, pos. 15).
- Als de riem meeloopt: Type 1: Moer (3) enkele slagen losdraaien en moer (2) vastdraaien. Type 5: Moer (2) losdraaien, instelhuls (3) enkele slagen rechtsom uitdraaien en moer (2) stevig vastdraaien.

- Voorwaartse stand „F” kiezen.
- Blokkeerhendel (4) indrukken en vasthouden.
- Koppelingshendel (1) langzaam tegen de stuurgreep trekken of duwen.
- Blokkeerhendel (4) loslaten.
- Als de wielen niet draaien: Type 1: Moer (2) enkele slagen losdraaien en moer (3) vastdraaien. Type 5: Moer (2) losdraaien, instelhuls (3) enkele slagen linksom indraaien en moer (2) stevig vastdraaien.
- Instellingen opnieuw controleren.
- Motor stoppen (zie „Motor stoppen”).

Type 3

Afb. 3

- Bougiestekker lostrekken.
- Koppelingshendels (1 en 2) afwisselend aantrekken en weer loslaten.

Aanwijzing

Als u aan de koppelingshendel (2) wilt trekken, deze eerst naar rechts duwen en vervolgens trekken.

- Als geluiden hoorbaar zijn, dan een van de beide koppelingskabels (6 en 7) opnieuw instellen.
Moer (4) losdraaien, instelschroef (3) twee tot drie slagen in huls (5) naar binnen draaien en moer (4) stevig vastdraaien. Controleren dat er geen geluiden zijn.
- Met losgelaten koppelingshendels (1 en 2) meermaals langzaam aan starterkoord trekken en weer loslaten; bij een juiste instelling draait het freesmechanisme niet.
- Als het freesmechanisme draait, afhankelijk van de draairichting de juiste koppelingskabel instellen; (6) voor achterwaartse aandrijving, (7) voor voorwaartse aandrijving: moer (4) losdraaien, instelschroef (3) twee tot drie slagen uit de huls (5) naar buiten draaien en moer (4) stevig vastdraaien. Instelling opnieuw controleren.

Type 4

Afb. 2

- Bougiestekker lostrekken.
- Met losgelaten koppelingshendel (1) meermaals langzaam aan starterkoord trekken en weer loslaten; bij een juiste instelling draait het freesmechanisme niet.
- Als het freesmechanisme draait: moer (3) losdraaien, instelschroef (4) twee slagen uit de huls (5) naar buiten draaien en moer (3) vastdraaien. Instelling opnieuw controleren.

Transmissieoliepeil controleren (type 2)

Let op

Een te laag oliepeil leidt tot ernstige transmissieschade.

Afb. 11

Oliepeil alleen bij afgekoelde transmissie controleren om correcte metingen te kunnen uitvoeren en olie alleen bij afgekoelde transmissie bijvullen.

Alleen transmissieolie met de specificatie API GL-4 of GL-5 met viscositeit SAE 140, SAE 85W-140 of SAE 80W-90 voor het bijvullen gebruiken. Bij het volledig voor het eerst vullen van een lege transmissie alleen transmissieolie met de specificatie API GL-4 met viscositeit SAE 85W-140 of SAE 140 gebruiken.

- Machine op een egaal oppervlak opstellen en weggrollen voorkomen.
- Dieptebegrenzer geheel omhoog in stand e = laagste freesstand (afb. 5b) zetten.
- Sluitdop (1) verwijderen, oliepeil controleren en indien nodig olie bijvullen. Het oliepeil is correct als de hoofdaandrijfas tot aan het midden in de olie ligt.
- Sluitdop (1) weer stevig monteren.

Machine wegzetten

Explosiegevaar door ontsteking van brandstofdampen

Voordat u de machine wegzet, brengt u buitenshuis de inhoud van de brandstoftank over naar een geschikt reservoir (zie „Motorhandleiding“).

Als de machine langer dan een maand niet wordt gebruikt, bijvoorbeeld aan het eind van het seizoen:

- Motor voorbereiden (zie motorhandleiding).
- Machine reinigen.
- Ter bescherming tegen roest alle metalen delen afvegen met een in olie gedrenkte doek of met oliespray besproeien.
- Machine in een schone en droge ruimte wegzetten.

Garantie

De garantiebepalingen die door onze maatschappij of de importeur in uw land zijn uitgegeven, zijn van toepassing.

Defecten aan uw machine die het gevolg zijn van een materiaal- of fabricagefout verhelpen wij kosteloos in het kader van de garantie. Neem bij een defect contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde vestiging.

Informatie over de motor

De fabrikant van de motor is aansprakelijk voor alle problemen met de motor ten aanzien van vermogen, vermogensmeting, technische gegevens, garantie en service.

Meer informatie vindt u in de apart meegeleverde gebruiksaanwijzing van de motor.

Hulp bij storingen

Verwondingsgevaar door onbedoeld starten

Altijd voor werkzaamheden aan deze machine:

- de motor uitzetten,
- wacht tot alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen en de motor is afgekoeld,
- trek de bougiekabel los.

Let op

Storingen bij het gebruik van de machine hebben vaak eenvoudige oorzaken die u zelf kunt verhelpen. Neem contact op bij twijfel of bij uitdrukkelijke verwijzing.

Laat reparaties uitsluitend door een vakman uitvoeren en met gebruik van originele vervangingsonderdelen.

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet.	Brandstoftank leeg.	Brandstoftank vullen.
	Brandstof te oud.	Oude brandstof buitenshuis in een geschikt reservoir aftappen ¹⁾ . Tank vullen met schone, verse en loodvrije brandstof.
	Motor in koude toestand, choke niet bediend	Choke bedienen.
	Gashendel niet op „START” of maximaal toerental gezet.	Gashendel op „START” – maximaal toerental zetten.
	Bougiestekker niet vastgestoken.	Bougiestekker op de bougie steken.
	Bougie vuil of defect.	Bougie reinigen ¹⁾ . Defecte bougies laten vervangen ²⁾ .
	Primer bij koude start niet bediend.	Bedien de primer.
	Motorschakelaar (afhankelijk van de uitvoering) in stand 0 = uit.	Motorfunctieschakelaar (13) op stand I = Aan/Bedrijf zetten.
Motor loopt onregelmatig (stottert).	Chokehendel nog bediend.	Choke terugzetten.
	Bougiestekker los vastgestoken.	Bougiestekker stevig vaststeken.
	Brandstof te oud. Water of vuil in brandstofinstallatie.	Oude brandstof buitenshuis in een geschikt reservoir aftappen ¹⁾ . Tank vullen met schone, verse en loodvrije brandstof.
	Ontluchtingsgat in tankdeksel verstopt.	Ontluchtingsdeksel reinigen.
	Luchtfilter vuil.	Luchtfilter reinigen ¹⁾ .
Machine hakt niet.	Aardklonten belemmeren het draaien van de hakmessen.	Motor stoppen en bougiestekker lostrekken. Messen reinigen.
	Bouten of schroeven zijn losgeraakt.	Bouten of schroeven vervangen, bouten met insteekveren bevestigen.
	Koppelingskabel niet goed ingesteld.	Koppelingskabel instellen of laten instellen ²⁾ . Zie „Koppelingskabel instellen”.
	V-riemen los of gescheurd.	V-riemen laten vervangen ²⁾ .
Wielen draaien niet. (Type 1, type 2, type 5)	Koppelingskabel niet goed ingesteld.	Koppelingskabel instellen of laten instellen ²⁾ . Zie „Koppelingskabel instellen”.
	Wielbout is losgeraakt.	Bout vervangen en met insteekveer borgen.
	V-riemen los of gescheurd.	V-riemen laten vervangen ²⁾ .
Overmatige trillingen.	Hakmessen los of verbogen.	Motor onmiddellijk stoppen en bougiestekker lostrekken. Beschadigde delen vervangen.
	Bouten of schroeven zijn losgeraakt.	Motor onmiddellijk stoppen en bougiestekker lostrekken. Schroeven vastdraaien of bouten vervangen.

¹⁾ Zie „Motorhandleiding”.

²⁾ Deze werkzaamheden alleen door een vakman laten uitvoeren.

Indice

Per la vostra sicurezza	42
Disimballaggio/montaggio	43
Prima di usare l'apparecchio la prima volta	43
Uso	44
Trasporto	47
Manutenzione/Pulizia	47
Messa a deposito	49
Garanzia	50
Informazione sul motore	50
Rimedio in caso di guasti	50

Dati sulla targhetta d'identificazione

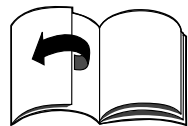
Questi dati sono importantissimi per la successiva identificazione dell'apparecchio per ordinare ricambi e per il servizio assistenza clienti.

Trovate la targhetta d'identificazione vicino al motore.

Riportare tutti i dati di questa targhetta d'identificazione nello spazio seguente.

Trovate queste ed ulteriori indicazioni relative all'apparecchio nella separata dichiarazione di conformità CE, che è parte integrante di queste istruzioni per l'uso.

Figure

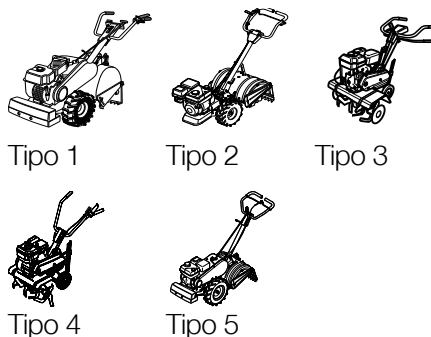


Aprire le pagine con figure all'inizio del libretto d'istruzioni per l'uso.

In questo libretto d'istruzioni per l'uso si descrivono diversi modelli.

Le figure possono differire in qualche dettaglio dall'apparecchio acquistato.

I modelli vengono indicati come segue:



Per la vostra sicurezza

Usare correttamente l'apparecchio

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso

- come motozappa per rivangare e rompere il terreno del giardino di casa e ricreativo,
- secondo le descrizioni ed istruzioni di sicurezza fornite in questo libretto d'istruzioni per l'uso.

Qualsiasi altro uso non è regolare.

L'uso irregolare comporta l'estinzione della garanzia ed la ricazione di qualsiasi responsabilità da parte del costruttore. L'utilizzatore risponde di tutti danni causati a terzi ed alle loro proprietà.

Modifiche abusive apportate all'apparecchio comportano l'esclusione di una responsabilità del costruttore per i danni da esse derivanti.

Istruzioni generali di sicurezza

Come utilizzatori di questo apparecchio, prima del primo impiego leggete attentamente e interamente queste istruzioni per l'uso.

Comportatevi secondo le istruzioni e conservatele per l'uso successivo o per un eventuale nuovo proprietario.

Non permettere mai l'uso dell'apparecchio a bambini oppure ad altre persone, che non conoscono queste istruzioni per l'uso.

In caso di cambio del proprietario, consegnare questo libretto d'istruzioni per l'uso unitamente all'apparecchio.

Le persone che utilizzano l'apparecchio non devono essere sotto l'influenza di sostanze inebrianti, come p. es. alcool, droghe o medicinali.

Vietate a persone in età inferiore a 16 anni l'uso di questo apparecchio (le norme locali possono stabilire una diversa età minima dell'utilizzatore).

Questo apparecchio non è previsto per essere impiegato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o privi di esperienza e/o di competenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano da questa ricevuto istruzioni per l'uso corretto dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

Prima d'iniziare il lavoro, prendere confidenza con tutti i dispositivi e gli elementi di comando e con il loro funzionamento.

Tenete lontani dall'area di pericolo le persone, specialmente i bambini, e gli animali domestici.

Per il lavoro indossare guanti, occhiali protettivi, protezione acustica, calzature resistenti ed abiti da lavoro aderenti.

Non rifornite mai l'apparecchio con carburante in ambienti chiusi, a motore in moto, oppure a motore caldo.

Non tenete mai il motore in funzione in ambienti chiusi.

Non avvicinate mai parti del corpo o indumenti alle parti in rotazione, oppure a parti surriscaldate dell'apparecchio.

Sostituire la marmitta, il serbatoio o il coperchio del serbatoio se sono danneggiati.

Usare l'apparecchio solo in perfetto stato tecnico.

Usare l'apparecchio solo nello stato tecnico prescritto e fornito dal costruttore.

Non cambiare mai le regolazioni originali del motore.

Prima di ogni uso controllare se utensili di zappatura, perni di fissaggio, dispositivi di sicurezza sono consumati o danneggiati.

Fare sostituire in un'officina specializzata le parti consumate o danneggiate.

I ricambi e gli accessori devono avere i requisiti stabiliti dal produttore.

Utilizzare perciò solo ricambi originali ed accessori originali oppure i ricambi e gli accessori autorizzati dal produttore.

Spegnete il motore e staccate il cappuccio della candela d'accensione quando

- interrompete il lavoro con l'apparecchio o
- vi allontanate dall'apparecchio.

Depositare l'apparecchio ed il carburante in un luogo sicuro

- lontano da fonti d'accensione (scintille, fiamme),
- in luogo non accessibile ai bambini.

Fate raffreddare il motore, prima di depositare l'apparecchio in ambienti chiusi.

Fate riparare l'apparecchio solo da un'officina specializzata.

Prima di qualsiasi lavoro a questo apparecchio

Per prevenire ferite, prima di qualsiasi lavoro (per es. lavori di manutenzione e regolazione) e prima del trasporto (per es. sollevare o trasportare) di questo apparecchio

- spegnere il motore,
- attendere che tutte le parti mobili siano completamente ferme; il motore deve essersi raffreddato,
- per impedire un avviamento accidentale del motore, estrarre il cappuccio della candela d'accensione sul motore,
- osservare le altre istruzioni di sicurezza nel manuale d'istruzioni del motore.

Dispositivi di sicurezza

Figura 1

Pericolo

I dispositivi di sicurezza servono alla vostra protezione e devono essere sempre efficienti. È vietato rimuoverli, modificarli, aggirare la loro funzione.

Leva della frizione (4) e/o (2)

L'apparecchio e l'utensile di zappatura si fermano immediatamente quando l'utilizzatore lascia libera (con o senza intenzione) questa leva.

Scudo laterale (10) (solo tipo 1 e tipo 2)

Impedisce il contatto involontario con il gruppo lame.

Paracolpi (9)

Impedisce la proiezione di corpi solidi, come per es. pietre o zolle di terra.

Interruttore del motore (13) (solo tipo 2 e tipo 3 a seconda della versione)

L'interruttore del motore serve per accendere/spegnere il motore e per spegnere immediatamente il motore in caso d'emergenza.

I = On/Start/Servizio

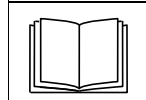
O = Off/Stop/Spento

Simboli sull'apparecchio

In diversi punti della macchina sono riportate avvertenze di sicurezza e di pericolo rappresentate con simboli o pittogrammi. I singoli simboli hanno il significato seguente:



Attenzione!
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!



Pericolo d'infortunio da parti in rotazione. Tenere mani e piedi lontano dalle parti in rotazione.

Conservare sempre ben leggibili questi simboli sull'apparecchio.

Simboli nelle istruzioni

In questo libretto d'istruzioni si usano simboli che indicano pericoli o contrassegnano avvertenze importanti. Le spiegazioni dei simboli sono:

Pericolo

Si richiama l'attenzione su pericoli relativi all'attività descritta, durante la quale sussiste un pericolo per le persone.

Attenzione

Si richiama l'attenzione su pericoli relativi all'attività descritta, che può comportare un danno per l'apparecchio.

Avvertenza

Indica informazioni importanti e consigli per l'impiego.

Indicazioni di posizione

Per indicare le posizioni sull'apparecchio (p. es. sinistra, destra) facciamo sempre riferimento alla direzione di lavoro dell'apparecchio (marcia in avanti).

Avvertenza per lo smaltimento

Smaltire conformemente alle norme locali i residui dell'imballaggio inutilizzati, gli apparecchi dismessi ecc.

Disimballaggio/montaggio

Attenzione

I cavi danneggiati provocano un difettoso funzionamento dell'apparecchio.

Durante il disimballaggio dell'apparecchio fare attenzione che tali parti non vengano piegate/schiacciate.

Nel disimballaggio controllare il contenuto.

Alla fine delle istruzioni per l'uso o in un allegato è rappresentato con figure il montaggio dell'apparecchio.

Prima di usare l'apparecchio la prima volta

Attenzione

Per motivi di trasporto, l'apparecchio viene fornito senza olio motore.

Prima di usare l'apparecchio la prima volta, mettere l'olio nel motore (vedi apposito libretto d'istruzioni del motore).

Regolare la pressione dei pneumatici (tipo 1, tipo 2, tipo 5)

- Per motivi di trasporto la pressione dei pneumatici può essere più alta. Controllare ed eventualmente regolare la pressione dei pneumatici. Pressione da 1,0 a 1,4 bar (**max.**).

Attenzione! Non superare mai la massima pressione dei pneumatici.

Regolare il cavo della frizione

(solo tipo 3 e tipo 4)

- Regolare il cavo della frizione, nel tipo 3 entrambi i cavi della frizione (vedi «Manutenzione»).

Controllare il livello dell'olio del cambio

(solo tipo 2)

- Controllare il livello dell'olio del cambio (vedi «Manutenzione»).

Regolare il cavo dell'acceleratore

(se disponibile)

Figura 9

- Allentare la vite (1).
- Disporre la leva dell'acceleratore (fig. 1, pos. 1) su .
- Spingere il cursore (2) nel senso della freccia fino all'arresto.
- Stringere la vite (1).

Uso

Osservare anche le istruzioni nel manuale d'istruzioni del motore.

Regolare la profondità di zappatura

Figura 1

La profondità di zappatura può essere regolata mediante regolazione dello sperone di profondità/limitatore di profondità (11) e delle ruote (solo nel tipo 3 e tipo 4).

Regolare il limitatore di profondità (tipo 1, tipo 2, tipo 5)

Figura 5

- Regolazione a: per il trasporto
- Posizione b: ~2,5 cm
- Posizione c: ~7,5 cm
- Posizione d: ~12,5 cm
- Posizione e: ~18,5 cm

Tipo 1, tipo 5 (Figura 5a):

- Rimuovere la spina elastica (1) ed il perno (2).
- Regolare il limitatore di profondità (4) (posizione a–e).
- Fissare il limitatore di profondità con perno e spina elastica.
- Allentare il dado (3).
- Portare gli scudi laterali (5) nella posizione corrispondente alla posizione del limitatore di profondità.
- Stringere di nuovo il dado.

Tipo 2 (Figura 5b):

- Tirare indietro il limitatore di profondità (4) e portarlo contemporaneamente in alto oppure in basso nella posizione desiderata (a–e).
- Fare arrestare il limitatore di profondità rilasciandolo nella posizione corrispondente.
- Allentare il dado (3).
- Portare gli scudi laterali (5) nella posizione corrispondente alla posizione dello sperone di profondità.
- Stringere di nuovo il dado.

Regolare lo sperone di profondità (tipo 3, tipo 4)

Figura 6

- Rimuovere la spina elastica (1) ed il perno (2).
- Regolare lo sperone di profondità (5). Quanto più basso è regolato lo sperone di profondità, tanto più in profondità e lentamente zappa l'apparecchio.
- Arrestare lo sperone di profondità con perno e spina elastica.

Regolare le ruote (tipo 3, tipo 4)

Figura 6

Le ruote (6) sono regolate all'origine in modo che l'apparecchio in di stato di inattività sia in posizione orizzontale. Per zappare regolare le ruote ad una altezza maggiore:

- Rimuovere la spina elastica (3) ed il perno (4).
- Sollevare il supporto delle ruote. Quanto più è alto tanto più in profondità zappa l'apparecchio.
- Fissare il supporto delle ruote con perno e spina elastica.

Le ruote (6) possono inoltre essere spostate, a seconda della versione, in avanti (posizione I) oppure indietro (posizione II).

- In avanti: per zappare superficialmente e velocemente oppure per il trasporto dell'apparecchio.
- Indietro: per zappare più in profondità e lentamente.
- Rimuovere la spina elastica (3) ed il perno (4).
- Sollevare l'apparecchio con il braccio di guida, estrarre il supporto delle ruote, ruotarlo ed inserirlo di nuovo. Abbassare l'apparecchio.
- Fissare il supporto delle ruote con perno e spina elastica.

Regolare il braccio del manubrio

Regolare la profondità (a seconda della versione)

Figura 1

- Allentare la leva/impugnatura (6).
- Regolare il braccio del manubrio all'altezza desiderata.
- Stringere di nuovo la leva/impugnatura (3).

Ruotare il braccio di guida (tipo 1, a seconda della versione)

Figura 1

Il braccio di guida può ruotare in entrambe le direzioni. Con ciò l'apparecchio può essere guidato lateralmente camminando accanto all'ultima striscia zappata.

- Sbloccare il braccio di guida tirando la maniglia (5).
- Ruotare il braccio di guida nella posizione laterale desiderata.
- Rilasciare la maniglia.

Regolare la larghezza di zappatura (tipo 3, tipo 4)

Pericolo di lesioni

Prima di effettuare regolazioni delle lame di zappatura

- Spegner il motore.
 - Attendere finché tutte le parti in movimento non si sono fermate.
 - Staccare il cappuccio della candela d'accensione.
- Lavorare con precauzione.*

Figura 7

Spostando o smontando le lame, si possono regolare tre larghezze di zappatura.

Larghezza di zappatura in cm		Scopo
Tipo 3	Tipo 4	
56 *)	56 *)	Zappare
61	61	
84	–	
33	33	Dissodare

*) Regolazione alla consegna (A)

Larghezza 61 cm (B)

- Rimuovere la spina elastica (2) ed il perno (3), tirare le due coppie di lame esterne fino ai fori estremi e bloccarle di nuovo con la spina elastica ed il perno.

Larghezza 84 cm (C)

(solo nel tipo 3 con ampliamento opzionale della larghezza di zappatura)

- Rimuovere i dischi di protezione laterali opzionali (1) con spine elastiche (2) e perni (3).
- Inserire le coppie di lame supplementari (a sinistra e a destra) sulle coppie di lame esterne e fissarle con i perni lunghi (4) e le spine elastiche.
- Fissare di nuovo i dischi di protezione laterali con i perni (3) e le spine elastiche (2).

Larghezza 33 cm (D)

- Rimuovere la spina elastica (2) ed il perno (3), rimuovere le due coppie di lame esterne.
Sull'apparecchio restano solo le due coppie di lame interne.

Rifornimento e controllo del livello dell'olio** Pericolo di esplosione e d'incendio**

Fare rifornimento solo all'aperto ed a motore spento e freddo. Non fumare durante il rifornimento. Non riempire mai completamente il serbatoio. Se il carburante si versa, prima di avviare il motore attendere che il carburante si sia volatilizzato. Conservare il carburante esclusivamente in contenitori appositamente previsti per il carburante.

- Rifornimento con benzina senza piombo (vedi libretto d'istruzioni del motore).
- Introdurre carburante fino a massimo 2 cm sotto il bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
- Chiudere bene il serbatoio del carburante.
- Controllare il livello dell'olio vedi libretto d'istruzioni del motore).

Avviare

Osservare anche le istruzioni nel manuale d'istruzioni del motore.

** Pericolo**

Accertarsi che nessuno si trattienga in prossimità dell'apparecchio.

Per l'avviamento assumere una posizione stabile.

Avviare il motore solo all'aperto.

Alcuni modelli non dispongono di una leva dell'acceleratore, il numero di giri è regolato automaticamente.

Il motore gira sempre al numero di giri ottimale.

Figura 1

Prima di avviare il motore

- Controllare il contenuto del serbatoio ed il livello dell'olio, se necessario rabboccare carburante ed olio (vedi libretto d'istruzioni del motore).
- Aprire il rubinetto della benzina (secondo la versione).
- Tipo 2, tipo 3: Disporre l'interruttore del motore (13) nella posizione **I** = ON/Inserito.
- Tipo 1, tipo 2, tipo 5: Mettere la leva del cambio (3) su «N» (folle).
- Applicare il cappuccio della candela d'accensione (12) sulla candela.

Prima dell'avviamento a motore freddo:

Apparecchi con starter :

- disporre la leva dell'acceleratore (1) su **START**/ oppure
- disporre la leva dello starter del motore (a seconda del tipo di motore – vedi manuale d'istruzioni del motore) sulla posizione **CHOKE**/ e la leva dell'acceleratore su /max.

Apparecchi senza starter (a seconda del tipo di motore):

- premere 3–5 volte energicamente l'iniettore (vedi manuale d'istruzioni del motore) e disporre la leva dell'acceleratore su /max.

Prima dell'avviamento a motore caldo:

- disporre la leva dell'acceleratore su /max.

Avviare il motore

- Sostenersi con una mano al braccio del manubrio e tirare lentamente la fune d'avviamento (8), finché non si avverte resistenza, poi tirare rapidamente e con forza fino in fondo.
Non abbandonare l'impugnatura della fune, ma accompagnarla lentamente nel riavvolgimento.
- Quando il motore è in moto: riportare indietro la leva dello starter (a seconda del tipo di motore – vedi manuale d'istruzioni del motore).
Regolare la leva dell'acceleratore (1) alla velocità di rotazione desiderata:

 = rotazione del motore rapida
 = rotazione del motore lenta

Arresto del motore

Figura 1

Apparecchi con leva dell'acceleratore:

- Spostare la leva dell'acceleratore su /Stop.

Apparecchi senza leva dell'acceleratore:

- Disporre l'interruttore del motore (13) nella posizione **O** = Off/Stop.

Tutti gli apparecchi

- Chiudere il rubinetto della benzina (secondo la versione).

Inserire la marcia (tipo 1, tipo 2, tipo 5)

Figura 1

** Avvertenza**

Gli apparecchi del tipo 2 hanno solo 2 posizioni (figura 10):

- posizione «N» = folle (l'apparecchio può essere spinto)
- Posizione  = apparecchio inserito, ora la trasmissione delle ruote può essere inserita per mezzo della leva della frizione (2/4).

Con la leva del cambio (3) può essere scelta la marcia. Per avviare il motore mettere sempre il cambio su «N» (folle).

Per cambiare marcia durante il lavoro rilasciare la leva della frizione ed attendere finché le ruote ed il gruppo lame non si sono fermati.

Se una marcia non s'innesta o s'innesta con difficoltà:

- durante il cambio di marcia muovere l'apparecchio un poco in avanti oppure indietro.

Marcia	Trasmissione	Apparecchio
 N	Folle (per avviare e spingere)	Tipo 1 Tipo 2 Tipo 5
 R	Ruote: indietro Gruppo lame: fermo	Tipo 1 Tipo 5
 F	Ruote: avanti Gruppo lame: fermo	
 B	Ruote: avanti Gruppo lame: indietro	Tipo 1 Tipo 5
 E	Ruote: avanti Gruppo lame: avanti	
	Cambio inserito (ad esempio con trasmissione ruote)	Tipo 2

Lavorare con l'apparecchio

Pericolo di lesioni

Tenere le persone, specialmente i bambini, lontano dall'area di pericolo.

Usare l'apparecchio solo se è in perfette condizioni.

Durante il lavoro evitare fiamme libere, la formazione di scintille e non fumate.

Controllate la zona sulla quale s'impiega l'apparecchio e rimuovete tutti gli oggetti, che potrebbero essere proiettati dalla macchina.

Lavorate solo con luce sufficiente, lentamente e con precauzione.

Non zappate in prossimità di fossi e rive.

L'area di lavoro dell'operatore durante il funzionamento è dietro al braccio di guida.

Si deve sempre rispettare la distanza di sicurezza dall'utensile in rotazione data dai bracci del manubrio.

Non avvicinare mai le mani o i piedi a parti in rotazione.

Non sollevare o trasportare mai un apparecchio con il motore in moto. Spegnerne il motore e, prima di controllare, regolare, pulire o eseguire lavori sull'apparecchio, estrarre il cappuccio della candela d'accensione.

Non usare l'apparecchio in presenza di cattive condizioni meteorologiche, come ad es. in caso di pericolo di pioggia o di temporale.

Pericolo di lesioni a causa di ribaltamento

Lavorate lentamente e con precauzione, specialmente quando cambiate senso di marcia.

Conducete l'apparecchio in senso trasversale alla pendenza, mai in salita o in discesa.

Fare attenzione agli ostacoli, non zappate in prossimità di rocce.

Non usate l'apparecchio su suoli con una pendenza superiore al 20%.

Pericolo di asfissia da monossido di carbonio.

Tenere il motore a combustione in moto solo all'aperto.

Pericolo di esplosione e d'incendio

I vapori di benzina sono esplosivi e la benzina è altamente infiammabile.

Introdurre il carburante prima di avviare il motore. Tenere il serbatoio del carburante chiuso quando il motore è in moto o ancora caldo.

Aggiungere carburante solo a motore spento e freddo. Evitare fiamme libere e la formazione di scintille, non fumare. Rifornire l'apparecchio solo all'aperto.

Non avviare il motore se vi è stato un trabocco di carburante.

Allontanare il veicolo dalla superficie bagnata con carburante ed attendere che i vapori di carburante si siano completamente dispersi.

Mantenere il motore libero da residui di piante e da olio fuoriuscito.

Orari autorizzati

Osservare le norme nazionali/comunali con riferimento gli orari consentiti per l'uso (chiedere eventualmente alla propria autorità competente).

Zappare

Attenzione

Possibili danni all'apparecchio o nell'area d'impiego.

Non lavorate superfici sotto le quali sono installate condutture del gas, condutture elettriche e simili.

Non lavorate molto vicino agli alberi; l'apparecchio può ledere le radici.

Non lavorate su terreni bagnati; l'utensile di zappatura può afferrare e proiettare zolle di terra.

Se l'utensile di zappatura colpisce corpi estranei, per es. pietre, spegnete il motore e controllate se ha subito danni.

Il risultato migliore si ottiene zappando più volte ed a profondità progressiva. La composta sparsa in precedenza viene in questo modo mescolata meglio nel terreno.

Dopo la raccolta è meglio ricoltivare il campo con i residui di piante rimasti sul suolo.

- Lavorare la superficie in croce (vedi figura 8).
- Regolare la profondità di zappatura secondo la natura del terreno (vedi «Regolare la profondità di zappatura»). Zappare i terreni duri a profondità progressiva.

Tipo 1, tipo 2, tipo 5

Pericolo di lesioni

Non abbassare troppo il braccio di guida quando è inserita la trasmissione di ruote e gruppo lame.

Le ruote potrebbero sollevarsi dal suolo provocando un movimento incontrollato dell'apparecchio in avanti oppure indietro.

Figura 1

- Avviare il motore (vedi «Avviamento»).
- Senza tirare la leva della frizione, innestare una marcia avanti:
Tipo 1, tipo 5:
– lavorare terreno duro:
marcia «»
– lavorare terreno molle o lavorazione superficiale del terreno:
marcia «»

Tipo 2:

- Inserire il cambio, mettere la leva (3) su .

- Inserire il gruppo lame e la trasmissione:

Tipo 1:

- Premere e mantenere premuta la leva di arresto (14).
- Premere e mantenere premuta la leva della frizione (2) contro l'impugnatura del manubrio.
- Rilasciare la leva di arresto (14).

Tipo 2, tipo 5:

- Premere e mantenere premuta la leva di arresto (14).
- Tirare e mantenere tirata la leva della frizione (2) contro l'impugnatura del manubrio.
- Rilasciare la leva di arresto (14).

i Note sul tipo 1, tipo 2 e tipo 5

- Tipo 1, tipo 5: per la marcia indietro cambiare marcia.
- Tipo 2: per la marcia indietro azionare la leva della frizione (4, figura 1).
- Prestare particolare attenzione durante la marcia indietro.
- Durante la retromarcia il gruppo lame viene arrestato automaticamente.
- Nel tipo 2 il gruppo lame ruota sempre indietro (in senso contrario alla direzione di marcia).

Tipo 3, tipo 4

⚠ **Attenzione**

(Tipo 3) non inserire mai contemporaneamente le due leve della frizione (pos. 2 e 4). Così facendo si possono danneggiare le cinghie e ingolfare il motore.

Figura 1

- Avviare il motore (vedi «Avviamento»).
- Inserire il gruppo lame:
 - Tipo 3:
 - Spingere la leva della frizione (2) verso destra, poi tirarla e mantenerla tirata contro l'impugnatura del manubrio.

Tipo 4:

- Spingere in avanti la leva di arresto (14) e mantenerla in questa posizione.

- Premere e mantenere premuta la leva della frizione (2) contro l'impugnatura del manubrio.
- Rilasciare la leva di arresto (14).

- La profondità di zappatura e la velocità possono essere influenzate abbassando o sollevando il braccio del manubrio: abbassare, per zappare più in profondità e lentamente, e viceversa.

- Per la marcia indietro (solo con il tipo 3) tirare verso di sé la leva della frizione (4).
Nota: nel tipo 3 durante la marcia indietro il numero di giri del motore viene ridotto automaticamente.

Dissodare

- Regolare una profondità di zappatura superficiale per non danneggiare l'apparato radicale delle piante coltivate.
- (Tipo 1) si può innestare a scelta la marcia avanti «».

Fermare l'apparecchio

- Rilasciare la leva della frizione.

Trasporto

Movimento

Per manovrare/superare distanze brevi.

Il gruppo lame deve essere disinserito.

Tipo 1, tipo 5

- Per il trasporto regolare il limitatore di profondità.
- Avviare l'apparecchio.
- Innestare la marcia avanti «F» o la marcia indietro «R».
- Con il braccio di guida sollevare un poco l'apparecchio finché il limitatore di profondità non si libera.
- Guidare l'apparecchio con precauzione.

Tipo 2

- Per il trasporto regolare il limitatore di profondità.
- Mettere la leva del cambio su «N».
- Con il braccio di guida sollevare un poco l'apparecchio finché il limitatore di profondità non si libera.
- Guidare l'apparecchio con precauzione.

Tipo 3, tipo 4

- Mettere lo sperone di profondità/le ruote nella posizione I (figura 6).
- Abbassare il braccio di guida finché il gruppo lame non tocca più il terreno.
- Guidare l'apparecchio con precauzione.

Trasporto con un mezzo idoneo

⚠ **Pericolo di lesioni**

Prima del trasporto

- Spegner il motore.
- Staccare il cappuccio della candela d'accensione.
- Attendere finché il motore si è raffreddato.

Trasportare l'apparecchio solo con il serbatoio del carburante vuoto.

Il tappo del serbatoio deve essere ben chiuso.

- Trasportare l'apparecchio in posizione orizzontale, sopra oppure nell'interno di un veicolo.
- Bloccare l'apparecchio contro qualsiasi spostamento accidentale.

Manutenzione/Pulizia

⚠ **Pericolo**

Per proteggersi da ferite, prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio

- spegnere il motore,
- attendere che tutte le parti mobili siano completamente ferme; il motore deve essersi raffreddato,
- per impedire un avviamento accidentale del motore, estrarre il cappuccio della candela d'accensione sul motore,
- osservare le altre istruzioni di sicurezza nel manuale d'istruzioni del motore.

⚠ **Attenzione**

Inclinare l'apparecchio sempre in modo che la candela d'accensione sia rivolta verso l'alto, per evitare che il carburante o l'olio possano causare danni al motore.

Manutenzione



Attenzione

Osservare le norme di manutenzione nel manuale d'istruzioni del motore. Alla fine della stagione, fare controllare e sottoporre a manutenzione l'apparecchio da un'officina specializzata.



Attenzione

Pericolo d'inquinamento ambientale da olio per motori.

Consegnate l'olio usato risultante da un cambio olio ad un centro di raccolta olio usato, oppure ad un'impresa di smaltimento.

Lavoro di manutenzione

Prima di ogni uso

- Controllare il livello dell'olio e rabboccare, se necessario.
- Controllare che tutti i raccordi a vite siano ben stretti e stringere, se necessario.
- Controllare i dispositivi di sicurezza.
- Controllare la pressione dei pneumatici (tipo 1, tipo 2, tipo 5): 1,0–1,4 bar (**max.**).

Attenzione! Non superare mai la massima pressione dei pneumatici.

Lubrificazione

- Lubrificare con olio leggero tutte le parti mobili e rotanti.

- Ingrassare leggermente gli assi delle ruote/di zappatura.
- Ingrassare leggermente lo sperone di profondità nel supporto.

Lavori di manutenzione al motore

- Vedi libretto d'istruzioni del motore.

Una volta ogni stagione:

- Fare controllare e sottoporre a manutenzione l'apparecchio in un'officina specializzata.



Avvertenza

Altri lavori di manutenzione secondo il seguente programma di manutenzione.

Programma di manutenzione	Dopo l'uso	10 h	30 h	50 h	A fine stagione	Quando è necessario
Pulire gli scudi laterali e l'utensile di zappatura	•					
Pulire il filtro dell'aria ¹⁾						•
Sostituire il filtro dell'aria ¹⁾						•
Cambiare l'olio ³⁾				• ⁴⁾	•	
Lubrificare le parti mobili e rotanti		•			•	
Pulire il motore	•					
Pulire le candele d'accensione ¹⁾						•
Fare sostituire le candele d'accensione ²⁾						•
Controllare la pressione dei pneumatici, se necessario gonfiare	•					•
Pulire il sistema di raffreddamento ad aria e lo scappamento ¹⁾	•					•
Controllare la regolazione della frizione, se necessario regolare						•
Fare controllare la regolazione del carburatore ²⁾						•
Controllare l'olio del cambio			•		•	
Controllare la cinghia di trasmissione ²⁾		•				
Controllare l'usura del gruppo lame			•			
Affilare o sostituire l'utensile di zappatura ²⁾						•
Sostituire il tappo del serbatoio carburante						•
Fare sostituire la marmitta di scarico ²⁾						•

¹⁾ Vedi libretto d'istruzioni del motore.

²⁾ Fare eseguire questi lavori solo da un'officina specializzata.

³⁾ Primo cambio olio dopo 5 ore di funzionamento (h).

⁴⁾ Cambio olio ogni 25 ore di funzionamento (h) in caso di servizio gravoso oppure in presenza di un'alta temperatura ambiente.

Pulizia

Pericolo di lesioni causate dell'utensile di zappatura

Per pulire l'apparecchio indossare guanti da lavoro.

Attenzione

Pulire l'apparecchio dopo ogni uso. Un apparecchio non pulito è soggetto a danni al funzionamento ed ai materiali.

Per la pulizia non usate idropulitrici ad alta pressione.

- Disporre l'apparecchio su un suolo resistente, piano ed orizzontale.
- Dopo ogni uso, lavare con acqua ed asciugare gli scudi e l'utensile di zappatura.
- Pulire il motore con straccio e spazzola.

Regolare il tirante della frizione (solo in apparecchi con tirante della frizione regolabile)

Tipo 1, tipo 5

Pericolo di lesioni

Il tirante della frizione può essere regolato solo con il motore in moto. Durante la regolazione l'apparecchio potrebbe muoversi.

Mettere sempre l'apparecchio con il lato anteriore contro un muro o un ostacolo simile.

Figura 4a, Figura 4b

- Inserire la marcia «N» (folle).
- Avviare il motore (vedi «Avviamento del motore»); se la regolazione è corretta la cinghia resta ferma (figura 1, pos. 15).
- Se la cinghia gira: Tipo 1: allentare il dado (3) di qualche giro e stringere il dado (2). Tipo 5: allentare il dado (2), svitare il bussola di regolazione (3) di qualche giro verso destra e stringere il dado (2).
- Inserire la marcia avanti «F».
- Premere e mantenere premuta la leva di arresto (4).
- Tirare/spingere lentamente la leva della frizione (1) contro il braccio.
- Rilasciare la leva di arresto (4).
- Se le ruote non girano: Tipo 1: allentare il dado (2) di qualche giro e stringere il dado (3).

Tipo 5: allentare il dado (2), avvitare il bussola di regolazione (3) di qualche giro verso sinistra e stringere il dado (2).

- Controllare di nuovo le regolazioni.
- Spegner il motore (vedi «Spegner il motore»).

Tipo 3

Figura 3

- Staccare il cappuccio della candela di accensione!
- Tirare e rilasciare alternativamente la leva della frizione (1 e 2).

Avvertenza

Per tirare la leva della frizione (2) spingerla prima verso destra e dopo tirarla.

- Se si sentono rumori, regolare di nuovo uno dei due tiranti della frizione (6 e 7): allentare il dado (4), avvitare la vite di regolazione (3) due o tre giri nella bussola (5) e stringere il dado (4). Controllare che non vi siano rumori.
- Rilasciata la leva della frizione (1 e 2), tirare più volte lentamente l'avviamento a fune e poi rilasciarlo; se la regolazione è corretta il gruppo lame non gira.
- Se il gruppo lame gira, a seconda del senso di rotazione, regolare il corrispondente tirante della frizione; (6) per la trasmissione di retromarcia, (7) per la trasmissione di marcia avanti: allentare il dado (4), svitare la vite di regolazione (3) due o tre giri fuori dalla bussola (5) e stringere il dado (4).

Controllare di nuovo la regolazione.

Tipo 4

Figura 2

- Staccare il cappuccio della candela di accensione!
- Rilasciata la leva della frizione (1), tirare più volte lentamente l'avviamento a fune e poi rilasciarlo; se la regolazione è corretta il gruppo lame non gira.
- Se il gruppo lame gira: allentare il dado (3), svitare la vite di regolazione (4) di due giri fuori dalla bussola (5) e stringere il dado (3). Controllare di nuovo la regolazione.

Controllare il livello dell'olio nel cambio (tipo 2)

Attenzione

Un livello dell'olio troppo basso provoca gravi danni al meccanismo di cambio.

Figura 11

Per la misura corretta, controllare il livello dell'olio o rabboccare solo quando il cambio si è raffreddato.

Per il rabbocco usare solo un olio per cambio con la specifica API GL-4 o GL-5 con viscosità SAE 140, SAE 85W-140 oppure SAE 80W-90.

Per il riempimento completo dell'olio di un cambio vuoto usare solo olio per cambio con la specifica API GL-4 con la viscosità SAE 85W-140 oppure SAE 140.

- Mettere l'apparecchio su una superficie orizzontale e bloccarlo contro movimenti indesiderati.
- Disporre il limitatore di profondità completamente in alto nella posizione e = massima profondità di zappatura (figura 5b).
- Rimuovere il tappo di chiusura (1), controllare il livello dell'olio e, se necessario, rabboccare. Il livello dell'olio è corretto se l'albero di trasmissione principale è immerso nell'olio fino alla sua metà.
- Rimettere e stringere il tappo di chiusura (1).

Messa a deposito

Pericolo di esplosione a causa di accensione di vapori di carburante

Prima di mettere a deposito l'apparecchio, vuotare il serbatoio del carburante in un recipiente idoneo, all'aperto (vedi libretto d'istruzioni del motore).

Se l'apparecchio resta inutilizzato per oltre un mese, per es. a fine stagione:

- Preparare il motore (vedi libretto d'istruzioni del motore).
- Pulire l'apparecchio.

- Per proteggerlo dalla ruggine, strofinare tutte le parti metalliche con uno straccio unto d'olio, o spruzzarle con olio spray.
- Depositare l'apparecchio in un ambiente pulito e asciutto.

Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società, o dall'importatore. Nei limiti della garanzia, eliminiamo gratuitamente guasti alla vostra macchina, se originati da difetti di materiale o di fabbricazione. Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi al vostro rivenditore, oppure alla più vicina filiale.

Informazione sul motore

Il produttore del motore risponde di tutti i problemi attinenti al motore, relativi a potenza, misurazione del rendimento, dati tecnici, garanzia ed assistenza. Le informazioni relative sono riportate nel manuale d'uso fornito a parte.

Rimedio in caso di guasti

Pericolo di lesioni a causa di avviamento accidentale

Prima di qualsiasi lavoro a questo apparecchio

- Spegnerne il motore.
- Attendere finché tutte le parti mobili non sono ferme ed il motore non si è raffreddato.
- Staccare il cappuccio della candela d'accensione.

Attenzione

I guasti durante il funzionamento dell'apparecchio hanno in parte cause semplici, che potete eliminare voi stessi.

In caso di dubbio e quando ciò è esplicitamente prescritto, rivolgetevi ad un'officina specializzata.

Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da un'officina specializzata prescrivendo l'utilizzazione di ricambi originali.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Il motore non va in moto.	Serbatoio carburante vuoto.	Rifornire carburante.
	Carburante invecchiato.	Scaricare all'aperto il carburante invecchiato in un idoneo recipiente ¹⁾ . Riempire il serbatoio con nuovo carburante senza piombo, pulito.
	Motore freddo, starter non azionato.	Azionare lo starter.
	La leva dell'acceleratore non è disposta su «START» o sul numero di giri massimo.	Disporre la leva dell'acceleratore su «START» – numero di giri massimo.
	Il cappuccio della candela d'accensione non è applicato.	Applicare il cappuccio della candela d'accensione sulla candela.
	La candela d'accensione è sporca o difettosa.	Pulire le candele d'accensione ¹⁾ . Fare sostituire le candele difettose ²⁾ .
	Iniettore non azionato nell'avviamento a freddo.	Azionare l'iniettore.
	Interruttore del motore (a seconda della versione) in posizione 0 = Off.	Disporre l'interruttore del motore (13) nella posizione I = ON/Servizio.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Il motore gira irregolarmente (tossisce).	Leva dello starter ancora azionata.	Riportare indietro lo starter.
	Il cappuccio della candela d'accensione non è applicato correttamente.	Applicare correttamente il cappuccio sulla candela.
	Carburante invecchiato. Acqua o sporcizia nel serbatoio carburante.	Scaricare all'aperto il carburante invecchiato in un idoneo recipiente ¹⁾ . Riempire il serbatoio con nuovo carburante senza piombo, pulito.
	Foro di sfiato otturato nel tappo del serbatoio.	Pulire il foro di sfiato del tappo.
	Filtro aria sporco.	Pulire il filtro dell'aria ¹⁾ .
L'apparecchio non zappa.	Zolle di terra impediscono la rotazione dell'utensile di zappatura.	Spegnere il motore e staccare il cappuccio della candela d'accensione. Pulire l'utensile di zappatura.
	Perni o viti si sono allentati.	Sostituire i perni o le viti, bloccare i perni con spine elastiche.
	Tirante della frizione mal regolato.	Regolare o fare regolare il tirante della frizione ²⁾ . Vedi «Regolare il tirante della frizione».
	Cinghia trapezoidale allentata o rotta.	Fare sostituire la cinghia trapezoidale ²⁾ .
Le ruote non girano. (Tipo 1, tipo 2, tipo 5)	Tirante della frizione mal regolato.	Regolare o fare regolare il tirante della frizione ²⁾ . Vedi «Regolare il tirante della frizione».
	Il perno della ruota si è allentato.	Sostituire il perno e bloccarlo con spina elastica.
	Cinghia trapezoidale allentata o rotta.	Fare sostituire la cinghia trapezoidale ²⁾ .
Vibrazioni eccessive.	Utensile di zappatura allentato o deformato.	Spegnere immediatamente il motore e staccare il cappuccio della candela d'accensione. Sostituire le parti danneggiate.
	Perni o viti si sono allentati.	Spegnere immediatamente il motore e staccare il cappuccio della candela d'accensione. Stringere le viti o sostituire i perni.

¹⁾ Vedi libretto d'istruzioni del motore.

²⁾ Fare eseguire questi lavori solo da un'officina specializzata.

Índice

Para su seguridad 52

Desembalaje/montaje 53

Antes del primer uso 53

Manejo 54

Transporte 57

Limpieza/Mantenimiento 58

Paro por tiempo prolongado . . . 60

Garantía 60

Informaciones concernientes al motor 60

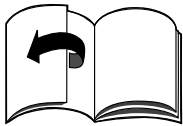
Ayuda ante fallos 60

Indicaciones en la chapa de características

Estas indicaciones son muy importantes para la posterior identificación en el pedido de repuestos para el aparato y para el servicio a clientes. La chapa de características se encuentra en las cercanías del motor. Ingresar todos los datos de la chapa de características en este panel.

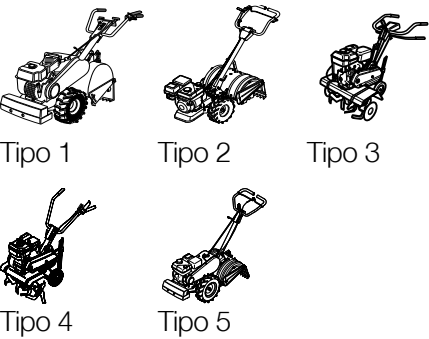
Estas y otras indicaciones respecto del equipo se encuentran por separado, en la declaración de conformidad de la UE, que forma parte de estas instrucciones de funcionamiento.

Representación gráfica



Abrir las páginas con las figuras que se encuentran en el principio de las instrucciones de funcionamiento. En estas instrucciones de funcionamiento se describen diferentes modelos. Las representaciones gráficas pueden diferenciarse en los detalles del equipo adquirido.

Los modelos se denominan según sigue:



Para su seguridad

Empleo correcto del aparato

Este aparato ha sido destinado a ser empleado:

- como asada motorizada para revolver y aflojar los pisos en jardines y parques domiciliarios y de esparcimiento.
- de acuerdo con las descripciones y advertencias de seguridad detalladas en estas instrucciones de funcionamiento.

Cualquier otro uso no concuerda con el uso correcto. El uso incorrecto tiene como consecuencia la pérdida de la garantía y la declinación de cualquier tipo de responsabilidad por parte del fabricante. El usuario es responsable por todos los daños causados a terceros y a su propiedad.

Modificaciones realizadas en forma arbitraria en el equipo, excluyen la garantía del fabricante por los daños causadas por ellas.

Advertencias de seguridad generales

Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de emplear por primera vez el aparato. Actúe de acuerdo con ellas y guárdelas para un uso posterior o cuando el aparato cambie de dueño.

Nunca permitir que niños u otras personas que no conozcan estas instrucciones usen este equipo. Entregar estas instrucciones conjuntamente con el equipo en caso de un cambio de propietario.

Las personas que empleen este aparato no deben estar bajo la influencia de alcohol o de estupefacientes, como drogas o medicamentos. No permita que jóvenes menores de 16 años utilicen el aparato (la edad mínima puede variar de acuerdo con las prescripciones vigentes en el lugar).

No está permitido el uso de este equipo por personas (inclusive niños) con capacidades físicas, sensorias o intelectuales restringidas o que no dispongan de la experiencia o los conocimientos necesarios; a no ser, que se encuentren supervisadas por una persona responsable por su seguridad o hayan recibido las instrucciones necesarias para la utilización de este equipo.

Los niños deberán ser supervisados a fin de asegurar que no jueguen con el equipo.

Familiarizarse antes de comenzar con la tarea, con todos los dispositivos y elementos de manejo, al igual que con sus funciones correspondientes.

Mantenga alejadas las personas, en especial niños, y los animales domésticos de la zona de peligros. Utilizar guantes, gafas de protección, protección para el oído, calzado firme e indumentaria ceñida al cuerpo durante el trabajo.

No cargue nunca combustible en ambientes cerrados, con el motor caliente o en marcha.

Nunca haga funcionar el motor en ambientes cerrados.

Nunca acerque partes del cuerpo o indumentaria a las partes giratorias o calientes del aparato.

Cambie el escape, el tanque o la tapa del tanque si se encontraran dañados. Haga funcionar el equipo exclusivamente en perfectas condiciones técnicas.

Utilizar el equipo exclusivamente en la forma como lo entrega el fabricante y según éste lo prescribe.

No modificar nunca los ajustes del motor efectuados en fábrica.

Controle antes de cada uso si la herramienta, los pernos de sujeción y los dispositivos de seguridad están gastados o defectuosos.

Haga cambiar las piezas dañadas o gastadas en un taller especializado. Los repuestos y los accesorios debe cumplir con los requerimientos determinados por el fabricante.

Utilice por ello exclusivamente repuestos y accesorios originales o aquellos aprobado por el fabricante.

Detenga el motor y desenchufe el cable de la bujía cuando

- no trabaja con el aparato, o
- se aleja del mismo.

Ponga el aparato y el combustible en un lugar seguro

- alejado del fuego (chispas, llamas),
- fuera del alcance de los niños.

Deje enfriar el motor antes de estacionar el aparato en ambientes cerrados.

Haga reparar el aparato sólo en un taller especializado.

Protéjase contra lesiones. Antes de realizar cualquier trabajo en este aparato:

- Para evitar lesiones y antes de realizar cualquier trabajo en el equipo (p. ej. de mantenimiento y de ajuste) o de transportarlo (p. ej. levantarlo o llevarlo de un sitio a otro)
- detener el motor,
 - esperar a que todas la partes móviles se hayan parado y el motor se haya enfriado,
 - desconectar el enchufe de la bujía en el motor a fin de evitar que el motor arranque de modo involuntario,
 - tener en cuenta las indicaciones de seguridad en las instrucciones de funcionamiento.

Dispositivos de seguridad

Figura1

Peligro

Los dispositivos de seguridad están destinados a protegerlo y deben estar siempre en condiciones de funcionamiento. No debe quitarlos, modificarlos o evitar su funcionamiento.

Palanca de embrague (4) y/o (2)

El aparato y las herramientas picadoras se detienen inmediatamente si el operario suelta esta palanca (con o sin intensidad).

Panel lateral (10) (solo en los tipos 1 y 2)

Evita un contacto involuntario con el sistema picador.

Protección de rebote (9)

Evita la eyección de piedras, terrones o similares.

Conmutador de puesta en marcha del motor (13) (solo en los tipos 2 y 3 según la versión)

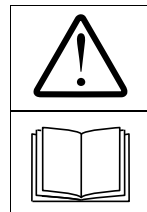
El conmutador de puesta en marcha del motor sirve para encender o apagar el motor y también para un paro inmediato en caso de una emergencia.

I = Si/Arranque/Marcha

O = Paro/Stop

Símbolos en el aparato

Ud. encontrará en distintos lugares del aparato, advertencias y avisos con símbolos o pictogramas. Seguidamente se explica el significado de los símbolos:



¡Atención!
¡Leer las instrucciones de funcionamiento antes de la puesta en marcha!

Peligro de lesiones por partes giratorias. Mantener las manos y los pies alejados de las partes giratorias.

Mantenga siempre bien legibles estos símbolos sobre su aparato.

Símbolos en las instrucciones

En estas instrucciones se utilizan símbolos que señalan peligros o marcan advertencias importantes. Aquí las explicaciones de estos símbolos:

Peligro

Con este símbolo es Ud. advertido contra peligros relacionados con la ejecución de actividades y tareas descritas en las instrucciones, que pueden afectar a personas.

Atención

Ud. es advertido de peligros que se originan al realizar la actividad descrita y que pueden producir daños en el aparato.

Advertencia

Identifica informaciones importantes y ejemplos de aplicación.

Indicaciones de posición

Al hacer indicaciones de posición en el equipo (p. ej. izquierda, derecha) siempre se parte del sentido de marcha (hacia adelante) durante el trabajo.

Indicaciones para el desechado

Eliminar los residuos del embalaje, los equipos en desuso, etc. según las prescripciones locales vigentes.

Desembalaje/montaje

Atención

Los cables dañados conducen a un funcionamiento defectuoso del aparato.

Cuidar que estas piezas no se doblen ni sean presionadas durante el desembalaje.

Controlar el contenido durante el desembalaje.

El montaje del equipo se visualiza gráficamente, al final de las instrucciones de funcionamiento sobre una hoja adicional.

Antes del primer uso

Atención

Por razones de seguridad durante el transporte, el aparato se entrega sin aceite en el motor.

Cargar el aceite en el motor antes emplear el aparato por primera vez (ver las instrucciones del motor que se entregan por separado).

Ajuste de la presión de los neumáticos (tipo 1, tipo 2, tipo 5)

- Los neumáticos pueden presentar una presión mayor por razones de transporte. Controlar la presión de los neumáticos y adaptarla si hiciera falta. Presión de los neumáticos 1,0 hasta 1,4 bar (**máx.**).

¡Atención! Nunca exceder la presión máxima de los neumáticos.

Ajuste del cable del embrague (solo en los tipos 3 y 4)

- Ajustar el cable del embrague. En caso del tipo 3, ambos cables (ver «Mantenimiento»).

Controlar el nivel de aceite en el engranaje (exclusivamente tipo 2)

- Controlar el nivel de aceite en el engranaje (ver «Mantenimiento»).

Ajustar el cable del acelerador (en caso de existir)

Figura 9

- Aflojar el tornillo (1).
- Colocar la palanca del acelerador (fig. 1, pos. 1) en el símbolo .
- Correr la corredera (2) en el sentido de la flecha hasta el tope.
- Ajustar el tornillo (1).

Manejo

Tenga en cuenta las indicaciones en las instrucciones referentes al motor.

Regulación de la profundidad de picado

Figura 1

La profundidad de picado puede ajustarse a través del ajuste del espolón de profundidad/tope de profundidad (11) y de las ruedas (solo en los tipos 3 y 4).

Ajuste del tope de profundidad (tipo 1, tipo 2, tipo 5)

Figura 5

- Posición a: para el transporte
- Posición b: ~2,5 cm
- Posición c: ~7,5 cm
- Posición d: ~12,5 cm
- Posición e: ~18,5 cm

Tipo 1, tipo 5 (Figura 5a):

- Aflojar la clavija elástica (1) y el perno (2).
- Ajustar del tope de profundidad (4) (posición a–e).
- Sujetar el tope de profundidad mediante el perno y la chaveta elástica.
- Aflojar la tuerca (3).
- Posicionar los paneles laterales (5), en forma adecuada a la posición del límite de profundidad.
- Volver a ajustar.

Tipo 2 (Figura 5b):

- Tirar el tope de profundidad hacia atrás (4) y simultáneamente hacia arriba o abajo hasta la posición deseada (a–e).
- Dejar que el tope de profundidad se traben en la posición correspondiente soltándolo.
- Aflojar la tuerca (3).
- Colocar los paneles laterales (5) en la posición correcta, correspondiente a la posición del espolón de profundidad.
- Volver a ajustar.

Ajuste del espolón de profundidad (tipo 3, tipo 4)

Figura 6

- Aflojar la clavija elástica (1) y el perno (2).
- Ajustar el espolón de profundidad (5). Cuanto más profundo se ajusta el espolón de profundidad, más profundo y lento pica el aparato.
- Asegurar el espolón de profundidad mediante el perno y la clavija elástica.

Ajuste de las ruedas (tipo 3, tipo 4)

Figura 6

De fábrica, las ruedas (6) están ajustadas de modo que el equipo se encuentre horizontal en su posición de reposos. Ajustar las ruedas a posiciones mas altas para el picado:

- Aflojar la clavija elástica (3) y el perno (4).
- Ajustar más alto el soporte de las ruedas. Cuanto más alto se encuentra, mayor es la profundidad de picado.
- Asegurar el soporte de las ruedas mediante el perno y la chaveta elástica.

Además pueden sujetarse las ruedas (6) – según la versión – hacia adelante (posición I) o bien hacia atrás (posición II).

- Hacia adelante: para un picado superficial y ligero o para el transporte del equipo.
- Hacia atrás: para un picado más profundo y lento.
- Aflojar la clavija elástica (3) y el perno (4).
- Levantar el equipo mediante el larguero guía, extraer el soporte de las ruedas y volver a introducirlos después de girarlos. Asentar el equipo.
- Asegurar el soporte de las ruedas mediante el perno y la chaveta elástica.

Ajuste del larguero de mando

Ajustar la altura (según la versión)

Figura 1

- Aflojar la palanca/manija (6).
- Ajustar el larguero de mando a la altura deseada.
- Volver a ajustar la palanca/manija.

Girar el larguero guía (tipo 1, según la versión)

Figura 1

- El larguero guía puede girarse en ambas direcciones. Esto permite llevar el equipo lateralmente, caminando al costado de la huella recientemente picada.
- Destrabar el larguero guía tirando de la manija (5).
- Girar el larguero guía a la posición lateral deseada.
- Soltar la manija.

Regulación del ancho de la huella picada (tipo 3, tipo 4)

Peligro de lesiones

Antes de regular las cuchillas picadoras:

- Detener el motor.
- Esperar hasta que todas las partes móviles se hayan detenido.
- Quitar el enchufe de la bujía en el motor, para evitar un arranque involuntario del aparato.

Trabajar con cuidado.

Figura 7

Regulando o desmontando las cuchillas picadoras se pueden lograr tres anchos de picado diferentes.

Ancho de picado en cm		Objetivo
Tipo 3	Tipo 4	
56 *)	56 *)	Picado
61	61	
84	–	
33	33	Cultivado

*) Ajuste de fábrica (A)

Ancho 61 cm (B)

- Aflojar la clavija elástica (2) y el perno (3). Llevar los dos pares de cuchillas externos hasta las perforaciones externas y volver a sujetarlas mediante el perno y la clavija elástica.

Ancho 84 cm (C)

(solo en el tipo 3 con ensanchamiento opcional de la huella de picado)

- Quitar los discos laterales de protección opcionales (1) con la chaveta elástica (2) y el perno (3).
- Calar los juegos de cuchilla adicionales (a izquierda y derecha) sobre los juegos de cuchillas externos y asegurarlos mediante el perno largo (4) y la chaveta elástica.
- Volver a sujetar los discos laterales de protección mediante el perno (3) y la chaveta elástica (2).

Ancho 33 cm (D)

- Aflojar la clavija elástica (2) y el perno (3), quitar los dos pares de cuchillas externos. Solo permanecen los dos juegos de cuchillas internos sobre el equipo.

Carga de combustible y control del nivel de aceite

Peligro de explosión y de incendio

Cargar combustible sólo al aire libre y con el motor detenido y frío. No fumar mientras se está cargando combustible.

No cargue combustible hasta que el tanque esté lleno.

Si se derrama combustible, esperar a que éste se volatilice antes de arrancar la azada.

Almacene el combustible sólo en recipientes apropiados y previstos para el almacenamiento del mismo.

- Cargar gasolina libre de plomo (consultar las instrucciones del motor).
- Cargar combustible solamente hasta 2 cm por debajo del borde inferior del tubo de carga.
- Cerrar firmemente el tanque de combustible.
- Controle el nivel de aceite (ver las instrucciones del motor).

Arranque

Tenga en cuenta las indicaciones en las instrucciones referentes al motor.

Peligro

Cerciórese que no se encuentre persona alguna en las cercanías del equipo.

Cuide de estar firmemente parado durante el procedimiento de arranque.

Ponga en marcha el motor solamente el aire libre.

Algunos modelos no poseen un acelerador. La velocidad de giro se ajusta automáticamente. El motor marcha siempre con la velocidad de giro óptima.

Figura 1

Ajustes antes del arranque del motor

- Controlar el contenido del tanque y el nivel de aceite, rellenar si es necesario (ver las instrucciones del motor).
- Abrir la llave de paso de combustible (según la versión).
- Tipo 2, tipo 3: Colocar el conmutador de puesta en marcha para el motor (13) en la posición **I** = ON/Sí.
- Tipo 1, tipo 2, tipo 5: colocar el cambio de marcha (3) en neutro «N».
- Conectar el enchufe de la bujía (12).

Antes del arranque con el motor frío:

Equipos con cebador :

- Colocar el acelerador (1) en **START**/ o bien
- Colocar la palanca del cebador (según el tipo de motor – consultar las instrucciones correspondientes) en la posición **CHOKE**/ y el acelerador en  /máx.

Equipos sin cebador (según el tipo de motor):

- Accionar enérgicamente el primer (consultar las instrucciones del motor) de 3 a 5 veces y colocar el acelerador en  /máx.

Antes de una arranque con el motor caliente:

- Colocar el acelerador en  /máx.

Hacer arrancar el motor

- Apoyarse con una mano sobre el larguero de mando y tirar del arranque (8) lentamente hasta que se sienta resistencia, entonces tirar con fuerza y rápidamente. No soltar el arranque de golpe. Soltarlo lentamente.

- Si el motor está en marcha: Hacer retroceder la palanca del cebador (según el tipo de motor – consultar el manual correspondiente).

Ajustar la palanca del acelerador (1) a la velocidad de giro deseada:

 = velocidad de giro elevada

 = velocidad de giro lenta

Paro del motor

Figura 1

Equipos con engranaje:

- Colocar el acelerador en  /Stop.

Equipos sin acelerador:

- Colocar el conmutador de puesta en marcha para el motor (13) en la posición **O** = Paro/Stop.

Todos los equipos

- Cerrar el grifo para el combustible (según la versión).

Seleccionar la marcha (tipo 1, tipo 2, tipo 5)

Figura 1

Advertencia

Los equipos del tipo 2 poseen solamente 2 posiciones de selección previa (figura 10):

- Posición «N» = Marcha neutra (puede empujarse el equipo).
- Posición  = El engranaje se encuentra activo y puede activarse el accionamiento de las ruedas mediante la palanca de embrague (2/4).

Puede seleccionarse la marcha mediante la palanca correspondiente (3). Colocar siempre la marcha neutra «N» durante el arranque del motor.

Para cambiar la marcha durante el trabajo, soltar la palanca de embrague y esperar a que las ruedas y el sistema de picado se haya parado.

Si no puede cambiarse a una de las marchas o solo es posible con dificultad:

- mover el equipo hacia adelante o atrás durante el procedimiento de cambio.

Marcha	Accionamiento	Equipo
	Neutro (para el arranque y para empujar)	Tipo 1 Tipo 2 Tipo 5
	Ruedas: hacia atrás, sistema de picado: parado	Tipo 1 Tipo 5
	Ruedas: hacia adelante, sistema de picado: parado	
	Ruedas: hacia adelante, sistema de picado: hacia atrás	Tipo 1 Tipo 5
	Ruedas: hacia adelante, sistema de picado: hacia adelante	
	Engranaje activo (para el uso con accionamiento para las ruedas)	Tipo 2

Trabajar con el aparato

Peligro de lesiones

Mantener alejadas las personas, en especial los niños, de la zona de peligro.

Utilizar el aparato sólo si está en perfectas condiciones.

Evitar el fuego abierto, la formación de chispas y no fumar durante el trabajo.

Controlar el terreno sobre el cual va a utilizarse el aparato y alejar todos los objetos que puedan ser lanzados por el mismo.

Trabajar sólo con iluminación suficiente, despacio y con cuidado.

No picar en las cercanías de zanjas y costas.

La zona de trabajo del operario mientras dure el funcionamiento, se encuentra detrás del larguero de conducción.

Debe conservarse siempre la distancia de seguridad dada por los largueros guía respecto de la herramienta giratoria.

Nunca acerque pié o manos a o debajo de piezas que están girando.

Nunca levante o lleve un equipo de un sitio a otro con el motor en marcha.

Parar el motor y desconectar el enchufe de la bujía antes de controlar el equipo, ajustarlo o realizar cualquier trabajo en el mismo.

No utilizar este equipo durante condiciones meteorológicas adversas como p. ej. lluvia o peligro de tormentas.

Peligro de lesiones debido al vuelco del aparato

Trabajar despacio y con cuidado, especialmente cuando se cambie de dirección de marcha.

Llevar el aparato siempre transversal a la pendiente. Nunca hacia arriba o hacia abajo.

Atender los obstáculos, no picar en la cercanía de peñas.

No utilizar el aparato en pendientes con una inclinación mayor del 20%.

Peligro de asfixia debido al monóxido de carbono.

Hacer marchar el motor exclusivamente al aire libre.

Peligro de explosión y de incendio.

Los vahos de gasolina son explosivos y la gasolina misma es altamente inflamable.

Cargar combustible antes de poner el motor en marcha.

Mantener cerrado el depósito de combustible mientras el motor se encuentre en marcha o esté caliente. Cargar combustible exclusivamente con el motor parado y frío.

Evitar el fuego abierto, la formación de chispas y no fumar.

Cargar combustible solamente al aire libre.

No hacer arrancar el motor si se ha derramado combustible.

Quitar el equipo de la superficie donde se ha derramado el combustible y esperar que se disipen los vahos de mismo.

Mantener el motor y el escape libre de restos de plantas y aceite.

Tiempos de funcionamiento

Tenga en cuenta las prescripciones nacionales y comunales respecto de los horarios de trabajo (si hace falta, consúltelos en la entidad pertinente).

Picado

Atención

Posibles daños en el aparato o en el lugar de trabajo.

No trabajar en superficies debajo de las cuales se encuentran tuberías de gas, conductores eléctricos o similares.

No trabajar cerca de los árboles.

El aparato puede lastimar las raíces.

No trabajar suelo demasiado mojado.

El aparato puede tomar terrones y lanzarlos.

Si el sistema de picado golpea contra objetos extraños, p. ej. piedras, parar el aparato y verificar que no se haya dañado.

El mejor resultado se obtiene picando varias veces y con profundidad creciente. El abono que se haya dispersado anteriormente se mezclará mejor con la tierra. Un campo previamente cosechado se recultiva con los restos de las plantas.

- Trabajar la superficie en trayectorias que se crucen perpendicularmente (ver figura 8).
- Ajustar la profundidad de picado según la consistencia del suelo (ver «Ajuste de la profundidad de picado»). En suelo duro, picar escalonadamente cada vez más profundo.

Tipo 1, tipo 2, tipo 5

Peligro de lesiones

No presionar el larguero guía con demasiada fuerza hacia abajo, si las ruedas y el sistema de picado están sujetos a accionamiento. Las ruedas pueden desprenderse del suelo, originándose un movimiento incontrolado del equipo hacia adelante o atrás.

Figura 1

- Arranque del motor (ver «Arranque»).
- Seleccionar una marcha hacia adelante, sin accionar la palanca de embrague:
 - Tipo 1, tipo 5:
 - para suelo duro, seleccionar: marcha «»
 - para suelo blando o trabajo superficial: marcha «»
 - Tipo 2:
 - activar el engranaje, colocar la palanca (3) en el .
- Activar el sistema triturador y el engranaje:
 - Tipo 1:
 - Presionar y mantener en esta posición la palanca de traba (14).
 - Presionar la palanca del acoplamiento (2) contra la manija del larguero y sujetarla.
 - Soltar la palanca de traba (14).
 - Tipo 2, tipo 5:
 - Presionar y mantener en esta posición la palanca de traba (14).
 - Tirar la palanca del acoplamiento (2) contra la manija del larguero y sujetarla.
 - Soltar la palanca de traba (14).

Advertencia respecto el tipo 1, tipo 2 y tipo 5

- Tipo 1, tipo 5: cambiar la marcha para avanzar hacia atrás.
- Tipo 2: accionar la palanca de embrague para avanzar hacia atrás (4, figura 1).
- Actuar con especial cuidado mientras se avanza en marcha atrás.
- Durante la marcha atrás, el sistema de picado se para automáticamente.
- En el tipo 2, el sistema de picado siempre se mueve en marcha atrás (en sentido opuesto al sentido de marcha).

Tipo 3, tipo 4

Atención

(Tipo 3) Nunca aplique las dos palancas de embrague simultáneamente (pos. 2 y 4). Esto puede dañar la correa y parar el motor por estrangulación.

Figura 1

- Arranque del motor (ver «Arranque»).
- Activar el sistema triturador:
 - Tipo 3:
 - Presionar la palanca del acoplamiento (2) hacia la derecha y tirarla luego hacia la manija del larguero, sujetándola.
 - Tipo 4:
 - Presionar la palanca de traba (14) hacia adelante y sujetarla.
 - Presionar la palanca del acoplamiento (2) contra la manija del larguero y sujetarla.
 - Soltar la palanca de traba (14).
- La profundidad de picado y la velocidad se pueden influenciar bajando o subiendo el larguero de mando: bajarlo, para picar mas profundo y lentamente, y viceversa.
- Tirar la palanca de embrague (4) hacia la persona (solo en tipo 3). Advertencia: en el tipo 3 la velocidad de giro del motor se reduce durante la marcha hacia atrás.

Cultivado

- Regular una menor profundidad de picado para proteger las raíces de las plantas de cultivo.
- (Tipo 1) puede colocarse opcionalmente la marcha hacia adelante «».

Parar el equipo

- Soltar la palanca del embrague.

Transporte

Marcha

Para maniobrar o recorrer trayectos cortos. El sistema de picado debe estar desactivado.

Tipo 1, tipo 5

- Ajustar el tope de profundidad para el transporte.
- Poner en marcha el equipo.
- Colocar la marcha hacia adelante «F» o bien hacia atrás «R».
- Elevar levemente el larguero guía, hasta que el tope de profundidad está libre.
- Hacer marchar el aparato cuidadosamente.

Tipo 2

- Ajustar el tope de profundidad para el transporte.
- Colocar la palanca de cambio en «N».
- Elevar levemente el larguero guía, hasta que el tope de profundidad está libre.
- Hacer marchar el aparato cuidadosamente.

Tipo 3, tipo 4

- Colocar el espolón de profundidad o las ruedas en la posición I (figura 6).
- Presionar el espolón de profundidad hacia abajo, hasta que el sistema de picado no toca más el suelo.
- Hacer marchar el aparato cuidadosamente.

Transporte con un vehículo apropiado

Peligro de lesiones

Antes del transporte

- Detener el motor.
- Quitar el enchufe de la bujía en el motor, para evitar un arranque involuntario del aparato.
- Esperar a que el motor se haya enfriado.

Transportar el equipo solamente con el tanque de gasolina vacío. La tapa del tanque debe estar firmemente cerrada.

- Transportar el aparato en posición horizontal sobre o en un vehículo.
- Asegurar el aparato para que no pueda rodar o deslizarse.

Limpieza/Mantenimiento

Peligro

Para protegerse contra lesiones, antes de todo trabajo en el equipo

- detener el motor,
- esperar a que todas las partes móviles se hayan parado y el motor se haya enfriado,
- desconectar el enchufe de la bujía en el motor a fin de evitar que el motor arranque de modo involuntario,
- tener en cuenta las indicaciones de seguridad en las instrucciones de funcionamiento.

Atención

Incline el equipo siempre de modo que la bujía señale hacia arriba, para evitar que el motor se dañe debido al aceite o el combustible.

Mantenimiento

Atención

Tenga en cuenta las prescripciones de mantenimiento de las instrucciones del motor. Haga realizar un control y un mantenimiento en un taller especializado cuando termine la temporada.

Atención

El aceite de motor constituye una amenaza para el medio ambiente.

Entregue el aceite usado, resultante de un cambio del mismo en el motor, en los puntos oficiales de recogida de aceites usados o en empresas especializadas del sector.

Trabajos de mantenimiento

Antes de cada uso

- Controlar el nivel de aceite, si hace falta, agregar.
- Controlar las uniones roscadas para verificar que están perfectamente ajustadas. Si hace falta, ajustarlas.
- Controlar los dispositivos de seguridad.

- Controlar la presión de los neumáticos (tipo 1, tipo 2, tipo 5): 1,0–1,4 bar (máx.).

¡Atención! Nunca exceder la presión máxima de los neumáticos.

Lubricación

- Lubricar todas las partes móviles y giratorias con un aceite liviano.
- Engrasar ligeramente el eje de las ruedas y del sistema de picado.
- Engrasar ligeramente el montaje del espolón de profundidad.

Trabajos de mantenimiento en el motor

- Ver las instrucciones del motor.

Una vez por temporada:

- Hacer controlar el aparato en un taller especializado.

Advertencia

Otros trabajos de mantenimiento, según el plan de mantenimiento siguiente.

Plan de mantenimiento	Después del uso	10 h	30 h	50 h	Concluida la temporada	Según necesidad
Limpiar los deflectores laterales y la herramienta picadora	•					
Limpiar el filtro de aire ¹⁾						•
Cambiar el filtro de aire ¹⁾						•
Cambiar el aceite ³⁾				• ⁴⁾	•	
Lubricar las partes móviles y giratorias		•			•	
Limpiar el motor	•					
Limpiar la bujía ¹⁾						•
Hacer cambiar la bujía ²⁾						•
Controlar la presión de los neumáticos, aumentándola si hiciera falta	•					•
Limpiar el sistema de refrigeración por aire y el escape ¹⁾	•					•

Plan de mantenimiento	Después del uso	10 h	30 h	50 h	Concluida la temporada	Según necesidad
Controlar el ajuste del embrague, ajustándolo si hiciera falta						•
Hacer controlar el ajuste del carburador ²⁾						•
Controlar el aceite en el engranaje			•		•	
Controlar la correa del accionamiento ²⁾		•				
Controlar si la herramienta picadora presenta señales de desgaste			•			
Hacer afilar la herramienta picadora o hacerla cambiar ²⁾						•
Cambiar la tapa del tanque						•
Hacer cambiar el silenciador ²⁾						•

¹⁾ Ver las «Instrucciones del motor».

²⁾ Hacer efectuar estos trabajos sólo por un taller especializado.

³⁾ El primer cambio de aceite se debe efectuar después de 5 horas de funcionamiento (h).

⁴⁾ El cambio de aceite se debe hacer cada 25 horas de funcionamiento (h) cuando el motor trabaja bajo carga pesada o con temperaturas ambiente elevadas.

Limpieza

Peligro de lesiones debidas a la herramienta picadora

Utilizar guantes de protección durante la limpieza.

Atención

Limpie el aparato después de cada uso. La suciedad provoca daños en el material y en el funcionamiento. No utilice equipos de alta presión para la limpieza.

- Parar el aparato sobre un suelo firme, parejo y horizontal.
- Limpiar con agua los deflectores y la herramienta picadora después de cada uso y secarlos.
- Limpiar el motor mediante un paño y un cepillo.

Ajustar el cable del embrague (solo en equipos con cable de embrague ajustable)

Tipo 1, tipo 5

Peligro de lesiones

El cable de embrague puede ajustarse solamente mientras el motor está en marcha. El equipo puede moverse durante el ajuste.

Coloque el equipo con la parte anterior frente a una pared o algo similar.

Figura 4a, Figura 4b

- Colocar la marcha neutra «N».

- Poner el motor en marcha (ver «Arranque del motor»); en caso de un ajuste correcto, la correa no debe moverse (figura 1, pos. 15).
- Si la correa se encuentra en marcha: Tipo 1: aflojar la tuerca (3) algunas vueltas y ajustar la tuerca (2). Tipo 5: aflojar la tuerca (2), desenroscar el manguito de ajuste (3) algunas vueltas girando hacia la derecha y ajustar la tuerca (2) fuertemente.
- Colocar la marcha para avanzar «F».
- Presionar y mantener en esta posición la palanca de traba (4).
- Tirar o presionar la palanca de embrague lentamente (1) en dirección a la manija del larguero.
- Soltar la palanca de traba (4).
- Si no giran las ruedas: Tipo 1: aflojar la tuerca (2) algunas vueltas y ajustar la (3). Tipo 5: aflojar la tuerca (2), enroscar el manguito de ajuste (3) algunas vueltas girando hacia la izquierda y ajustar la tuerca (2) fuertemente.
- Volver a controlar el ajuste.
- Parar el motor (ver «Paro del motor»).

Tipo 3

Figura 3

- Desenchufar el cable de la bujía.
- Tirar y volver a aflojar las palancas de embrague (1 y 2) en forma alternativa.



Advertencia

Para tirar de la palanca del acoplamiento (2) presionarla primero hacia la derecha y tirar luego de ella.

- Si se escuchan ruidos, volver a ajustar los cables de embrague (6 y 7): aflojar la tuerca (4), enroscar el tornillo de ajuste (3) de dos a tres vueltas hacia el interior del manguito (5) ajustando luego firmemente la tuerca (4). Controlar si emite ruidos.
- Sin accionar la palanca de embrague (1 y 2), tirar repetidas veces de la cuerda de arranque con un movimiento lento. Si el ajuste es correcto, el sistema de picado no se mueve.
- Si el sistema de picado gira, ajustar el cable de embrague, según el movimiento sea hacia atrás (6), o bien hacia adelante (7): aflojar la tuerca (4), desenroscar el tornillo (3) dos a tres vueltas saliendo del manguito (5) y volver a justar firmemente la tuerca (4).
- Volver a controlar el ajuste.

Tipo 4

Figura 2

- Desenchufar el cable de la bujía.
- Sin accionar la palanca de embrague (1), tirar varias veces del cable de arranque con un movimiento lento y volver a soltarlo.
Si el ajuste es correcto, el sistema de picado no se debe mover.
- Si el sistema de picado gira: Aflojar la tuerca (3), desenroscar el tornillo de ajuste (4) dos vueltas girando del manguito (5) y volver a ajustar la tuerca (3). Volver a controlar el ajuste.

Controlar el nivel de aceite en el engranaje (tipo 2)

Atención

Un nivel de aceite demasiado bajo causa daños de consideración en el engranaje.

Figura 11

Controlar el nivel de aceite exclusivamente con el engranaje frío, a fin de que la medición sea correcta. Utilizar exclusivamente aceite para engranajes API GL-4 o bien GL-5 con una viscosidad de SAE 140, SAE 85W-140 o bien SAE 80W-90 para la carga.

En caso de una carga primaria de un engranaje vacío, utilizar exclusivamente aceite para engranajes con la especificación API GL-4 y con un viscosidad SAE 85W-140 o bien SAE 140.

- Parar el equipo en un superficie plana y asegurarlo para evitar que pueda rodar.
- Colocar el tope de profundidad en su posición superior en la posición e = posición de mayor profundidad de picado (figura 5b).
- Quitar el tapón de cierre (1) y controlar el nivel de aceite, cargando si hiciera falta.
El nivel de aceite es correcto, si el eje de accionamiento principal está inmerso hasta la mitad en aceite.
- Volver a montar firmemente el tapón de cierre (1).

Paro por tiempo prolongado

Peligro de explosión por ignición de vapores de combustible

Antes de parar el aparato por tiempo prolongado, vaciar el tanque de combustible al aire libre, pasando el combustible a un recipiente adecuado (Ver las «Instrucciones del motor»).

Si el aparato no se va a usar por un tiempo mayor que un mes (p. ej. al concluir la temporada):

- Preparar el motor (ver las «Instrucciones del motor»).
- Limpiar el aparato.
- Fregar con un paño impregnado con aceite o rociar todas las partes metálicas con aceite en aerosol para protegerlas de la oxidación.
- Guardar el aparato en un ambiente limpio y seco.

Garantía

En cada país rigen las disposiciones de garantía emitidas por nuestra firma o importador.

Las perturbaciones en el funcionamiento de su aparato las reparamos libres de costo si las mismas fueran originadas por fallos en el material o en la producción.

En caso de reparaciones dentro del marco de la garantía, favor de dirigirse a su vendedor o a nuestra sucursal más cercana.

Informaciones concernientes al motor

El fabricante del motor es responsable en cuanto a todo lo que se refiere a problemas de potencia, medición de potencia, datos técnicos, garantía y service.

Usted hallará más información, en el manual del usuario del fabricante del motor, que se entrega por separado como parte del volumen de entrega.

Ayuda ante fallos

Peligro de lesiones debido al arranque involuntario del motor *Protéjase contra lesiones.*

Antes de realizar cualquier trabajo en este aparato:

- Detener el motor.
- Esperar a que todas las partes móviles se hayan detenido.
- Quitar el enchufe de la bujía en el motor, para evitar un arranque involuntario del aparato.

Atención

Los fallos en el funcionamiento del aparato a menudo tienen su origen en causas sencillas que deberían conocerse y que en parte, puede solucionarse.

En caso de dudas, el comerciante especializado brinda gustosamente ayuda.

Hacer efectuar las reparaciones exclusivamente por un taller especializado, utilizando repuestos originales.

Problema	Causa posible	Solución
El motor no arranca.	El tanque está vacío.	Llenar el tanque de combustible.
	El combustible está envejecido.	Trasvasar al aire libre el combustible envejecido a un recipiente apropiado ¹⁾ . Llenar el tanque con combustible limpio, nuevo y sin plomo.
	Motor está frío y el cebador sin accionar.	Accionar al cebador.
	La palanca del acelerador no está en la posición «START» o a la velocidad de giro máxima.	Colocar la palanca del acelerador en la posición «START» – velocidad de giro máxima.
	No está conectado el enchufe de la bujía.	Conectar el enchufe de la bujía.
	La bujía está sucia o defectuosa.	Limpiar la bujía ¹⁾ . Hacer cambiar la bujía defectuosa ²⁾ .
	No fue accionado el primer durante un arranque en frío.	Accionar el primer.
El motor marcha irregularmente (tartamudea).	El conmutador de puesta en funcionamiento del motor (según la versión) en la posición O = Paro.	Colocar el conmutador de puesta en marcha para el motor (13) en la posición I = ON/Sí.
	La palanca del cebador aún está accionada.	Hacer retroceder el cebador.
	El enchufe de la bujía está flojo.	Enchufar correctamente el enchufe de la bujía.
	El combustible está envejecido. Hay agua o suciedad en el sistema de combustible.	Trasvasar al aire libre el combustible envejecido a un recipiente apropiado ¹⁾ . Llenar el tanque con combustible limpio, nuevo y sin plomo.
	Está tapado el orificio de ventilación en la tapa del tanque de combustible.	Limpiar el orificio en la tapa del tanque.
	Está sucio el filtro de aire.	Limpiar el filtro de aire ¹⁾ .
El aparato no pica.	Hay terrones que impiden que la herramienta picadora gire.	Parar el motor y desconectar el enchufe de la bujía. Limpiar la herramienta picadora.
	Se han aflojado pernos o tornillos.	Reemplazar los pernos o tornillos y asegurar los pernos con clavijas elásticas.
	No está correctamente ajustada la tracción por cable del embrague.	Ajustar el cable del embrague o bien hacerlo ajustar ²⁾ . Ver «Ajuste del cable de embrague».
	La correa trapezoidal está floja o se ha cortado.	Hacer cambiar la correa trapezoidal ²⁾ .
Las ruedas no giran. (Tipo 1, tipo 2, tipo 5)	No está correctamente ajustada la tracción por cable del embrague.	Ajustar el cable del embrague o bien hacerlo ajustar ²⁾ . Ver «Ajuste del cable de embrague».
	Se ha aflojado el perno de la rueda	Cambiar el perno y asegurarlo mediante una chaveta elástica.
	La correa trapezoidal está floja o se ha cortado.	Hacer cambiar la correa trapezoidal ²⁾ .
Vibraciones exageradas.	La herramienta picadora está floja o torcida.	Detener inmediatamente el motor y desconectar el enchufe de la bujía. Cambiar las piezas dañadas.
	Se han aflojado pernos o tornillos.	Detener inmediatamente el motor y desconectar el enchufe de la bujía. Ajustar los tornillos o cambiar los pernos.

¹⁾ Ver las «Instrucciones del motor».

²⁾ Hacer efectuar estos trabajos sólo por un taller especializado.

Innehållsförteckning

För din säkerhet	62
Uppackning/montering	63
Före första start	63
Handhavande	63
Transport	66
Underhåll/Rengöring	67
Förvaring	68
Garanti	68
Motorinformation	68
Felsökning	69

Data på typskylten

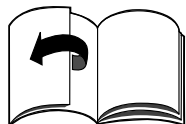
Dessa data är mycket viktiga för identifiering av reservdelar och för kundtjänsten.

Typskylten sitter i närheten av motorn.

Anteckna alla data på denna typskylt i nedanstående ruta.

Dessa och andra data rörande maskinen återfinns i den separata CE-försäkran om överensstämmelse, som är en del av denna bruksanvisning.

Bilder



Fäll ut bildsidorna i början av bruksanvisningen.

I denna bruksanvisning beskrivs olika modeller. Detaljer på bilderna kan avvika från din maskin.

Modellerna har följande beteckningar:



Typ 1



Typ 2



Typ 3



Typ 4



Typ 5

För din säkerhet

Riktig användning

Denna maskin är uteslutande avsedd – som jordfräs för att preparera fritidsträdgårdar planteringar, – enligt beskrivning och säkerhetsanvisningarna i denna handbok.

Varje annan användning gäller som icke avsedd. Icke avsedd användning leder till att garantin upphör att gälla och tillverkaren ikläder sig inget ansvar för följderna.

Användaren är ansvarig för eventuella skador på annans hälsa och egendom.

Vid egenmäktiga förändringar på maskinen ikläder sig tillverkaren inget ansvar vid eventuella skador.

Allmänna säkerhetsanvisningar

Läs igenom och följ bruksanvisningen noggrant innan du startar maskinen och under drift.

Förvara alltid bruksanvisningen på säker och lättåtkomlig plats.

Lämna över bruksanvisningen till den nya ägaren vid ägarbyte.

Låt aldrig barn eller andra personer som inte läst bruksanvisningen använda maskinen.

Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid eventuell försäljning.

Den som använder maskinen får inte vara påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.

Låt ej barn under 16 år använda maskinen (se lokala bestämmelser).

Denna maskin är ej avsedd för att användas av personer (inkl barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet/kunskap såvida inte de övervakas av

en för deras säkerhet ansvarig person eller av denna instruerats om hur maskinen ska användas.

Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med maskinen.

Gör dig innan du påbörjar arbetet förtrodd med alla anordningar och manöverorgan på maskinen liksom med deras funktion.

Se till att människor – särskilt barn – och djur ej uppehåller sig inom maskinens arbetsområde.

Använd alltid handskar, skyddsglasögon, hörselskydd, stabila skor och tätsittande klädsel vid arbete med maskinen.

Tanka aldrig i slutna rum eller när motorn är igång eller om den är varm. Låt aldrig motorn vara igång i slutna rum.

Se till att varken du eller din klädsel kommer i kontakt med maskinens roterande eller varma delar.

Byt ut defekt avgasrör, bränsletank eller tanklock.

Maskinen får endast användas i felfritt tillstånd.

Använd endast maskinen i det av tillverkaren föreskrivna och levererade tekniska tillståndet.

Ändra aldrig de på fabriken gjorda motorinställningarna.

Kontrollera alltid före användning om fräsverktyg, fästbultar och säkerhetsanordningar är slitna eller defekta.

Låt slitna och defekta delar bytas ut av fackverkstad.

Reservdelar och tillbehör måste uppfylla tillverkarens krav.

Använd därför endast originalreservdelar och originaltillbehör eller av tillverkaren godkända reservdelar och tillbehör.

Stäng av motorn och ta av tändstiftskabeln när du

- inte arbetar med maskinen längre
- avlägsnar dig från maskinen.

Förvara maskin och bränsle på säker plats

- och på avstånd från alla brandkällor (gnistor, öppen eld),
- och oåtkomligt för barn.

Låt motorn svalna innan maskinen ställs i slutna rum.

Eventuella reparationer får endast utföras av auktoriserad verkstad.

Före alla åtgärder på denna maskin:

Som skydd mot skador måste före alla arbeten (t.ex. skötsel och inställning) och transport (t.ex. lyfta eller bära) följande åtgärder vidtas

- stäng av motorn,
- vänta tills alla rörliga delar står helt stilla och motorn svalnat,
- dra av tändkabeln från tändstiftet för att förhindra att motorn startar oavsiktligt,
- beakta de övriga säkerhetsanvisningarna i motorhandboken.

Säkerhetsanordningar

Bild 1

Fara

Säkerhetsanordningarna är till för ditt skydd och måste alltid fungera. Förändringar av säkerhetsanordningarna eller deras funktion är förbjudet.

Kopplingsspak (4) och/eller (2)

Maskinen och fräsaggregatet stannar genast om denna spak släpps (med eller utan avsikt).

Sidplåt (10) (endast typ 1 och typ 2)

Förhindrar oavsiktlig beröring av fräsaggregatet.

Skyddsplåt (9)

Förhindrar att delar som t.ex. stenar och jordklumpar slungas ut.

Motorstartknapp (13) (endast typ 2 och typ 3 beroende på utförande)

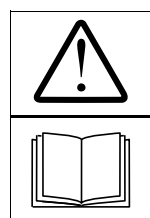
Motorstartknappen används för att koppla till och från motorn liksom för att i nödfall genast stoppa motorn.

I = Till/Start/Drift

O = Från/Stopp

Teckenförklaring (skyltar på maskinen)

På flera ställen på maskinen sitter varningsskyltar (piktogram). Teckenförklaring:



OBS! Läs bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk!



Roterande delar.
Håll händer och fötter på avstånd!

Se till att skyltarna alltid är läsbara.

Symboler i bruksanvisningen

I denna bruksanvisning används symboler för att påpeka faror eller viktiga anvisningar.

Teckenförklaring:

Fara

Hänvisar till de risker som är förknippade med den beskrivna verksamheten vid vilken personskada kan uppstå.

OBS!

Hänvisar till de risker som är förknippade med den beskrivna verksamheten vid vilken sakskador kan uppstå.

OBS!

Hänvisar till viktiga informationer och tips.

Positionsangivelse

Vid positionsangivelse på maskinen (t.ex. vänster, höger) utgår vi alltid från maskinens arbetsriktning (framåt).

Avfallshantering

Förpackningsrester, förbrukade maskiner osv ska hanteras enligt gällande avfallsbestämmelser.

Uppackning/montering

OBS!

Defekta kabelledningar leder till att maskinen ej fungerar riktigt.

Se till att dessa delar inte böjs/kläms när maskinen packas upp.

Kontrollera förpackningens innehåll.

Montering av maskinen visas på bilder i slutet av bruksanvisningen eller på ett extra blad.

Före första start

OBS!

Av transportskäl levereras maskinen utan motorolja.

Fyll på motorolja innan motorn startas första gången (se separat motorhandbok).

Inställning av däcktryck (typ 1, typ 2, typ 5)

- Av transportskäl kan lufttrycket i däcken vara något högre. Kontrollera och anpassa vid behov lufttrycket i däcken. Däcktryck 1,0 till 1,4 bar (**max**).

OBS! Överskrid aldrig det max tillåtna däcktrycket.

Inställning av kopplingsvajer (endast typ 3 och typ 4)

- Ställ in kopplingsvajern, vid typ 3 båda kopplingsvajrarna (se "Underhåll").

Kontroll av växellådsolja (endast typ 2)

- Kontrollera oljenivån i växellådan (se "Underhåll").

Inställning av gasvajer (såvida sådan finns)

Bild 9

- Lossa skruven (1).
- Ställ gasspaken (bild 1, pos 1) på .
- För sliden (2) i pilriktningen till anslaget.
- Dra åt skruven (1).

Handhavande

Beakta även anvisningarna i motorhandboken.

Inställning av fräsdjup

Bild 1

Fräsdjupet kan ställas in med hjälp av djupregulator/djupbegränsaren (11) och hjulen (endast hos typ 3 och 4).

Inställning av djupbegränsare (typ 1, typ 2, typ 5)

Bild 5

- Läge a: för transport
- Läge b: ~2,5 cm
- Läge c: ~7,5 cm
- Läge d: ~12,5 cm
- Läge e: ~18,5 cm

Typ 1, typ 5 (Bild 5a):

- Lossa sprinten (1) och bulten (2).
- Ställ in (läge a–e) djupbegränsaren (4).
- Säkra djupbegränsaren med bult och sprint.
- Lossa muttern (3).
- Ställ in sidplåtarna (5) i det läge som motsvarar djupbegränsarens läge.
- Dra åt muttern igen.

Typ 2 (Bild 5b):

- Dra djupbegränsaren (4) bakåt och samtidigt uppåt eller nedåt och ställ den i önskat läge (a–e).
- Släpp djupbegränsaren så, att den kan snäppa fast i önskat läge.
- Lossa muttern (3).
- Ställ in sidplåtarna (5) i det läge som motsvarar djupregulatorns läge.
- Dra åt muttern igen.

Inställning av djupregulator (typ 3, typ 4)

Bild 6

- Lossa sprinten (1) och bulten (2).
- Ställ in djupregulatorn (5).
Ju djupare den är inställd, desto djupare och långsammare fräser maskinen.
- Säkra djupregulatorn med bulten och sprinten igen.

Hjulinställning (typ 3, typ 4)

Bild 6

Hjulen (6) har på fabriken ställts in så, att maskinen står vågrätt i viloläge. Ställ in hjulen högre för fräsning.

- Lossa sprinten (3) och bulten (4).
- Ställ hjulhållaren högre.
Ju högre den är, desto djupare fräser maskinen.
- Säkra hjulhållaren med bult och sprint.

Dessutom kan hjulen (6) – beroende på utförande – förskjutas framåt (position I) eller bakåt (position II).

- Framåt: yttlig och snabb fräsning eller för transport.
- Bakåt: djup och långsam fräsning.
- Lossa sprinten (3) och bulten (4).
- Lyft upp maskin med styrstången, dra ut och vänd hjulhållaren och montera den igen.
Ställ ner maskinen.
- Säkra hjulhållaren med bult och sprint.

Inställning av styrhandtaget**Höjdinställning (beroende på utförande)**

Bild 1

- Lossa spaken/handtaget (6).
- Ställ in styrhandtaget i önskad höjd.
- Dra åt spaken/handtaget igen.

Svänga styrsången**(typ 1, beroende på utförande)**

Bild 1

Styrstången kan svängas i båda riktningarna. Därigenom kan maskinen föras bredvid det nyfrästa spåret.

- Spärra upp styrsången genom att dra i handtaget (5).
- Sväng ut styrsången i önskat sidläge.
- Släpp handtaget.

Inställning av fräsbredd (typ 3, typ 4)**⚠ Fara**

Skydda dig mot eventuella skador genom att före alla åtgärder på maskinen

- stäng av motorn,
- vänta tills alla rörliga delar står stilla,
- dra av tändkabeln.

Arbeta försiktigt!

Bild 7

Tre olika fräsbredder kan ställas in genom att förställa eller demontera fräsknivarna.

Fräsbredd i cm		Ändamål
Typ 3	Typ 4	
56 *)	56 *)	Fräsning
61	61	
84	–	
33	33	Kultivering

*) Fabriksinställning (A)

Bredd 61 cm (B)

- Lossa sprinten (2) och bulten (3).
Dra ut de båda yttre knivparen till de yttre hålen och säkra med sprinten och bulten igen.

Bredd 84 cm (C)

(endast typ 3 med fräsförlängning (tillval))

- Avlägsna sidskyddsplåtar (tillval) (1) med sprint (2) och bult (3).
- Montera extra knivpar (till vänster och höger) på de yttre knivparen och säkra dem med de långa bultarna (4) och sprintar.
- Montera sidskyddsplåtarna igen med bult (3) och sprint (2).

Bredd 33 cm (D)

- Lossa sprinten (2) och bulten (3) och demontera de båda yttre knivparen. Endast de båda inre knivparen blir kvar på maskinen.

Tankning och kontroll av oljenivå**⚠ Explosions- och brandfara**

Tanka endast utomhus och med avstängd och kall motor.

Rökning förbjuden under tankning.

Fyll aldrig tanken helt.

Låt bränsle som runnit över avdunsta helt innan du startar motorn.

Förvara alltid bränsle i lämpliga och därför avsedda behållare.

- Tanka oblyad bensin (se Motorhandboken).
- Tanka max upp till 2 cm under påfyllningsrörets underkant.
- Stäng bränsletanken ordentligt.
- Kontrollera oljenivån (se separat motorhandbok).

Start

Beakta även anvisningarna i motorhandboken.

⚠ Fara

Se till att ingen uppehåller sig i närheten av maskinen.

Se vid start till att du står stadigt.

Starta motorn endast utomhus.

Vissa modeller har ingen gasspak, varvtalet ställs in automatiskt. Motorn går alltid med optimal hastighet.

Bild 1

Inställningar innan motorn startas

- Kontrollera bränsle- och oljenivån. Fyll på bränsle och olja vid behov (se separat motorhandbok).
- Öppna bensinkranen (beroende på utförande).
- Typ 2, typ 3: Ställ motorstartknappen (13) på **I** = ON/Till.
- Typ 1, typ 2, typ 5: Ställ växeln (3) på neutral "N".
- Anslut tändkabeln (12) till tändstiftet.

Före start med kall motor:

Maskiner med choke :

- Ställ gasspaken på **START**/ eller
- Ställ choken vid motorn (beroende på motortyp – se Motorhandboken) på **CHOKE**/ och gasspaken på /max.

Maskiner utan choke (beroende på motortyp):

- Tryck kraftigt 3–5 gånger på flöddaren (se Motorhandboken) och ställ gasspaken på /max.

Före start med varm motor:

- Ställ gasspaken på /max.

Starta motorn

- Stöd dig med en hand på styrhandtaget och dra långsamt ut startsnöret (8) tills motståndet blir märkbart större. Dra därefter startsnöret uppåt med en snabb och genomgående rörelse och låt det därefter lindas upp långsamt igen.
- När motorn är igång: Ställ tillbaka choken (beroende på motortyp – se Motorhandboken) Ställ in gasspaken (1) på önskat varvtal:

 = högt motorvarvtal

 = lågt motorvarvtal

Stänga av motorn

Bild 1

Maskiner med gasspak:

- Ställ gasspaken på **STOP**/**STOP**.

Maskiner utan gasspak:

- Ställ motorstartknappen (13) på **O** = Från/Stopp.

Alla maskiner

- Stäng bensinkranen (beroende på utförande).

Växelval (typ 1, typ 2, typ 5)

Bild 1

OBS!

Maskiner av typ 2 har endast 2 förinställningsmöjligheter (bild 10):

- Läge "N" = tomgång (maskinen kan skjutas),
- Läge  = växel tillkopplad, hjuldriften kan kopplas till via kopplingsspaken (2/4).

Växelläge kan ställas in med växelsspaken (3). Lägg alltid i neutralläget "N" när motorn startas.

För växling under arbetet, släpp kopplingsspaken och vänta tills hjulen och fräsaggregatet står stilla.

Om växling ej är möjlig eller går tungt:

- Skjut maskinen något framåt eller bakåt under växlingen.

Växel	Motor	Maskin
	Neutral (för start och för att skjuta maskinen)	Typ 1 Typ 2 Typ 5
	Hjul: backning, fräsaggregatet står stilla	Typ 1 Typ 5
	Hjul: framåt, fräsaggregatet står stilla	
	Hjul: framåt, fräsaggregatet går bakåt	Typ 1 Typ 5
	Hjul: framåt, fräsaggregatet går framåt	
	Växel tillkopplad (för hjuldrift)	Typ 2

Vid arbete med maskinen

Fara

Se till att människor – särskilt barn – och djur ej uppehåller sig inom maskinens arbetsområde.

Använd maskinen endast i felfritt tillstånd.

Undvik öppen eld och gnistbildning och rök inte.

Se till att det inte ligger främmande föremål (stenar, leksaker, ståltråd osv) som kan slungas omkring av maskinen på den areal som ska fräsas. Arbeta långsamt och försiktigt och endast vid tillräcklig belysning. Fräs ej i närheten av diken och stränder.

Under drift är användarens arbetsområde bakom styrstången.

Säkerhetsavståndet till det roterande aggregatet måste alltid beaktas.

Håll händer och fötter på avstånd från roterande delar.

Lyft eller bär aldrig maskinen när motorn är igång.

Stäng av motorn och dra av tändstiftskontakten före kontroll, inställning, rengöring av och åtgärder på maskinen.

Använd ej maskinen vid dåligt väder som t.ex. vid risk för regn eller åska.

Fara! Maskinen kan välta.

Arbeta långsamt och försiktigt – särskilt vid riktningssändring.

Arbeta alltid på tvären och aldrig uppför och nerför sluttningen.

Se upp för hinder och fräs inte i närheten av klippor.

Använd ej maskinen på sluttningar med mer än 20% stigning.

Risk för kvävning genom kolmonoxid.

Låt förbränningsmotorn endast vara igång utomhus.

Explosions- och brandrisk

Bensinångor är explosiva och bensin är extremt brandfarligt.

Fyll alltid på bränslet innan motorn startas. Håll alltid tanken stängd när motorn är igång eller om den fortfarande är varm.

Fyll endast på bränsle när motorn är franslagen och avsvalnad.

Undvik öppen eld, gnistbildning och rök inte. Tanka maskinen endast utomhus.

Starta inte motorn om bränsle runnit över. För bort maskinen från den bränsleförorenade ytan och vänta till bränsleångorna avdunstat.

Håll alltid motorn och avgassystemet fria från växtrester och olja.

Tillåtna arbetstider

Beakta gällande föreskrifter för användningstider (fråga behörig myndighet vid behov).

Fräsning

OBS!

Möjliga skador på maskinen eller på arealen som ska behandlas.

Fräs ej arealer med gas-, el- eller andra ledningar.

Fräs ej i närheten av träd.

Maskinen kan skada rötterna.

Fräs ej i genomvåt jord.

Jordklumpar kan slungas ut av fräsaggregatet.

Stäng av maskinen och kontrollera om den skadats, när den stött mot främmande föremål som t.ex. stenar.

Bästa resultatet uppnås om fältet fräses flera gånger med stegvis ökat fräsdjup. På så sätt arbetas t.ex. utlagd kompost bäst ner i jorden. På ett skördat fält arbetas de kvarliggande växtresterna ner i jorden.

- Fräs arealen i olika riktningar (se bild 8).
- Ställ in fräsdjupet i förhållande till jordens beskaffenhet (se "Inställning av fräsdjup"). Fräs hård jord flera gånger med stegvis ökat fräsdjup.

Typ 1, typ 2, typ 5

Fara

Tryck inte ner styrstången för hårt när hjul och fräsaggregat drivs. Hjulen kan i så fall höjas från marken så, att maskinen kan hoppa framåt eller bakåt okontrollerat.

Bild 1

- Starta motorn (se "Start").
- Välj en framåtväxel när kopplings-spaken är släppt:
 - Typ 1, typ 5:
 - fräsning av hård mark: Växelläge "  "
 - fräsning av mjuk mark eller ytlig fräsning: Växelläge "  "
 - Typ 2:
 - Tillkoppling av växeln, ställ spaken (3) på .
- Tillkoppling av fräsaggregat och växel:

Typ 1:

- Tryck på spärrspaken (14) och håll den in tryckt.
- Tryck och håll fast kopplings-spaken (2) mot handtaget.
- Släpp spärrspaken (14).

Typ 2, typ 5:

- Tryck på spärrspaken (14) och håll den in tryckt.
- Tryck och håll fast kopplings-spaken (2) mot handtaget.
- Släpp spärrspaken (14).

(gäller endast för typ 1, typ 2 och typ 5)

- Typ 1, typ 5: Växla för att köra bakåt.
- Typ 2: Tryck på kopplingsspaken (4, bild 1) för att köra bakåt.
- Var särskilt försiktig vid backning.
- Vid backning stoppas fräsaggregatet automatiskt.
- hos typ 2 roterar hackaggregatet alltid bakåt (mot korriktningen).

Typ 3, typ 4

OBS!

(Typ 3) använd aldrig båda kopplings-spakarna (pos. 2 och 4) samtidigt. Det kan skada remmarna och strypa motorn.

Bild 1

- Starta motorn (se "Start").
- Koppla till fräsaggregatet:
 - Typ 3:
 - Tryck kopplingsspaken (2) åt höger och dra den därefter mot handtaget och håll fast den där.
 - Typ 4:
 - Tryck spärrspaken (14) framåt och håll den intryckt.
 - Tryck och håll fast kopplings-spaken (2) mot handtaget.
 - Släpp spärrspaken (14).

- Fräsdjup och hastighet påverkas genom att höja och sänka styrhandtaget. Ju mer styrhandtaget sänks desto långsammare kör maskinen och desto djupare fräser den.
- Dra vid backning (endast hos typ 3) kopplingsspaken (4) mot dig. **OBS!** Hos typ 3 reduceras automatiskt motorns hastighet vid backning.

Kultivering

- Ställ in litet fräsdjup med hänsyn till växternas rötter.
- (Typ 1) alternativt kan framåtväxeln "  " läggas in.

Stanna maskinen

- Släpp kopplingsspaken.

Transport

Körning

För manövrering och korta sträckor. Fräsaggregatet måste vara frånkopplat.

Typ 1, typ 5

- Ställ in djupbegränsaren på transport.
- Starta maskinen.
- Lägg in framåtväxeln "F" eller bakåtväxeln "R".
- Lyft upp maskinen något med styrhandtaget tills djupbegränsaren ligger fri.
- Kör maskinen försiktigt.

Typ 2

- Ställ in djupbegränsaren på transport.
- Ställ växelspaken på "N".
- Lyft upp maskinen något med styrhandtaget tills djupbegränsaren ligger fri.
- Kör maskinen försiktigt.

Typ 3, typ 4

- Ställ djupregulator/hjulen i läge I (bild 6).
- Tryck styrstången nedåt tills fräsaggregatet inte längre vidrör marken.
- Kör maskinen försiktigt.

Transport med lämpligt fordon

Fara

Före transport

- stäng av motorn,
 - dra av tändkabeln,
 - vänta tills motorn svalnat.
- Maskinen får endast transporteras med tom bränsletank. Tanklocket måste vara ordentligt stängt.*

- Transportera maskinen i vågrätt läge på eller i ett fordon.
- Se till att maskinen är ordentligt säkrad.

Underhåll/Rengöring



Fara

För att förebygga eventuella skador, måste följande punkter beaktas innan åtgärder på maskinen påbörjas

- stäng av motorn,
- vänta tills alla rörliga delar står helt stilla och motorn svalnat,
- dra av tändkabeln från tändstiftet för att förhindra att motorn startar oavsiktligt,
- beakta de övriga säkerhetsanvisningarna i motorhandboken.



OBS!

För att motorn inte ska ta skada av bränsle eller olja ska maskinen alltid lutas så, att tändstiftet är riktat uppåt.

Underhåll



OBS!

Beakta skötselöfreskrifterna i motorhandboken. Låt en auktoriserad verkstad se över maskinen efter varje säsong.



OBS!

Motorolja är miljöfarlig.

Förbrukad olja ska hanteras enligt gällande avfallsbestämmelser.

Åtgärd

Före varje användning

- Kontrollera oljenivån och fyll på olja vid behov.
- Kontrollera alla skruvförband och dra åt dem vid behov.
- Kontrollera säkerhetsanordningarna.

- Kontrollera däcktrycket (typ 1, typ 2, typ 5) 1,0–1,4 bar (**max**).

OBS! Överskrid aldrig det max tillåtna däcktrycket.

Smörjning

- Smörj alla rörliga och roterande delar med lätt olja.
- Fetta in hjul- och fräsaxlar något.
- Fetta in djupregulatorn vid fästet något.

Åtgärder på motorn

- Se motorhandbok.

En gång per säsong:

- Låt en fackverkstad kontrollera maskinen.



OBS!

Vidare skötselåtgärder enligt följande skötselschema.

Skötselschema	Efter användning	10 tim-mar	30 tim-mar	50 tim-mar	Efter säsongen	Vid behov
Rengör sidoplåtar och fräsknivar	•					
Rengör luftfiltret ¹⁾						•
Byt luftfilter ¹⁾						•
Byt olja ³⁾				• ⁴⁾	•	
Smörj rörliga och roterande delar		•			•	
Rengör motorn	•					
Rengör tändstiftet ¹⁾						•
Byt tändstift ²⁾						•
Kontrollera däcktrycket, höj det vid behov	•					•
Rengör lyftkylnings- och avgassystem ¹⁾	•					•
Kontrollera och justera vid behov kopplingsinställningen						•
Kontrollera förgasarinställning ²⁾						•
Kontrollera av växellådsoljan			•		•	
Kontrollera drivremmen ²⁾		•				
Kontrollera fräsaggregatets slitage			•			
Slipa eller byt fräsknivar ²⁾						•
Byt tanklock						•
Byt ljuddämpare ²⁾						•

¹⁾ Se "Motoranvisning".

²⁾ Dessa arbeten får endast utföras av fackverkstad.

³⁾ Första oljebyte efter 5 drifttimmar.

⁴⁾ Oljebyte var 25:e drifttimmar vid svår belastning eller hög omgivningstemperatur.

Rengöring

Fara genom fräsknivar

Använd handskar vid rengöring.

OBS!

Rengör maskinen efter varje användningstillfälle. Att nästa gång använda en inte rengjord maskin kan leda till material- och funktionsskador. Använd ej högtryckstvätt för rengöring.

- Ställ maskinen på ett fast och vågrätt underlag.
- Rengör plåtar och fräsknivar med vatten efter varje användning och torka av dem.
- Rengör motorn med lapp och borste.

Ställ in kopplingsvajern (endast hos maskiner med inställbar kopplingsvajer)

Typ 1, typ 5

Fara

Kopplingsvajern kan endast ställas in när motorn är igång.

Vid inställningen kan maskinen röra sig.

Ställ maskinen med framsidan mot en mur eller liknande.

Bild 4a, Bild 4b

- Lägg i neutralväxeln "N".
- Starta motorn (se "Motorstart"); vid riktig inställning rör sig remmen inte (bild 1, pos 15).
- Om remmen rör sig: Typ 1: Lossa muttern (3) några varv och dra åt muttern (2). Typ 5: Lossa muttern (2), vrid ut inställningshylsan (3) några varv åt höger och dra åt muttern (2) igen.
- Lägg i framåtväxeln "F".
- Tryck på spärrspaken (4) och håll den in tryckt.
- Tryck/dra kopplingsspaken (1) långsamt mot stånghandtaget.
- Släpp spärrspaken (4).
- Om hjulen inte roterar: Typ 1: Lossa muttern (2) några varv och dra åt muttern (3). Typ 5: Lossa muttern (2), vrid in inställningshylsan (3) några varv åt vänster och dra åt muttern (2) igen.
- Kontrollera inställningarna igen.
- Stoppa motorn (se "Stoppa motorn").

Typ 3

Bild 3

- Dra av tändstiftskabeln.
- Dra åt och lossa kopplingsspakarna (1 och 2) omväxlande.

OBS!

För att dra åt kopplingsspaken (2) måste den först tryckas åt höger och sedan dras åt.

- Om ljud hörs, måste en av de båda kopplingsvajerna (6 och 7) ställas in på nytt. Lossa muttern (4), vrid in ställskruven (3) två till tre varv i hylsan (5) och dra åt muttern (4). Kontrollera att inga ljud hörs.
- Släpp kopplingsspaken (1 och 2) och dra flera gånger långsamt i startsnöret och släpp det igen, vid riktig inställning roterar fräsaggregatet inte.
- Om fräsaggregatet roterar, ställ beroende på rotationsriktning in motsvarande kopplingsvajer; (6) för bakåt- och (7) för framåtdrift: Lossa muttern (4), vrid in ställskruven (3) två till tre varv ur hylsan (5) och dra åt muttern (4). Kontrollera inställningen igen.

Typ 4

Bild 2

- Dra av tändstiftskabeln.
- Släpp kopplingsspaken (1) och dra flera gånger långsamt i startsnöret och släpp det igen, vid riktig inställning roterar fräsaggregatet inte.
- Om fräsaggregatet roterar: Lossa muttern (3), vrid in ställskruven (4) två varv ur hylsan (5) och dra åt muttern (3). Kontrollera inställningen igen.

Kontrollera oljeståndet i växeln (typ 2)

OBS!

För lågt oljestånd leder till större växelsskador.

Bild 11

För att erhålla riktiga mätresultat får oljeståndet endast mätas och olja endast fyllas på när växeln har svalnat.

Använd endast olja av typ API GL-4 eller GL-5 med viskositeten SAE 140,

SAE 85W-140 eller SAE 80W-90 för påfyllning.

Använd endast olja av typ API GL-4 med viskositeten SAE 85W-140 eller SAE 140 vid helt ny påfyllning av en tom växel.

- Ställ maskinen på en plan yta och se till att den inte kan rulla.
- Ställ upp djupbegränsaren i läge e = djupaste fräsläge (bild 5b).
- Avlägsna pluggen (1) och kontrollera oljeståndet resp fyll på olja. Oljeståndet är riktigt när huvud-drivaxeln ligger i olja upp till mitten.
- Montera pluggen (1) igen.

Förvaring

Explosionsfara

Töm bränsletanken utomhus i ett lämpligt kärl om maskinen ej ska användas under längre tid (se separat motorhandbok).

Om maskinen inte ska användas under mer än en månads tid, t.ex. efter säsongen:

- Förbered motorn (se separat motorhandbok).
- Rengör maskinen.
- Behandla alla metalldelar med olja (rostskydd).
- Ställ maskinen i ett rent och torrt rum.

Garanti

För varje land gäller vår representants garantivillkor.

Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden, såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel.

Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

Motorinformation

Motortillverkaren är ansvarig för alla eventuella motorproblem när det gäller effekt, effektmätning, tekniska data, garanti och service.

Närmare information återfinns i den separata motorhandboken.

Felsökning

Risk för skada genom oavsiktlig start

Före alla åtgärder på denna maskin:

- Stäng av motorn.
- Vänta tills alla rörliga delar står stilla och motorn svalnat.
- Dra av tändkabeln.

OBS!

Störningar under drift har delvis enkla orsaker som du själv kan åtgärda.

Uppsök fackverkstad i tveksamma fall och vid uttryckliga anvisningar.

Låt endast fackverkstad utföra reparationer och använd endast originalreservdelar.

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte.	Tanken är tom.	Fyll på bensen.
	Dålig bensen.	Töm den dåliga bensen i ett lämpligt kärl utomhus ¹⁾ . Fyll tanken med blyfri bensen.
	Motorn kall, choken ej aktiverad.	Aktivera choken.
	Gasspaken står inte på START resp max varvtal.	Ställ gasspaken på START resp max varvtal.
	Tändkabeln ej monterad.	Sätt tändkabeln på tändstiftet.
	Tändstift smutsigt eller defekt.	Rengör tändstiftet ¹⁾ . Byt tändstift ²⁾ .
	Flödaren ej använd vid kallstart.	Tryck på flödaren.
Motorn hostar.	Motorstartknappen (beroende på utförande) i läge 0 = Från.	Ställ motorstartknappen (13) på I = Till/Drift.
	Choken fortfarande aktiverad.	Avaktivera choken.
	Tändkabeln sitter löst.	Sätt tändkabeln ordentligt på tändstiftet.
	Dålig bensen. Vatten eller smuts i bränslesystemet.	Töm den dåliga bensen i ett lämpligt kärl utomhus ¹⁾ . Fyll tanken med blyfri bensen.
	Tanklockets luftöppning täppt.	Rengör tanklocket.
Maskinen fräser inte.	Luftfiltret smutsigt.	Rengör luftfiltret ¹⁾ .
	Jordklumpar förhindrar att fräsaggregatet roterar.	Stanna motorn och lossa tändkabeln. Rengör fräsknivarna.
	Bultar eller skruvar har lossnat.	Sätt i nya bultar och skruvar. Säkra bultarna med sprint.
	Kopplingsvajern felinställd.	Ställ in kopplingsvajern resp låt den ställas in ²⁾ . Se "Inställning av kopplingsvajer".
Hjulen roterar inte. (Typ 1, typ 2, typ 5)	Kilremmen lös eller defekt.	Byt kilrem ²⁾ .
	Kopplingsvajern felinställd.	Ställ in kopplingsvajern resp låt den ställas in ²⁾ . Se "Inställning av kopplingsvajer".
	Hjulbulten har lossnat.	Byt bult och säkra den med sprint.
Starka vibrationer.	Kilremmen lös eller defekt.	Byt kilrem ²⁾ .
	Fräskniv har lossnat eller är böjd.	Stoppa genast motorn och lossa tändkabeln. Byt ut skadade delar.
	Bultar eller skruvar har lossnat.	Stoppa genast motorn och lossa tändkabeln. Dra åt skruvarna eller ersätt bultarna.

¹⁾ Se "Motoranvisning".

²⁾ Dessa arbeten får endast utföras av fackverkstad.

Indholdsfortegnelse

For Deres egen sikkerheds skyld .70	
Udpakning/montering	71
Før ibrugtagning første gang . . .	71
Betjening	72
Transport	75
Vedligeholdelse/Rengøring	75
Standning	77
Garanti	77
Information om motor	77
Hjælp i forbindelse med fejl	77

Angivelser på typeskiltet

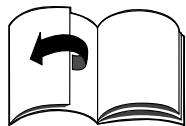
Disse angivelser er meget vigtige for kundeservicen og for at kunne identificere motorfræsersens reservedele på et senere tidspunkt og for kundeservicen.

Typeskiltet på motorfræseren findes i nærheden af motoren.

Notér alle angivelser fra typeskiltet i nedenstående felt.

Disse og andre angivelser vedrørende maskinen findes i den separate CE-Overensstemmelseserklæring, der er bestanddel af denne betjeningsvejledning.

Illustrationer



Fold venligst billedsiderne forrest i betjeningsvejledningen ud.

I denne betjeningsvejledning beskrives forskellige modeller.

Grafiske visninger kan afvige i detaljen fra den købte maskine.

Modellerne betegnet således:



Type 1



Type 2



Type 3



Type 4



Type 5

For Deres egen sikkerheds skyld

Benyt maskinen rigtigt

Denne maskine er udelukkende beregnet til at blive brugt

- som motorfræser til at omgrave og løsne jord i haver og anlæg,
- i overensstemmelse med de beskrivelser og forskrifter, som fremgår af nærværende betjeningsvejledning.

Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig.

En ikke bestemmelsesmæssig brug medfører, at garantien bortfalder og at producenten fraskriver sig ethvert ansvar. Brugeren er ansvarlig for alle skader på tredjemand og dennes ejendom.

Egenmægtige ændringer på maskinen udelukker producentens hæftelse for heraf opståede skader.

Almindelige sikkerhedsforskrifter

Gennemlæs som bruger af denne maskine nærværende vejledning omhyggeligt, før maskinen tages i brug for første gang.

Følg forskrifterne og gem nærværende vejledning for senere brug eller i forbindelse med et ejerskift.

Lad aldrig børn eller andre personer, der ikke er bekendt med nærværende betjeningsvejledning, bruge maskinen.

Medlever betjeningsvejledningen, hvis maskinen skifter ejer.

Personer, som benytter maskinen, må ikke være påvirket af euforiserende midler som f.eks. alkohol, narkotika eller medikamenter.

Unge under 16 år må ikke benytte maskinen (lokale forskrifter kan fastlægge brugerens mindstealder). Denne maskine er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (herunder også børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som ikke råder over den tilsvarende erfaring og/eller viden, hvis ikke der føres tilsyn af en person, som er ansvarlig for sikkerheden og som giver de tilsvarende instruktioner om, hvordan maskinen skal benyttes.

Der skal føres tilsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen. Gør dig fortrolig med alle anordninger og betjeningsselementer og deres funktioner inden arbejdet påbegyndes.

Hold personer, især børn og husdyr, fjernt fra fareområdet.

Under arbejdet skal der benyttes handsker, beskyttelsesbriller, fast fodtøj og tætsiddende beklædning. Maskinen må aldrig tankes op i lukkede rum, når motoren er i gang eller den er varm.

Motoren må aldrig være i gang i lukkede rum.

Kropsdele eller tøj må aldrig komme i nærheden af roterende eller varme dele på maskinen.

Udskift udstødningsrør, tank og tanklåg, hvis disse dele er beskadiget.

Maskinen skal altid være i upåklagelig tilstand, når den benyttes.

Brug kun maskinen i den af producenten foreskrevne og leverede tekniske stand.

Indstillingerne på motorer, foretaget på fabrikken, må aldrig ændres.

Kontrollér hver gang før brug om fræseværktøjerne, fastgøreboltene og sikkerhedsudstyret er slidte eller beskadigede.

Lad et autoriseret værksted udskifte slidte eller beskadigede dele.

Reservedele og tilbehør skal opfylde de af fabrikanten fastlagte krav.

Der må derfor kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør eller de af fabrikanten godkendte reservedele og tilbehørsdele.

Stand motoren og træk tændrørsstikket af, hvis De

- ikke mere arbejder med maskinen eller
- fjerner Dem fra maskinen.

Henstil maskinen og brændstoffet på et sikkert sted

- fjernet fra brandfarlige kilder (gnister, flammer),
- utilgængeligt for børn.

Lad motoren afkøle, før maskinen henstilles i et lukket rum.

Maskinen må kun repareres på et autoriseret værksted.

Inden ethvert arbejde på denne maskine påbegyndes

Af hensyn til risikoen for tilskadekomst skal følgende iagttages, inden arbejdet påbegyndes (f.eks. vedligeholdelses- og indstillingsarbejder) og transport (hvis maskinen f.eks. skal løftes eller bæres):

- sluk for motoren,
- vent til alle roterende dele står helt stille og motoren er afkølet,
- træk tændrørsstikket ud på motoren, således at en utilsigtet start af motoren ikke er mulig,
- iagttag yderligere sikkerhedsforskrifter i motormanualen.

Sikkerhedsanordninger

Billede 1



Fare

Sikkerhedsanordningerne har til opgave at beskytte Dem og skal altid være funktionsdygtige.

Der må ikke foretages ændringer på sikkerhedsanordningerne, og deres funktion må ikke omgås.

Koblingspind (4) og/eller (2)

Maskinen og fræseværktøjet standser omgående, når brugeren giver slip på denne bøjle (med vilje eller ved en fejltagelse).

Sideskilt (10)

(kun type 1 og type 2)

Forhindrer utilsigtet berøring af fræseværket.

Prelværn (9)

Forhindrer udslyngning af dele, f.eks. sten eller jordklumper.

Motorens driftsafbryder (13) (kun type 2 og type 3, hvilket afhænger af modellen)

Med motorens driftsafbryder tændes/slukkes motoren, og i nødstilfælde standses motoren med denne.

I = Til/Start/Drift

O = Fra/Stop

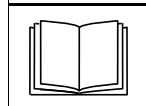
Symboler på maskinen

På forskellige steder på maskinen findes der sikkerheds- og advarsels-henvisninger i form af symboler og piktogrammer.

Symbolerne har følgende betydning:



Pas på! Læs brugsanvisningen, inden maskinen ibrugtages!



Kvæstelsesfare som følge af roterende dele. Hold hænder og fødder fjernet fra roterende dele.

Disse symboler skal altid holdes læselige.

Symboler i vejledningen

I nærværende vejledning benyttes symboler, som gør opmærksom på farer eller kendetegner vigtige forskrifter. Symbolerne har følgende betydning:



Fare

Dette symbol gør opmærksom på farer, som hænger sammen med den beskrevne aktivitet og som sætter personer i en truende situation.



Pas på

De gøres opmærksom på farer, som hænger sammen med den beskrevne aktivitet og som kan føre til en beskadigelse af maskinen.



Henvisning

Kendetegner vigtige informationer og anvendelsestips.

Positionsangivelser

Ved positionsangivelser på maskinen (f.eks. venstre, højre) gås der altid ud fra maskinens arbejdsretning (fremad).

Bortskaffelse

Rester fra emballagen, udtjente maskiner osv. skal bortskaffes i henhold til de lokale forskrifter

Udpakning/montering



Pas på

Beskadigede kabelstrengene bevirker fejlagtig drift af maskinen.

Sørg ved udpakningen af maskinen for, at alle dele ikke bøjes/klemmes.

Kontroller pakkens indhold ved udpakningen.

Monteringen af maskinen vises på illustrationerne, der findes i slutningen af betjeningsvejledningen, eller i vedhængen.

Før ibrugtagning første gang



Pas på

Maskinen leveres uden motorolie af transportmæssige grunde.

Fyld motorolie på før ibrugtagning første gang (se separat motor-manual).

Indstilling af dæktryk (type 1, type 2, type 5)

- Af transportmæssige grunde kan trykket på dækkene være forøget. Kontrollér dæktrykket og tilpas det om nødvendigt. Dæktryk 1,0 til 1,4 bar (**max.**).

Pas på! Det maksimale dæktryk må aldrig overskrides.

Indstilling af koblingstræk (kun type 3 og type 4)

- Indstil koblingstrækket, på type 3 indstilles begge koblingstræk (se „Vedligeholdelse“).

Kontrollér gearoliestanden (kun type 2)

- Kontrollér gearoliestanden (se „Vedligeholdelse“).

Indstil gastrækket (hvis det findes)

Billede 9

- Løsn skrue (1).
- Indstil gaspinden (Billede 1, pos. 1) på .
- Skub skyderen (2) så langt som muligt i pilens retning.
- Spænd skruen (1) fast.

Betjening

lagttag desuden anvisningerne i motormanualen.

Indstilling af fræsedybde

Billede 1

Fræsedybden kan indstilles ved at justere dybdesporen/dybdebegrænseren (11) og hjulene (kun for type 3 og type 4).

Indstil dybdebegrænseren (type 1, type 2, type 5)

Billede 5

- Stilling a: til transport
- Stilling b: ~2,5 cm
- Stilling c: ~7,5 cm
- Stilling d: ~12,5 cm
- Stilling e: ~18,5 cm

Type 1, type 5 (Billede 5a):

- Fjederstikket (1) og boltene (2) løsnes.
- Indstil dybdebegrænseren (4) (stilling a–e).
- Lås dybdebegrænseren med bolt og fjederstik.
- Løsn møtrikken (3).
- Indstil sideskiltene (5) i samme stilling som dybdebegrænseren.
- Spænd møtrikken fast igen.

Type 2 (Billede 5b):

- Træk dybdebegrænsere (4) bagud og samtidig opad eller nedad til ønsket stilling (a–e).
- Lad dybdebegrænseren falde i hak i den pågældende stilling ved at slippe den.
- Løsn møtrikken (3).
- Indstil sideskiltene (5) i samme stilling som dybdesporen.
- Spænd møtrikken fast igen.

Indstilling af dybdesporen (type 3, type 4)

Billede 6

- Fjederstikket (1) og boltene (2) løsnes.
- Dybdesporen (5) indstilles. Jo dybere dybdesporen er indstillet, jo dybere og langsommere fræser maskinen.
- Dybdesporen og fjederstikket sikres igen med boltene.

Indstilling af hjul (type 3, type 4)

Billede 6

Hjulene (6) er fabriksindstillet, således at maskinen står vandret i hvilestilling. Til fræsning indstilles hjulene højere:

- Fjederstikket (3) og boltene (4) løsnes.
- Hjulholderen indstilles højere. Jo højere indstilling, desto dybere fræser maskinen.
- Hjulholderen sikres med bolte og fjederstik.

Desuden kan hjulene (6) – hvilket afhænger af modellen – justeres fremad (position I) eller bagud (position II).

- Fremad: Overfladisk og hurtig fræsning eller til transporten.
- Bagud: Dybere og langsommere fræsning.
- Fjederstikket (3) og boltene (4) løsnes.
- Maskinen løftes med styrestangen; træk hjulholderen ud og sæt den drejet i igen. Sænk maskinen.
- Hjulholderen sikres med bolte og fjederstik.

Indstilling af styrestang

Indstilling af højde (afhængigt af model)

Billede 1

- Håndtaget/grebet (6) løsnes.
- Styrestangen indstilles i ønsket højde.
- Håndtaget/grebet spændes fast igen

Indstilling af styrestang (type 1, hvilket afhænger af modellen)

Billede 1

Styrestangen kan drejes i begge retninger. Maskinen kan således sidestyres ved siden af det nyfræsede spor.

- Styrestangen løsnes ved at trække i håndtaget (5).
- Styrestangen drejes til siden i ønsket stilling.
- Giv slip i håndtaget.

Indstilling af fræsebredde (type 3, type 4)



Kvæstelsesfare

før indstillinger på fræserknivene

- sluk for motoren,
 - vent til alle bevægelige dele står stille,
 - træk tændrørsstikket af.
- Vær forsigtig under arbejdet.

Billede 7

Ved justering eller afmontering af fræseknivene kan der indstilles tre fræsebredder.

Fræsebredde i cm		Formål
Type 3	Type 4	
56 *)	56 *)	Fræsning
61	61	
84	–	
33	33	Kultivering

*) Fabriksindstilling (A)

Bredde 61 cm (B)

- Fjederstikket (2) og boltene (3) løsnes. Begge ydre knivpar trækkes hen til de ydre borer og sikres igen med bolt og fjederstik.

Bredde 84 cm (C)

(kun for type 3 med valgbar større fræsebredde)

- Fjern de valgbare sidebeskyttelsesskiver (1) med fjederstik (2) og bolt (3).
- Sæt det ekstra knivpar (venstre og højre) på de yderste knivpar og lås dem med de lange bolte (4) og fjederstik.
- Fastgør sidebeskyttelsesskiverne igen med bolt (3) og fjederstik (2).

Bredde 33 cm (D)

- Fjederstikket (2) og bolten (3) løsnes, begge ydre knivpar fjernes. Kun de to indre knivpar bliver siddende på maskinen.

Optankning og kontrol af oliestand**⚠ Eksplosions- og brandfare.**

Optank kun udendørs og når motoren er standset og kold.

Rygning forbudt under optankning.

Der må aldrig tankes helt op.

Hvis der løber brændstof over, skal det spildte brændstof fordampe, inden motoren startes.

Brændstoffet må kun opbevares i egnede og dertil beregnede beholdere.

- Tank med blyfri benzin (se motormanualen).
- Fyld kun så meget benzin på, at den maks. når op til 2 cm under underkanten af påfyldningsstuds.
- Luk tankdækslet, så det er tæt.
- Kontrollér oliestanden (se motormanualen).

Start

lagtag desuden anvisningerne i motormanualen.

⚠ Fare

Kontrollér at der ikke opholder sig nogen i nærheden af fræsere.

Sørg for at stå stabilt, når fræsere startes.

Motoren må kun startes udendørs.

Nogle modeller har ingen gaspind, hastigheden indstilles automatisk.

Motoren løber altid med optimalt omdrejningstal.

Billede 1

Indstillinger inden motoren igangsættes

- Kontrollér tankindholdet og oliestanden og fyld olie og brændstof på ved behov (se motormanualen).
- Luk op for benzinhanen (afhængigt af model).
- Type 2, type 3: Indstil motorens driftsafbryder (13) i position **I** = ON/Til.

- Type 1, type 2, type 5: Indstil gearet (3) på neutral „N“.
- Sæt tændrørsstikket (12) på tændrøret.

Inden start af kold motor:

Maskiner med choker :

- stil gaspinden (1) på **START**/ eller
- stil chokerhåndtaget på motoren (afhængigt af motortype) – se motormanualen) i position **CHOKE**/ og gaspinden i position /max.

Maskiner uden choker (afhængigt af motortype):

- Tryk kraftigt 3–5 gange på primer (se motormanualen) og stil gaspinden i position /max.

Inden start af varm motor:

- Stil gaspinden i position /max.

Start af motor

- Støt Dem med den ene hånd på styrestangen og træk langsomt i trækstarteren (8), indtil der mærkes modstand, derefter trækkes der hurtigt og kraftigt. Trækstarteren må ikke smække hurtigt tilbage men skal føres langsomt tilbage.
- Når motoren er i gang: stil chokerhåndtaget tilbage (afhængigt af motortype) – se vejledningen til motoren. stil gaspinden (1) på ønsket hastighed:
 = hurtigt motoromdrejningstal
 = langsomt motoromdrejningstal

Standse motoren

Billede 1

Maskiner med gaspind:

- Indstil gaspinden på /STOP.

Maskiner uden gaspind:

- Indstil motorens driftsafbryder (13) i position **O** = Fra/Stop.

Alle maskiner

- Luk benzinhanen (alt efter model).

Valg af gear (type 1, type 2, type 5)

Billede 1

i Henvisning

Maskiner af type 2 har kun 2 forvalgsmuligheder (Billede 10):

- Stilling „N“ = tomgang (maskinen kan skubbes)
- Stilling  = gear indkoblet, hjultræk kan nu indkobles med koblingsspinden (2/4).

Gearet vælges med gearstangen (3).

Ved start af motoren vælges altid neutralgear „N“.

Ved gearsift under arbejdet gives der slip på gearstangen; vent til hjulene og fræseværktøjet står stille.

Hvis der ikke kan skiftes gear, eller hvis det er problematisk:

- bevæges maskinen lidt fremad eller bagud, mens der skiftes gear.

Gear	Fremdrift	Maskine
 N	Neutral (for start og skubning)	Type 1 Type 2 Type 5
 R	Hjul: tilbagegående. Fræseværket står stille	Type 1 Type 5
 F	Hjul fremadgående. Fræseværket står stille	Type 1 Type 5
	Hjul fremadgående. Fræseværket tilbagegående	Type 1 Type 5
	Hjul fremadgående. Fræseværket fremadgående	Type 1 Type 5
	Gear indkoblet (til drift med hjultræk)	Type 2

Arbejde med maskinen

Kvæstelsesfare

Hold personer, især børn, væk fra fareområdet.

Benyt kun maskinen, hvis den er i upåklagelig tilstand.

Undgå åben ild og gnistdannelse, rygning forbudt under arbejdet.

Kontroller arealet, hvor maskinen skal benyttes og fjern alle genstande, som ville kunne slynges væk af maskinen.

Der må kun arbejdes ved tilstrækkelig belysning, kør langsomt og forsigtigt. Der må aldrig fræses i nærheden af grøfter og bredder.

Brugerens arbejdsplads under driften er bag styrestangen.

Sikkerhedsafstanden, som fremkommer ved hjælp af styrevanger til det roterende værktøj, skal altid overholdes.

Placér aldrig hænder eller fødder på eller under roterende dele.

Løft eller bær aldrig maskinen, når motoren er i gang.

Stand motoren og træk tændrørstikket ud, inden maskinen kontrolleres, indstilles, rengøres eller der arbejdes på den.

Maskinen må ikke bruges under dårlige vejrforhold som for eksempel risiko for regn eller torden.

Kvæstelsesfare hvis fræseren vælter

Kør langsomt og forsigtigt, især når der ændres kørselsretning.

Kør altid på tværs af en skråning og aldrig i opad- og nedadgående retning.

Tag hensyn til forhindringer og fræs aldrig i nærheden af klipper.

Fræseren må aldrig benyttes på skråninger med en hældning på over 20%.

Kvælningsfare som følge af kulilte.

Lad kun forbrændingsmotoren gå ude i det fri.

Ekspllosion og brandfare.

Benzindampe er eksplosive, og benzin er særdeles brændbart.

Fyld brændstof på, før motoren startes. Tanken skal være lukket, når motoren går eller er varm.

Påfyld kun brændstof, når motoren er slukket og kølet af. Undgå åben ild, gnistdannelse og rygning.

Optank kun maskinen ude i det fri.

Hvis brændstoffet er løbet over, må motoren ikke startes.

Fjern maskinen fra området med det spildte brændstof, indtil brændstoffedampene er forsvundet.

Hold motoren og udstødningen fri for planterester og udslipssolie.

Driftstider

lagtag de nationale/kommunale forskrifter hvad brugstider angår (spørg evt. hos den pågældende myndighed).

Fræsning

Pas på

Mulige skader på maskinen eller i området, hvor den benyttes.

Der må ikke arbejdes på arealer, hvor der er nedlagt gas-, elledninger eller lignende.

Der må ikke arbejdes tæt på træer; maskinen vil kunne ødelægge rødderne.

Der må ikke arbejdes med våd jord; fræseværktøjet kan gribe fat om jordklumper og slynge dem ud.

Hvis fræseværktøjet rammer fremmedlegemer, f.eks. sten, slukkes maskinen og kontrolleres, om den er beskadiget.

Det bedste resultat opnås ved at fræse flere gange, trinvis og dybere og dybere. Kompost, der er strøet ud på jorden, fræses derved bedre sammen med jorden.

Et færdighøstet område rekultiveres med de tiloversblevne planterester.

- Kør på kors af arealet (se billede 8).
- Indstil fræsedybden svarende til jordens beskaffenhed (se „Indstilling af fræsedybde“). Hård jord fræses flere gange, trinvis dybere og dybere.

Type 1, type 2, type 5

Kvæstelsesfare

Styrestangen må ikke trykkes for hårdt nedad, når hjulene og fræse-værktøjet fremdrives.

Hjulene vil kunne løftes op fra jorden, således at maskinen ukontrolleret kan svippe frem og tilbage.

Billede 1

- Start motoren (se „Start“).

- Vælg et gear for fremadkørsel, når der er givet slip på koblingsspinden: Type 1, type 5:

– Arbejde på hård jordbund:

Gear „“

– Løs jordbund eller overfladisk fræsning af jorden: Gear „“

Type 2:

– Tilkobling af gear, indstil gearstangen (3) på .

- Indkobl fræseværket og gearret:

Type 1:

- Tryk ind på låsearmen (14) og hold den inde.
- Tryk koblingsspinden (2) mod stanggrebet og hold den fast.
- Slip låsearmen (14).

Type 2, type 5:

- Tryk ind på låsearmen (14) og hold den inde.
- Træk koblingsspinden (2) mod stanggrebet og hold den fast.
- Slip låsearmen (14).

Henvisninger til type 1, type 2 og type 5

- Type 1, type 5: Skift gear ved bakning.
- Type 2: Aktiver koblingsspinden (4, billede 1) ved bakning.
- Vær ekstra forsigtig ved bakning.
- Fræseværktøjet standses automatisk ved bakning.
- Ved type 2 roterer fræseværktøjet altid i tilbagegående retning (modsat kørselsretning).

Type 3, type 4

Pas på

(Type 3) Aktiver aldrig begge koblingspinde (pos. 2 og 4) på én gang. Derved kan remmene beskadiges og motoren standses.

Billede 1

- Start motoren (se „Start“).

- Indkobl fræseværktøjet:

Type 3:

- Pres koblingsspinden (2) til højre, træk den derefter ind mod stanggrebet og hold den fast.

Type 4:

- Tryk låsearmen (14) fremad og hold den fast.
- Tryk koblingsspinden (2) mod stanggrebet og hold den fast.
- Slip låsearmen (14).

- Fræsedybden og hastigheden kan varieres ved sænkning eller løftning af styrestangen: Sænkning, for at fræse dybere og langsommere og omvendt.
- Træk koblingspinden (4) hen mod kroppen for bakning (kun ved type 3). Bemærk: Ved type 3 reduceres motorens omdrejningstal automatisk ved bakning.

Kultivering

- Af hensyn til rodnettet på kulturplanter indstilles der en lav fræsedybde.
- (Type 1) Efter ønske kan der vælges gear „F“ for fremadkørsel.

Stands maskinen

- Slip koblingspinden.

Transport

Kørsel

Til rangering/til kørsel af korte strækninger.

Fræseværktøjet skal være slået fra.

Type 1, type 5

- Indstil dydbegrænseren for transport.
- Start maskinen.
- Vælg gear „F“ for fremadkørsel eller gear „R“ for bakning.
- Løft maskinen lidt med styrestangen, indtil dydbegrænseren er fri.
- Kør forsigtigt med fræsere.

Type 2

- Indstil dydbegrænseren for transport.
- Indstil gearstangen på „N“.
- Løft maskinen lidt med styrestangen, indtil dydbegrænseren er fri.
- Kør forsigtigt med fræsere.

Type 3, type 4

- Indstil dybdesporen/hjulene i position I (billede 6).
- Tryk styrestangen nedad, indtil fræseværktøjet ikke mere berører jordoverfladen.
- Kør forsigtigt med fræsere.

Transport med egnet køretøj

⚠ Kvæstelsesfare

Før transporten

- sluk for motoren,
 - træk tændrørsstikket af,
 - vent til motoren er afkølet.
- Benzintanken skal være tom, når maskinen transporteres.
Tankdækslet skal lukkes, så det er tæt.

- Transporter maskinen i vandret stilling på eller i et køretøj.
- Sørg for at sikre, at maskinen ikke kan bevæge sig eller glide.

Vedligeholdelse/ Rengøring

⚠ Fare

Af hensyn til beskyttelse mod kvæstelser skal følgende iagttages, inden der arbejdes med maskinen

- sluk for motoren,
- vent til alle roterende dele står helt stille og motoren er afkølet,
- træk tændrørsstikket ud på motoren, således at en utilsigtet start af motoren ikke er mulig,
- iagttag yderligere sikkerhedsforskrifter i motormanualen.

⚠ Pas på

Vip altid maskinen, således at tændrøret peger opad for at undgå motorskader som følge af brændstof eller olie.

Vedligeholdelse

⚠ Pas på

Følg vedligeholdelsesforskrifterne i vejledningen til motoren.
Lad et autoriseret værksted efterse og servicere maskinen efter hver sæsonslut.

⚠ Pas på

Motorolie, som trænger ned i jorden, bringer vores miljø i fare.
Afløber derfor altid den gamle olie fraet olieskift til et autoriseret samleværksted for spildolie eller destruktionscenter.

Vedligeholdelsesarbejde

Hver gang før brug

- Kontroller oliestanden og fyld olie på ved behov.
- Kontroller skrueforbindelserne med hensyn til fastgørelse, spænd dem efter om nødvendigt.
- Kontroller sikkerhedsanordningerne.
- Kontrollér dæktrykket (type 1, type 2, type 5): 1,0–1,4 bar (**max.**).

Pas på! Det maksimale dæktryk må aldrig overskrides.

Smøring

- Alle bevægelige og roterende dele smøres med let olie.
- Smør hjulakslerne/fræseakslerne med lidt fedt.
- Smør dybdesporen på holderen med lidt fedt.

Vedligeholdelsesarbejder på motor

- Se motormanualen.

Én gang for hver sæson:

- Få et autoriseret værksted til at kontrollere og vedligeholde maskinen.

i Henvvisning

Andre vedligeholdelsesarbejder i henhold til følgende vedligeholdelsesplan.

Vedligeholdelsesplan	Efter brug	10 h	30 h	50 h	Efter sæsonen	Ved behov
Rengøring af sideskilte og fræseværktøj	•					
Rengør luftfiltret ¹⁾ .						•
Udskiftning af luftfilter ¹⁾ .						•
Udskiftning af olie ³⁾				• ⁴⁾	•	
Smøring af bevægelige og roterende dele		•			•	
Rengør motoren	•					
Rengøring af tændrør ¹⁾						•
Udskiftning af tændrør ²⁾						•
Kontrollér lufttrykket i dækkene og øg det om nødvendigt	•					•
Rengøring af luftkølesystem og udstødning ¹⁾	•					•
Kontrollér indstillingen af koblingen, justér om nødvendigt						•
Kontrol af karburatorindstilling ²⁾						•
Kontrollér gearolien			•		•	
Kontrollér drivremmen ²⁾		•				
Kontrollér fræseværktøjet for slitage			•			
Skærpning af fræseværktøj eller udskiftning ²⁾						•
Udskiftning af tanklås						•
Udskiftning af lyddæmper ²⁾						•

¹⁾ Se „Motormanual“.

²⁾ Disse arbejder må kun udføres af et autoriseret værksted.

³⁾ Første udskiftning af olie efter 5 driftstimer (h).

⁴⁾ Udskiftning af olie for hver 25. driftstimer (h) ved stor belastning eller høj omgivelsestemperatur.

Rengøring

Kvæstelsesfare på fræseværktøj

Benyt arbejdshandsker under rengøringen.

Pas på

Rengør maskinen efter hver brug. En ikke rengjort maskine fører til materiale- og funktionsskader.

Benyt ikke en højtryksrenser til rengøring.

- Stil maskinen på en fast, jævn og horisontal overflade.
- Skilte og fræseværktøj rengøres hver gang efter brug med vand og tørres af.
- Motoren rengøres med klude og børste.

Indstil koblingstrækket (kun for maskiner med indstilleligt koblingstræk)

Type 1, type 5

Kvæstelsesfare

Koblingstrækket kan kun indstilles, når motoren er i gang. Maskinen vil kunne bevæge sig ved indstilling.

Stil maskinen med forsiden op ad en mur eller lignende.

Billede 4a, Billede 4b

- Vælg neutralgear „N“.
- Start motoren (se „Start af motor“). Ved korrekt indstilling bevæges remmen ikke (billede 1, pos. 15).
- Hvis remmen bevæges, så: Type 1: Løsn møtrikken (3) nogle omgange og spænd møtrikken (2) fast.

Type 5: Løsn møtrikken (2), drej indstillingsbøsningen (3) nogle omgange til højre og udad og spænd møtrikken (2) fast.

- Vælg gear „F“ for fremadkørsel.
- Tryk ind på låsearmen (4) og hold den inde.
- Træk/tryk koblingsspinden (1) langsomt mod stanggrebet.
- Slip låsearmen (4).
- Hvis hjulene ikke bevæger sig:
Type 1: Løsn møtrikken (2) nogle omgange og spænd møtrikken (3) fast. Type 5: Løsn møtrikken (2), drej indstillingsbøsningen (3) nogle omgange til venstre og indad og spænd møtrikken (2) fast.
- Kontrollér indstillingerne igen.
- Stands motoren (se „Standstid af motor“).

Type 3

Billede 3

- Træk tændrørsstikket af.
- Træk skiftevis i koblingspinden (1 og 2) og slip dem igen.



Henvi sning

For at trække i koblingspinden (2), skal den først trykkes mod højre og derefter trækker man.

- Hvis der kan høres støj, skal et af de to koblingstræk (6 og 7) indstilles igen: Løsn møtrikken (4), skru indstillingsskruen (3) to til tre omgange i hylstret (5) og spænd møtrikken (4) fast. Kontrollér støjsvagheden.
- Idet der gives slip på koblingspindene (1 og 2), trækkes der flere gange langsomt i trækstarteren, hvorefter der gives slip igen; ved korrekt indstilling roterer fræseværket ikke.
- Hvis fræseværket roterer, indstilles koblingstrækket svarende til omdrejningsretningen;
- (6) for tilbagegående fremdrift og (7) for fremadgående: Løsn møtrikken (4), skru indstillingsskruen (3) ud af hylstret (5) ved at dreje to til tre omgange og spænd møtrikken (4) fast. Kontrollér indstillingen igen.

Type 4

Billede 2

- Træk tændrørsstikket af.
- Idet der gives slip på koblingspinden (1), trækkes der flere gange langsomt i trækstarteren, hvorefter der gives slip igen; ved korrekt indstilling roterer fræseværket ikke.
- Hvis fræseværket roterer: Løsn møtrikken (3), skru indstillings-skruen (4) ud af hylstret (5) ved at dreje to til tre omgange og spænd møtrikken (3) fast. Kontrollér indstillingen igen.

Kontrol af gearoliestand (type 2)



Pas på

En for lav oliestand medfører alvorlige gearskader.

Billede 11

Oliestanden skal kontrolleres og påfyldning foretages ved afkølet gear for at kunne foretage korrekte målinger.

Der må kun anvendes gearolie med specifikationen API GL-4 eller GL-5 med viskositeten SAE 140, SAE 85W-140 eller SAE 80W-90 til påfyldning.

Ved komplet ny påfyldning af tomt gear må der kun anvendes gearolie med specifikationen API GL-4 med viskositeten SAE85W-140 eller SAE 140.

- Stil maskinen på en jævn overflade og sikr den så den ikke kan skride.
- Indstil dydbegrænseren i øverste stilling e = dybeste fræsestilling (Billede 5b).
- Fjern proppen (1), kontrollér oliestanden og efterfyld om nødvendigt. Oliestanden er korrekt, når hoveddrivakslen ligger i olien op til dens midte.
- Fastgør proppen (1) igen.

Stand sning



Ekspl osionsfare ved antændelse af brændstofdampe

Før maskinen standses, tømmes indholdet af brændstoftanken ud i en egnet beholder udendørs (se „Motormanual“).

Hvis maskinen ikke benyttes i over en måned, f.eks. efter sæsonens afslutning:

- Forberedes motoren (se „Motor-manual“).
- Rengøres maskinen.
- Tørres alle metaldele af med en olieret klud eller de sprøjtes over med sprayolie til beskyttelse mod rust.
- Opbevar maskinen i et rent og tørt rum.

Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som vort salgsselskab resp. importør i det pågældende land har udgivet.

Fejl på fræsere reparerer gratis i garantiperioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste filial.

Information om motor

Motorfabrikanten er ansvarlig for alle motorrelaterede problemer med hensyn til ydelse, ydelsesmåling, tekniske data, garanti og service. Nærmere informationer findes i den separate betjeningsvejledning fra motorfabrikanten.

Hjælp i forbindelse med fejl



Kvæstelsesfare som følge af utilsigtet motorstart

Inden ethvert arbejde på denne maskine påbegyndes:

- sluk for motoren,
- vent til alle roterende dele står helt stille og motoren er afkølet,
- træk tændrørsstikket af.



Pas på

Fejl under driften af maskinen har til dels simple årsager, som du selv kan afhjælpe.

I tvivlstilfælde kan De hente råd hos Deres forhandler.

Reparationer må kun udføres af et autoriseret værksted, og der må kun benyttes originale reservedele.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren starter ikke.	Brændstoftanken er tom.	Fyld brændstoftanken op.
	Brændstoffet har stået for længe.	Tøm brændstoffet ud i en egnet beholder udendørs ¹⁾ . Fyld ren, nyt og blyfrit brændstof på.
	Motor i kold tilstand, choker ikke aktiveret.	Aktiver chokeren.
	Gaspind ikke indstillet på „START“ resp. på maksimalt omdrejningstal.	Indstil gaspinden på „START“ – maksimalt omdrejningstal.
	Tændrørsstikket er ikke sat på.	Sæt tændrørsstikket på tændrøret.
	Tændrøret tilsmudset eller defekt.	Rengør tændrøret ¹⁾ Lad de defekte tændrør udskifte ²⁾ .
	Primer ikke aktiveret ved koldstart.	Primer aktiveres.
	Indstil motorens driftsafbryder (hvilket afhænger af modellen) i position 0 = Fra.	Indstil motorens driftsafbryder (13) i position I = Til/Drift.
Motoren kører uregelmæssig (hakker).	Chokerhåndtaget er stadigvæk aktiveret.	Deaktiver chokeren.
	Tændrørsstikket sidder løst.	Sæt tændrørsstikket fast på.
	Brændstoffet har stået for længe. Vand eller smuds i brændstofanlæg.	Tøm brændstoffet ud i en egnet beholder udendørs ¹⁾ . Fyld ren, nyt og blyfrit brændstof på.
	Udluftningshul i tankdæksel tilstoppet.	Rengør udluftningsdækslet.
	Luftfilter tilsmudset.	Rengør luftfiltret ¹⁾ .
Maskinen fræser ikke.	Jordklumper forhindrer, at fræse- værktøjet roterer.	Stands motoren og træk tændrørsstikket ud. Rengør fræseværktøjet.
	Bolte eller skruer har løsnet sig.	Udskift bolte eller skruer. Bolte sikres med fjederstik.
	Koblingstræk ikke indstillet korrekt.	Indstil koblingstrækket eller lad den indstille ²⁾ . Se „Indstilling af koblingstræk“.
	Løse eller sprungne kileremme.	Lad kileremmene udskifte ²⁾ .
Hjulene drejer sig ikke. (Type 1, type 2, type 5)	Koblingstræk ikke indstillet korrekt.	Indstil koblingstrækket eller lad den indstille ²⁾ . Se „Indstilling af koblingstræk“.
	Hjulbolten har løsnet sig.	Udskift bolten og lås den med fjederstikket.
	Løse eller sprungne kileremme.	Lad kileremmene udskifte ²⁾ .
Store vibrationer.	Fræseværktøj løst eller bøjet.	Stands omgående motoren og træk tændrørsstikket ud. Udskift beskadigede dele.
	Bolte eller skruer har løsnet sig.	Stands omgående motoren og træk tændrørsstikket ud. Spænd skruerne fast eller udskift boltene.

¹⁾ Se „Motormanual“.

²⁾ Disse arbejder må kun udføres af et autoriseret værksted.

Innholdsfortegnelse

For din egen sikkerhet	79
Utpakking/montering	80
Før første gangs bruk	80
Betjening	81
Transport	84
Rengjøring/Vedlikehold	84
Når maskinen tas ut av bruk	86
Garanti	86
Informasjoner om motoren	86
Hjelp ved feil	86

Angivelsene på typeskiltet

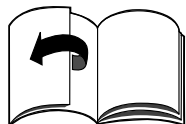
Disse er meget viktige for senere identifikasjon for bestilling av reservedeler til maskinen og for kunde-service.

Du finner typeskiltet i nærheten av motoren.

Vennligst før opp alle angivelsene på typeskiltet inn i dette feltet.

Du finner disse og andre angivelser på den separate CE konformitets-erklæringen som er en del av denne betjeningsveiledningen.

Billedframstillinger



Klauff ut sidene med bilder på begynnelsen av betjeningsveiledningen.

I denne driftsveiledningen blir flere maskiner beskrevet.

Grafiske framstillinger kan avvike i detalj fra det apparatet som du har kjøpt.

Modellene er betegnet som følger:



Type 1



Type 2



Type 3



Type 4



Type 5

For din egen sikkerhet

Riktig bruk av maskinen

Denne maskinen er beregnet for bruk

- som motorhakke for pløying og løsning av hage- og anleggsjord i hus- og fritidshager,
- i henhold til de beskrivelsene og sikkerhetshenvisningene som er angitt i bruksanvisningen.

Enhver annen bruk er ikke forskriftsmessig. Ikke forskriftsmessig bruk fører til at garantien utelukkes og at produsenten fraskriver seg alt ansvar. Brukeren garanterer for alle skader på tredje og deres eiendom.

Forandringer som du foretar på apparatet selv, utelukker en garanti fra produsentens side når det gjelder skader som blir forårsaket av dette.

Generelle sikkerhets-henvisninger

Før du tar maskinen i bruk første gang, må du lese nøye igjennom bruksanvisningen.

Under bruken må du ta hensyn til sikkerhetsanvisningen.

Oppbevar disse for senere bruk og for en eventuell ny eier.

Barn eller andre personer som ikke kjenner til betjeningsveiledningen må aldri få lov å bruke apparatet.

Gi betjeningsveiledningene videre til en eventuell senere eier av apparatet. Personer som bruker maskinen må ikke nyte noen former for rusmidler, som f.eks. alkohol, rusgift eller medikamenter.

Ikke la ungdommer under 16 år få arbeide med maskinen (ta hensyn til lovene på de forskjellige stedene. Lokale myndigheter bestemmer minstealderen for brukeren av maskinen).

Dette apparatet er ikke beregnet for å betjenes av personer (inkludert barn) som har innskrenket fysiske, psykiske eller sensoriske evner eller som ikke har tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskaper til dette, med mindre en person som er ansvarlig for deres sikkerhet overvåker betjeningen eller gir dem anvisning om betjeningen av apparatet.

Barn bør holdes under oppsyn for å være sikker på at de ikke leker med apparatet.

Før arbeidet begynner må du gjøre deg fortrolig med alle innretningene og betjeningselementene, såsom også med funksjonen av disse.

Hold personer, i særdeleshet barn og husdyr borte fra arbeidsområdet til maskinen.

Under arbeidet bør du ha på deg hansker, vernebrille, fast skotøy og klær som sitter trangt.

Fyll aldri bensin i lukkede rom, når motoren går eller når den er varm.

Ikke la motoren gå i lukkede rom.

Ikke la kroppsdeler eller klær komme i nærheten av roterende deler eller varme deler av maskinen.

Skadete eksosrør, kraftstofftank eller lokket på tanken må skiftes ut.

Maskinen må kun brukes i teknisk lytefri tilstand.

Bruk apparatet kun i den tekniske tilstanden som er foreskrevet og levert fra produsenten.

Du må aldri forandre på innstillinger av motoren som er foretatt på fabrikken.

Før hver bruk må du sjekke om hakkeverktøyet, festeboltene og sikkerhetsinnretningene er slitte eller skadet.

Slitte eller skadete deler må skiftes ut på et fagverksted.

Reservedeler og tilbehør må tilsvare kravene som er fastlagt av produsenten.

Bruk derfor kun original reservedeler og originalt tilbehør, eller slike som er godkjent av produsenten.

Slå av motoren og trekk ut tennplugg-kontakten dersom du

- ikke arbeider med maskinen eller
- fjerner deg bort fra maskinen.

Oppbevar maskinen og drivstoffet på et sikkert sted

- borte fra brannkilder (gnister, flammer),
- utilgjengelig for barn.

La motoren først kjøle av før maskinen settes inn i lukkede rom.

La maskinen kun repareres ved et fagverksted.

For å beskytte mot skader må før alle vedlikeholdsarbeider starter

For å beskytte mot skader må følgende skritt foretas på denne maskinen før alle arbeider (f. eks. vedlikeholds- og innstillingsarbeider) og transport (f. eks. løfting eller bæring)

- motoren slås av,
- vent til alle bevegelige deler er stoppet opp og motoren er avkjølt,
- trekk ut tennpluggkontakten på motoren for å forhindre at den blir startet ved en feiltakelse,
- må også sikkerhetshenvisningene i motorveiledningen tas hensyn til.

Sikkerhetsinnretningene

Bilde1



Fare

Sikkerhetsinnretningene tjener til beskyttelse og må alltid holdes funksjonsdyktige. De må ikke fjernes, forandres på eller unngås.

Koplingsspak (4) og/eller (2)

Apparatet og hakkeverket blir straks stående stille når brukeren slipper denne bøylen (med eller uten vilje).

Sideskilt (10)

(kun type 1 og type 2)

Forhindrer at hakkeverket berøres ved en feiltakelse.

Støtbeskyttelse (9)

Dette forhindrer at det blir slynget ut deler som f. eks. steiner eller jordklumper.

Motordriftsbryter (13)

(kun type 2 og type 3 alt etter utførelse)

Motordriftsbryteren brukes for å slå på og av motoren og for i nødsfall å kunne stoppe motoren.

I = På/Start/Drift

O = Av/Stopp

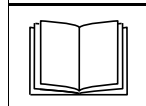
Symboler på maskinen

På maskinen finnes det forskjellige sikkerhets- og advarselshenvisninger som er framstilt som symboler eller piktogrammer.

Her er forklaringen av disse:



Pass på! Før ibruk-taking må du lese igjennom bruksanvisningen!



Fare for skade på grunn av roterende deler. Hold hender og føtter unna disse roterende delene.

Disse symbolene må alltid være tydelig å lese.

Symbolene i bruksanvisningen

I denne bruksanvisningen blir det brukt symboler som viser farer eller viktige henvisninger.

Her er forklaringen på symbolene:



Fare

Du blir gjort oppmerksom på farer som har sammenheng med det du arbeider med og hvor det er fare for personskade.



Pass på!

Du blir gjort oppmerksom på farer som har sammenheng med det du arbeider med og hvor det er fare for skade på ting.



Henvisning

Markerer viktige informasjonen og brukstips.

Angivelser av posisjonen

Ved angivelser av posisjonen ved apparatet (f. eks. venstre, høyre), går vi alltid ut fra arbeidsretningen til maskinen (framover).

Henvisning om avskaffing

Rester av emballasje, gammelt apparat osv. må skrotes og avskaffes i henhold til bestemmelsene på stedet.

Utpakking/montering



Pass på

Skade på kabelstrengene fører til feil i driften på maskinen.

Pass på ved utpakkingen at disse delene ikke blir knekket/kvestet.

Kontroller innholdet av pakningen ved utpakkingen.

Monteringen av maskinen er framstilt i bilder på slutten av driftsanvisningen eller er vedlagt som ekstra ark.

Før første gangs bruk



Pass på

Maskinen blir av transportgrunner levert uten olje.

Før første gangs bruk må det fylles på motorolje (se separat veiledning for motoren).

Innstilling av lufttrykket i dekkene (type 1, type 2, type 5)

- På grunn av transporten kan dekkene også ha et annet lufttrykk. Lufttrykket i dekkene må kontrolleres og om nødvendig tilpasses. Lufttrykk i dekkene 1,0 bis 1,4 bar (max.).

Pass på! Maksimalt lufttrykk må aldri overskrides.

Innstilling av koplings-trekke (kun type 3 og type 4)

- Koplingstrekket må innstilles, ved type 3 må begge koplinglekkene stilles inn (se "vedlikehold").

Kontroller oljestanden i giret.

(kun type 2)

- Kontroller oljestanden i giret (se "vedlikehold").

Still inn gasstrekket (dersom dette finnes)

Bilde 9

- Løsne skruen (1).
- Still gasspaken (bilde 1, pos. 1) på .
- Skyv spaken (2) i pilens retning inntil anslag.
- Skru fast skruen (1).

Betjening

Ta også hensyn til henvisningene i motorveiledningen

Innstilling av hakkedybden

Bilde 1

Dybden på hakken kan innstilles med hjelp av dybdesporet/dybdebegrensningen (11) og hjulene (kun ved type 3 og type 4).

Dybdebegrensningen stilles inn (type 1, type 2, type 5)

Bilde 5

- Stilling a: for transport
- Stilling b: ~2,5 cm
- Stilling c: ~7,5 cm
- Stilling d: ~12,5 cm
- Stilling e: ~18,5 cm

Type 1, type 5 (bilde 5a):

- Løs fjærkontakten (1) og bolten (2).
- Dybdebegrensningen (4) stilles inn (stilling a–e).
- Dybdebegrensningen sikres med bolt og fjærbolt.
- Løsne mutteren (3).
- Sideskiltene (5) settes i den stillingen som tilsvarer dybdebegrensningen.
- Skru mutteren fast igjen.

Type 2 (bilde 5b):

- Dybdebegrensningen (4) trekkes bakover og samtidig oppover i den ønskede stillingen (a–e).
- La så dybdebegrensningen smekke i denne stillingen ved å slippe den.
- Løsne mutteren (3).
- Sett sideskiltene (5) i den stillingen som tilsvarer stillingen til dybdesporet.
- Skru mutteren fast igjen.

Still inn dybdesporet (type 3, type 4)

Bilde 6

- Løs fjærkontakten (1) og bolten (2).
- Innstill dybdesporet (5).
Jo dypere dybdesporet er innstilt, desto dypere og langsommere hakker maskinen.
- Sikre fast dybdesporet med bolt og fjærkontakt.

Still inn hjulene (type 3, type 4)

Bilde 6

Hjulene (6) er innstilt fra fabrikken slik at apparatet står vannrett når det ikke er i gang. Når hakke-driften slås på, må hjulene stilles høyere:

- Løs fjærkontakten (3) og bolten (4).
- Hjulstillingen stilles høyere.
Jo høyere de står, desto dypere hakker maskinen.
- Hjulstillingen sikres med bolter og fjærstift.

Dessuten kan hjulene (6) – alt etter utførelse – innstilles framover (posisjon I) eller bakover (posisjon II).

- Framover: for hurtighakking og hakking på overflaten eller for transport av maskinen.
- Bakover: maskinen hakker dypere og langsommere.
- Løs fjærkontakten (3) og bolten (4).
- Løft opp maskinen med føringsarmen, trekk ut hjulholderen, dreid den rundt og sett den inn igjen. Sett maskinen ned.
- Hjulstillingen sikres med bolter og fjærstift.

Innstilling av styrestangen

Høyere innstilling (alt etter utførelse)

Bilde 1

- Løs spaken/håndtaket (6).
- Innstill styrestangen på riktig høyde.
- Trekk spaken/håndtaket fast igjen.

Sving føringsarmen (type 1, alt etter utførelse)

Bilde 1

Føringsarmen lar seg svinge i begge retninger. Maskinen kan således føres på siden av det nyhakkete sporet.

- Føringsarmen utløses ved å trekke i håndtaket (5).

- Føringsarmen svinges i den ønskede sidestillingen.
- Slipp håndtaket.

Innstilling av hakkebredden (type 3, type 4)

Fare for skade

Før innstillingen av hakkebredden må du

- motoren slås av,
- vent til alle bevegelige deler er stoppet opp,
- tennpluggkontakten på motoren trekkes ut, slik at ikke den starter ved en feiltakelse.

Arbeide forsiktig.

Bilde 7

Ved innstilling og demontering av hakkeknivene kan det innstilles tre forskjellige hakkebredder.

Hakkebredde i cm		grunn
Type 3	Type 4	
56 *)	56 *)	Hakking
61	61	
84	–	
33	33	Kultivere

*) innstilling fra fabrikken (A).

Bredde 61 cm (B)

- Fjærkontakten (2) og bolten (3) løsnes, de to ytterste knivparene trekkes inntil den ytre boringen og sikres fast igjen med bolt og fjærkontakt.

Bredde 84 cm (C)

(kun ved type 3 med hakkebredde som kan stilles inn)

- Sidebeskyttelsen (1) som fåes som opsjon med fjærstift (2) og bolter (3) fjernes.
- Sett et ekstra par med kniver (til venstre og høyre) på de ytre knivparene og sikre dem fast med lange bolter (4) og fjærstifter.
- Sidebeskyttelsesskivene festes igjen med bolter (3) og fjærstifter (2).

Bredde 33 cm (D)

- Fjærkontakten (2) og bolten (3) løsnes, de to ytterste knivparene fjernes. De to indre knivparene blir nå stående igjen i maskinen.

Påfylling av drivstoff og kontroll av oljenivå

Fare for eksplosjon og brann

Fyll kun drivstoff ute i fri luft og når motoren er slått av og er kald. Ikke røk under påfyllingen.

Fyll aldri tanken helt full.

Dersom drivstoffet renner over må du vente litt til det er fordampet før du starter maskinen.

Drivstoffet må kun oppbevares i beholderen som er egnet for dette.

- Fyll på blyfri bensin (se motorveiledningen).
- Fyll på drivstoff til høyden 2 cm under underkanten av påfyllingsstussen.
- Lukk drivstofftanken godt igjen.
- Kontroller oljenivået (se motoranvisningen)

Starting

Ta også hensyn til henvisningene i motorveiledningen

Fare

Vær sikker på at ingen oppholder seg i nærheten av maskinen.

Ved start må du passe på at du står sikkert.

Start motoren kun ute i det fri.

Noen modeller har ingen gasspak, turtallet blir innstilt automatisk.

Motoren går alltid med optimalt turtall.

Bilde 1

Innstillinger før motorstart

- Kontroller innholdet av tanken og oljenivået, om nødvendig må det fylles på olje og drivstoff (se motorveiledningen).
- Åpne bensinkranen (alt etter utførelse).
- Type 2, type 3: Motordriftsbryteren (13) settes på stillingen **I** = ON/på.
- Type 1, type 2, type 5: Girspaken settes på (3) nøytral "N".
- Sett tennpluggkontakten (12) på tennpluggen.

Før start av kald motor:

Maskiner med Choke :

- Sett gasspaken (1) på **START**/ eller
- Sett chokespaken på motoren (alt etter motortype – se motorveiledningen) på posisjon **CHOKE**/ og sett gasspaken på /max.

Maskiner uten Choke (alt etter motortype):

- Trykk primeren (se motorveiledningen) kraftig 3–5 ganger og sett gasspaken på /max.

Før start av varm motor:

- Sett gasspaken på /max.

Starting av motoren

- Støtt deg med en hånd på styrestangen og trekk langsomt i trekkstarteren (8), inntil du føler motstand, deretter trekker du hurtig og kraftig helt ut. Ikke la trekkstarteren smekke tilbake, men før den langsomt tilbake.
- Når motoren går: Chokespaken settes tilbake (alt etter motortype – se motorveiledningen). Sett gasspaken (1) på det ønskede turtallet:
 = hurtig motorturtall
 = langsomt motorturtall

Stopping av motoren

Bilde 1

Maskiner med gasspak:

- Sett gasspaken på /STOP.

Maskiner uten gasspak:

- Motordriftsbryteren (13) settes på stilling **O** = Av/Stop.

Alle maskiner

- Lukk bensinkranen (alt etter utførelse).

Valg av gir (type 1, type 2, type 5)

Bilde 1

Henvisning

Maskiner av typen 2 har kun 2 muligheter for forvalg (bilde 10):

- Stilling "N" = Tomgang (maskinen kan skyves).
- Stilling  = Giret er koplet til, hjuldriften kan koples inn via koplings-spaken (2/4).

Med koplingsspaken (3) kan giret velges. Ved start av motoren må alltid giret settes i tomgang "N".

For å skifte gir under arbeidet, må koplingspaken slippes og det må ventes inntil hjulene og hakkeverket er stoppet opp.

Dersom det er vanskelig å sette på giret:

- la maskinen beveges litt framover eller bakover under giringen.

Gir	Drev	Maskin
 N	Tomgang (nøytralt) (for start og skyving)	Type 1 Type 2 Type 5
 R	Hjul: bakover Hakkeverk: Står	Type 1 Type 5
 F	Hjul: framover Hakkeverk: Står	Type 1 Type 5
	Hjul: framover Hakkeverk: tilbake	Type 1 Type 5
	Hjul: framover Hakkeverk: framover	Type 1 Type 5
	Giret er koplet til (for drift med hjuldrift)	Type 2

Mens du arbeider med maskinen

Fare for skade

Hold personer, i særdeleshet barn borte fra arbeidsområdet til maskinen. Bruk maskinen kun når den er i prikkfri tilstand.

Unngå åpen ild, gnistdannelse og ikke røk under arbeidet.

Kontroller terrenget hvor maskinen skal brukes fjern eventuelle gjenstander som kan bli fanget opp av maskinen og bli slengt rundt.

Arbeide kun ved tilstrekkelig lys og arbeid langsomt og forsiktig. Ikke hakk i nærheten av grøfter eller langs vannkanten.

Arbeidsområdet til den som betjener maskinen befinner seg bak føringsstangen under driften.

Den sikkerhetsavstanden som er gitt ved føringshåndtaket til det roterende verktøyet må alltid overholdes.

La aldri hender eller føtter komme i under eller i nærheten av deler som dreier seg.

Maskinen må aldri løftes eller bæres når motoren er i gang.

Slå av motoren og trekk tennplugg-kontakten ut før du kontrollerer, innstiller, rengjør eller foretar arbeider med maskinen.

Ikke ta maskinen i bruk dersom det er dårlige værforhold, f. eks. ved regn eller fare for tordenvær.

Fare for skade ved at maskinen kan velte

Arbeid langsomt og forsiktig, særlig når du skifter kjøreretning.

Kjør alltid på tvers av bakken, aldri oppover og nedover.

Vær oppmerksom på hindringer, ikke hakk i nærheten av store steiner.

Ikke bruk maskinen i bakker med en stigning på mer enn 20%.

Det er fare for kvelning på grunn av kullmonoksid.

La forbrenningsmotoren kun være i gang ute i det fri.

Fare for eksplosjon og brann

Bensindamp er eksplosiv, og bensin er meget antennbar.

Fyll drivstoff før du starter motoren.

Sørg for at tanken er lukket når motoren går eller så lenge den er varm.

Drivstoff må kun fylles på når motoren er slått av og når den er kald.

Unngå åpen ild, gnistdannelse og ikke røk. Fyll tanken opp kun ute i det fri.

Dersom drivstoffet er rent ut, må motoren ikke startes.

Maskinen må fjernes fra områder som er tilsmusset av drivstoff og vent til dampen fra drivstoffet er trukket bort.

Motoren og eksosrøret holdes fri for rester av planter og olje som renner ut.

Driftstider

Ta hensyn til de nasjonale/kommunale forskriftene når det gjelder driftstider (disse får du vite ved å henvende deg til myndighetene).

Hakking

Pass på

Mulige skader på maskinen eller i innsatsområdet

Ikke arbeid på områder hvor det er nedlagt gass-, strømledninger eller lignende.

Arbeid ikke tett ved trær; maskinen kan skade røttene.

Ikke arbeid dersom jorden er gjennomvåt; jordklumper kan bli fanget opp av hakkeverket og bli slengt rundt.

Dersom fremmedlegemer, som f. eks. steiner blir truffet av hakkeverket, må maskinen slås av og kontrolleres for skader.

Det blir best resultat dersom det hakkes flere ganger og trinnvis dypere. Kompost som er blitt fylt på blir dermed bedre innarbeidet i jorden. Et jorde som er høstet blir rekultivert med restene av plantene.

■ Flatene må bearbeides kryssvis (se bilde 8).

■ Haktedybden innstilles alt etter jordens beskaffenhet (se "Innstilling av haktedybde"). Hard jord må bearbeides trinnvis dypere.

Type 1, type 2, type 5

Fare for skade

Trykk ikke føringsspaken for langt ned når hjulene og hakkeverket blir drevet fram. Hjulene kan bli løftet opp fra jorden slik at maskinen kan slå fram eller tilbake uten kontroll.

Bilde 1

■ Start motoren (se "Start").

■ Slipp koplingsspaken og velg et gir framover:

Type 1, type 5:

– Bearbeiding av hard jord:

Gir "🚦"

– Bearbeiding av løs jord eller overfladisk arbeid på jorden: Gir "🚦"

Type 2:

– Sett på giret, sett spaken (3) på 🚦.

■ Hakkeverket og drevet slås på:

Type 1:

– Sperrespaken (14) trykkes og holdes fast.

– Koplingsspaken (2) trykkes mot håndtaket på stangen og holdes fast.

– Slipp sperrespaken (14).

Type 2, type 5:

– Sperrespaken (14) trykkes og holdes fast.

– Trykk koplingsspaken (2) mot håndtaket og hold det fast.

– Slipp sperrespaken (14).

Henvisninger til type 1, type 2 og type 5

– Type 1, type 5: for rygging må giret skiftes

– Type 2: for rygging må koplingsspaken (4, bilde 1) betjenes.

– Vær særlig forsiktig under ryggingen.

– Under rygging blir hakkeverktøyet stoppet automatisk.

– Ved type 2 går hakkeverktøyet alltid bakover (imot kjøreretningen).

Type 3, type 4

Pass på

(Type 3) Bruk aldri begge koplingsspakene (pos. 2 og 4) samtidig.

Dette kan skade remmen og motoren kveles.

Bilde 1

■ Start motoren (se "Start").

■ Hakkeverktøyet slås på:

Type 3:

– Koplingsspaken (2) trykkes mot høyre og trekkes så mot håndtaket på stangen og holdes fast.

Type 4:

– Sperrespaken (14) trykkes framover og holdes fast.

– Koplingsspaken (2) trykkes mot håndtaket på stangen og holdes fast.

– Slipp sperrespaken (14).

■ Haktedybde og hastighet kan reguleres ved å senke eller å løfte opp føringsstangen: den senkes for å hakke langsommere og dypere, og omvendt.

■ For rygging (kun ved type 3) trekker du koplingsspaken (4) mot deg. Henvising: Ved type 3 blir under ryggingen automatisk turtallet til motoren redusert.

Kultivere

■ Med hensyn til rotverket på kulturplanter må det innstilles en liten haktedybde.

■ (Type 1) kan valgvis framovergiret "🚦" settes på.

Stopp maskinen

■ Slipp koplingsspaken.

Transport

Kjøring

For parkering/kjøring på korte strekninger.

Hakkeverktøyet må være slått av.

Type 1, type 5

- Dydbegrensningen for transport stilles inn.
- Start maskinen.
- Framovergiret "F" eller ryggegiret "R" settes på.
- Løft maskinen litt opp med førings-spaken inntil dydbegrensningen er fri.
- Kjør maskinen forsiktig.

Type 2

- Dydbegrensningen for transport stilles inn.
- Girspaken settes på "N".
- Løft maskinen litt opp med førings-spaken inntil dydbegrensningen er fri.
- Kjør maskinen forsiktig.

Type 3, type 4

- Dybdesporet/hjulene settes i stillingen I (bilde 6).
- Føringspaken trykkes ned inntil hakkeverktøyet ikke lenger berører bakken.
- Kjør maskinen forsiktig.

Transport med egnet kjøretøy

Fare for skade

Før transporten

- motoren slås av,

- tennpluggkontakten på motoren trekkes ut, slik at ikke den starter ved en feiltakelse,

- vent til motoren av avkjølt.

Maskinen må kun transporteres med tom drivstofftank.

Tanklokket må være fast skrudd på.

- Maskinen må transporteres i vannrett stilling på et kjøretøy.
- Maskinen må sikres mot at den kan rulle eller forskyve seg.

Rengjøring/Vedlikehold

Fare

For å beskytte mot skader må du før alle arbeider med maskinen

- motoren slås av,
- vent til alle bevegelige deler er stoppet opp og motoren er avkjølt,
- trekk ut tennpluggkontakten på motoren for å forhindre at den blir startet ved en feiltakelse,
- må også sikkerhetshenvisningene i motorveiledningen tas hensyn til.

Pass på

Maskinen må alltid vippes slik at tennpluggen viser oppover, slik at det ikke oppstår motorskade på grunn av drivstoff eller olje.

Vedlikehold

Pass på

Ta hensyn til vedlikeholdsforskriftene i motorveiledningen.

Maskinen bør kontrolleres og vedlikeholdes ved slutten av sesongen av et autorisert verksted.

Pass på

Motorolje er miljøskadelig.

Ved oljeskift må du sørge for at den gamle oljen blir levert inn på et spesialdeponi eller blir tatt hånd om av et avfallsfirma.

Vedlikeholdsarbeider

Før hver bruk

- Kontroller oljenivået, om nødvendig må det fylles på olje.
- Alle skruforbindelsene må kontrolleres at de sitter godt fast. Om nødvendig må de skrues til.
- Kontroller sikkerhetsinnretningene.
- Kontroller trykket i dekkene (type 1, type 2, type 5): 1,0–1,4 bar (**max.**).

Obs! Maksimalt lufttrykk må aldri overskrides.

Smøring

- Alle bevegelige og roterende deler må smøres inn med lett olje.
- Hjulakslingen/hakkeakslingen må smøres lett inn.
- Dybdesporet må smøres lett inn ved opphengningen.

Vedlikeholdsarbeider på motoren

- Se motorveiledningen.

En gang i sesongen:

- La maskinen ettersees på et fagverksted.

Henvising

Andre vedlikeholdsarbeider blir utført i henhold til vedlikeholdsplannen.

Vedlikeholdsplan	Etter bruk	10 h	30 h	50 h	Etter sesongen	Etter behov
Rengjør sideskiltene på hakkeverktøyet	•					
Rengjør luftfilteret ¹⁾						•
Skift ut luftfilteret ¹⁾						•
Oljeskift ³⁾				• ⁴⁾	•	
Bevegelige og roterende deler må smøres		•			•	
Rengjøring av motoren	•					
Rengjøring av tennplugg ¹⁾						•
Skift av tennplugg ²⁾						•
Kontroller trykket i dekkene, om nødvendig må dette forhøyes	•					•
Rengjøring av luftkjølesystemet og eksosrøret ¹⁾	•					•

Vedlikeholdsplan	Etter bruk	10 h	30 h	50 h	Etter sesongen	Etter behov
Kontroller innstillingen på koplingen, om nødvendig må den justeres						•
Forgasserinnstillingen må kontrolleres ²⁾						•
Kontroller giroljen			•		•	
Kontroller drivremmen ²⁾		•				
Kontroller hakkeverktøyet for slitasje			•			
Hakkeverktøyet må slipes eller skiftes ut ²⁾						•
Tanklokket må skiftes ut						•
Eksospotten må skiftes ut ²⁾						•

¹⁾ Se motorveiledningen.

²⁾ Disse arbeidene må kun foretas på et fagverksted.

³⁾ Første oljeskift etter 5 driftstimer.

⁴⁾ Oljeskift etter 25 driftstimer (h) ved drift under tung last eller ved høy omgivelsestemperatur.

Rengjøring

Fare for skade på grunn av hakkeverktøyet

Ha alltid på deg vernehansker under rengjøringsarbeidet.

Pass på

Rengjør maskinen etter hver bruk. En maskin som ikke er gjort ren kan forårsake material- og funksjonsfeil. For rengjøring må du ikke bruke høytrykksvasker.

- Sett maskinen ned på en fast, jevn og horisontal undergrunn.
- Skilt og hakkeverktøy må etter hver bruk rengjøres med vann og må tørkes av.
- Motoren rengjøres med en klut og børste.

Innstilling av koplingstrekket

(kun ved apparater med koplingstrekk som kan innstilles)

Type 1, type 5

Fare for skade

Du kan stille inn koplingstrekket kun når motoren er i gang.

Ved innstillingen kan maskinen bevege seg.

Still maskinen opp med framsiden mot en mur eller lignende.

Bilde 4a, Bilde 4b

- Nøytralgiret "N" settes på.
- Start motoren (se "Start av motoren"); ved riktig innstilling, beveger remmen seg ikke (bilde 1, pos. 15).

- Når remmen går med, må du:
Type 1: løsne mutteren (3) noen omdreiningar og mutteren (2) trekkes fast. Type 5: mutteren (2) løsnes, innstillingshylsen (3) skrues ut noen omdreiningar til høyre og mutteren (2) trekkes fast.
- Still inn giret framover "F".
- Sperrespaken (4) trykkes og holdes fast.
- Trekk/trykk koplingsspaken (1) langsomt imot grepet på stangen.
- Slipp sperrespaken (4).
- Dersom hjulene ikke dreier seg:
Type 1: løsnes mutteren (2) noen omdreiningar og mutteren (3) trekkes fast. Type 5: mutteren (2) løsnes, innstillingshylsen (3) skrues inn noen omdreiningar til venstre og mutteren (2) trekkes fast.
- Kontroller innstillingen en gang til.
- Stopp motoren (se "Stopping av motoren").

Type 3

Bilde 3

- Trekk ut tennpluggkontakten.
- Koplingsspakene (1 og 2) trekkes avvekslende og slippes igjen.

Henvisning

For å trekke i koplingsspaken (2) må denne først trykkes mot høyre og deretter trekkes i.

- Når du hører lyd, så stiller du inn en av de to koplingstrekkene (6 og 7) på nytt: Løsne mutteren (4), drei innstillingsskruen (3) to til tre omdreiningar inn i hylsen (5) og skru mutteren (4) fast igjen. Kontroller at det ikke oppstår lyd.

- Slipp koplingsspakene (1 og 2) og trekk i startersnoren flere ganger langsomt, slipp den igjen. Ved riktig innstilling dreier ikke hakkeverket seg.
- Dersom hakkeverket dreier seg, stilles inn alt etter dreieretning og tilsvarende koplingstrekket; (6) for tilbake-, (7) for framoverdrift: Løsne mutteren (4), innstillings-skrue (3) skrues to til tre omdreiningar ut av hylsen (5) og mutteren (4) skrues fast. Kontroller innstillingen igjen.

Type 4

Bilde 2

- Trekk ut tennpluggkontakten.
- Slipp koplingsspaken (1) og trekk flere ganger langsomt i startersnoren, slipp den igjen. Ved riktig innstilling dreier ikke hakkeverket seg.
- Dersom hakkeverket dreier seg: Løsne mutteren (3), innstillings-skrue (4) skrues to omdreiningar ut av hylsen (5) og mutteren (3) skrues fast. Kontroller innstillingen igjen.

Kontroller oljenivået i giret (type 2)

Pass på

Et for lavt oljenivå kan føre til alvorlige skader på drevet.

Bilde 11

Oljenivået må kun foretas, hhv. påfylles når drevet er avkjølt, for å kunne foreta en korrekt måling.

Fyll på kun drivolje med spesifikasjonen API GL-4 eller GL-5 med en viskositet SAE 140, SAE 85W-140 eller SAE 80W-90.

Ved en komplett ny påfylling av et tomt gir, må det kun brukes drivolje med spesifikasjonen API GL-4 og med viskositeten SAE 85W-140 eller SAE 140.

- Maskinen må settes ned på en jevn flate og må sikres mot at den kan rulle bort.
- Dybdebegrensningen må stilles helt opp i stillingen e = dypeste hakkestilling (bilde 5b).
- Låsetappen (1) fjernes og oljenivået kontrolleres og fylles på om nødvendig. Oljenivået er korrekt dersom hoved drivakslingen ligger nede i oljen inntil midt på.
- Låsetappen (1) monteres fast igjen.

Når maskinen tas ut av bruk

Eksplisjonsfare på grunn av antenning av drivstoffdampen

Før du tar maskinen ut av bruk, må drivstofftanken tømmes. Innholdet må oppbevares i en beholder som er beregnet for dette ute i fri luft (se "motorveiledningen").

Når maskinen ikke skal brukes på lengre enn én måned, f. eks. ved sesongslutt:

- Forbered motoren (se motorveiledningen).
- Rengjør maskinen.
- For å beskytte mot rust må alle metalldelene smøres inn med en klut som er innsmyrt med olje eller de må sprøytes inn med oljespray.
- Maskinen må oppbevares i et rom som er rent og tørt.

Garanti

I hvert land gjelder de garantibestemmelsene som er utgitt av vårt firma hhv. vår importør.

Feil på maskinen blir reparert gratis i henhold til ansvarsbetingelsene, dersom årsaken skulle skyldes material- eller produksjonsfeil.

Ved garantitilfeller ber vi deg henvende deg til butikken der maskinen er kjøpt eller til nærmeste autorisert forhandler.

Informasjoner om motoren

Produsenten av motoren er ansvarlig for alle problemer med motoren når det gjelder ytelse, ytelsesmåling, tekniske data, garanti og service. Informasjoner finnes i den separat medleverte eier-/brugerhåndboken fra motorprodusenten.

Hjelp ved feil

Fare for skade dersom motoren blir startet ved en feiltakelse.

For å beskytte mot skader må før alle vedlikeholdsarbeider starter

- motoren slås av,
- vent til alle bevegelige deler er stoppet opp og motoren er avkjølt,
- tennpluggkontakten på motoren trekkes ut, slik at ikke den starter ved en feiltakelse.

Pass på

Feil under driften med apparatet kan delvis ha enkle årsaker som du selv kan rette på.

I tvilstilfeller hjelper forhandleren eller et autorisert verksted med råd og veiledning.

La reparasjonene kun foretas på et fagverksted og det må kun brukes original reservedeler.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Motoren starter ikke.	Drivstofftanken er tom.	Fyll bensin på tanken.
	Drivstoffet er gammelt.	Tøm den gamle bensinen i en egnet beholder ute i det fri ¹⁾ . Fyll på ren, ny, blyfri bensin.
	Motoren er kald. Choken er ikke betjent.	Betjen choken.
	Gasspaken står ikke på "START", hhv. på maksimalt turtall.	Sett gasspaken på "START" – maksimalt turtall.
	Tennpluggkontakten er ikke satt i.	Sett tennpluggkontakten på tennpluggen.
	Tennpluggen er smusset eller defekt.	Rengjør tennpluggen ¹⁾ . Skift ut defekte tennplugg ²⁾ .
	Primeren er ikke trykket ved kald start.	Betjen primeren.
	Motordriftsbryteren (alt etter utførelse) i stilling O = Av.	Motordriftsbryteren (13) settes på stillingen I = På/Drift.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Motoren går uregelmessig (hoster).	Choken er ennå på.	Trekk choken tilbake.
	Tenningskabelen er løs.	Klem av drivstoffledningen ved forgasseren for å tømme drivstofftanken.
	Drivstoffet er gammelt. Det er vann eller smuss i drivstoffanlegget.	Tøm den gamle bensinen i en egnet beholder ute i det fri ¹⁾ . Fyll på ren, ny, blyfri bensin.
	Luftehullet i tanklokket er tilstoppet.	Rengjør luftehullet i lokket.
	Luftfilteret er smusset.	Rengjør luftfilteret ¹⁾ .
Maskinen hakker ikke.	Jordklumper forhindrer at hakkeverktøyet kan dreie seg rundt.	Stopp motoren og trekk av tennpluggkontakten. Rengjør hakkeverktøyet.
	Løse bolter eller skruer.	Skift ut boltene eller skruene, boltene må sikres med fjærkontakter.
	Koplingstrekket er ikke riktig innstilt.	Koplingstrekket stilles inn hhv. blir innstilt ²⁾ . Se "Innstilling av koplingstrekket".
	Kileremmen er løs eller slitt over.	Skift ut kileremmen ²⁾ .
Hjulene dreier seg ikke. (Type 1, type 2, type 5)	Koplingstrekket er ikke riktig innstilt.	Koplingstrekket stilles inn hhv. blir innstilt ²⁾ . Se "Innstilling av koplingstrekket".
	Hjulboltene er løsnet.	Skift ut boltene og sikre dem fast med fjærkontakter.
	Kileremmen er løs eller slitt over.	Skift ut kileremmen ²⁾ .
Sterke vibrasjoner.	Hakkeverktøyet er løst eller har bøyet seg.	Stopp motoren straks. og trekk ut tennpluggkontakten. Skift ut ødelagte deler.
	Løse bolter eller skruer.	Stopp motoren straks. og trekk ut tennpluggkontakten. Skru alle skruene fast eller skift ut boltene.

¹⁾ Se motorveiledningen.

²⁾ Disse arbeidene må kun foretas på et fagverksted.

Sisällysluettelo

Turvallisuusasiaa	88
Pakkauksesta poistaminen/ kokoaminen	89
Ennen ensimmäistä käyttöä	89
Käyttö	89
Kuljetus	93
Huolto/Puhdistus	93
Varastointitoimenpiteet	95
Takuuehdot	95
Moottoriin liittyvää tietoa	95
Toimenpiteet häiriötapauksissa	95

Tyypikilvessä olevat tiedot

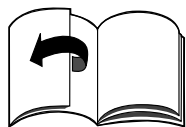
Nämä tiedot ovat hyvin tärkeitä, kun tilaat varaosia tai tarvitset huolto- miehen apua.

Tyypikilpi sijaitsee moottorin läheisyydessä.

Merkitse alla olevaan ruutuun kaikki tyypikilven tiedot.

Löydät nämä ja muut konetta koskevat tiedot erillisestä CE-vaatimusten mukaisuusvakuutuksesta, joka toimitetaan käyttöohjekirjan mukana.

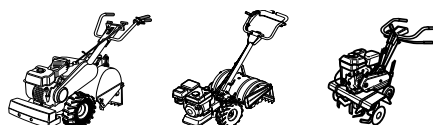
Kuvalliset ohjeet



Käännä esiin kuvasivut käyttöohjekirjan alussa.

Tämä käyttöohje pätee erimallisille jyrsimille. Kuvissa saattaa olla mallikohtaisia eroja.

Mallit on merkitty seuraavasti:



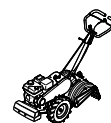
Tyyppi 1

Tyyppi 2

Tyyppi 3



Tyyppi 4



Tyyppi 5

Turvallisuusasiaa

Käyttötarkoitus

Tämä kone on hyväksytty käytettäväksi ainoastaan

- puutarhajyrsimenä maan kääntämiseen ja muokkaamiseen koti- ja harrastelijapuutarhoissa,
- tässä käyttöohjeessa annettujen käyttö- ja turvallisuusohjeiden mukaisesti.

Kaikenlainen muu käyttö on käyttötarkoituksen vastaista.

Valmistajan antama takuu raukeaa eikä valmistaja vastaa koneen käytöstä aiheutuvista vahingoista, jos konetta käytetään käyttötarkoituksen vastaisesti. Vastuun kantaa tässä tapauksessa yksin koneen käyttäjä.

Valmistaja ei vastaa koneelle omavaltaisesti tehtyjen muutosten aiheuttamista vahingoista.

Yleisiä turvallisuusohjeita

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen puutarhajyrsimen ensimmäistä käyttökertaa. Noudata niissä olevia ohjeita ja säilytä käyttöohjetta huolellisesti, jotta se löytyy myöhemmin tarvittaessa tai jos jysin luovutetaan uudelle omistajalle.

Älä anna lasten tai muiden henkilöiden, jotka eivät tunne käyttöohjeita, käyttää konetta.

Jos koneen omistaja vaihtuu, niin muista antaa käyttöohjekirja koneen mukana uudelle omistajalle.

Henkilöt, jotka käyttävät konetta, eivät saa olla huumavien aineiden, kuten alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden alaisena.

Alle 16-vuotiaat eivät saa käyttää konetta (poikkeuksena maakohtaiset määräykset).

Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, jotka ovat fyysisesti, sensorisesti tai henkisesti rajoitteisia tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja/tai tietoa laitteen käytöstä, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo ja opasta heitä laitteen käytössä.

Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät leiki laitteella.

Perehdy ennen töihin ryhtymistä kaikkiin eri varusteisiin ja hallinta-

laitteisiin sekä niiden toimintoihin.

Varmista, että muut henkilöt, etenkin lapset, ja kotieläimet pysyvät poissa koneen käyttöalueelta.

Käytä työskennellessä työkäsineitä, suojalaseja, kuulonsuojaimia, tukevia jalkineita ja vaatteita, jotka eivät ole liian väljät.

Älä täytä polttoainetta sisätiloissa, moottorin käydessä tai ollessa lämmin.

Älä käytä moottoria suljetuissa tiloissa.

Pidä kädet ja jalat sekä vaatteet poissa koneen pyörivistä tai kuumista osista.

Vaihda vaurioitunut pakoputki, polttoainesäiliö tai säiliön korkki.

Käytä konetta vain sen ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa.

Käytä konetta vain sen ollessa teknisesti valmistajan määräyksiä ja toimitusta vastaavassa kunnossa.

Älä muuta koskaan moottorin tehdasasetuksia.

Tarkista aina ennen käyttöä, ovatko jyrsinterät, kiinnityspultit ja turvalaitteet kuluneet tai vaurioituneet.

Jätä kuluneet tai vaurioituneet osat valtuutetun korjaamon vaihdettavaksi.

Varaosien ja varusteiden tulee olla valmistajan asettamien vaatimusten mukaisia.

Käytä tämän takia vain alkuperäisiä varaosia ja varusteita tai valmistajan hyväksynnän saaneita varaosia ja varusteita.

Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan hattu, kun

- lopetat työskentelyn tai
- poistut koneen luota.

Säilytä konetta ja polttoainetta turvallisessa paikassa

- erillään sytytyslähteistä (kipinät, avotuli),
- lasten ulottumattomissa.

Anna moottorin jäähtyä, ennen kuin viet koneen sisätiloihin.

Jätä kone korjattavaksi ainoastaan valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Ennen kaikkia koneelle tehtäviä huoltotöitä

Loukkaantumisen välttämiseksi ennen kaikkia koneeseen kohdistuvia töitä (esim. huolto- ja säätötöitä) ja ennen koneen siirtämistä (esim. nostamalla tai kantamalla)

- noudata lisäksi moottorin käsikirjan turvallisuusohjeita.

- odota, kunnes kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet ja moottori on jäähtynyt.
- irrota sytytystulpan hattu, jotta moottori ei käynnisty vahingossa.
- noudata lisäksi moottorin käyttö-ohjekirjan turvallisuusohjeita.

Turvalaitteet

Kuva 1



Turvalaitteiden tehtävänä on suojata käyttäjää loukkaantumisilta ja siksi niiden tulee aina olla moitteettomassa kunnossa. Turvalaitteille ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia eikä niiden toimintaa saa yrittää estää.

Kytkinvipu (4) ja/tai (2)

kone ja jysinterät pysähtyvät heti, kun käyttäjä irrottaa otteen kahvasta (tarkoituksella tai tahattomasti).

Sivusuoja (10)

(vain tyyppi 1 ja tyyppi 2)

Estää koskettamisen jysinteriin vahingossa.

Iskusuoja (9)

Estää esim. kivien tai multapaakkujen ulossinkoutumisen.

Moottorin sammutinkatkaisin (13)

(vain tyyppi 2 ja tyyppi 3 riippuen konemallista)

Moottorin sammutinkatkaisin on tarkoitettu moottorin sytytysvirran kytkemiseen päälle ja pois päältä sekä moottorin sammuttamiseen hätätilanteessa.

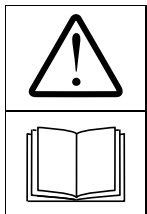
I = käynnistys

O = sammuu

Koneessa olevat tarrat

Koneeseen on kiinnitetty erilaisin tunnuskuvin varustettuja tarroja.

Niiden selitykset:



Huom! Lue käyttöohje ennen koneen käyttöönottoa!



Varo pyöriä osia – loukkaantumisvaara. Pidä kädet ja jalat poissa pyörivistä osista.

Pidä koneessa olevat tarrat aina puhtaina, niin että ne ovat hyvin luettavissa.

Käyttöohjeessa olevat tunnusmerkit

Tässä käyttöohjeessa käytetään tunnusmerkkejä, jotka viittavat vaaratilanteisiin tai tärkeisiin ohjeisiin.

Merkkien selitykset:



Viittaa vaaratilanteisiin, jotka liittyvät kuvattuun toimintaan ja joissa henkilöt ovat alttiina vaaralle.



Viittaa vaaratilanteisiin, jotka liittyvät kuvattuun toimintaan ja joissa kone voi vaurioitua.



Viittaa tärkeisiin tietoihin tai käyttö-ohjeisiin.

Sijaintitiedot

Näissä ohjeissa sijaintitiedot (esim. vasen, oikea) tarkoittavat aina koneen kyseisiä puolia koneen työsuuntaan päin (eteenpäin) katsottuna.

Kierrätysohje

Toimita pakkausmateriaali, käytöstä poistettu laite jne. jätehuoltopisteen paikallisten määräysten mukaisesti.

Pakkauksesta poistaminen/kokoaminen



Kone ei toimi kunnolla, jos johdot ja vaijerit ovat vialliset.

Kun poistat koneen pakkauksesta, varmista, että nämä osat eivät ole kiertyneet mutkalle tai jääneet puristuksiin. Tarkista myös, että kaikki osat ovat toimituksen mukana.

Oheisella irtolehdeillä olevien kuvien avulla koneen kokoonpano ja käyttö-kuntoon saattaminen onnistuu helposti.

Ennen ensimmäistä käyttöä



Kone toimitetaan kuljetusteknisistä syistä ilman moottoriöljyä.

Täytä moottoriöljy ennen ensimmäistä käyttöä (katso erilliset ohjeet moottorille).

Renkaiden ilmanpaineen säätö

(tyyppi 1, tyyppi 2, tyyppi 5)

- Kuljetusteknisistä syistä renkaiden ilmanpaine voi olla normaalia korkeampi. Tarkista ilmanpaine ja alenna painetta tarvittaessa. Renkaiden ilmanpaine 1,0–1,4 bar (**max.**).

Huom.! Älä ylitä renkaiden maksimi ilmanpainetta.

Kytkinvaijerin säätö

(vain tyyppi 3 ja tyyppi 4)

- Säädä kytkinvaijeri, tyypissä 3 molemmat kytkinvaijerit (katso »Huolto»).

Vaihteistoöljyn määrän tarkastus

(vain tyyppi 2)

- Tarkista vaihteistoöljyn määrä (katso »Huolto»).

Kaasuvaijerin säätö

(mikäli koneessa)

Kuva 9

- Avaa ruuvi (1).
- Aseta kaasuvipu (kuva 1, kohta 1) asentoon
- Työnnä kaasunsäädin (2) nuolen suuntaan pohjaan asti.
- Kiristä ruuvi (1).

Käyttö

Noudata myös moottorin käyttöohjekirjan ohjeita.

Jysintäsyvyyden säätö

Kuva 1

Jysintäsyvyyden voi säätää muuttamalla syvyydensäätökannuksen/syvyydenrajoittimen (11) ja pyörien (vain tyypissä 3 ja 4) asentoa.

Syvyysrajoittimen säätö (tyyppi 1, tyyppi 2, tyyppi 5)

Kuva 5

- Asento a: kuljetusasento
- Asento b: ~2,5 cm
- Asento c: ~7,5 cm
- Asento d: ~12,5 cm
- Asento e: ~18,5 cm

Tyyppi 1, tyyppi 5 (Kuva 5a):

- Irrota sokka (1) ja pultti (2).
- Säädä syvyysrajoitin (4) (asento a–e).
- Varmista rajoitin pultilla ja sokalla.
- Avaa mutteri (3).
- Muuta sivusuojien (5) asento syvyysrajoittimen asentoa vastaavaksi.
- Kiristä mutteri.

Tyyppi 2 (Kuva 5b):

- Vedä rajoitinta (4) taaksepäin ja aseta se samalla ylös- tai alaspäin sopivaan asentoon (a–e).
- Kun rajoitin on sopivassa asennossa, päästä se irti, jolloin se lukittuu tähän asentoon.
- Avaa mutteri (3).
- Muuta sivusuojien (5) asento syvyysrajoittimen asentoa vastaavaksi.
- Kiristä mutteri.

Syvyysensäätökannuksen säätö (tyyppi 3, tyyppi 4)

Kuva 6

- Irrota sokka (1) ja pultti (2).
- Säädä syvyysensäätökannus (5). Mitä matalammalle syvyysensäätökannus asetetaan, sitä syvemmältä ja hitaammin kone jyrsii.
- Varmista syvyysensäätökannus pultilla ja sokalla.

Pyörien säätö (tyyppi 3, tyyppi 4)

Kuva 6

- Pyörät (6) on säädetty tehtaalla niin, että kone on lepoasennossa vaakasuorassa. Säädä pyörät korkeammalle maata jyrättäessä:
- Irrota sokka (3) ja pultti (4).
 - Aseta pyöräkannatin korkeammalle. Mitä korkeammalla se on, sitä syvemmältä kone jyrsii.

- Varmista pyöräkannatin pultilla ja sokalla.

Lisäksi pyörät (6) – riippuen kone-mallista – voidaan asettaa eteen (asento I) tai taakse (asento II).

- Eteen: jyrättäessä maan pinta-kerroksessa ja nopeasti tai koneen kuljetuksen ajaksi.
- Taakse: jyrättäessä syvällä maassa ja hitaasti.
- Irrota sokka (3) ja pultti (4).
- Nosta konetta ohjausaisasta, irrota pyöräkannatin ja kiinnitä käännettynä takaisin paikoilleen. Laske kone alas.
- Varmista pyöräkannatin pultilla ja sokalla.

Työntöaisan säätö

Korkeuden säätö (mallista riippuen)

Kuva 1

- Avaa vipu/kahva (6).
- Aseta työntöaisa haluamallasi korkeudelle.
- Kiristä vipu/kahva.

Säätö sivusuunnassa (tyyppi 1, riippuen konemallista)

Kuva 1

Työntöaisan voi kääntää kumpaankin suuntaan. Konetta voi tällöin kuljettaa vastajyrityn uran vieressä.

- Vapauta työntöaisa lukituksesta vetämällä kahvasta (5).
- Käännä työntöaisa haluamaasi sivuasentoon.
- Päästä kahva irti.

Jyrsintäleveyden säätö (tyyppi 3, tyyppi 4)

Loukkaantumisvaara

ennen jyrinterien säätöä

- sammuta moottori.
- odota, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet.
- irrota sytytystulpan hattu tulpasta. Muista olla varovainen säädön aikana.

Kuva 7

Muuttamalla jyrinterien asentoa tai irrottamalla teriä voidaan säätää kaikkiaan kolme jyrsintäleveyttä.

Jyrsintäleveys cm		Tarkoitus
Tyyppi 3	Tyyppi 4	
56 *)	56 *)	
61	61	Jyrsintä
84	–	
33	33	Muokkaus

*) Tehdassäätö (A)

Leveys 61 cm (B)

- Irrota sokka (a) ja pultti (b), siirrä molemmat ulommat teräparit ulommaisiin reikiin asti ja varmista pultilla ja sokalla.

Leveys 84 cm (C)

(vain tyypissä 3, varustettu lisäterillä)

- Poista sivusuojat (1) sokan (2) ja pultin (3) kanssa.
- Kiinnitä lisäteräparit (vasemmalle ja oikealle) ulimpiin teräpareihin ja lukitse pitkällä pultilla (4) ja sokalla.
- Kiinnitä sivusuojat pultilla (3) ja sokalla (2).

Leveys 33 cm (D)

- Irrota sokka (2) ja pultti (3), poista molemmat ulommat teräparit. Paikoilleen jäävät vain molemmat sisemmät teräparit.

Polttoaineen täyttö ja öljymäärän tarkastus

Räjähdy- ja tulipalovaara

Täytä polttoainetta vain ulkona ja moottorin ollessa sammutettu ja kylmä.

Tupakointi kielletty polttoaineen täytön aikana.

Älä täytä tankkia täyteen.

Jos polttoainetta valuu yli, anna ylivaluneen polttoaineen haihtua ennen käynnistämistä.

Säilytä polttoainetta ainoastaan polttoaineille tarkoitetuissa säiliöissä.

- Polttoainesuositus 95E (katso moottorin käyttöohjekirja).
- Täytä polttoainetta enintään 2 cm päähän täyttöaukon alareunasta.
- Sulje hyvin polttoainesäiliö.
- Tarkista öljymäärä (katso moottorin käyttöohjekirja).

Käynnistäminen

Noudata myös moottorin käyttöohjekirjan ohjeita.



Huom

Varmistu, ettei koneen lähetyvillä ole ketään.

Muista seisoa tukevasti moottoria käynnistäessäsi.

Käynnistä moottori vain ulkona.

Joissakin malleissa ei ole kaasuvipua, kierrosnopeus säätyy automaattisesti. Moottori käy aina optimaalisella kierrosnopeudella.

Kuva 1

Säädöt ennen moottorin käynnistystä

- Tarkista polttoaineen ja öljyn määrä, lisää tarvittaessa polttoainetta ja öljyä (katso moottorin käsikirja).
- Avaa bensiinihana (mallin mukaan).
- Tyyppi 2, tyyppi 3: Aseta moottorin sammutinkatkaisin (13) asentoon **I** = ON/käynnistyy.
- Tyyppi 1, tyyppi 2, tyyppi 5: Kytke vaihde (3) vapaa-asentoon »N«.
- Kiinnitä sytytystulpan hattu (12) sytytystulppaan.

Ennen kylmän moottorin käynnistystä:

Koneet, joissa on rikastin :

- Aseta kaasuvipu (1) asentoon **START**/ tai
- Aseta rikastinvipu moottorissa (moottorityypistä riippuen – katso moottorin käyttöohjekirja) asentoon **CHOKE**/ ja kaasuvipu asentoon /max.

Koneet, joissa ei ole rikastinta (moottorityypistä riippuen):

- Paina voimakkaasti primer-nappia (katso moottorin käyttöohjekirja) 3–5 kertaa ja aseta kaasuvipu asentoon /max.

Ennen lämpimän moottorin käynnistystä:

- Aseta kaasuvipu (1) asentoon /max.

Moottorin käynnistys

- Tartu toisella kädellä tukevasti työntöaisaan ja vedä toisella kädellä hitaasti käynnistinnarusta (8), kunnes tuntuu selvästi vastusta, vetäise sitten naru ylös nopealla ja voimakkaalla vedolla. Anna narun kelautua hitaasti takaisin.
- Kun moottori käy: Aseta rikastinvipu takaisin (moottorityypistä riippuen – katso moottorin käyttöohjekirja). Valitse kaasuvivulla (1) sopiva moottorin kierrosluku:
 = korkea kierrosluku
 = alhainen kierrosluku

Moottorin sammutus

Kuva 1

Koneet, joissa on kaasuvipu:

- Aseta kaasuvipu asentoon /STOP.

Koneet, joissa ei ole kaasuvipua:

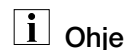
- Aseta moottorin sammutinkatkaisin (13) asentoon **O** = sammuu.

Kaikki mallit

- Sulje bensiinihana (mallin mukaan).

Vaihteen valinta (tyyppi 1, tyyppi 2, tyyppi 5)

Kuva 1



Ohje

Tyypissä 2 on vain 2

valintamahdollisuutta (kuva 10):

- Asento »N« = vapaalla (konetta voi työntää).
- Asento = vaihteisto on kytketty päälle, pyörävedon voi kytkeä nyt päälle kytkinvivusta (2/4).

Vaihte valitaan vaihdevivulla (3).

Aseta se aina asentoon vapaa »N« käynnistettäessä moottori.

Kun vaihdat toisen vaihteen työskentelyn aikana, päästä kytkinvipu irti ja odota, kunnes pyörät ja jysinterät ovat pysähtyneet.

Jos vaihte ei kytkeydy päälle tai vaihtaminen on vaikeaa, niin:

- liikuta konetta jonkin verran eteen- tai taaksepäin vaihtamisen aikana.

Vaihte	Voimansiirto	Kone
N	Vapaalla (käynnistys ja työntäminen)	Tyyppi 1 Tyyppi 2 Tyyppi 5
R	Pyörät: taaksepäin: Jysinterät: pysähdyksissä	Tyyppi 1 Tyyppi 5
F	Pyörät: eteenpäin: Jysinterät: pysähdyksissä	Tyyppi 1 Tyyppi 5
	Pyörät: eteenpäin Jysinterät: taaksepäin	Tyyppi 1 Tyyppi 5
	Pyörät: eteenpäin Jysinterät: eteenpäin	Tyyppi 1 Tyyppi 5
	Vaihteisto kytetty päälle (toimii pyörävedolla)	Tyyppi 2

Jyrsimen käyttö



Loukkaantumisvaara

Koneen vaara-alueella ei saa olla muita henkilöitä, varsinkin lasten on pysyttävä poissa työskentelyalueelta. Käytä konetta vain se ollessa moitteettomassa kunnossa.

Vältä avotulta ja kipinöintiä työskentelyn aikana. Älä tupakoi.

Ennen työhön ryhtymistä poista työskentelyalueelta kaikki esineet, jotka voisivat vaurioittaa terä tai sinkoutua ympäristöön terien osuessa niihin.

Työskentele vain riittävässä valaistuksessa, hitaasti ja varoen. Älä käytä jysintä ojen lähellä tai aivan rannassa.

Käyttäjän paikka on työntöaisan takana käytön aikana.

Työntöaisan ja pyörivän terän välistä turvaetäisyyttä ei saa yrittää muuttaa. Pidä aina kädet ja jalat loitolla koneen pyörivistä osista.

Älä koskaan nosta tai kanna konetta moottorin käydessä.

Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan hattu tulpasta ennen koneen tarkastamista, säätötoita, puhdistamista tai huoltotoita.

Älä käytä konetta huonolla säällä, esim. jos on sadekuurojen tai ukkosen riski.

Loukkaantumisvaara – jyrsin voi kaatua

Työskentele riittävän hitaasti ja varovasti, varsinkin ajosuuntaa vaihdettaessa.

Jyrsi rinnemaa vain poikittain, älä ylhäältä alaspäin tai päinvastoin.

Varo esteitä, älä jyrsi lähellä kiviä.

Älä käytä jyrsintä rinteissä, joiden kaltevuus on yli 20%.

Häkämyrkytysvaara hiilimonoksidin johdosta.

Käytä polttomoottoria vain ulkona.

Räjähdys ja tulipalovaara.

Polttoaine on erittäin tulenarkaa ja sen höyryt saattavat räjähtää.

Täytä tankki polttoaineella ennen moottorin käynnistämistä.

Älä avaa polttoainesäiliötä moottorin käydessä tai ollessa vielä lämmin.

Lisää polttoainetta vain moottorin ollessa sammutettu ja jäähtynyt.

Vältä avotulen käyttöä ja kipinöiden muodostumista. Älä tupakoi.

Älä täytä polttoainetta sisätiloissa, vaan ulkona.

Jos polttoainetta läikkyy yli, älä käynnistä moottoria.

Siirrä kone pois polttoaineen likaa- malta alueelta ja odota, kunnes polttoainehöyryt ovat haihtuneet.

Poista moottorista ja pakoputkesta kasvijätteet ja ulosvalunut öljy.

Käyttöajat

Noudata maakohdaisia käyttöajoista annettuja määräyksiä (kysy tarvittaessa vastaavalta viranomaiselta, milloin koneen käyttö on sallittua).

Jyrsintä

Huom

Mahdolliset vahingot koneessa tai käyttöalueella.

Varmista, ettei työskentelyalueelle ole asennettu kaasu- ja sähköjohtoja tms.

Älä työskentele puiden lähellä; jyrsinterät voivat vahingoittaa juuria.

Älä muokkaa liian märkää maata; multa- ja kivi- ja sinkoutua ympäristöön.

Jos jyrsinterät osuvat esim. kiviin, pysäytä kone ja tarkista, näkykö vaurioita.

Päaset parhaimpaan lopputulokseen, kun jyrsit alueen useaan kertaan ja kerta kerralta aina syvemmältä. Levitetyn kompostin saa tällä tavoin parhaiten sekoittumaan multa- ja sadonkorjuun jälkeen viljely- maalle jääneet kasvintähteet maatu- vat paremmin.

■ Työstä alue kuvan 8 mukaisesti.

■ Säädä jyrsintäsyvyys maaperän laadun mukaan (katso »Jyrsintäsy- vyden säätö«). Jyrsi kova maa kerta kerralta syvemmältä.

Tyyppi 1, tyyppi 2, tyyppi 5

Loukkaantumisvaara

Älä paina työntöaisaa liian voimakka- asti, kun pyörät ja jyrsinterät vetävät.

Pyörät voivat nousta maasta, jolloin kone lähtee kulkemaan hallitsematto- masti eteen- tai taaksepäin.

Kuva 1

■ Käynnistä moottori (katso kohta »Käynnistäminen«).

■ Valitse eteenajovaihte kytkinvivun ollessa vapautettuna:

Tyyppi 1, tyyppi 5:

– kova maa: vaihde »  «

– kuohkea maa tai jyrsintä maan pintakerroksessa: vaihde »  «

Tyyppi 2:

– kytke vaihteisto päälle, aseta vipu (3) asentoon .

■ Jyrsinterien ja vaihteiston käynnistys:

Tyyppi 1, tyyppi 5:

– Paina lukitusvipua (14) ja pidä painettuna.

– Paina kytkinvipu (2) aisan- kahvaa vasten ja pidä kiinni.

– Päästä lukitusvipu (14) vapaaksi.

Tyyppi 2:

– Paina lukitusvipua (14) ja pidä painettuna.

– Vedä kytkinvipu (2) aisan- kahvaa vasten ja pidä kiinni.

– Päästä lukitusvipu (14) vapaaksi.

Tyyppiä 1, tyyppiä 2 ja tyyppiä 5 koskeva ohje

- Tyyppi 1, tyyppi 5: Peruutettaessa vaihda vaihdetta.
- Tyyppi 2: Peruutettaessa käytä kytkinvipua (4, kuva1).
- Muista olla varovainen peruutettaessa.
- Jyrsinterät pysähtyvät automaattisesti peruutettaessa.
- Tyypissä 2 jyrsinterät pyörivät taaksepäin (kulkusuuntaa vasten).

Tyyppi 3, tyyppi 4

Huom

(Tyyppi 3) Älä käytä molempia kytkin- vipuja (pos. 2 ja 4) samanaikaisesti. Hihnat saattavat vaurioitua ja moottori sammua.

Kuva 1

■ Käynnistä moottori (katso kohta »Käynnistäminen«).

■ Jyrsinterien käynnistys:

Tyyppi 3:

– Työnnä kytkinvipu (2) oikealle ja vedä sitten aisankahvaa vasten ja pidä kiinni.

Tyyppi 4:

– Työnnä lukitusvipu (14) eteenpäin ja pidä kiinni.

– Paina kytkinvipu (2) aisan- kahvaa vasten ja pidä kiinni.

– Päästä lukitusvipu (14) vapaaksi.

■ Jyrsintäsyvyyteen ja nopeuteen voidaan vaikuttaa laskemalla tai nostamalla ohjausaisaa: laske aisaa, kun haluat jyrsiä syvältä ja hitaasti, ja päinvastoin.

■ Peruutettaessa (vain tyypissä 3) vedä kytkinvipua (4) itseesi päin.

Ohje: Tyypissä 3 moottorin kierrosluku alenee automaattisesti.

Muokkaus

■ On parasta olla jyrsimättä liian syvältä, jotta viljakasvien juuristo ei pääse vahingoittumaan.

■ (Tyyppi 1) voit kytkeä vaihtoehtoisesti päälle eteenajovaihteen »  «.

Pysäyttäminen

■ Päästä kytinkahva irti.

Kuljetus

Siirtoajo

Siirtelyihin/lyhyiden matkojen ajoon. Varmista, että jyrssinterät on kytketty pois päältä.

Tyyppi 1, tyyppi 5

- Säädä syvyydenrajoitin kuljetusa-sentoon.
- Käynnistä kone.
- Kytke päälle eteenajovaihte »F« tai peruutusvaihte »R«.
- Nosta konetta työntöaisasta, kunnes syvyydenrajoitin on irti maasta.
- Aja koneella varovasti.

Tyyppi 2

- Säädä syvyydenrajoitin kuljetusa-sentoon.
- Aseta vaihdevipu vapaa-asentoon »N«.
- Nosta konetta ohjausaisasta, kunnes syvyydenrajoitin on irti maasta.
- Aja koneella varovasti.

Tyyppi 3, tyyppi 4

- Aseta syvyydensäätökannus/pyörät asentoon I (kuva 6).
- Paina työntöaisaa alaspäin, kunnes jyrssinterät eivät enää kosketa maata.
- Aja koneella varovasti.

Kuljetus tarkoitukseen sopivalla ajoneuvolla

Loukkaantumisvaara

Ennen kuljettamista

- sammuta moottori.
- irrota sytytystulpan hattu tulpasta.
- odota, kunnes moottori on jäähtynyt.

Kuljeta konetta aina polttoainesäiliö tyhjänä. Varmista, että polttoainesäiliön korkki on kunnolla kiinni.

- Koneen pitää olla vaakasuorassa asennossa ajoneuvossa kuljetuksen aikana.
- Varmista koneen paikoillaan pysyminen.

Huolto/Puhdistus

Huom

Loukkaantumisten välttämiseksi ennen koneelle tehtäviä töitä:

- sammuta moottori,
- odota, kunnes kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet ja moottori on jäähtynyt,
- irrota sytytystulpan hattu, jotta moottori ei käynnisty vahingossa,
- noudata lisäksi moottorin käyttö-ohjekirjan turvallisuusohjeita.

Huom

Kallista konetta aina niin, että sytytystulppa on ylöspäin. Moottori saattaa vaurioitua ulosvaluvan polttoaineen tai öljyn johdosta.

Huolto

Huom

Noudata moottorin käyttöohjekirjan huolto-ohjeita.

Jätä kone käyttökauden lopussa huoltokorjaamoon tarkistettavaksi ja huollettavaksi.

Huom

Moottoriöljy on vaaraksi ympäristölle.

Toimita öljynvaihdon yhteydessä talteenotettu vanha öljy öljynkeräys-pisteeseen tai jätehuoltoyritykselle.

Huoltotyö

Aina ennen käyttöä

- Tarkista öljymäärä, lisää tarvittaessa.
- Tarkista, että ruuviliitokset ovat kireällä, kiristä tarvittaessa.
- Tarkista turvalaitteet.
- Tarkista renkaiden ilmanpaine (tyyppi 1, tyyppi 2, tyyppi 5): 1,0–1,4 bar (**max.**).

Huom.! Älä ylitä renkaiden maksimi ilmanpainetta.

Voitelu

- Voitele kaikki liikkuvat ja pyörivät osat voiteluöljyllä.
- Voitele pyöränakselit/jyrssinterien akselit kevyesti rasvalla.
- Voitele syvyydensäätökannus kevyesti rasvalla.

Moottorin huoltotyöt

- Katso moottorin käsikirja.

Kerran käyttökaudessa:

- Jätä kone valtuutetun huoltoliikkeen tarkastettavaksi ja huollettavaksi.

Ohje

Muut huoltotyöt seuraavan huoltosuunnitelman mukaisesti.

Huoltosuunnitelma	Käytön jälkeen	10 h	30 h	50 h	Käyttökauden jälkeen	Tarvittaessa
Puhdista sivusuojukset ja jyrssinterät	•					
Puhdista ilmansuodatin ¹⁾						•
Vaihda ilmansuodatin ¹⁾						•
Vaihda öljy ³⁾				• ⁴⁾	•	
Voitele liikkuvat ja pyörivät osat		•			•	
Puhdista moottori	•					
Puhdista sytytystulpat ¹⁾						•
Jätä sytytystulpat vaihdettavaksi ²⁾						•

Huoltosuunnitelma	Käytön jälkeen	10 h	30 h	50 h	Käyttökauden jälkeen	Tarvittaessa
Tarkista renkaiden ilmanpaine, lisää painetta tarvittaessa	•					•
Puhdista ilmanjäähdytys-järjestelmä ja pakoputki ¹⁾	•					•
Tarkista kytkimen säätö, korjaa tarvittaessa						•
Jätä kaasuttimen säätö tarkistettavaksi ²⁾						•
Tarkista vaihteistoöljy			•		•	
Tarkista vetohihna ²⁾		•				
Tarkista, ovatko jrsinterät kuluneet			•			
Jätä jrsinterät teroitettavaksi tai vaihdettavaksi ²⁾						•
Vaihda polttoainesäiliön korkki						•
Jätä äänenvaimennin vaihdettavaksi ²⁾						•

¹⁾ Katso »Moottorin käsikirja«.

²⁾ Nämä työt saa tehdä ainoastaan valtuutettu huoltoliike.

³⁾ Ensimmäinen öljyvaihto 5 käyttötunnin (h) jälkeen.

⁴⁾ Öljynvaihto aina 25 käyttötunnin (h) välein käytettäessä konetta kovassa kuormituksessa tai ympäristön lämpötilojen ollessa korkeita.

Puhdistaminen

Loukkaantumisvaara jrsinterien johdosta

Käytä puhdistettaessa työhanskoja.

Huom

Puhdista kone aina käytön jälkeen.

Puhdistamattomaan koneeseen tulee helposti materiaaliavurioita ja toimintahäiriöitä.

Älä käytä puhdistamiseen painepesuria.

- Sijoita kone tukevalle, tasaiselle ja vaakasuoralle paikalle.
- Pese suojukset ja jrsinterät aina käytön jälkeen vedellä ja kuivaa.
- Puhdista moottori rievulla ja harjalla.

Kytkinvaijerin säätö (vain malleissa, joissa on säädettävä kytkinvaijeri)

Tyyppi 1, tyyppi 5

Loukkaantumisvaara

Voit säätää kytkinvaijerin vain moottorin käydessä.

Kone saattaa liikkua säädettäessä.

Aseta kone keulapuoli kiviseinää tms. vasten.

Kuva 4a, Kuva 4b

- Kytke vaihde vapaalle »N«.
- Käynnistä moottori (katso »Moottorin käynnistys«); säädön ollessa oikein hihna ei liiku (kuva 1, kohta 15).

- Jos hihna pyörii mukana, niin:
Tyyppi 1: avaa mutteria (3) pari kierrosta ja kiristä mutteri (2).
Tyyppi 5: avaa mutteri (2), kierrä säätöholkkia (3) pari kierrosta oikealle aukipäin ja kiristä mutteri (2).
- Kytke eteenajovaihte »F« päälle.
- Paina lukitusvipua (4) ja pidä painettuna.
- Vedä tai työnnä kytkinvipua (1) hitaasti aisankahvaa vasten.
- Päästä lukitusvipu (4) vapaaksi.
- Jos pyörät eivät pyöri: Tyyppi 1: avaa mutteria (2) pari kierrosta ja kiristä mutteri (3). Tyyppi 5: avaa mutteri (2), kierrä säätöholkkia (3) pari kierrosta vasemmalle kiinnipäin ja kiristä mutteri (2).
- Tarkista säädöt uudelleen.
- Sammuta moottori (katso »Moottorin sammutus«).

Tyyppi 3

Kuva 3

- Irrota sytytystulpan hattu.
- Vedä vuorotellen kytkinvivuista (1 ja 2) ja päästä irti.

Ohje

Ennen kuin vedät kytkinvivusta (2) työnä se ensin oikealle ja vedä vasta sitten.

- Jos kuuluu ääniä, säädä uudelleen toinen kytkinvaijereista (6 ja 7):
Avaa mutteri (4), kierrä säätöruuvia (3) hylsyyn (5) kaksi tai kolme kierrosta ja kiristä mutteri (4).
Tarkista, ettei ääniä enää kuulu.
- Kytkinvivun (1 ja 2) ollessa vapautettuna vedä monta kertaa hitaasti käynnistysnarusta ja päästä irti; kun säätö on oikein, jrsinterät eivät pyöri.
- Jos jrsinterät pyörivät, niin säädä pyörimissuunnasta riippuen kyseinen kytkinvaijeri; (6) veto-suunta taaksepäin, (7) eteenpäin:
Avaa mutteri (4), kierrä säätöruuvia (3) kaksi tai kolme kierrosta ulos hylsystä (5) ja kiristä mutteri (4).
Tarkista säätö uudelleen.

Tyyppi 4

Kuva 2

- Irrota sytytystulpan hattu.
- Kytkinvivun (1) ollessa vapautettuna vedä monta kertaa hitaasti käynnistysnarusta ja päästä naru irti; kun säätö on oikein, jrsinterät eivät pyöri.
- Jos jrsinterät pyörivät: Avaa mutteri (3), kierrä säätöruuvia (4) kaksi kierrosta ulos hylsystä (5) ja kiristä mutteri (3).
Tarkista säätö uudelleen.

Vaihteistoöljyn määrän tarkastus (tyyppi 2)



Jos öljyä on liian vähän, vaihteisto saattaa vaurioitua pahasti.

Kuva 11

Tarkista öljymäärä tai lisää öljyä vaihteiston ollessa jäähtynyt, jotta öljynpinnan mittaus onnistuu oikein. Lisää vain vaihteistoöljyä, jonka luokitus on API GL-4 tai GL-5 ja viskositeetti SAE 140, SAE 85W-140 tai SAE 80W-90.

Kun tyhjä vaihteisto täytetään kokonaan uudella öljyllä, käytä vain vaihteistoöljyä, jonka luokitus on API GL-4 ja viskositeetti SAE 85W-140 tai SAE 140.

- Aseta kone tasaiseen paikkaan ja varmista sen paikoillaan pysyminen.
- Aseta syvyydenrajoitin yläasentoon e = matalin jyräntäasento (kuva 5b).
- Irrota korkki (1) ja tarkista öljymäärä, lisää öljyä tarvittaessa. Öljynpinnan korkeus on oikein, kun öljyä ulottuu pääkäyttöakselin puoliväliin saakka.
- Kiinnitä korkki (1) takaisin paikoilleen.

Varastointitoimenpiteet

⚠ Räjähdyksivaara polttoainehöyryjen tuleen syttymisen johdosta

Ennen koneen viemistä säilytyspaikkaan, tyhjennä ulkona polttoainetankista sopivaan astiaan (katso moottorin käyttöohjekirja).

Jos kone on yli kuukauden käyttämättä, esim. käyttökauden jälkeen:

- Tee tarvittavat toimenpiteet moottorille (katso moottorin käyttöohjekirja).
- Puhdista jyrä.
- Pyyhi kaikki metalliosat ruostumisen estämiseksi öljyn kastetulla rievulla tai suihkuta ne yleisvoiteluspraylla.
- Säilytä jyräntä puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Takuuehdot

Takuu kattaa materiaali- ja valmistavien osien osalta varaosat ja työn. Takuuaika on ostopäivästä lukien: 2 vuotta.

Takuu ei korvaa, jos vika on aiheutunut virheellisestä käytöstä tai huollosta. Takuutapauksissa on otettava yhteys myyjäliikkeeseen tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Moottoriin liittyvää tietoa

Moottorin valmistaja on vastuussa kaikista moottoriin liittyvistä ongelmista, jotka koskevat tehoa, tehonmittausta, teknisiä tietoja, takuuta ja huoltoa.

Tarkempia tietoja on annettu koneen mukana toimitettavassa erillisessä moottorin valmistajan käyttöopaskirjassa.

Toimenpiteet häiriötapauksissa

⚠ Loukkaantumisvaara tahattoman käynnistymisen johdosta

Ennen kaikkia koneelle tehtäviä huoltotoimia

- sammuta moottori,
- odota, kunnes kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet ja moottori on jäähtynyt,
- irrota sytytystulpan hattu tulpasta.



Käyttöhäiriöt johtuvat osittain yksinkertaisista syistä, jotka voit poistaa itse.

Jos olet epävarma ja jos ohjeissa niin neuvotaan, käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.

Anna ainoastaan valtuutetun huoltoliikkeen suorittaa korjaukset alkuperäisiä varaosia käyttäen.

Vika	Mahdollinen syy	Toimenpide
Moottori ei käynnisty.	Polttoainesäiliö on tyhjä.	Täytä säiliöön polttoainetta.
	Polttoaine on vanhaa.	Laske vanha polttoaine pois ulkona sopivaan astiaan ¹⁾ . Täytä tankki uudella ja lyijyttömällä polttoaineella.
	Moottori on kylmä eikä rikastinvipu ole rikastusasennossa.	Aseta vipu rikastusasentoon.
	Kaasuvipu ei ole asennossa »START« tai maksimi kierrosluvun kohdalla.	Aseta kaasuvipu asentoon »START« – maksimi kierrosluvun kohdalle.
	Sytytystulpan hattu ei ole paikoillaan.	Kiinnitä sytytystulpan hattu tulppaan.
	Sytytystulppa on likainen tai rikki.	Puhdista sytytystulpat ¹⁾ . Vaihdattua vialliset tulpat ²⁾ .

Vika	Mahdollinen syy	Toimenpide
Moottori ei käynnisty.	Primer-nappia ei ole painettu moottorin ollessa kylmä.	Paina Primer-nappia.
	Moottorin sammutinkatkaisin (riippuen kone-mallista) on asennossa O = sammuu.	Aseta moottorin sammutinkatkaisin (13) asentoon I = käynnistyy.
Moottori käy epätasaisesti (katkonaisesti).	Rikastinvipu on vielä rikastusasennossa.	Poista vipu rikastusasennosta.
	Sytytystulpan hattu on höllästi paikoillaan.	Laita tulpan hattu kunnolla paikoilleen.
	Polttoaine on vanhaa.	Laske vanha polttoaine pois ulkona sopivaan astiaan ¹⁾ . Täytä tankki uudella ja lyijyttömällä polttoaineella.
	Vettä tai likaa polttoainejärjestelmässä.	
	Tankin korkin ilmareikä tukossa.	Puhdista korkin ilmareikä.
	Ilmansuodatin likainen.	Puhdista ilmansuodatin ¹⁾ .
Jysinterät eivät toimi.	Multapaakut estävät terien pyörimisen.	Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan hattu. Puhdista terät.
	Pultit tai ruuvit ovat löystyneet.	Vaihda uudet pultit tai ruuvit, varmista pultit sokalla.
	Kytkinvaijeri ei ole säädetty oikein.	Säädä kytkinvaijeri tai jätä säädettäväksi ²⁾ . Katso »Kytkinvaijerin säätö«.
	Kiilahihna irti tai katkennut.	Vaihda uusi kiilahihna ²⁾ .
Pyörät eivät pyöri. (Tyyppi 1, tyyppi 2, tyyppi 5)	Kytkinvaijeri ei ole säädetty oikein.	Säädä kytkinvaijeri tai jätä säädettäväksi ²⁾ . Katso »Kytkinvaijerin säätö«.
	Pyöränpultti on irronnut.	Vaihda pultti ja varmista sokalla.
	Kiilahihna irti tai katkennut.	Vaihda uusi kiilahihna ²⁾ .
Voimakasta värinää.	Terät löysällä tai taipuneet.	Pysäytä heti moottori ja irrota sytytystulpan hattu. Vaihda vialliset osat.
	Pultit tai ruuvit ovat löystyneet.	Pysäytä heti moottori ja irrota sytytystulpan hattu. Kiristä ruuvit tai vaihda pulttien tilalle uudet.

¹⁾ Katso »Moottorin käsikirja«.

²⁾ Nämä työt saa tehdä ainoastaan valtuutettu huoltoliike.

Índice

Para sua segurança	97
Desembalagem/montagem	98
Antes da primeira colocação em funcionamento	98
Manejo	99
Transporte	102
Manutenção/Limpeza	103
Paragem da máquina por período longo	105
Garantia	105
Informação sobre o motor	105
Auxílio no caso de avarias	105

Placa de características

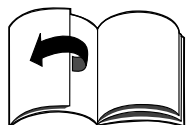
Estas indicações são muito importantes para a posterior identificação da sua máquina, para fazer pedidos das peças de reposição e para a assistência técnica.

A placa de características está localizada próxima do motor.

Registar todas as indicações da placa de características no campo seguinte.

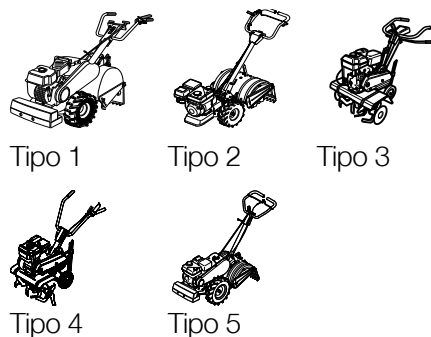
Esta e outras indicações sobre o aparelho encontram-se na Declaração de Conformidade da CE separada, mas que é parte integrante destas Instruções de Serviço.

Apresentação gráfica



Desdobrar as páginas das imagens no início das Instruções de Serviço. Nestas instruções de serviço são descritos vários modelos. As apresentações gráficas podem, em alguns detalhes, divergir do aparelho adquirido.

Os modelos são denominados da seguinte forma:



Para sua segurança

Usar correctamente a enxada mecânica rotativa

Este aparelho foi concebido exclusivamente para ser utilizado

- como enxada motorizada para escavar e revolver solos de jardim e de instalações de jardins domésticos e de jardins de tempos livres,
- de acordo com as descrições referidas nestas instruções de serviço e com as indicações de segurança.

Qualquer outra utilização não está em conformidade com as determinações legais. A utilização que não está em conformidade com as determinações legais tem como consequência a perda da garantia e a recusa de qualquer tipo de responsabilidade por parte do fabricante. O utilizador é responsável por todos os danos a terceiros e sua propriedade. Alterações ao aparelho realizadas pelo próprio excluem uma responsabilização do fabricante por danos que daí resultem.

Instruções gerais de segurança

Como utente desta máquina leia atentamente estas instruções de serviço antes de usar a enxada mecânica rotativa pela primeira vez, proceda de acordo com as mesmas e guarde-as para consultas futuras e, no caso de venda, entregue-as ao novo proprietário.

Nunca permita que crianças ou outras pessoas que não tenham lido este manual de instruções utilizem o aparelho.

Em caso de mudança de proprietário, entregue o manual de instruções junto com o aparelho.

As pessoas que usam o aparelho não podem estar sob a influência de entorpecentes, tais como, p. ex., álcool, drogas ou remédios.

Não permita que jovens com idades inferiores a 16 anos utilizem a máquina (regulamentos locais podem determinar a idade mínima do utente). Este aparelho não está preparado para ser utilizado por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou de conhecimentos, a menos que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções desta pessoa de como o aparelho deve ser utilizado.

As crianças devem ser vigiadas, para se garantir que elas não brinquem com o aparelho.

Antes de iniciar o trabalho familiarize-se com todos os dispositivos e elementos de operação bem como as respectivas funções.

Mantenha pessoas, especialmente crianças e animais domésticos afastados da área de perigo.

Durante os trabalhos deverá usar luvas, óculos de protecção, protecção para os ouvidos, calçado resistente e vestuário justo ao corpo.

Nunca meta combustível no depósito da máquina em recintos fechados, com o motor a funcionar ou quente. Nunca deixe o motor a funcionar em recintos fechados.

Nunca aproxime partes do corpo ou roupa das peças rotativas ou quentes da máquina.

Substitua escapes, depósitos de combustível ou tampas danificados.

Operar o aparelho apenas em situação tecnicamente correcta.

Use o aparelho apenas no estado técnico indicado e entregue pelo fabricante.

Nunca alterar as regulações do motor efectuadas de fábrica.

Antes de qualquer utilização, verificar, se a enxada, as cavilhas de fixação e os dispositivos de segurança apresentam desgaste ou danos.

Mandar substituir peças desgastadas ou danificadas numa oficina especializada.

Peças de substituição e acessórios têm que corresponder às exigências determinadas pelo fabricante.

Por isso, utilizar somente peças de substituição e acessórios originais ou as peças de substituição e os acessórios homologados pelo fabricante. Desligue o motor e retire o terminal da vela de ignição quando

- não trabalhar com a máquina ou
- quando se afastar da máquina.

Guarde a máquina e o combustível num lugar seguro

- distante de fontes de fogo (faíscas, chamas),
- inacessível para crianças.

Deixe motor arrefecer antes de guardar a máquina em qualquer local fechado.

A máquina só deve ser reparada numa oficina especializada.

Antes de efectuar quaisquer trabalhos na máquina

Para protecção contra ferimentos, antes de qualquer intervenção (p. ex. trabalhos de manutenção e de afinação) e transporte (ex. levantar ou transportar) neste aparelho

- desligue o motor,
- esperar até todos os componente móveis estarem completamente parados e o motor ter arrefecido,
- desligar o terminal da vela do motor, para evitar um arranque involuntário do motor,
- respeitar as indicações adicionais de segurança constantes das Instruções sobre o motor.

Dispositivos de segurança

Fig. 1



Perigo

Os dispositivos de segurança são elementos para sua protecção e devem estar sempre em perfeitas condições de funcionamento.

Não é permitido retirá-los, nem efectuar qualquer alteração, nem manipular o seu funcionamento.

Alavanca de acoplamento

(4) e/ou (2)

Se o operador libertar esta alavanca (intencional ou inadvertidamente) a máquina e a ferramenta de schar param imediatamente.

Placa lateral (10)

(só para o tipo 1 e tipo 2)

Evita o contacto involuntário com o mecanismo de cavar.

Protecção contra choques (9)

evita o lançamento de objectos, p. ex. pedras, e torrões.

Interruptor de funcionamento do motor (13)

(só tipo 2 e tipo 3, conforme o modelo)

O interruptor de funcionamento do motor serve para ligar/desligar o motor, bem como paragem imediata do motor em caso de emergência.

I = Ligar/Arranque/Funcionamento

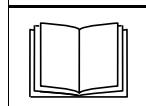
O = Desligar/Stop

Símbolos na máquina

Em diversos pontos da sua máquina encontram-se indicações de segurança e de aviso, apresentados sob a forma de símbolos ou pictogramas. Os símbolos isolados têm o seguinte significado:



Atenção! Antes da colocação em funcionamento, ler as Instruções de Serviço!



Perigo de ferimentos! Nunca aproxime as mãos ou pés de peças em rotação.

Mantenha estes símbolos no aparelho sempre em estado legível.

Símbolos nas instruções de serviço

Nestas instruções são utilizados símbolos que indicam perigos ou assinalam notas importantes. A seguir a explicação dos símbolos:



Perigo

Chama a sua atenção para perigos que estão relacionados com a actividade descrita e na qual existe perigo para pessoas.



Atenção

Chama sua atenção para perigos que estão relacionados com a actividade descrita e que pode causar dano ao aparelho.



Nota

Assinala informações e tipos de utilização importantes.

Indicações de posições

Nas indicações de posições no aparelho (p. ex. à esquerda, à direita), partimos sempre da direcção de trabalho do aparelho (marcha em frente).

Indicação sobre reciclagem

Restos provenientes de embalagens, aparelhos antigos etc., devem ser reciclados em conformidade com as normas locais em vigor.

Desembalagem/montagem



Atenção

Os conjuntos de cabos danificados causam o funcionamento incorrecto da máquina.

Ao desembalar a máquina preste atenção para que estes componentes não sejam dobrados nem esmagados.

Controle o conteúdo da embalagem durante a abertura da mesma.

No final das Instruções de Serviço ou na folha anexa é apresentada a montagem do aparelho por meio de imagens.

Antes da primeira colocação em funcionamento



Atenção

Por motivos de transporte, o aparelho é fornecido sem óleo no motor.

Coloque o óleo no motor antes da primeira utilização (ver instruções separadas para o motor).

Regular a pressão dos pneus

tipo 1, tipo 2, tipo 5)

- Por razões de transporte, os pneus podem apresentar uma pressão mais elevada. Verificar a pressão dos pneus e, em caso de necessidade, ajustar. Pressão dos pneus 1,0 até 1,4 bar (**max.**).

Atenção! Nunca ultrapassar a pressão máxima dos pneus.

Regular a tensão do acoplamento

(só para o tipo 3 e tipo 4)

- Tensão do acoplamento, no caso do tipo 3, afinar ambas as tensões do acoplamento (ver «Manutenção»).

Controlar o nível do óleo da caixa de velocidades

(só para tipo 2)

- Controlar o nível do óleo da caixa de velocidades (ver «Manutenção»).

Regular a tensão do acelerador

(caso esteja disponível)

Fig. 9

- Desapertar o parafuso (1).
- Colocar a alavanca do acelerador (fig. 1, pos. 1) no .
- Deslocar o cursor (2) no sentido da seta até ao batente.
- Apertar o parafuso (1).

Manejo

Respeite, também, as indicações nas Instruções sobre o motor.

Ajustar a profundidade da sachadura

Fig. 1

A profundidade de cavar pode ser regulada através do ajuste da espora de profundidade/limitador de profundidade (11) e das rodas (só no tipo 3 e tipo 4).

Regular o limitador de profundidade (tipo 1, tipo 2, tipo 5)

Fig. 5

- Posição a: para transporte
- Posição b: ~2,5 cm

- Posição c: ~7,5 cm
- Posição d: ~12,5 cm
- Posição e: ~18,5 cm

Tipo 1, tipo 5 (Fig. 5a):

- Solte o pino de mola (1) e a cavilha (2).
- Regular o limitador de profundidade (4) (posição a–e).
- Fixar o limitador de profundidade com o pino e o encaixe da mola.
- Desaparafusar a porca (3).
- Colocar as placas laterais (5) em posição que corresponde à posição do limitador de profundidade.
- Voltar a apertar a porca.

Tipo 2 (Fig. 5b):

- Deslocar o limitador de profundidade (4) para trás e, simultaneamente, trazê-lo para cima ou para baixo, para a posição pretendida (a–e).
- Libertar o limitador de profundidade, deixando-o engatar na posição correspondente.
- Desaparafusar a porca (3).
- Colocar as placas laterais (5) na posição que corresponde à posição da espora de profundidade.
- Voltar a apertar a porca.

Regular a espora de profundidade (tipo 3, tipo 4)

Fig. 6

- Solte o pino de mola (1) e a cavilha (2).
- Ajuste o esporão de profundidade (5). Quanto mais fundo for ajustado o esporão, mais profunda e lenta será a sachadura da máquina.
- Aperte novamente a porca de orelhas.

Regular as rodas

(tipo 3, tipo 4)

Fig. 6

As rodas (6) estão reguladas de fábrica, de modo que o aparelho fique em posição horizontal na situação de repouso.

Para a função de cavar, regular as rodas para uma posição mais elevada:

- Solte o pino de mola (3) e a cavilha (4).

- Colocar o dispositivo de fixação das rodas numa posição mais elevada. Quanto mais elevado ele estiver, mais profundo o aparelho cava.

- Fixar o dispositivo de fixação das rodas com o pino e o encaixe de mola.

Além disso as rodas (6) – dependente do modelo – podem ser ajustadas para a frente (posição I) ou para trás (posição II).

- Para a frente: Cavar à superfície e rápido ou para transportar o aparelho.

- Para trás: Cavar mais profundo e mais lento.

- Solte o pino de mola (3) e a cavilha (4).

- Elevar o aparelho com a longarina de guia, retirar o dispositivo de fixação das rodas para fora e voltar a encaixá-lo voltado. Assentar o aparelho.

- Fixar o dispositivo de fixação das rodas com o pino e o encaixe de mola.

Ajustar a barra de guia

Regulação de altura

(dependendo do modelo)

Fig. 1

- Solte a alavanca /punho (6).
- Ajuste a barra de guia para a altura desejada.
- Aperte, novamente, a alavanca/punho.

Girar a longarina de guia

(tipo 1, dependendo o modelo)

Fig. 1

A longarina de guia pode ser girada em ambos os sentidos.

Devido a isso, o aparelho pode ser conduzido lateralmente, ao longo da pista cavada de fresco.

- Desbloquear a longarina de guia, puxando o punho (5).
- Girar a longarina de guia para a posição lateral pretendida.
- Libertar o punho.

Ajustar a largura de sachadura (tipo 3, tipo 4)

Perigo de ferimentos

Antes de efectuar os ajustes nas facas da enxada rotativa

- Desligue o motor.
- Esperar até que todos os componentes móveis estejam completamente parados.
- Desligue o terminal do cabo da vela de ignição.

Trabalhe com cuidado.

Fig. 7

Através do deslocamento ou da desmontagem das facas da enxada rotativa podem ser ajustadas três larguras de sachadura.

Largura de sachadura em cm		Finalidade
Tipo 3	Tipo 4	
56 *)	56 *)	Sachar
61	61	
84	–	
33	33	Cultivar

*) ajuste de fábrica (A)

Largura de 61 cm (B)

- Solte o pino de mola (2) e a cavilha (3), puxe ambos os pares de facas externos até aos furos externos e fixe-os novamente com a cavilha e o pino de mola.

Largura de 84 cm (C)

(só no tipo 3 com alargamento de cavar opcional)

- Afastar os discos de protecção lateral opcionais (1) com encaixe de mola (2) e pino (3).
- Encaixar pares de lâminas adicionais (à esquerda e à direita) nos pares de lâminas exteriores e fixá-los com os pinos longos (4) e os encaixes de mola.
- Fixar novamente os discos de protecção lateral com os pinos (3) e os encaixes de mola (2).

Largura de 33 cm (D)

- Solte o pino de mola (2) e a cavilha (3). Solte ambos os pares de facas externos. Restam, apenas, ambos os pares de lâminas interiores no aparelho.

Abastecer combustível e verificar o nível de óleo

Perigo de explosão e de incêndio

Abasteça a máquina de combustível só ao ar livre e com o motor desligado e frio. Não fumar durante o enchimento do depósito de combustível. Nunca encha completamente o depósito. Se derramar combustível, espere até que os vapores libertados tenham desaparecido antes de ligar o motor.

Guarde o combustível em recipientes apropriados previstos exclusivamente para combustível.

- Abastecer gasolina sem chumbo (veja «Instruções de serviço do motor»).
- Abastecer combustível, no máximo, até 2 cm abaixo da aresta inferior do bocal de enchimento.
- Fechar bem o depósito de combustível.
- Verifique o nível do óleo (veja «Instruções de serviço do motor»).

Arrancar

Respeite, também, as indicações nas Instruções sobre o motor.

Perigo

Certifique-se de que não se encontra ninguém nas proximidades do motor. Ao pôr o aparelho em funcionamento, certifique-se de que tem um bom equilíbrio.

Coloque o motor em funcionamento só ao livre.

Alguns modelos não possuem alavanca de acelerador, a rotação é regulada automaticamente. O motor funciona sempre com a rotação otimizada.

Fig. 1

Regulações, antes do motor arrancar

- Verifique o nível de combustível e do óleo e, em caso de necessidade, meta combustível no depósito e ponha o óleo ao nível (veja «Instruções de serviço do motor»).
- Abrir a torneira da gasolina (conforme o modelo).

- Tipo 2, tipo 3: Colocar o interruptor de funcionamento do motor (13) na posição **I** = ON/Lig.
- Tipo 1, tipo 2, tipo 5: Colocar a alavanca da mudança de velocidade (3) em neutro «N».
- Ligue o terminal do cabo ao terminal da vela de ignição (12).

Antes do arranque com o motor frio:

Aparelhos com «Choke»  (estrangulador):

- Colocar a alavanca de acelerador (1) na posição de **START**/ ou
- Colocar a alavanca de «Choke» localizada no motor (dependendo do tipo de motor – ver as indicações sobre o motor) na posição **CHOKE**/ e colocar a alavanca de acelerador na posição  /max.

Aparelhos sem «Choke» (dependendo do tipo do motor):

- Pressionar fortemente o primário 3–5x (ver instruções sobre o motor) e colocar a alavanca de acelerador na posição  /max.

Antes do arranque com o motor quente:

- Colocar a alavanca do acelerador na posição  /max.

Ligar o motor

- Apoie-se com uma das mãos, na barra de guia e puxe lentamente o cabo de arranque (8) até sentir resistência. Depois, puxe o cabo com rapidez e força. Não deixe que o cabo de arranque retroceda rapidamente, mas sim, lentamente até ao fim.
- Quando o motor estiver a trabalhar: Colocar a alavanca de «Choke» na posição inicial (dependendo do tipo de motor – ver instruções de serviço do motor). Colocar a alavanca de acelerador (1) nas rotações desejadas:  = rotação mais elevada do motor  = rotação mais lenta do motor

Parar o motor

Fig. 1

Aparelhos com alavanca de acelerador:

- Coloque a alavanca do acelerador na posição /STOP.

Aparelhos sem alavanca de acelerador:

- Colocar o interruptor de funcionamento do motor (13) na posição **0** = Desligar/Stop.

Todos os aparelhos

- Fechar a torneira da gasolina (conforme o modelo).

Seleccionar a velocidade (tipo 1, tipo 2, tipo 5)

Fig. 1

Nota

Aparelhos do tipo 2 têm, apenas, 2 possibilidades de pré-selecção (fig. 10):

- Posição «N» = Ponto morto (o aparelho é deslocável)
- Posição  = Caixa de velocidades ligada, o accionamento das rodas pode, agora, ser ligado através da alavanca de acoplamento (2/4).

Com a alavanca de ligação (3) pode ser seleccionada a velocidade.

No arranque do motor seleccionar sempre a velocidade neutra «N».

Para mudar de velocidade durante o trabalho, libertar a alavanca de acoplamento e esperar até que as rodas e a ferramenta de cavar estejam completamente paradas.

Se não for possível ou for difícil engatar uma velocidade, então:

- Durante a inserção da velocidade, movimentar ligeiramente o aparelho para a frente ou para trás.

Velocidade	Accionamento	Aparelho
	Neutro (para arrancar e deslocar)	Tipo 1 Tipo 2 Tipo 5
	Rodas: para trás Mecanismo de cavar: parado	Tipo 1 Tipo 5
	Rodas: em frente Mecanismo de cavar: parado	

	Rodas: em frente Mecanismo de cavar: para trás	Tipo 1 Tipo 5
	Rodas: em frente Mecanismo de cavar: em frente	
	Caixa de velocidades ligada (para funcionamento com o accionamento das rodas)	Tipo 2

Trabalhar com a máquina

Perigo de ferimentos

Mantenha as pessoas, especialmente crianças, afastadas da zona de perigo.

O aparelho só deverá funcionar se estiver em perfeito estado de funcionamento.

Evite fogo aberto, formação de faíscas e não fume enquanto estiver a trabalhar com a máquina.

Inspeccione cuidadosamente o terreno no qual a máquina irá trabalhar e retire todos os objectos que possam ser arremessados pela máquina.

Trabalhe lentamente e com cuidado e só com suficiente iluminação.

Não sache nas proximidades de valas e de margens.

Durante o funcionamento, a zona de trabalho do utilizador é por trás da barra-guia.

A distância de segurança, dada pela longarina de guia em relação à ferramenta de corte em movimento, deve ser sempre respeitada.

Nunca aproxime as mãos ou pés de peças em rotação.

Nunca levante nem transporte um aparelho com o motor em funcionamento.

Desligar o motor e o terminal da vela de ignição, antes de verificar, ajustar e limpar o aparelho e, ainda, antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho.

Não use o aparelho em condições de mau tempo, como, por exemplo, em caso de chuva ou trovoadas.

Perigo de ferimentos, no caso da máquina tombar

Trabalhe lentamente e com todo o cuidado, especialmente ao mudar de sentido de marcha.

Conduza a máquina sempre ao longo da encosta e nunca para baixo ou para cima.

Tome atenção a eventuais obstáculos e não lave nas proximidades de falésias.

Não use a máquina em encostas com um declive superior a 20%.

Perigo de asfixia por monóxido de carbono.

Deixe o motor de combustão trabalhar apenas ao livre.

Perigo de explosão e de incêndio.

Vapores de gasolina são explosivos e a gasolina é altamente inflamável.

Coloque combustível no depósito antes de ligar o motor.

Mantenha o depósito fechado com o motor a trabalhar ou ainda quente.

Volte a colocar combustível no depósito apenas com o motor desligado e depois de ter arrefecido.

Evite fazer lume, produzir faíscas e não fume. Abasteça o aparelho apenas ao ar livre.

Caso o combustível tenha transbordado, não ligue o motor.

Afaste o aparelho da área contaminada com combustível e aguarde até que os vapores de combustível se tenham dissipado.

Mantenha o motor e o escape livres de restos de plantas e de óleo de fuga.

Tempos de funcionamento

Siga as regulamentações nacionais/municipais relativamente aos horários de funcionamento (se necessário, informe-se junto dos serviços competentes).

Sachar

Atenção

Possibilidade de danos na máquina ou na área da sua utilização.

Não trabalhe nenhuma área sob a qual tenham sido instaladas canalizações de gás, energia eléctrica ou semelhantes.

Não trabalhe perto de árvores, pois, o aparelho, pode danificar as raízes. Não trabalhe em terrenos encharcados, pois, a máquina pode captar torrões e projectá-los para longe.

Quando a ferramenta sachadora atingir corpos estranhos, p. ex. pedras, desligue a máquina e verifique se a mesma ficou danificada.

Se lavar a superfície várias vezes e em etapas de profundidade, obterá o melhor resultado.

Assim, o fertilizante composto é melhor absorvido pela terra.

Um campo onde já foi feita a colheita, é recultivado com os restos das plantas ali existentes.

- Lavre a área em cruz, (veja a fig. 8).
 - Ajuste a profundidade da sachadura, de acordo com as características do solo (veja «Ajustar a profundidade da sachadura»).
- Sache os solos duros em etapas de profundidade.

Tipo 1, tipo 2, tipo 5

Perigo de ferimentos

Não pressionar a longarina de guia com demasiada força para baixo, se as rodas e a ferramenta de cavar forem accionadas.

As rodas poderiam levantar-se do solo, pelo que o aparelho poderia movimentar-se descontrolado para a frente ou para trás.

Fig. 1

- Arranque do motor (ver «Arrancar»).
- Com a alavanca de acoplamento completamente liberta seleccionar uma velocidade de marcha em frente:

Tipo 1, tipo 5:

- Tratar solo duro: Velocidade «»
- Tratar solo macio ou só superficial: Velocidade «»

Tipo 2:

- Ligar a caixa de velocidades, colocar a alavanca (3) no .

- Ligar o mecanismo de cavar e a caixa de velocidades:

Tipo 1:

- Apertar a alavanca de bloqueio (14) e segurar.

- Pressionar a alavanca de acoplamento (2) contra o cabo de esteva e segurá-la.
- Soltar a alavanca de bloqueio (14).

Tipo 2, tipo 5:

- Apertar a alavanca de bloqueio (14) e segurar.
- Puxar a alavanca de acoplamento (2) contra o cabo de esteva e segurá-la.
- Soltar a alavanca de bloqueio (14).

Indicações sobre o tipo 1, tipo 1, e o tipo 2

- Tipo 1, tipo 5: Para marchar para trás, mudar a velocidade
- Tipo 2: Para marchar para trás, accionar a alavanca de acoplamento (4, fig. 1).
- Seja particularmente cauteloso na condução em marcha atrás.
- Na condução em marcha atrás a ferramenta de cavar é parada automaticamente.
- No caso do tipo 2 a ferramenta de cavar movimentar-se sempre para trás (ao contrário do sentido de marcha).

Tipo 3, tipo 4

Atenção

(Tipo 3) Nunca inserir simultaneamente ambas as alavancas de acoplamento (pos. 2 e 4). Isso pode danificar as correias e estrangular o motor.

Fig. 1

- Arranque do motor (ver «Arrancar»).
- Ligar a ferramenta de sachar:

Tipo 3:

- Pressionar a alavanca de acoplamento (2) para a direita e puxar depois contra o cabo de esteva e segurá-la.

Tipo 4:

- Pressionar a alavanca de bloqueio (14) para frente e segurá-la.
- Pressionar a alavanca de acoplamento (2) contra o cabo de esteva e segurá-la.
- Soltar a alavanca de bloqueio (14).

- A profundidade para sachar e a velocidade podem ser influenciadas baixando ou levantando a barra de guia: baixar, para sachar mais fundo e mais lentamente e vice-versa.
 - Para marchar para trás (só no tipo 3), puxar a alavanca de acoplamento (4) para si.
- Indicação: No tipo 3 a rotação do motor é automaticamente reduzida na marcha atrás.

Cultivar

- Tomando em consideração as raízes das plantas de cultivo, ajuste uma profundidade de sachar menor.
- (Tipo 1) opcionalmente pode ser seleccionada a velocidade da marcha em frente «».

Parar o aparelho

- Libertar a alavanca de embraiagem.

Transporte

Conduzir o aparelho

Para manobrar/para superar pequenas distâncias.

A ferramenta de cavar tem que estar desligada.

Tipo 1, tipo 5

- Regular o limitador de profundidade para transporte.
- Arranque do aparelho.
- Inserir a velocidade de marcha em frente «F» ou a velocidade de marcha atrás «R».
- Levantar um pouco o aparelho com a longarina de guia, até o limitador de profundidade estar livre.
- Conduza a máquina com todo o cuidado.

Tipo 2

- Regular o limitador de profundidade para transporte.
- Colocar a alavanca das velocidades em «N».
- Levantar um pouco o aparelho com a longarina de guia, até o limitador de profundidade estar livre.
- Conduza a máquina com todo o cuidado.

Tipo 3, tipo 4

- Colocar a espora de profundidade/ rodas na posição I (fig. 6).
- Pressionar a longarina de guia para baixo, até a ferramenta de cavar deixar de ter contacto com o solo.
- Conduza a máquina com todo o cuidado.

Transporte num veículo apropriado**⚠ Perigo de ferimentos**

Antes do transporte

- desligue o motor
- desligue o terminal do cabo da vela de ignição,
- espere até o motor ter arrefecido completamente.

Transportar o aparelho sómente com o depósito de combustível vazio.

A tampa do depósito tem que estar bem fechada.

- Transporte a máquina sobre ou dentro dum veículo na posição horizontal.
- Fixe a máquina para esta não se deslocar nem escorregar.

Manutenção/Limpeza**⚠ Perigo**

Para protecção contra ferimentos antes de todos os trabalhos no aparelho

- desligue o motor,
- esperar até todos os componente móveis estarem completamente parados e o motor ter arrefecido,

- desligar o terminal da vela do motor, para evitar um arranque involuntário do motor,
- respeitar as indicações adicionais de segurança constantes das Instruções sobre o motor.

⚠ Atenção

Incline, sempre, o aparelho de forma que a vela de ignição fique voltada para cima, para que o motor não sofra danos irreparáveis, provocados pelo combustível ou pelo óleo.

Manutenção**⚠ Atenção**

Respeite as Normas sobre Manutenção constantes das instruções sobre o motor. No fim da estação mande uma oficina especializada fazer o controlo e a manutenção do aparelho.

⚠ Atenção

Perigo para o ambiente pelo óleo para motores.

Entregue o óleo usado resultante da troca de óleo a um posto colector de óleo usado ou a uma empresa de tratamento de óleo usado.

Trabalhos de manutenção**Antes de cada utilização**

- Verifique o nível do óleo e, se for necessário, corrija-o.
- Verifique a fixação das uniões roscadas e, se for necessário, aperte-as.

- Verifique os dispositivos de segurança.
- Verificar a pressão dos pneus (tipo 1, tipo 2, tipo 5): 1,0–1,4 bar (max.).

Atenção! Nunca ultrapassar a pressão máxima dos pneus.

Lubrificar

- Lubrifique com um óleo leve todas as peças móveis e rotativas.
- Lubrificar ligeiramente os eixos das rodas/da enxada.
- Lubrificar ligeiramente a espora de profundidade no dispositivo de fixação.

Trabalhos de manutenção no motor

- Veja as instruções de serviço do motor.

Uma vez por estação:

- Peça a uma oficina especializada para fazer um teste e a manutenção da sua máquina.

i Nota

Outros trabalhos de manutenção, de acordo com o plano de manutenção seguinte.

Plano de manutenção	Depois do serviço	10 h	30 h	50 h	Depois da estação	Se for necessário
Limpar as chapas laterais e a ferramenta de sacho	•					
Limpe o filtro de ar ¹⁾						•
Trocar o filtro de ar ¹⁾						•
Mudar o óleo ³⁾				• ⁴⁾	•	
Lubrificar as peças móveis e rotativas		•			•	
Limpar o motor	•					
Limpar a vela de ignição ¹⁾						•
Substituir a vela de ignição ²⁾						•
Verificar a pressão de ar dos pneu e, em caso de necessidade, aumentar	•					•
Limpar o sistema de refrigeração e o escape ¹⁾	•					•

Plano de manutenção	Depois do serviço	10 h	30 h	50 h	Depois da estação	Se for necessário
Verificar a regulação do acoplamento e, em caso de necessidade, ajustar						•
Verificar o ajuste do carburador ²⁾						•
Controlar o óleo da caixa de velocidades			•		•	
Controlar as correias de accionamento ²⁾		•				
Controlar a ferramenta de cavar quanto a desgaste			•			
Mandar afiar ou trocar a ferramenta de sacho ²⁾						•
Trocar a tampa do depósito						•
Mandar trocar a panela de escape ²⁾						•

¹⁾ Veja «Instruções de Serviço do motor».

²⁾ Mandar executar estes trabalhos somente por uma oficina especializada.

³⁾ Primeira mudança de óleo após 5 horas de funcionamento (h).

⁴⁾ Mudar o óleo em cada 25 horas de funcionamento (h) no caso da máquina funcionar sob carga elevada ou no caso de temperatura ambiente alta.

Limpeza

⚠ Perigo de ferimentos provocados pela ferramenta de sacho
Use luvas ao fazer a limpeza da máquina.

⚠ Atenção

Limpe o aparelho depois de cada serviço. A sujeira no aparelho causa danos ao material e ao funcionamento.

Para limpeza do aparelho nunca utilize aparelhos de limpeza de alta pressão.

- Coloque a máquina sobre um solo firme, plano e horizontal.
- Depois de cada serviço, lavar com água e secar as chapas laterais e a ferramenta de sacho.
- Limpe o motor com um pano e uma escova.

Regular a tensão do acoplamento (só nos aparelhos com tensão de acoplamento regulável)

Tipo 1, tipo 5

⚠ Perigo de ferimentos

A tensão do acoplamento só pode ser regulada com o motor em funcionamento. Durante a regulação o aparelho pode mover-se. Colocar o aparelho com a parte da frente contra um muro ou semelhante.

Fig. 4a, Fig. 4b

- Inserir a velocidade neutra «N».
- Arranque do motor (ver «Arranque do motor»); numa regulação correcta a correia não se move (fig. 1, Pos. 15).
- Se a correia se movimentar: Tipo 1: desapertar a porca (3) algumas voltas e apertar a porca (2). Tipo 5: desapertar a porca (2), rodar o casquilho de regulação (3) algumas voltas para a direita e apertar a porca (2).
- Inserir a velocidade de marcha em frente «F».
- Apertar a alavanca de bloqueio (4) e segurar.
- Puxar/pressionar lentamente a alavanca de acoplamento (1) contra o puxador da longarina.
- Soltar a alavanca de bloqueio (4).
- Se as rodas não rodarem: Tipo 1: desapertar a porca (2) algumas voltas e apertar a porca (3). Tipo 5: desapertar a porca (2), rodar o casquilho de regulação (3) algumas voltas para a esquerda e apertar a porca (2).
- Controlar novamente as regulações.
- Parar o motor (ver «Parar o motor»).

Tipo 3

Fig. 3

- Desligar o terminal da vela de ignição.

- Desligar alternadamente as alavancas de acoplamento (1 e 2) e voltar a libertá-las.

i Nota

Para puxar a alavanca de acoplamento (2), pressionar este, primeiro, para a direita e depois puxá-la.

- Se forem audíveis alguns ruídos, regular, de novo, uma de ambas as tensões dos acoplamentos (6 e 7): Desapertar a porca (4), apertar o parafuso de regulação (3) duas a três voltas no casquilho (5) e apertar bem a porca (4). Verificar a isenção de ruídos.
- Com a alavanca de acoplamento livre (1 e 2), puxar lentamente e por várias vezes o cabo de arranque e libertar de seguida; com uma regulação correcta o mecanismo de cavar não roda.
- Se o mecanismo de cavar rodar, em conformidade com o sentido da rotação, regular a tensão do acoplamento correspondente; (6) para accionamento em marcha atrás, (7) para accionamento em marcha em frente: desapertar a porca (4), desaparafusar o parafuso de regulação (3) duas a três voltas no casquilho (5) e apertar bem a porca (4). Controlar de novo a regulação.

Tipo 4

Fig. 2

- Desligar o terminal da vela de ignição.
- Com a alavanca de acoplamento livre (1), puxar lentamente e por várias vezes o cabo de arranque e libertar de seguida; com uma regulação correcta o mecanismo de cavar não roda.
- Se o mecanismo de cavar rodar: Desapertar a porca (3), desaparafusar o parafuso de regulação (4) duas voltas no casquilho (5) e apertar bem a porca (3). Controlar de novo a regulação.

Controlar o nível do óleo da caixa de velocidades (tipo 2)

⚠ Atenção

Um nível de óleo demasiado baixo pode provocar danos importantes na caixa de velocidades.

Fig. 11

Controlar o nível do óleo ou repor o nível só com a caixa de velocidades fria, para se poder efectuar uma medição correcta.

Utilizar somente óleo para caixas de velocidades com a especificação API GL-4 ou GL-5 com a viscosidade SAE 140, SAE 85W-140 ou SAE 80W-90.

Com um novo enchimento de uma caixa de velocidades completamente vazia, utilizar somente óleo para caixas de velocidades com a especificação API GL-4 com a viscosidade SAE 85W-140 ou SAE 140.

- Colocar o aparelho numa superfície plana e fixá-lo contra eventual deslizamento.
- Colocar o limitador de profundidade completamente em cima na posição e = posição de cavar mais profunda (fig. 5b).

- Retirar os tampões (1), controlar o nível do óleo e, se necessário, repor o nível. O nível do óleo está correcto, se o eixo principal de accionamento estiver mergulhado no óleo até metade do seu diâmetro.
- Voltar a apertar bem os tampões de fecho (1).

Paragem da máquina por período longo

⚠ Perigo de explosão, devido à inflamação de vapores de combustível

Antes de guardar a máquina, esvazie, ao ar livre o combustível existente no depósito para dentro dum recipiente adequado (veja «Instruções de serviço do motor»).

Se a máquina deixar de funcionar por um período superior a um mês, p. ex. depois da estação, siga os passos abaixo indicados:

- Prepare o motor (veja «Instruções de serviço do motor»).
- Limpe a máquina.
- Limpe com um pano embebido em óleo ou pulverize com óleo todas as peças metálicas, para protecção contra oxidação.
- Guarde a máquina num local limpo e seco.

Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia aprovadas pela nossa Companhia distribuidora ou Importador competente. Eliminamos gratuitamente quaisquer avarias na sua enxada mecânica, dentro do período de garantia, desde que a causa seja devida a defeitos no material ou de fabrico.

No caso de garantia, dirija-se, por favor, ao seu revendedor ou ao Posto de Assistência Oficial mais próximo.

Informação sobre o motor

O fabricante do motor é responsável por todos os problemas do mesmo, relativamente a potência, medição da potência, dados técnicos, garantia e assistência técnica.

Para mais informações, consulte o manual do proprietário/utilizador, fornecido pelo fabricante do motor.

Auxílio no caso de avarias

⚠ Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho

Antes de efectuar quaisquer trabalhos na máquina

- desligue o motor,
- espere até que todas as peças móveis estejam completamente paradas,
- desligue o terminal do cabo da vela de ignição.

⚠ Atenção

As anomalias no funcionamento da máquina têm, na maioria das vezes, origens simples que V. mesmo pode reparar.

Em caso de dúvidas ou em casos de indicações expressas, procure uma oficina especializada.

Mande executar as reparações, exclusivamente, numa oficina especializada que aplique somente peças de reparação originais.

Anomalia	Causa possível	Como remediar
O motor não arranca.	Depósito de combustível vazio. Combustível velho.	Encha o depósito de combustível. Ao ar livre, esvazie o combustível velho para dentro dum recipiente apropriado ¹⁾ . Encher o depósito com combustível limpo, novo e sem chumbo.

Anomalia	Causa possível	Como remediar
O motor não arranca.	Motor está frio. O «Choke» não foi activado.	Activar o «Choke»
	O acelerador não está na posição «START» ou na posição de número de rotações máximo.	Coloque o acelerador na posição «START» – número de rotações máximo.
	O terminal do cabo da vela de ignição não está colocado na vela de ignição.	Encaixe o terminal do cabo da vela de ignição no terminal da vela de ignição.
	Vela de ignição suja ou defeituosa.	Limpe a vela de ignição ¹⁾ . Mande substituir as velas de ignição defeituosas ²⁾ .
	Primer não accionado no arranque a frio.	Accionar o Primer.
Funcionamento irregular do motor (falhas na ignição)	Interruptor de funcionamento do motor (conforme o modelo) na posição 0 = Desligar.	Colocar o interruptor de funcionamento do motor (13) na posição I = Lig/Serviço.
	Alavanca de «Choke» ainda activada.	Colocar o «Choke» na posição inicial.
	Terminal do cabo mal encaixado no terminal da vela de ignição.	Encaixe firmemente o terminal do cabo no terminal da vela de ignição.
	Combustível velho. Água ou impurezas na instalação do combustível.	Ao ar livre, esvazie o combustível velho para dentro dum recipiente apropriado ¹⁾ . Encher o depósito com combustível limpo, novo e sem chumbo.
	Respirador na tampa do depósito está entupido.	Limpe o respirador
A máquina não sacha.	Filtro de ar sujo.	Limpe o filtro de ar ¹⁾ .
	Torrões não permitem que a ferramenta sachadora gire.	Pare o motor e retire o terminal do cabo da vela de ignição. Limpe a ferramenta de sachar.
	A cavilha ou os parafusos soltaram-se.	Substitua a cavilha ou os parafusos. Prender a cavilha com o pino de mola.
	Cabo de embraiagem não está correctamente ajustado.	Regular a tensão do acoplamento ou solicitar a regulação ²⁾ . Ver «Regular a tensão do acoplamento».
As rodas não rodam. (Tipo 1, tipo 2, tipo 5)	Correia trapezoidal frouxa ou partida.	Mande substituir a correia trapezoidal ²⁾ .
	Cabo de embraiagem não está correctamente ajustado.	Regular a tensão do acoplamento ou solicitar a regulação ²⁾ . Ver «Regular a tensão do acoplamento».
	O pino da roda soltou-se.	Substituir o pino e fixá-lo com um encaixe de mola.
Vibrações excessivas.	Correia trapezoidal frouxa ou partida.	Mande substituir a correia trapezoidal ²⁾ .
	Ferramenta de sachar frouxa ou deformada.	Pare imediatamente o motor e desligue o terminal do cabo da vela de ignição. Troque as peças danificadas.
	A cavilha ou os parafusos soltaram-se.	Pare imediatamente o motor e desligue o terminal do cabo da vela de ignição. Aperte os parafusos ou substitua a cavilha.

¹⁾ Veja «Instruções de Serviço do motor».

²⁾ Mande executar estes trabalhos somente por uma oficina especializada.

Περιεχόμενα

Για την ασφάλειά σας	107
Ξεπακετάρισμα/ Συναρμολόγηση	109
Πριν την πρώτη χρήση	109
Χειρισμός	109
Μεταφορά	113
Συντήρηση/Καθαρισμός	113
Μακροχρόνια θέση του μηχανήματος εκτός λειτουργίας	116
Εγγύηση	116
Πληροφορίες σχετικά με τον κινητήρα	116
Αντιμετώπιση βλαβών	116

Στοιχεία στην πινακίδα τύπου

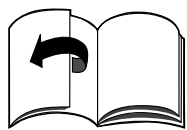
Αυτά τα στοιχεία έχουν μεγάλη σημασία για την μετέπειτα αναγνώριση του μηχανήματος κατά την παραγγελία ανταλλακτικών και για την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Την πινακίδα τύπου του μηχανήματος σας θα την βρείτε κοντά στον κινητήρα.

Αναγράψτε όλα τα στοιχεία που δίνονται σ' αυτή την πινακίδα τύπου στο ακόλουθο πεδίο.

Αυτά και περαιτέρω στοιχεία για τη συσκευή θα βρείτε στην ξεχωριστή δήλωση πιστότητας CE, η οποία αποτελεί μέρος αυτών των οδηγιών χρήσης.

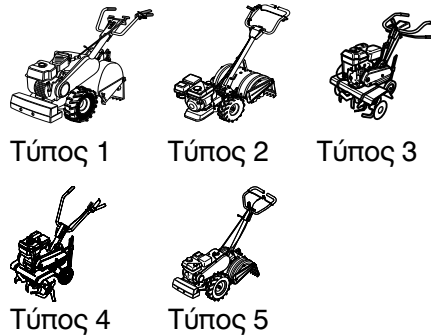
Απεικονίσεις



Ξεδιπλώστε τις σελίδες με τις εικόνες στην αρχή των οδηγιών χρήσης.

Σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού περιγράφονται διάφορα μοντέλα. Οι γραφικές παραστάσεις είναι δυνατόν να αποκλίνουν στις λεπτομέρειες από το μηχανήμα που αγοράσατε.

Τα μοντέλα χαρακτηρίζονται ως εξής:



Για την ασφάλειά σας

Σωστή χρήση του μηχανήματος

Το μηχανήμα αυτό προορίζεται αποκλειστικά για τη χρήση

- ως σκαλιστικό για το σκάλισμα κήπων κατοικιών και εγκαταστάσεων αναψυχής.
- σύμφωνα με τις περιγραφές και τις υποδείξεις ασφαλείας που δίνονται σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

Κάθε άλλη χρήση είναι μη αρμόζουσα. Η μη αρμόζουσα χρήση έχει ως συνέπεια την παύση ισχύος της εγγύησης και την άρνηση ανάληψης κάθε ευθύνης από την πλευρά του κατασκευαστή.

Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για όλες τις ζημιές σε τρίτους και στην περιουσία τους.

Αυθαίρετες αλλαγές στο μηχανήμα αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για ζημιές που προκύπτουν από αυτές.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Πριν την πρώτη χρήση του μηχανήματος διαβάστε ως χρήστης προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού και ακολουθήστε τες.

Φυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες χειρισμού για την μετέπειτα χρήση του μηχανήματος ή για ενδεχόμενη αλλαγή ιδιοκτήτη.

Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά ή σε άλλα πρόσωπα, τα οποία δεν γνωρίζουν τις παρούσες οδηγίες χειρισμού, να χρησιμοποιούν το μηχανήμα.

Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη παραδίδετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το μηχανήμα.

Τα άτομα, τα οποία χρησιμοποιούν το μηχανήμα δεν επιτρέπεται να βρίσκονται υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, όπως π. χ. αλκοόλ, ναρκωτικά και φάρμακα. Μην επιτρέπεται σε άτομα ηλικίας κάτω των 16 ετών να χειρίζονται αυτό το μηχανήμα (οι τοπικές διατάξεις μπορούν να καθορίζουν την ελάχιστη ηλικία του χρήστη). Το μηχανήμα αυτό δεν προορίζεται για τη χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και/ή με έλλειψη γνώσεων, εκτός αν αυτά επιβλέπονται ή κατατοπίστηκαν σχετικά με τη χρήση του μηχανήματος από το υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο.

Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να διασφαλιστεί, ότι δεν παίζουν με το μηχανήμα.

Πριν την έναρξη της εργασίας πρέπει να εξοικειωθείτε με όλες τις διατάξεις και τα στοιχεία χειρισμού καθώς και με τις λειτουργίες τους.

Κρατάτε τα πρόσωπα, ιδιαίτερα τα παιδιά, και τα ζώα μακριά από την περιοχή κινδύνου.

Κατά την εργασία φοράτε γάντια, προστατευτικά ματογυάλια, ωτοασπίδες, γερά υποδήματα και εφαρμοστά ρούχα.

Μη γεμίζετε ποτέ το μηχανήμα με καύσιμα, ενόσω ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι πολύ ζεστός.

Μην αφήνετε ποτέ τον κινητήρα αναμμένο μέσα σε κλειστούς χώρους.

Μη φέρνετε ποτέ μέρη του σώματός σας ή τα ρούχα σας κοντά σε περιστρεφόμενα ή ζεστά μέρη του μηχανήματος.

Αλλάξτε τη χαλασμένη εξάτμιση, ρεζερβουάρ και καπάκι ρεζερβουάρ.

Λειτουργείτε το μηχανήμα μόνο σε άριστη τεχνική κατάσταση.

Λειτουργείτε το μηχάνημα μόνο στην από τον κατασκευαστή προδιαγραφμένη και παραδοθείσα τεχνική κατάσταση.

Μην αλλάξετε ποτέ τις ρυθμίσεις του κινητήρα που έχουν ρυθμιστεί προκαταρκτικά από το εργοστάσιο.

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε, μήπως έχουν φθαρεί ή έχουν υποστεί βλάβη τα σκαλιστικά εργαλεία, τα μπουλόνια στερέωσης και τα συστήματα ασφαλείας.

Τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη πρέπει να αντικαθίστανται σε εξειδικευμένο συνεργείο.

Τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα πρέπει να πληρούν τις από τον κατασκευαστή καθορισμένες απαιτήσεις.

Γι' αυτό χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα ή τα από τον κατασκευαστή εγκεκριμένα ανταλλακτικά και εξαρτήματα.

Σβήνετε τον κινητήρα και τραβάτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί, όταν

- δεν δουλεύετε με το μηχάνημα ή όταν

- εγκαταλείπετε το μηχάνημα.

Αποθηκεύετε το μηχάνημα και τα καύσιμα σε ασφαλές μέρος

- μακριά από πηγές φωτιάς (σπινθήρες, φλόγες) και,
- απρόσιτο για τα παιδιά.

Προτού τοποθετήσετε το μηχάνημα μέσα σε κλειστό χώρο, αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει.

Οι επισκευές του μηχανήματος πρέπει να εκτελούνται μόνον από εξειδικευμένο συνεργείο.

Πριν από όλες τις εργασίες σ' αυτό το μηχάνημα

Για προστασία από τραυματισμούς πριν από όλες τις εργασίες (π. χ. εργασίες συντήρησης και ρύθμισης) και τη μεταφορά (π. χ. ανασήκωμα ή μεταφορά) σ' αυτό το μηχάνημα

- θέτετε τον κινητήρα εκτός λειτουργίας,
- περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν πλήρως όλα τα κινούμενα μέρη και να κρυώσει ο κινητήρας,

- τραβάτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί στον κινητήρα, για να εμποδίσετε την αθέλητη εκκίνηση του κινητήρα,
- προσέξτε τις πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας στο εγχειρίδιο λειτουργίας του κινητήρα.

Συστήματα ασφαλείας

Εικόνα 1

⚠ Κίνδυνος

Τα συστήματα ασφαλείας χρησιμοποιούνται για την ασφάλειά σας και πρέπει να βρίσκονται πάντοτε σε κατάσταση λειτουργίας.

Αυτά δεν επιτρέπεται να τα αφαιρέσετε και να τα αλλάξετε ούτε να αγνοήσετε τη λειτουργία τους.

Μοχλός ζεύξης (4) και/ή (2)

Το μηχάνημα και το σκαλιστικό εργαλείο ακινητοποιούνται αμέσως, όταν ο χρήστης λύσει αυτό το τόξο (με ή χωρίς τη θέλησή του).

Πλαϊνός προφυλακτήρας (10) (μόνον τύπος 1 και τύπος 2)

Εμποδίζει την αθέλητη επαφή με τον μηχανισμό σκαλίσματος.

Προστασία πρόσκρουσης (9)

Αυτή εμποδίζει την εκτίναξη αντικειμένων προς τα έξω, όπως π. χ. πέτρες ή σβόλοι χρώματος.

Διακόπτης λειτουργίας κινητήρα (13)

(μόνον τύπος 2 και τύπος 3 ανάλογα με την παραλλαγή)

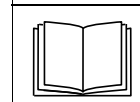
Ο διακόπτης λειτουργίας κινητήρα χρησιμεύει για τη θέση του κινητήρα σε και εκτός λειτουργίας καθώς και για το άμεσο σβήσιμο του κινητήρα σε περίπτωση ανάγκης.

I = On/Εκκίνηση/Λειτουργία

O = Off/Σβήσιμο

Σήματα στο μηχάνημα

Στα διάφορα σημεία του μηχανήματος βρίσκονται υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις, οι οποίες συμβολίζονται με διάφορα σήματα ή εικονογράμματα. Αναλυτικά τα σύμβολα έχουν την εξής σημασία:



Προσοχή! Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!

Κίνδυνος τραυματισμού από περιστρεφόμενα μέρη. Μη φέρνετε τα χέρια και τα πόδια σας κοντά σε περιστρεφόμενα μέρη.

Διατηρείτε αυτά τα σήματα στο μηχάνημα πάντοτε σε ευανάγνωστη κατάσταση.

Σήματα στο εγχειρίδιο

Στο παρόν εγχειρίδιο γίνεται χρήση σημάτων, τα οποία εφιστούν την προσοχή σε κινδύνους ή χαρακτηρίζουν σημαντικές υποδείξεις.

Στο σημείο αυτό δίδεται η εξήγηση της σημασίας των σημάτων:

⚠ Κίνδυνος

Εφιστάται η προσοχή σας σε κινδύνους, οι οποίοι σχετίζονται με την περιγραφόμενη εργασία, κατά την οποία υπάρχει κίνδυνος για πρόσωπα.

⚠ Προσοχή

Εφιστάται η προσοχή σας σε κινδύνους, που σχετίζονται με την περιγραφόμενη εργασία και οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ζημία στο μηχάνημα.

i Υπόδειξη

Επισημαίνει σημαντικές πληροφορίες και συμβουλές εφαρμογής.

Στοιχεία θέσεων

Τα στοιχεία θέσεων στο μηχάνημα (π. χ. αριστερά, δεξιά) έχουν πάντοτε ως βάση την κατεύθυνση εργασίας με το μηχάνημα (κίνηση προς τα εμπρός).

Υπόδειξη απόσυρσης

Αποσύρετε τα κατάλοιπα της συσκευασίας, τα παλιά μηχανήματα κλπ. σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.

Ξεπακετάρισμα/ Συναρμολόγηση



Προσοχή

Φθαρμένες πλεξίδες καλωδίων οδηγούν στη λανθασμένη λειτουργία του μηχανήματος. Κατά το ξεπακετάρισμα του μηχανήματος προσέξτε να μη διπλωθούν/πιεστούν αυτά τα μέρη. Ελέγξτε κατά το ξεπακετάρισμα το περιεχόμενο της συσκευασίας. Στο τέλος των οδηγιών χειρισμού ή ως επισυναπτόμενο φύλλο σάς δείχνουμε με εικόνες, πώς θα συναρμολογήσετε το μηχάνημα.

Πριν την πρώτη χρήση



Προσοχή

Το μηχάνημα παραδίδεται για λόγους μεταφοράς χωρίς λάδι κινητήρα.

Προτού τεθεί αυτό για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να βάλετε λάδι κινητήρα (βλ. στο ξεχωριστό εγχειρίδιο με τις οδηγίες για τη λειτουργία του κινητήρα).

Ρύθμιση της πίεσης των ελαστικών (τύπος 1, τύπος 2, τύπος 5)

- Για λόγους μεταφοράς τα ελαστικά μπορεί να έχουν υψηλότερη πίεση. Ελέγξτε την πίεση των ελαστικών και ενδεχομένως προσαρμόστε την. Πίεση ελαστικών 1,0 έως 1,4 bar (το πολύ).

Προσοχή! Μην υπερβείτε ποτέ τη μέγιστη πίεση ελαστικών.

Ρύθμιση της έλξης ζεύξης (μόνον τύπος 3 και τύπος 4)

- Ρυθμίστε την έλξη ζεύξης, στον τύπο 3 τις δύο έλξεις (βλ. "Συντήρηση").

Έλεγχος της στάθμης του λαδιού της μετάδοσης κίνησης (μόνον τύπος 2)

- Ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού της μετάδοσης κίνησης (βλ. "Συντήρηση").

Ρύθμιση της έλξης γκαζιού (αν υπάρχει)

Εικόνα 9

- Λύστε τη βίδα (1).
- Ρυθμίστε τον μοχλό του γκαζιού (Εικόνα 1, σημείο 1) στο .
- Ρυθμίστε τον σύρτη (2) στην κατεύθυνση του βέλους μέχρι το τέρμα.
- Σφίξτε τη βίδα (1).

Χειρισμός

Προσέξτε επίσης το εγχειρίδιο λειτουργίας του κινητήρα.

Ρύθμιση του βάθους σκαλίσματος

Εικόνα 1

Το βάθος σκαλίσματος μπορεί να ρυθμιστεί με τη ρύθμιση του ρυθμιστή εμβύθισης/περιοριστή βάθους(11) και των τροχών (μόνο στον τύπο 3 και τύπο 4).

Ρύθμιση του περιοριστή βάθους (τύπος 1, τύπος 2, τύπος 5)

Εικόνα 5

- Θέση a: για μεταφορά
- Θέση b: ~2,5 cm
- Θέση c: ~7,5 cm
- Θέση d: ~12,5 cm
- Θέση e: ~18,5 cm

Τύπος 1, Τύπος 5 (Εικόνα 5a):

- Αφαιρέστε τη φουρκέτα (1) και το μπουλόνι (2).
- Ρυθμίστε τον περιοριστή βάθους (4) (θέσεις a–e).
- Ασφαλίστε τον περιοριστή βάθους με το μπουλόνι και τη φουρκέτα.
- Λύστε το παξιμάδι (3).
- Φέρτε τις πλαϊνές πινακίδες (5) στη θέση, η οποία αντιστοιχεί στη θέση του οριοθέτη βάθους.
- Ξανασφίξτε το παξιμάδι.

Τύπος 2 (Εικόνα 5b):

- Τραβήξτε τον περιοριστή βάθους (4) προς τα πίσω και φέρτε τον ταυτόχρονα προς τα πάνω ή κάτω στην επιθυμητή θέση (a–e).
- Κουμπώστε τον περιοριστή βάθους στην αντίστοιχη θέση, αφήνοντάς τον ελεύθερο.

- Λύστε το παξιμάδι (3).
- Φέρτε τους πλαϊνούς προφυλακτήρες (5) στη θέση, η οποία αντιστοιχεί στη θέση του ρυθμιστή εμβύθισης.
- Ξανασφίξτε το παξιμάδι.

Ρύθμιση του ρυθμιστή εμβύθισης (τύπος 3, τύπος 4)

Εικόνα 6

- Αφαιρέστε τη φουρκέτα (1) και το μπουλόνι (2).
- Ρυθμίστε το έλασμα καθορισμού βάθους (5). Όσο βαθύτερα ρυθμίζεται το έλασμα, τόσο βαθύτερα και βραδύτερα σκαλίζει το μηχάνημα.
- Ασφαλίστε το έλασμα με το μπουλόνι και τη φουρκέτα.

Ρύθμιση των τροχών (τύπος 3, τύπος 4)

Εικόνα 6

Οι τροχοί (6) έχουν ρυθμιστεί από το εργοστάσιο, έτσι ώστε το μηχάνημα να στέκεται οριζόντια στην κατάσταση ηρεμίας.

Για τη λειτουργία σκαλίσματος ρυθμίστε τους τροχούς υψηλότερα:

- Αφαιρέστε τη φουρκέτα (3) και το μπουλόνι (4).
- Ρυθμίστε τη συγκράτηση των τροχών υψηλότερα. Όσο υψηλότερα βρίσκεται αυτή, τόσο βαθύτερα σκαλίζει το μηχάνημα.
- Ασφαλίστε τη συγκράτηση των τροχών με μπουλόνι και φουρκέτα.

Εκτός αυτού μπορούν οι τροχοί (6) – ανάλογα με την παραλλαγή – να ρυθμιστούν προς τα εμπρός (θέση I) ή προς τα πίσω (θέση II).

- Προς τα εμπρός: επιφανειακό και γρήγορο σκάλισμα ή για τη μεταφορά του μηχανήματος.
- Προς τα πίσω: βαθύτερο και βραδύτερο σκάλισμα.
- Αφαιρέστε τη φουρκέτα (3) και το μπουλόνι (4).
- Ανασηκώστε το μηχάνημα με το κοντάρι οδήγησης, τραβήξτε τη συγκράτηση τροχών προς τα έξω και ξαναβάλτε τη προς τα μέσα γυρισμένη. Κατεβάστε το μηχάνημα.
- Ασφαλίστε τη συγκράτηση των τροχών με μπουλόνι και φουρκέτα.

Ρύθμιση του κονταριού οδήγησης

Ρύθμιση ύψους (ανάλογα με την παραλλαγή)

Εικόνα 1

- Λασκάρετε τον μοχλό/λαβή (6).
- Φέρτε το κοντάρι οδήγησης στο επιθυμητό ύψος.
- Σφίξτε ξανά τον μοχλό/λαβή.

Στρέψη του κονταριού οδήγησης (Τύπος 1, ανάλογα με την παραλλαγή)

Εικόνα 1

Το κοντάρι οδήγησης μπορεί να στραφεί προς τις δύο κατευθύνσεις. Έτσι μπορεί το μηχανήμα να οδηγηθεί στο πλάι δίπλα στη φρεσκοσκαλισμένη ευθεία.

- Απασφαλίστε το κοντάρι οδήγησης τραβώντας τη λαβή (5).
- Στρέψτε το κοντάρι οδήγησης στην επιθυμητή πλαϊνή θέση.
- Αφήστε ελεύθερη τη λαβή.

Ρύθμιση του πλάτους σκαλίσματος (τύπος 3, τύπος 4)

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού

Πριν από τις ρυθμίσεις στα μαχαίρια

- σβήνετε τον κινητήρα,
- περιμένετε, μέχρι να ακινητοποιηθούν όλα τα κινούμενα μέρη,
- τραβάτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.

Δουλεύετε προσεκτικά.

Εικόνα 7

Μεταβάλλοντας ή αφαιρώντας μαχαίρια μπορείτε να ρυθμίσετε τρία πλάτη σκαλίσματος.

Πλάτος σκαλίσματος σε cm		Σκοπός
Τύπος 3	Τύπος 4	
56 *)	56 *)	Σκάλισμα
61	61	
84	–	
33	33	Καλλιέργεια

Πλάτος 61 cm (B):

- Αφαιρέστε τη φουρκέτα (2) και το μπουλόνι (3), τραβήξτε τα δύο εξωτερικά ζεύγη μαχαιριών μέχρι τις έξω τρύπες και ασφαλίστε τα εκεί πάλι με το μπουλόνι και τη φουρκέτα.

Πλάτος 84 cm (C)

(μόνο στον τύπο 3 με προαιρετική διαπλάτυνση σκαλίσματος)

- Αφαιρέστε τους προαιρετικούς πλαϊνούς προστατευτικούς δίσκους (1) με τις φουρκέτες (2) και τα μπουλόνια (3).
- Περάστε τα πρόσθετα ζεύγη μαχαιριών (αριστερά και δεξιά) στα εξωτερικά ζεύγη μαχαιριών και ασφαλίστε τα με τα μακριά μπουλόνια (4) και τις φουρκέτες.
- Στερεώστε ξανά τους προαιρετικούς πλαϊνούς προστατευτικούς δίσκους με τα μπουλόνια (3) και τις φουρκέτες (2).

Πλάτος 33 cm (D)

- Αφαιρέστε τη φουρκέτα (2) και το μπουλόνι (3), αφαιρέστε τα δύο εξωτερικά ζεύγη μαχαιριών. Παραμένουν μόνο τα δύο εσωτερικά ζεύγη μαχαιριών στο μηχανήμα.

Γέμισμα του ρεζερβουάρ με καύσιμα και έλεγχος της στάθμης του λαδιού

⚠ Κίνδυνος έκρηξης και πυρκαϊάς

Γεμίζετε το ρεζερβουάρ με καύσιμα **μόνον** στην ύπαιθρο και όταν είναι σβησμένοι και κρύος ο κινητήρας. Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της πλήρωσης του ρεζερβουάρ με καύσιμα. Μην γεμίζετε πλήρως το ρεζερβουάρ. Σε περίπτωση που έχουν υπερχειλίσει τα καύσιμα, μην ανάψετε τον κινητήρα, αν δεν εξατμιστούν προηγουμένως τα χυμένα καύσιμα.

Αποθηκεύετε τα καύσιμα μόνο σε κατάλληλα, εγκεκριμένα γι' αυτό δοχεία.

- Γεμίζετε το ρεζερβουάρ μόνο με αμόλυβδη βενζίνη (βλ. στο εγχειρίδιο για τον κινητήρα).

- Γεμίζετε με το καύσιμο το πολύ μέχρι 2 cm κάτω από την κάτω άκρη του στομίου πλήρωσης.
- Κλείνετε σφιχτά το ρεζερβουάρ.
- Ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού (βλ. στο εγχειρίδιο για τον κινητήρα).

Εκκίνηση

Προσέξτε επίσης το εγχειρίδιο λειτουργίας του κινητήρα.

⚠ Κίνδυνος

Σιγουρευτείτε, ότι δεν βρίσκεται κανένα άτομο κοντά στο μηχανήμα. Να έχετε κατά την εκκίνηση σταθερή στάση σώματος.

Να τίθεται ο κινητήρας σε λειτουργία **μόνον** σε υπαίθριους χώρους. Μερικά μοντέλα δεν έχουν μοχλό γκαζιού, ο αριθμός στροφών ρυθμίζεται αυτόματα.

Ο κινητήρας κινείται πάντοτε με τον ιδανικό αριθμό στροφών.

Εικόνα 1

Ρυθμίσεις πριν την εκκίνηση του κινητήρα

- Ελέγξτε το περιεχόμενο του ρεζερβουάρ και τη στάθμη του λαδιού, αν χρειαστεί συμπληρώνετε λάδια και καύσιμα (βλ. στο εγχειρίδιο για τον κινητήρα).
- Ανοίξτε τον κρουνό βενζίνης (ανάλογα με την παραλλαγή).
- Τύπος 2, τύπος 3: Ρυθμίστε τον διακόπτη λειτουργίας κινητήρα (13) στη θέση **I** = ON.
- Τύπος 1, τύπος 2, τύπος 5: Ρυθμίστε το κιβώτιο ταχυτήτων (3) στην ουδέτερη θέση "N".
- Τοποθετήστε το μπουζοκαλώδιο (12) στο μπουζί.

Πριν την εκκίνηση με κρύο κινητήρα:

Μηχανήματα με μοχλό Choke :

- Ρυθμίστε το μοχλό γκαζιού (1) στο **START**/ ή
- τον μοχλό Choke στον κινητήρα (ανάλογα με τον τύπο του κινητήρα – βλέπε εγχειρίδιο λειτουργίας του κινητήρα) στη θέση **CHOKE**/ και τον μοχλό γκαζιού στο /max.

*) Ρύθμιση από το εργοστάσιο (A)

Μηχανήματα χωρίς μοχλό Choke (ανάλογα με τον τύπο κινητήρα):

- Πιέστε γερά τον διασκορπιστήρα 3–5 φορές (βλέπε εγχειρίδιο λειτουργίας του κινητήρα) και ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού στο  /max.

Πριν την εκκίνηση με ζεστό κινητήρα:

- ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού στο  /max.

Εκκίνηση κινητήρα

- Στριχτείτε με το ένα χέρι στο κοντάρι οδήγησης και τραβήξτε τη λαβή του σκοινιού εκκίνησης (8) στην αρχή αργά, μέχρι να βρείτε αντίσταση, και μετά γρήγορα και με δύναμη. Μην αφήσετε το σκοινί να εισέλθει μόνο του γρήγορα μέσα, αλλά οδηγήστε το εσείς οι ίδιες/οι αργά προς τα μέσα.
- Όταν δουλεύει ο κινητήρας: ρυθμίστε τον μοχλό Choke πίσω (ανάλογα με τον τύπο κινητήρα – βλέπε εγχειρίδιο λειτουργίας του κινητήρα). Ρυθμίστε το μοχλό γκαζιού (1) στο επιθυμητό αριθμό στροφών:
 = γρήγορος αριθμός στροφών κινητήρα
 = αργός αριθμός στροφών κινητήρα

Σταμάτημα του κινητήρα

Εικόνα 1

Μηχανήματα με μοχλό γκαζιού:

- Ρυθμίστε το μοχλό γκαζιού στο  /STOP (στοπ).

Μηχανήματα χωρίς μοχλό γκαζιού:

- Ρυθμίστε τον διακόπτη λειτουργίας κινητήρα (13) στη θέση **O** = Off/Stop.

όλα τα μηχανήματα

- Κλείστε την κάνουλα βενζίνης (ανάλογα με την παραλλαγή μηχανήματος).

Επιλογή ταχύτητας (τύπος 1, τύπος 2, τύπος 5)

Εικόνα 1

i Υπόδειξη

Μηχανήματα του τύπου 2 έχουν μόνο 2 δυνατότητες προεπιλογής (Εικόνα 10):

- Θέση "N" = ρελαντί (το μηχανήμα μπορεί να ωθηθεί).
- Θέση  = Η μετάδοση κίνησης είναι πρόσθετα ενεργοποιημένη, η κίνηση τροχών μπορεί τώρα να ενεργοποιηθεί πρόσθετα μέσω του μοχλού ζεύξης (2/4).

Με τον μοχλό ζεύξης (3) μπορεί να επιλεγεί η ταχύτητα. Κατά την εκκίνηση του κινητήρα βάζετε πάντοτε την ουδέτερη ταχύτητα "N" (ρελαντί).

Για την αλλαγή της ταχύτητας κατά την εργασία αφήνετε ελεύθερο τον μοχλό ζεύξης και περιμένετε, μέχρι να ακινητοποιηθούν οι τροχοί και το εργαλείο σκαλίσματος.

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βάλετε κάποια ταχύτητα ή αυτή μπαίνει δύσκολα, τότε:

- Κατά τη ρύθμιση ταχύτητας κινείτε το μηχανήμα λίγο προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.

Ταχύτητα	Κίνηση	Μηχάνημα
 N	Ουδέτερη (ρελαντί) (για την εκκίνηση και την ώθηση)	Τύπος 1 Τύπος 2 Τύπος 5
 R	Τροχοί: προς τα πίσω. Μηχανισμός σκαλίσματος: ακίνητος	Τύπος 1 Τύπος 5
 F	Τροχοί: προς τα εμπρός. Μηχανισμός σκαλίσματος: ακίνητος	

	Τροχοί: προς τα εμπρός. Μηχανισμός σκαλίσματος: προς τα πίσω	Τύπος 1 Τύπος 5
	Τροχοί: προς τα εμπρός. Μηχανισμός σκαλίσματος: προς τα εμπρός	
	Μετάδοση κίνησης πρόσθετα ενεργοποιημένη (για τη λειτουργία με κίνηση τροχών)	Τύπος 2

Εργασίες με το μηχανήμα

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού

Κρατάτε τα πρόσωπα, ιδιαίτερα τα παιδιά, μακριά από την επικίνδυνη περιοχή.

Λειτουργείτε το μηχανήμα μόνον, όταν αυτό βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.

Αποφεύγετε ανοιχτή φλόγα, σχηματισμό σπινθήρων και μην καπνίζετε κατά τις εργασίες με το μηχανήμα.

Εξετάστε την περιοχή, την οποία πρόκειται να επεξεργαστείτε με το μηχανήμα, και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα, τα οποία μπορούν να εκσφενδονιστούν από το μηχανήμα.

Δουλεύετε μόνον με επαρκή φωτισμό, αργά και προσεκτικά. Μην σκαλίζετε κοντά σε χαντάκια και όχθες.

Η περιοχή εργασίας του χειριστή κατά τη λειτουργία βρίσκεται πίσω από το κοντάρι οδήγησης.

Τηρείτε πάντοτε την απόσταση ασφαλείας από τον περιστρεφόμενο μηχανισμό κοπής, η οποία καθορίζεται από τα κοντάρια οδήγησης.

Μη βάζετε ποτέ τα χέρια ή τα πόδια σας μέσα ή κάτω από περιστρεφόμενα μέρη.

Μην αναστηκώνετε και μη μεταφέρετε ποτέ το μηχάνημα με αναμμένο τον κινητήρα.

Πριν από τον έλεγχο του μηχανήματος, τη ρύθμιση, τον καθαρισμό ή την εκτέλεση εργασιών στο μηχάνημα σβήνετε τον κινητήρα και τραβάτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε άσχημες καιρικές συνθήκες, όπως π. χ. κίνδυνος βροχής ή καταιγίδας.

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ανατροπής

Δουλεύετε αργά και προσεκτικά, ιδιαίτερα όταν αλλάζετε κατεύθυνση.

Οδηγείτε το μηχάνημα μόνον εγκάρσια στο πρηνές, ποτέ προς τα πάνω ή προς τα κάτω.

Προσέχετε τα εμπόδια, μην σκαλίζετε κοντά σε βράχους.

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε πρηνή με κλίση μεγαλύτερη από 20%.

Κίνδυνος ασφυξίας από μονοξείδιο του άνθρακα.

Αφήνετε τον κινητήρα εσωτερικής καύσης να λειτουργεί μόνο στο ύπαιθρο.

Κίνδυνος έκρηξης και πυρκαϊάς.

Οι ατμοί της βενζίνης είναι εκρηκτικοί και η βενζίνη είναι αναφλέξιμη σε υψηλό βαθμό.

Γεμίζετε το ρεζερβουάρ με καύσιμα, προτού εκκινήσετε τον κινητήρα. Όταν ο κινητήρας είναι αναμμένος ή καίει ακόμα, κρατάτε το ρεζερβουάρ κλειστό.

Συμπληρώνετε καύσιμα μόνο με σβηστό και κρύο κινητήρα.

Αποφεύγετε φωτιά χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό, σχηματισμό σπινθήρων και μην καπνίζετε.

Γεμίζετε το μηχάνημα με καύσιμα μόνο στο ύπαιθρο.

Σε περίπτωση που χύθηκαν καύσιμα, μην εκκινήσετε τον κινητήρα. Απομακρύνετε το μηχάνημα από τη λερωμένη με καύσιμα επιφάνεια και περιμένετε, μέχρι να εξατμιστούν τα καύσιμα.

Διατηρείτε τον κινητήρα και την εξάτμιση σε καθαρή κατάσταση, χωρίς κατάλοιπα φυτών και διαρρέον λάδι.

Διάρκειες λειτουργίας

Τηρείτε τους εθνικούς/δημοτικούς κανονισμούς ωρών λειτουργίας (αν χρειάζεται, ρωτήστε σχετικά την αρμόδια υπηρεσία).

Σκάλισμα

Προσοχή

Πιθανές βλάβες στο μηχάνημα ή στην περιοχή χρήσης του.

Μη δουλεύετε σε επιφάνειες, κάτω από τις οποίες βρίσκονται εγκατεστημένοι αγωγοί αερίου, ρεύματος ή παρόμοια.

Μη δουλεύετε πολύ κοντά σε δέντρα, διότι το μηχάνημα μπορεί να τραυματίσει τις ρίζες τους.

Μην επεξεργάζεστε βρεγμένο έδαφος. Οι σβόλοι είναι δυνατόν να πιαστούν στο σκαλιστικό εργαλείο και να εκτιναχτούν έξω από το μηχάνημα.

Όταν συναντήσει το σκαλιστικό εργαλείο ξένα σώματα, π. χ. πέτρες, θέτετε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και εξετάζετε, μήπως έχει υποστεί ζημιές.

Με πολλαπλό και βαθμιαίο σκάλισμα σε βάθος επιτυγχάνετε το καλύτερο αποτέλεσμα.

Κατ' αυτόν τον τρόπο εισχωρούν καλύτερα στο χώμα τα λιπάσματα από αποσύνθεση φυτικών απορριμμάτων, τα οποία έχουν σκορπιστεί προηγουμένως επάνω στο έδαφος. Μετά τη συγκομιδή μπορεί να επανακαλλιεργηθεί το χωράφι, αφομοιώνοντας τα εναπομείναντα κατάλοιπα των φυτών.

- Επεξεργάζεστε την επιφάνεια οδηγώντας το μηχάνημα σταυρωτά (βλ. στην εικόνα 8).

- Ρυθμίζετε το βάθος σκαλίσματος ανάλογα με το είδος του εδάφους (βλ. "Ρύθμιση του βάθους σκαλίσματος"). Το σκληρό έδαφος το σκαλίζετε βαθμιαία σε βάθος.

Τύπος 1, Τύπος 2, Τύπος 5

Κίνδυνος τραυματισμού

Μην πιέζετε το κοντάρι οδήγησης πολύ ισχυρά προς τα κάτω, όταν κινούνται οι τροχοί και ο μηχανισμός σκαλίσματος. Οι τροχοί δεν θα μπορούσαν να ανυψωθούν από το έδαφος, με αποτέλεσμα το μηχάνημα να μπορεί να κινείται προς τα εμπρός ή προς τα πίσω ανεξέλεγκτα.

Εικόνα 1

- Εκκίνηση κινητήρα (βλ. "Εκκίνηση").
- Με ελεύθερο τον μοχλό ζεύξης επιλέξετε μια ταχύτητα κίνησης προς τα εμπρός:

Τύπος 1, Τύπος 5:

- Επεξεργασία σκληρού εδάφους: Ταχύτητα "  "
- Επεξεργασία μαλακού εδάφους ή επιφανειακή επεξεργασία εδάφους: Ταχύτητα "  "

Τύπος 2:

- Πρόσθετη ενεργοποίηση μετάδοσης κίνησης, ρυθμίστε τον μοχλό (3) στο .

- Ενεργοποίηση του μηχανισμού κοπής και της μετάδοσης κίνησης:

Τύπος 1:

- Πιέστε τον μοχλό φραγής (14) και κρατήστε τον.
- Πιέστε τον μοχλό συμπλέκτη (2) προς τη λαβή του κονταριού και κρατήστε τον.
- Αφήστε ελεύθερο τον μοχλό φραγής (14).

Τύπος 2, Τύπος 5:

- Πιέστε τον μοχλό φραγής (14) και κρατήστε τον.
- Τραβήξτε τον μοχλό συμπλέκτη (2) προς τη λαβή του κονταριού και κρατήστε τον.
- Αφήστε ελεύθερο τον μοχλό φραγής (14).

Υποδείξεις για τον τύπο 1, τύπο 2 και τον τύπο 5

- Τύπος 1, Τύπος 1: Για κίνηση προς τα πίσω αλλάξτε την ταχύτητα.
- Τύπος 2: Για κίνηση προς τα πίσω τραβήξτε τον μοχλό ζεύξης (4, Εικόνα 1).
- Προσέχετε ιδιαίτερα κατά την κίνηση προς τα πίσω.
- Κατά την κίνηση προς τα πίσω το εργαλείο σκαλίσματος σταματάει αυτόματα.
- Στον τύπο 2 το εργαλείο σκαλίσματος κινείται πάντοτε προς τα πίσω (αντίθετα προς την κατεύθυνση οδήγησης).

Τύπος 3, Τύπος 4

Προσοχή

(Τύπος 3) Μην χρησιμοποιείτε ποτέ και τους δύο μοχλούς ζεύξης ταυτόχρονα (θέση 2 και 4). Αυτό μπορεί να προξενήσει ζημιά στους μίαντες και να σβήσει τον κινητήρα.

Εικόνα 1

- Εκκίνηση κινητήρα (βλ. "Εκκίνηση").
- Ενεργοποίηση του εργαλείου κοπής:
Τύπος 3:
 - Πιέστε τον μοχλό συμπλέκτη (2) προς τα δεξιά και μετά τραβήξτε προς τη λαβή του κονταριού και κρατήστε τον.
- Τύπος 4:
 - Πιέστε τον μοχλό φραγής (14) προς τα εμπρός και κρατήστε τον.
 - Πιέστε τον μοχλό συμπλέκτη (2) προς τη λαβή του κονταριού και κρατήστε τον.
 - Αφήστε ελεύθερο τον μοχλό φραγής (14).
- Το βάθος σκαλίσματος και η ταχύτητα μπορεί να επηρεαστεί κατεβάζοντας ή σηκώνοντας το κοντάρι οδήγησης: κατέβασμα, για βαθύτερο και βραδύτερο σκάλισμα και αντίστροφα.

- Για την οδήγηση προς τα πίσω (μόνο στον τύπο 3) τραβήξτε τον μοχλό ζεύξης (4) προς το μέρος σας. Υπόδειξη: Στον τύπο 3 κατά την οδήγηση προς τα πίσω μειώνεται αυτόματα ο αριθμός στροφών του κινητήρα.

Καλλιέργεια

- Για να μην καταστραφεί το ρίζωμα των φυτών που πρόκειται να καλλιεργηθούν, ρυθμίστε πολύ μικρό βάθος σκαλίσματος.
- (Τύπος 1) κατ' επιλογή μπορείτε να βάλετε την ταχύτητα κίνησης προς τα εμπρός "F".

Σταμάτημα μηχανήματος

- Αφήστε ελεύθερο το μοχλό ζεύξης.

Μεταφορά

Οδήγηση

Για το μανουβράρισμα/την κάλυψη μικρών αποστάσεων.

Ο μηχανισμός σκαλίσματος πρέπει να έχει τεθεί εκτός λειτουργίας.

Τύπος 1, Τύπος 5

- Ρυθμίστε τον περιοριστή βάθους για τη μεταφορά.
- Εκκινήστε το μηχάνημα.
- Βάλτε την ταχύτητα κίνησης προς τα εμπρός "F" ή την ταχύτητα κίνησης προς τα πίσω (όπισθεν) "R".
- Το μηχάνημα με κοντάρι οδήγησης το ανασηκώνετε λίγο, μέχρι να είναι ελεύθερος ο περιοριστής βάθους.
- Οδηγήστε το μηχάνημα προσεκτικά.

Τύπος 2

- Ρυθμίστε τον περιοριστή βάθους για τη μεταφορά.
- Ρυθμίστε τον μοχλό ζεύξης στο "N".
- Το μηχάνημα με κοντάρι οδήγησης το ανασηκώνετε λίγο, μέχρι να είναι ελεύθερος ο περιοριστής βάθους.
- Οδηγήστε το μηχάνημα προσεκτικά.

Τύπος 3, Τύπος 4

- Φέρτε τον ρυθμιστή εμβύθισης/ τους τροχούς στη θέση I (Εικόνα 6).
- Πιέστε το κοντάρι οδήγησης προς τα κάτω, μέχρι να μην είναι πλέον σε επαφή με το έδαφος το εργαλείο σκαλίσματος.
- Οδηγήστε το μηχάνημα προσεκτικά.

Μεταφορά με κατάλληλο όχημα

Κίνδυνος τραυματισμού

Πριν τη μεταφορά

- σβήνετε τον κινητήρα,
- τραβάτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί,
- περιμένετε, μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας.

Μεταφέρετε το μηχάνημα μόνο με άδειο ρεζερβουάρ.

Το καπάκι του ρεζερβουάρ πρέπει να είναι γερά κλεισμένο.

- Μεταφέρετε το μηχάνημα πάνω ή μέσα σε όχημα σε οριζόντια θέση.
- Ασφαλίζετε το μηχάνημα, για να μην κυλήσει και να μη γλιστρήσει.

Συντήρηση/Καθαρισμός

Κίνδυνος

Για προστασία από τραυματισμούς πριν από όλες τις εργασίες στο μηχάνημα

- θέτετε τον κινητήρα εκτός λειτουργίας,
- περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν πλήρως όλα τα κινούμενα μέρη και να κρυώσει ο κινητήρας,
- τραβάτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί στον κινητήρα, για να εμποδίσετε την αθέλητη εκκίνηση του κινητήρα,
- προσέξτε τις πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας στο εγχειρίδιο λειτουργίας του κινητήρα.

 Προσοχή

Γέρνετε το μηχάνημα πάντοτε έτσι, ώστε το μπουζί να δείχνει προς τα πάνω, για να μην προκύψει ζημιά στον κινητήρα από καύσιμα ή λάδια.

Συντήρηση **Προσοχή**

Τηρείτε τις προδιαγραφές συντήρησης στο εγχειρίδιο λειτουργίας κινητήρα. Αναθέσατε στο τέλος της σεζόν τον έλεγχο και τη συντήρηση του μηχανήματος σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο.

 Προσοχή

Κίνδυνος για το περιβάλλον από λάδια κινητήρων.

Παραδίδετε τα καμμένα λάδια κινητήρων για απόσυρση στα σχετικά κέντρα συλλογής ή σε επιχειρήσεις απόσυρσης.

Εργασία συντήρησης**Πριν από κάθε χρήση**

- Ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού, αν χρειαστεί συμπληρώνετε λάδια.
- Ελέγχετε τη σταθερότητα των κοχλιοσυνδέσεων, αν χρειαστεί σφίγγετε τις βίδες.
- Ελέγχετε τα συστήματα ασφαλείας.
- Ελέγξτε την πίεση των ελαστικών (τύπος 1, τύπος 2, τύπος 5): 1,0–1,4 bar **(το πολύ)**.

Προσοχή! Μην υπερβείτε ποτέ τη μέγιστη πίεση ελαστικών.

Λίπανση

- Λιπαίνετε όλα τα κινητά και τα περιστρεφόμενα μέρη με ελαφρύ λάδι.
- Γρασάρετε ελαφρά τους άξονες των τροχών/τους άξονες σκαλίσματος.
- Γρασάρετε ελαφρά τον ρυθμιστή εμβύθισης στη συγκράτηση.

Εργασίες συντήρησης στον κινητήρα

- Βλ. στο εγχειρίδιο για τον κινητήρα.

Μία φορά κάθε σεζόν:

- Δίνετε το μηχάνημα σε εξειδικευμένο συνεργείο για έλεγχο και συντήρηση.

 Υπόδειξη

Περαιτέρω εργασίες συντήρησης σύμφωνα με το ακόλουθο πρόγραμμα συντήρησης.

Πρόγραμμα συντήρησης	Μετά τη χρήση	10 h	30 h	50 h	μετά τη σεζόν	αν χρειαστεί
Καθαρισμός των πλευρικών προστασιών και του σκαλιστικού εργαλείου	•					
Καθαρίστε το φίλτρο αέρα ¹⁾						•
Αλλαγή του φίλτρου αέρα ¹⁾						•
Αλλαγή λαδιών ³⁾				• ⁴⁾	•	
Λίπανση των κινητών και των περιστρεφόμενων μερών		•			•	
Καθαρισμός κινητήρα	•					
Καθαρισμός των μπουζιών ¹⁾						•
Ανάθεση αλλαγής των μπουζιών ²⁾						•
Έλεγχος της πίεσης των ελαστικών, αν χρειαστεί αυξήστε την	•					•
Καθαρισμός του ψυκτικού συστήματος με αέρα και της εξάτμισης ¹⁾	•					•
Έλεγχος της ρύθμισης της ζεύξης, αν χρειαστεί ρυθμίστε την κατόπιν						•
Ανάθεση ρύθμισης του καρμπυρατέρ ²⁾						•
Έλεγχος λαδιού μετάδοσης κίνησης			•		•	
Έλεγχος ιμάντα κίνησης ²⁾		•				
Έλεγχος εργαλείου σκαλίσματος για φθορά			•			

Πρόγραμμα συντήρησης	Μετά τη χρήση	10 h	30 h	50 h	μετά τη σεζόν	αν χρειαστεί
Τρόχισμα ή αλλαγή του σκαλιστικού εργαλείου ²⁾						•
Αλλαγή του καπακιού του ρεζερβουάρ						•
Αλλαγή της εξάτμισης ²⁾						•

1) Βλ. "Εγχειρίδιο λειτουργίας κινητήρα".

2) Αυτές οι εργασίες πρέπει να εκτελούνται μόνον από εξειδικευμένο συνεργείο.

3) Πρώτη αλλαγή λαδιών μετά από 5 ώρες λειτουργίας (h).

4) Αλλαγή λαδιών ανά 25 ώρες λειτουργίας (h) κατά τη λειτουργία με βαρύ φορτίο ή σε υψηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Καθαρισμός

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από το σκαλιστικό εργαλείο
Κατά τον καθαρισμό φοράτε γάντια.

⚠ Προσοχή
Καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από κάθε λειτουργία.

Ένα μηχάνημα που δεν έχει καθαριστεί οδηγεί σε ζημιές υλικού και λειτουργικές βλάβες.

Μη χρησιμοποιήσετε για τον καθαρισμό μηχανήματα καθαρισμού με υψηλή πίεση.

- Αποθέτετε το μηχάνημα σε σταθερή, επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια.
- Καθαρίζετε τις πλευρικές προστασίες και το σκαλιστικό εργαλείο μετά από κάθε χρήση με νερό και σκουπίζετε το μηχάνημα να στεγνώσει.
- Καθαρίζετε τον κινητήρα με πανί και βούρτσα.

Ρύθμιση έλξης ζεύξης (μόνο σε μηχανήματα με ρυθμιζόμενη έλξη ζεύξης)

Τύπος 1, Τύπος 5

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού
Μπορείτε να ρυθμίσετε την έλξη ζεύξης μόνο με αναμμένο τον κινητήρα. Κατά τη ρύθμιση μπορεί να κινηθεί το μηχάνημα.

Τοποθετήστε το μηχάνημα με την εμπρόσθια μεριά πίσω από έναν τοίχο ή κάτι παρόμοιο.

Εικόνα 4a, Εικόνα 4b

- Ρυθμίστε στην ουδέτερη ταχύτητα "N".

- Εκκινήστε τον κινητήρα (βλ. "Εκκίνηση κινητήρα"), στη σωστή ρύθμιση δεν κινείται ο ιμάντας (Εικόνα 1, σημείο 15).

- Όταν περιστρέφεται μαζί ο ιμάντας, τότε: Τύπος 1: Λύστε το παξιμάδι (3) κατά μερικές περιστροφές και σφίξτε το παξιμάδι (2). Τύπος 5: Λύστε το παξιμάδι (2), ξεβιδώστε τον κάλυκα ρύθμισης (3) κατά μερικές περιστροφές προς τα δεξιά και σφίξτε γερά το παξιμάδι (2).

- Βάλτε την ταχύτητα κίνησης προς τα εμπρός "F".
- Πιέστε τον μοχλό φραγής (4) και κρατήστε τον.
- Τραβήξτε/Ωθήστε τον μοχλό ζεύξης αργά προς τη λαβή του κονταριού (1).
- Αφήστε ελεύθερο τον μοχλό φραγής (4).
- Αν δεν περιστρέφονται οι τροχοί: Τύπος 1: Λύστε το παξιμάδι (2) κατά μερικές περιστροφές και σφίξτε το παξιμάδι (3). Τύπος 5: Λύστε το παξιμάδι (2), βιδώστε τον κάλυκα ρύθμισης (3) κατά μερικές περιστροφές προς τα αριστερά και σφίξτε γερά το παξιμάδι (2).
- Ελέγξτε εκ νέου τις ρυθμίσεις.
- Σβήσιμο κινητήρα (βλ. "Σβήσιμο κινητήρα").

Τύπος 3

Εικόνα 3

- Τραβήξτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.
- Τραβήξτε τους μοχλούς ζεύξης (1 και 2) εναλλάξ και ξαναφήστε τους ελεύθερους.

i Υπόδειξη

Για το τράβηγμα του μοχλού συμπλέκτη (2) πιέστε τον πρώτα προς τα δεξιά και μετά τραβήξτε τον.

- Αν ακούγονται θόρυβοι, ρυθμίστε μια από τις δύο έλξεις ζεύξης (6 και 7) εκ νέου: Λύστε το παξιμάδι (4), στρέψτε τη βίδα ρύθμισης (3) δύο έως τρεις περιστροφές μέσα στον κάλυκα (5) και σφίξτε γερά το παξιμάδι (4). Ελέγξτε μήπως ακούγονται θόρυβοι.
- Με ελεύθερο τον μοχλό ζεύξης (1 και 2) τραβήξτε τον εκκινητήρα έλξης πολλές φορές αργά και ξαναφήστε τον ελεύθερο, σε σωστή ρύθμιση δεν στρέφεται ο μηχανισμός σκαλίσματος.
- Αν ο μηχανισμός σκαλίσματος στρέφεται, ρυθμίστε, ανάλογα με την κατεύθυνση στρέψης, την αντίστοιχη έλξη ζεύξης, (6) για κίνηση προς τα πίσω, (7) για κίνηση προς τα εμπρός: Λύστε το παξιμάδι (4), ξεβιδώστε τη βίδα ρύθμισης (3) δύο έως τρεις περιστροφές από τον κάλυκα (5) και σφίξτε γερά το παξιμάδι (4).
- Ελέγξτε εκ νέου τη ρύθμιση.

Τύπος 4

Εικόνα 2

- Τραβήξτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.
- Με ελεύθερο τον μοχλό ζεύξης (1) τραβήξτε τον εκκινητήρα έλξης πολλές φορές αργά και ξαναφήστε τον ελεύθερο, σε σωστή ρύθμιση δεν στρέφεται ο μηχανισμός σκαλίσματος.

- Αν ο μηχανισμός σκαλίσματος στρέφεται: Λύστε το παξιμάδι (3), ξεβιδώστε τη βίδα ρύθμισης (4) δύο περιστροφές από τον κάλυκα (5) και σφίξτε γερά το παξιμάδι (3). Ελέγξτε εκ νέου τη ρύθμιση.

Έλεγχος στάθμης λαδιού μετάδοσης κίνησης (τύπος 2)



Προσοχή

Μια πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού οδηγεί σε σοβαρές ζημιές της μετάδοσης κίνησης.

Εικόνα 11

Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού ή αντίστοιχα συμπληρώνετε λάδι μόνο με κρύα μετάδοση κίνησης, ώστε να μπορείτε να κάνετε σωστές μετρήσεις.

Για τη συμπλήρωση χρησιμοποιείτε μόνο λάδι μετάδοσης κίνησης με τα χαρακτηριστικά API GL-4 ή GL-5 με το ιξώδες SAE 140, SAE 85W-140 ή SAE 80W-90.

Σε πλήρη αρχική πλήρωση με λάδι μιας άδειας μετάδοσης κίνησης μόνο λάδι μετάδοσης κίνησης με τα χαρακτηριστικά API GL-4 με το ιξώδες SAE 85W-140 ή SAE 140.

- Παρκάρετε το μηχάνημα επάνω σε επίπεδη επιφάνεια και το ασφαλίσετε έναντι ολίσθησης.
- Ρυθμίζετε τον περιοριστή βάθους μέχρι το τέρμα προς τα πάνω στη θέση e = θέση βαθύτερου σκαλίσματος (Εικόνα 5b).
- Αφαιρέστε την τάπα (1) και ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού και ενδεχομένως συμπληρώστε λάδι. Η στάθμη λαδιού είναι σωστή, όταν ο κύριος άξονας κίνησης βρίσκεται μέχρι τη μέση μέσα στο λάδι.
- Επανατοποθετήστε γερά την τάπα (1).

Μακροχρόνια θέση του μηχανήματος εκτός λειτουργίας

⚠ Κίνδυνος έκρηξης λόγω ανάφλεξης των ατμών των καυσίμων

Προτού αποθηκεύσετε το μηχάνημα, αδειάστε τα καύσιμα από το ρεζερβουάρ σε κατάλληλο δοχείο στην ύπαιθρο (βλ. στο εγχειρίδιο για τον κινητήρα).

Όταν το μηχάνημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για διάστημα μεγαλύτερο από έναν μήνα, π. χ. μετά το τέλος της σεζόν:

- Προετοιμάζετε τον κινητήρα (βλ. στο εγχειρίδιο για τον κινητήρα).
- Καθαρίζετε το μηχάνημα.
- Σκουπίζετε όλα τα μεταλλικά μέρη του μηχανήματος με λαδωμένο πανί ή τα ψεκάζετε με λάδι ψεκασμού, για να τα προστατέψετε από τη σκουριά.
- Αποθηκεύετε το μηχάνημα σε καθαρό, στεγνό χώρο.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την εταιρεία μας ή από τον εισαγωγέα. Βλάβες επιδιορθώνουμε στο μηχάνημά σας δωρεάν στα πλαίσια της εγγύησης, εφόσον η αιτία θα είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης απευθύνεστε στο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα ή στο πλησιέστερο υποκατάστημά μας.

Πληροφορίες σχετικά με τον κινητήρα

Ο κατασκευαστής του κινητήρα φέρει ευθύνη για όλα τα προβλήματα που αφορούν τον κινητήρα σχετικά με την απόδοση/ισχύ, τη μέτρηση ισχύος, τα τεχνικά χαρακτηριστικά, την εγγύηση και το σέρβις. Πληροφορίες σχετικά θα βρείτε στο ξεχωριστό εγχειρίδιο με τις οδηγίες λειτουργίας του κινητήρα που εκδίδει ο κατασκευαστής για τον ιδιοκτήτη/χειριστή του κινητήρα.

Αντιμετώπιση βλαβών

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από την αθέλητη εκκίνηση του κινητήρα

Πριν από όλες τις εργασίες σ' αυτό το μηχάνημα

- σβήνετε τον κινητήρα,
- περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν πλήρως όλα τα κινούμενα μέρη και να κρυώσει ο κινητήρας,
- τραβάτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.



Προσοχή

Διαταραχές στη λειτουργία του μηχανήματος οφείλονται εν μέρει σε απλές αιτίες, τις οποίες μπορείτε να αντιμετωπίσετε οι ίδιοι.

Σε περίπτωση αμφιβολιών και ανάλογης υπόδειξης απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο.

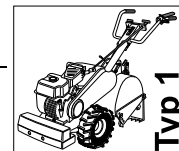
Αναθέτετε τις επισκευές αποκλειστικά σε εξειδικευμένο συνεργείο, το οποίο χρησιμοποιεί αυθεντικά ανταλλακτικά.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία.	Το ρεζερβουάρ είναι άδειο.	Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καύσιμα.
	Παλιά καύσιμα.	Αδειάστε τα παλιά καύσιμα σε κατάλληλο δοχείο στην ύπαιθρο ¹⁾ . Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρά, φρέσκα καύσιμα που δεν περιέχουν μόλυβδο.
	Ο κινητήρας κρύος, δεν έγινε χρήση του Choke.	Κάντε χρήση του Choke.
	Ο μοχλός γκαζιού δεν είναι ρυθμισμένος στη θέση "START" ή αντίστοιχα στον μέγιστο αριθμό στροφών.	Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού στη θέση "START" – μέγιστο αριθμό στροφών.
	Το μπουζοκαλώδιο δεν είναι τοποθετημένο στο μπουζί.	Τοποθετήστε το μπουζοκαλώδιο στο μπουζί.
	Χαλασμένο ή λερωμένο μπουζί.	Καθαρίστε το μπουζί ¹⁾ . Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο για την αλλαγή των χαλασμένων μπουζιών ²⁾ .
	Δεν πατήθηκε ο διασκορπιστήρας κατά την εκκίνηση με κρύο κινητήρα.	Πατάτε τον διασκορπιστήρα.
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί ομαλά (ρετάρει).	Διακόπτης λειτουργίας κινητήρα (ανάλογα με την παραλλαγή) στη θέση ● = Off.	Ρυθμίστε τον διακόπτη λειτουργίας κινητήρα (13) στη θέση ■ = On/Λειτουργία.
	Κάντε χρήση του μοχλού Choke.	Επιστροφή Choke.
	Το μπουζοκαλώδιο δεν είναι καλά τοποθετημένο στο μπουζί.	Τοποθετήστε το μπουζοκαλώδιο καλά στο μπουζί.
	Παλιά καύσιμα. Νερό ή ρύποι στο σύστημα εσωτερικής καύσης.	Αδειάστε τα παλιά καύσιμα σε κατάλληλο δοχείο στην ύπαιθρο ¹⁾ . Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρά, φρέσκα καύσιμα που δεν περιέχουν μόλυβδο.
	Η οπή εξαερισμού στο καπάκι του ρεζερβουάρ είναι βουλωμένη.	Καθαρίστε το καπάκι εξαερισμού.
	Το φίλτρο αέρα είναι λερωμένο.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα ¹⁾ .
Το μηχάνημα δεν σκαλίζει.	Σβόλοι εμποδίζουν την περιστροφή του σκαλιστικού εργαλείου.	Σβήστε τον κινητήρα και τραβήξτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί. Καθαρίστε το σκαλιστικό εργαλείο.
	Τα μπουλόνια ή οι βίδες έχουν λασκάρει ή έχουν βγει.	Αντικαταστήστε τα μπουλόνια ή τις βίδες, ασφαλίστε τα μπουλόνια με φουρκέτα.
	Το σκοινί ζεύξης δεν είναι σωστά ρυθμισμένο.	Ρυθμίστε την έλξη ζεύξης ή αντίστοιχα απευθυνθείτε για τη ρύθμιση σε εξειδικευμένο συνεργείο ²⁾ . Βλ. "Ρύθμιση έλξης ζεύξης".
	Ο ιμάντας έχει βγει ή έχει κοπεί.	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο για την αντικατάσταση του ιμάντα ²⁾ .

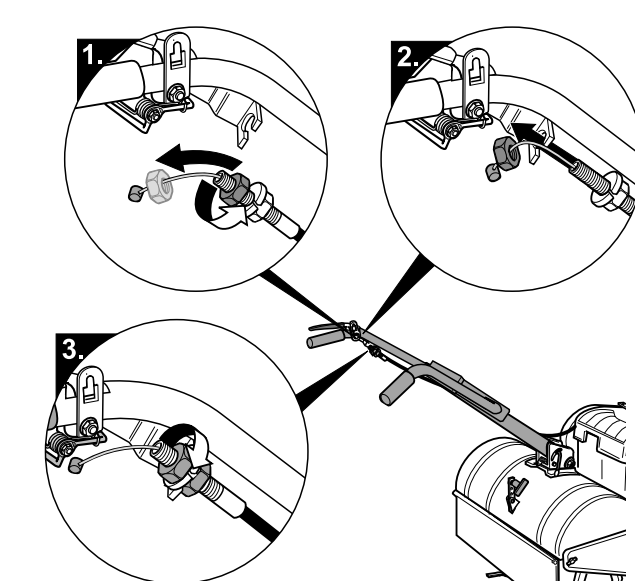
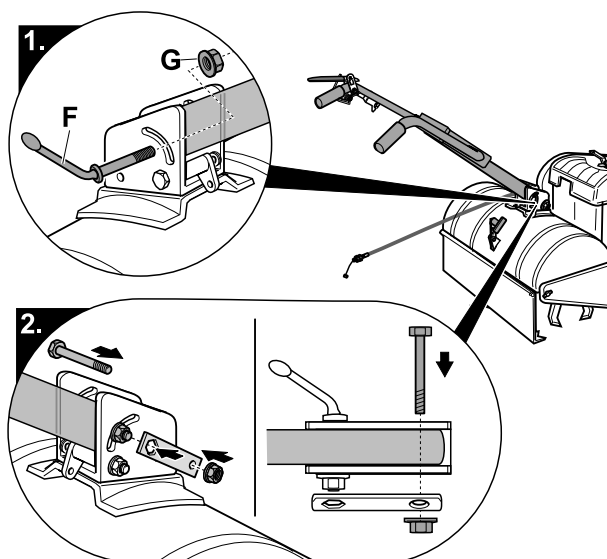
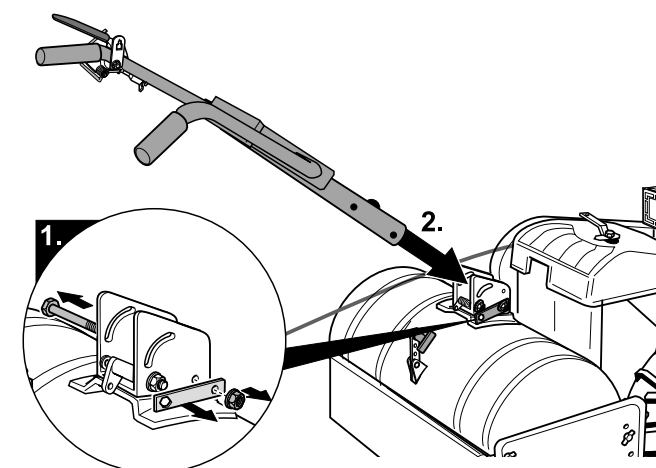
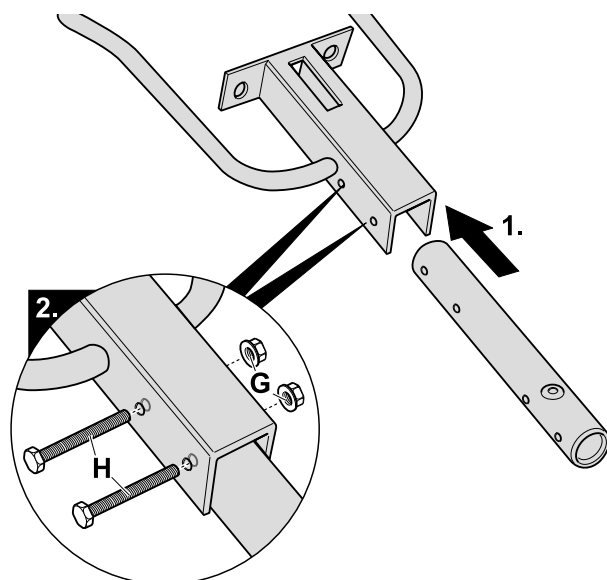
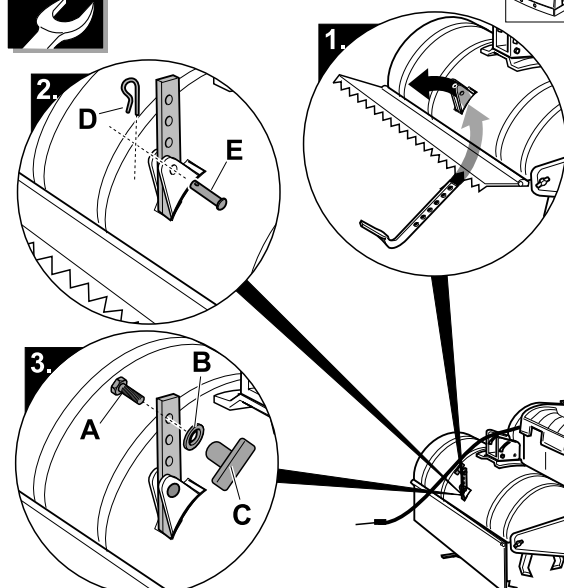
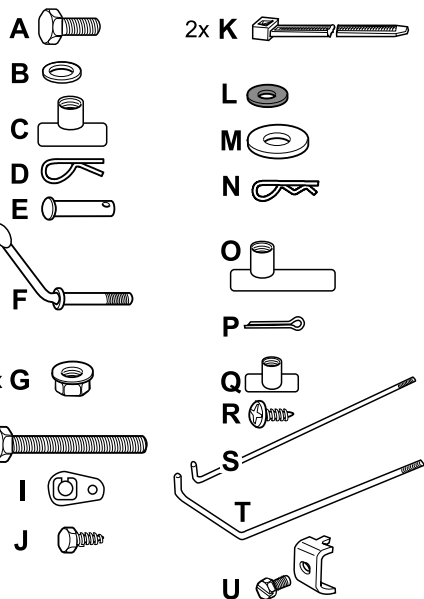
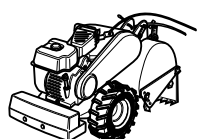
Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Οι τροχοί δεν περιστρέφονται. (Τύπος 1, Τύπος 2, Τύπος 5)	Το σκοινί ζεύξης δεν είναι σωστά ρυθμισμένο.	Ρυθμίστε την έλξη ζεύξης ή αντίστοιχα απευθυνθείτε για τη ρύθμιση σε εξειδικευμένο συνεργείο. ²⁾ . Βλ. "Ρύθμιση έλξης ζεύξης".
	Έχει λυθεί το μπουλόνι του τροχού.	Τοποθετήστε το μπουλόνι και ασφαλίστε το με τη φουρκέτα.
	Ο ιμάντας έχει βγει ή έχει κοπεί.	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο για την αντικατάσταση του ιμάντα ²⁾ .
Ισχυροί κραδασμοί.	Το σκαλιστικό εργαλείο είναι χαλαρό ή έχει λυγίσει.	Σβήστε αμέσως τον κινητήρα και τραβήξτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί. Αντικαταστήστε τα ελαττωματικά μέρη.
	Τα μπουλόνια ή οι βίδες έχουν λασκάρει ή έχουν βγει.	Σβήστε αμέσως τον κινητήρα και τραβήξτε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί. Σφίξτε τις βίδες ή αντικαταστήστε τα μπουλόνια.

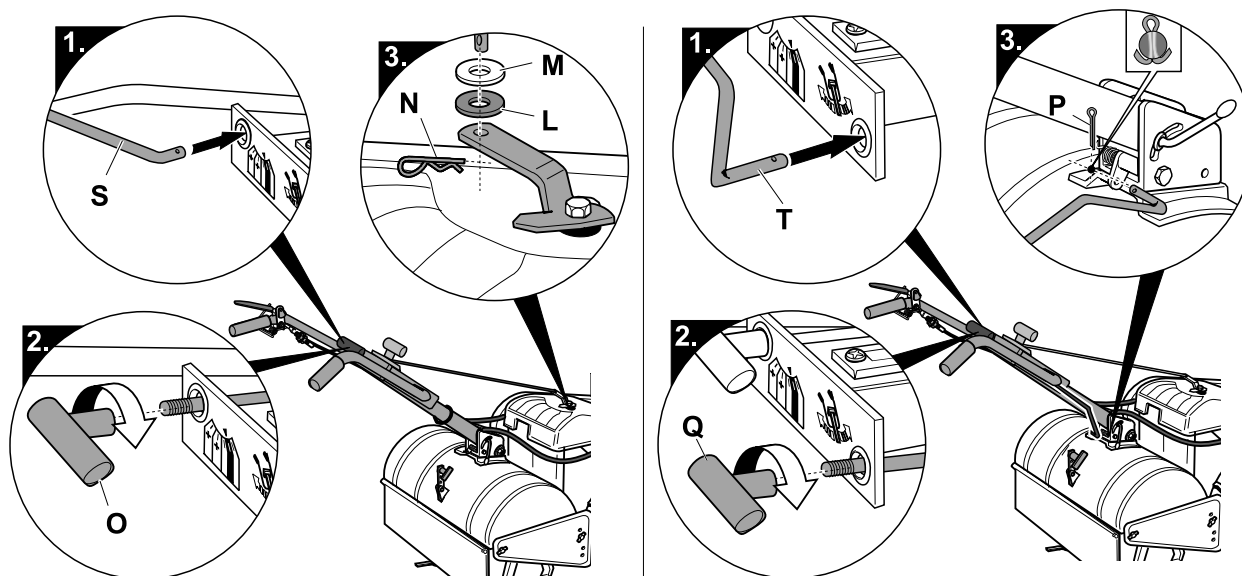
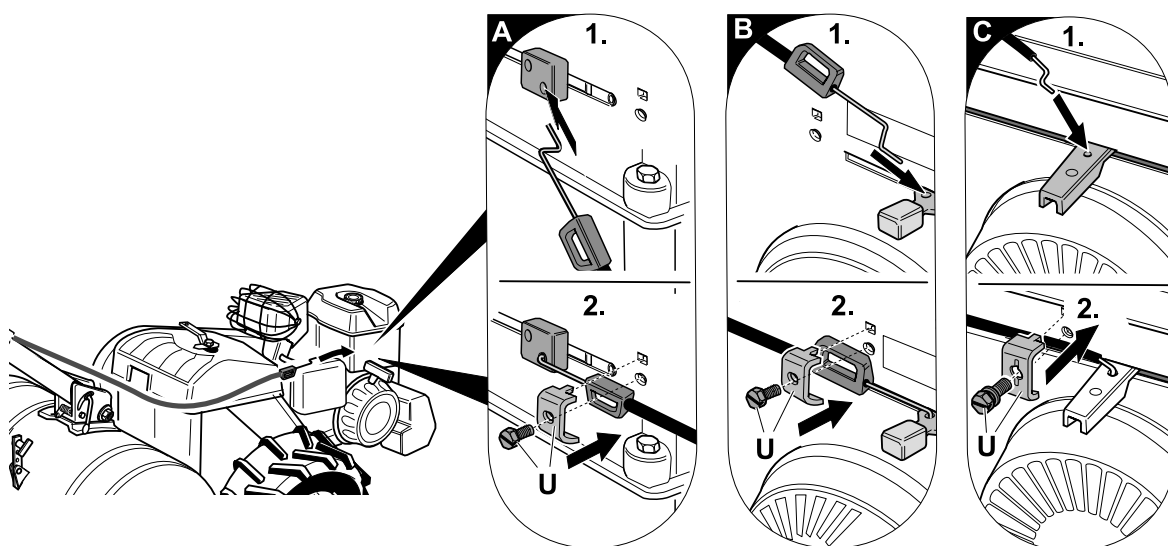
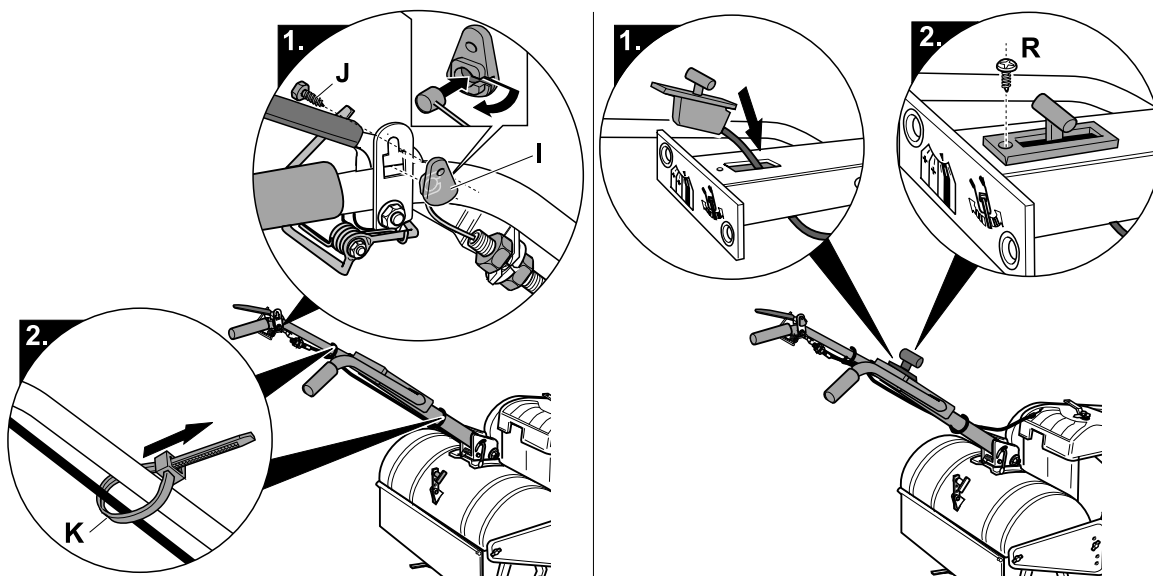
¹⁾ Βλ. "Εγχειρίδιο λειτουργίας κινητήρα".

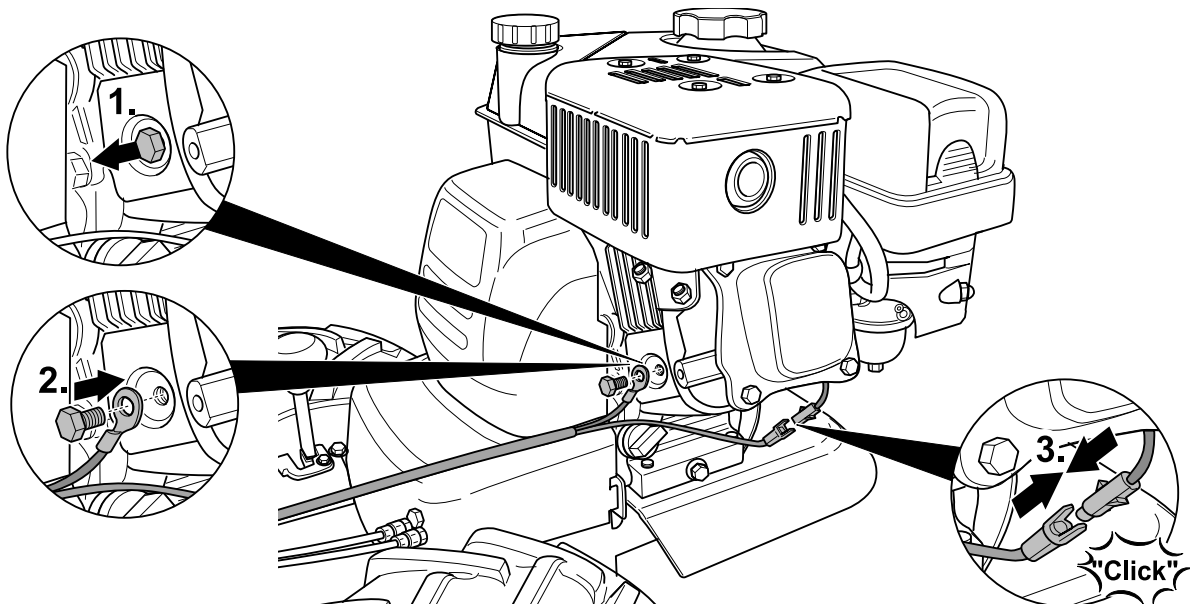
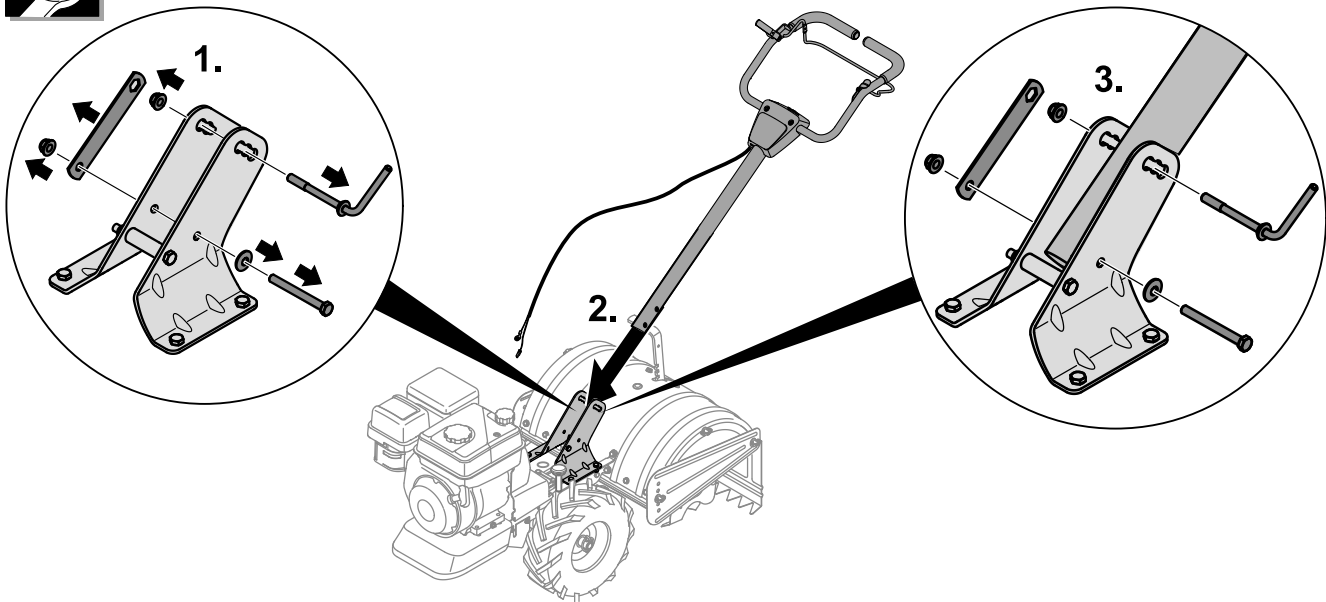
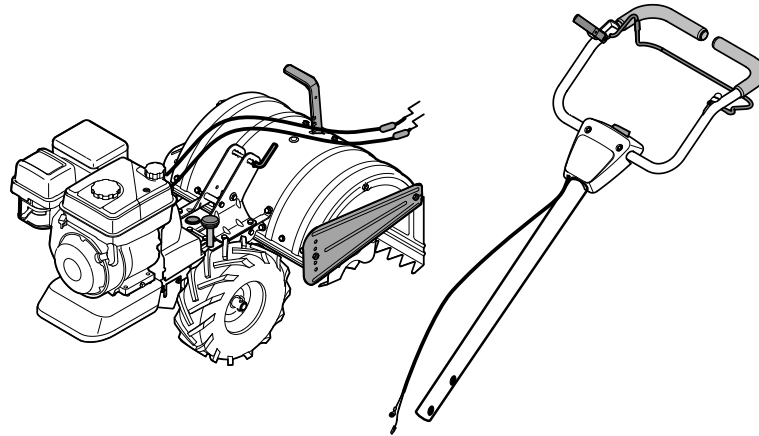
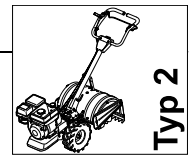
²⁾ Αυτές οι εργασίες πρέπει να εκτελούνται μόνον από εξειδικευμένο συνεργείο.

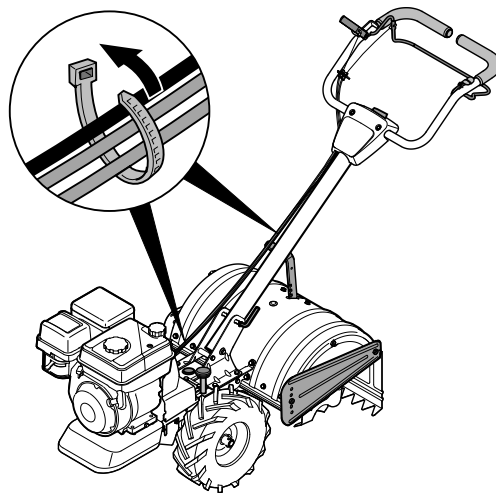
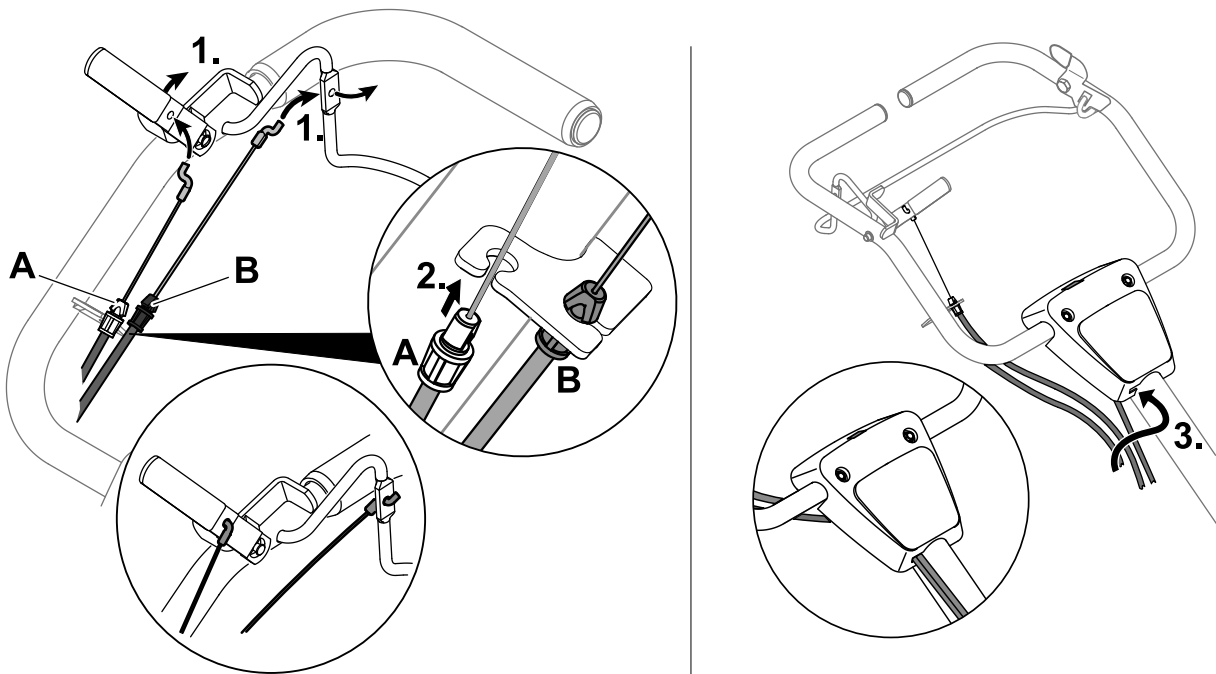


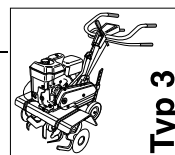
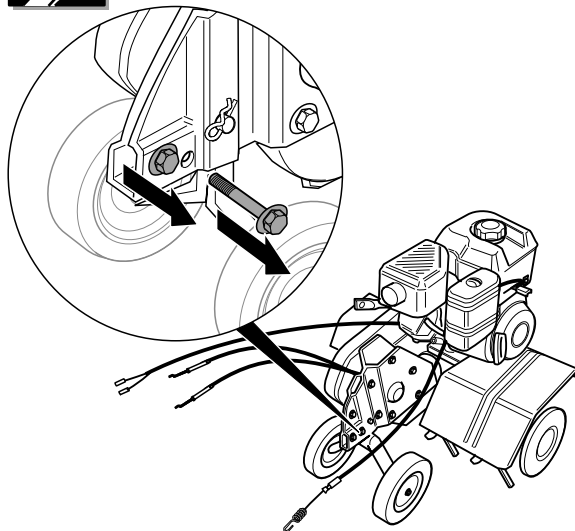
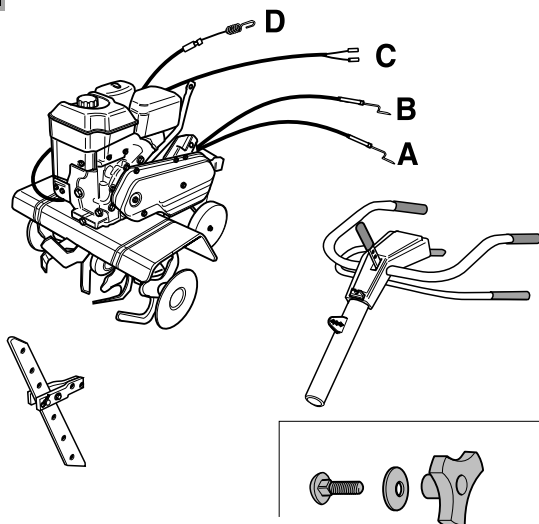
Typ 1



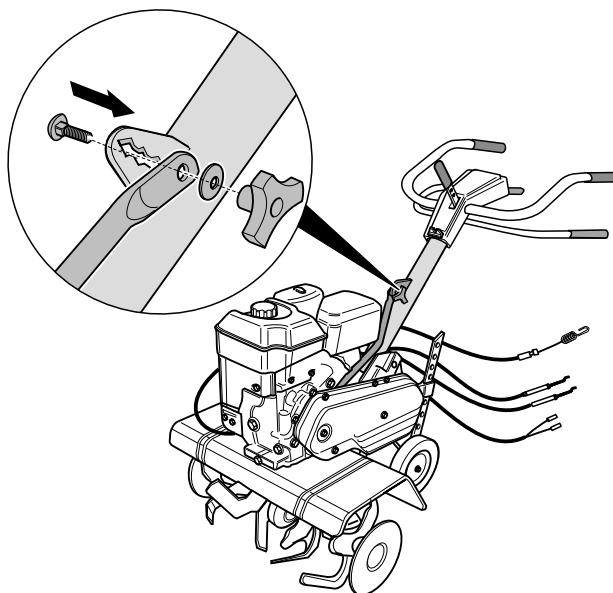
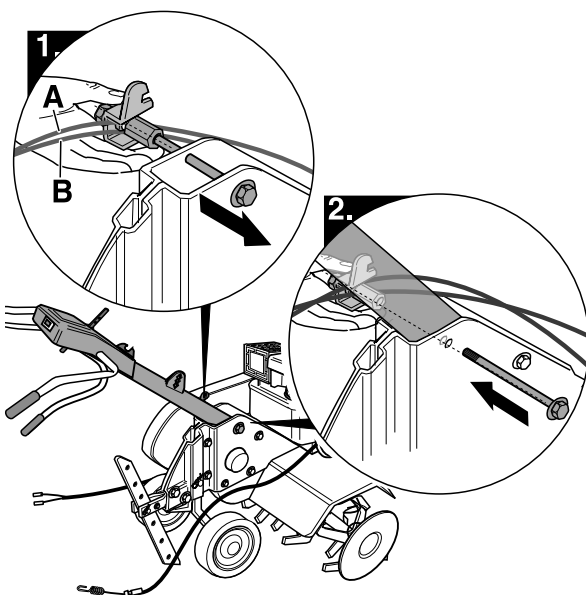
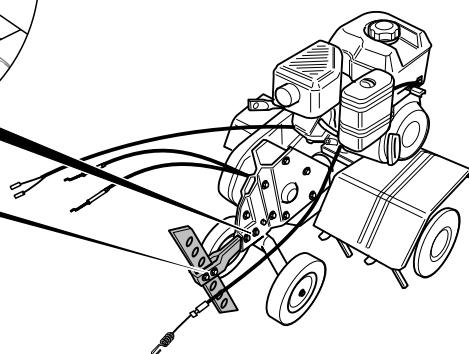
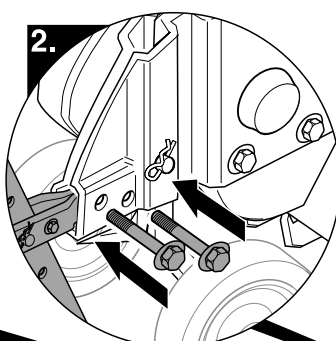
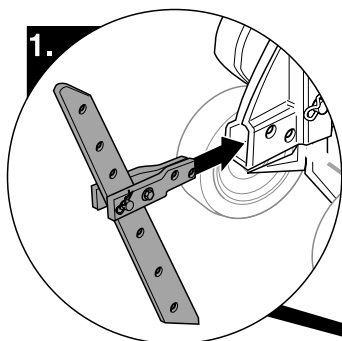


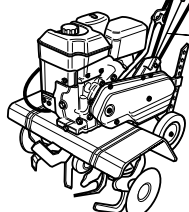
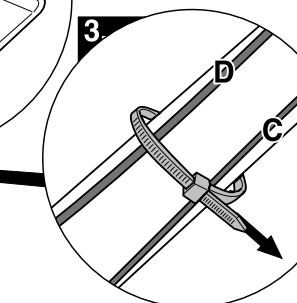
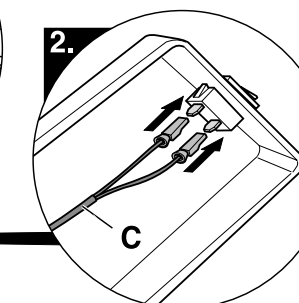
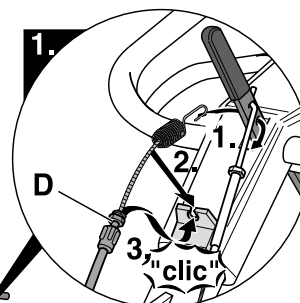
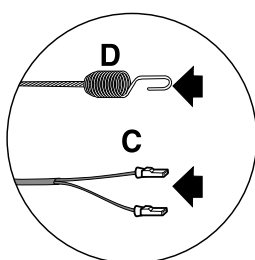
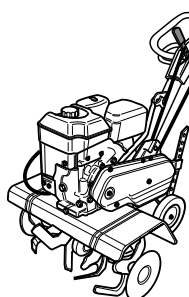
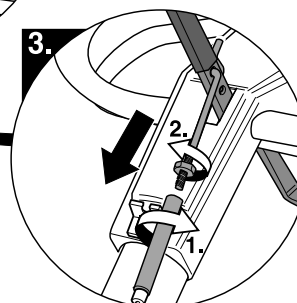
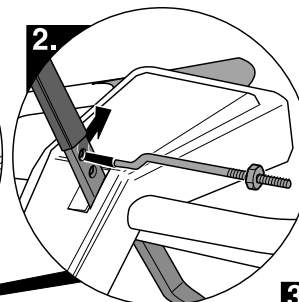
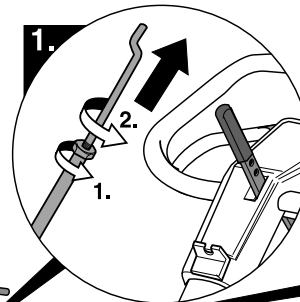
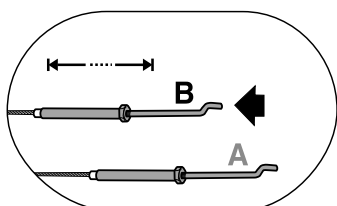
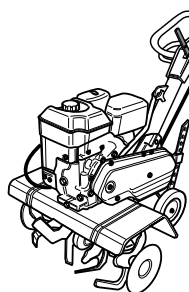
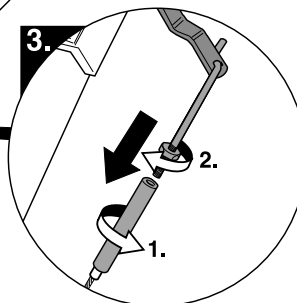
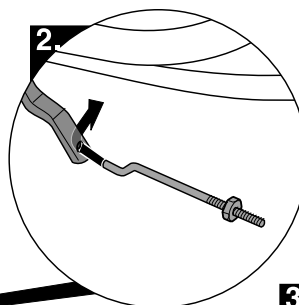
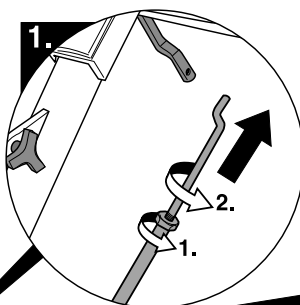
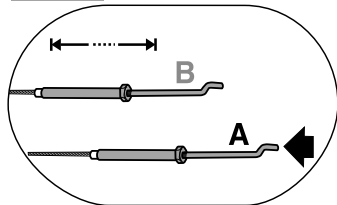


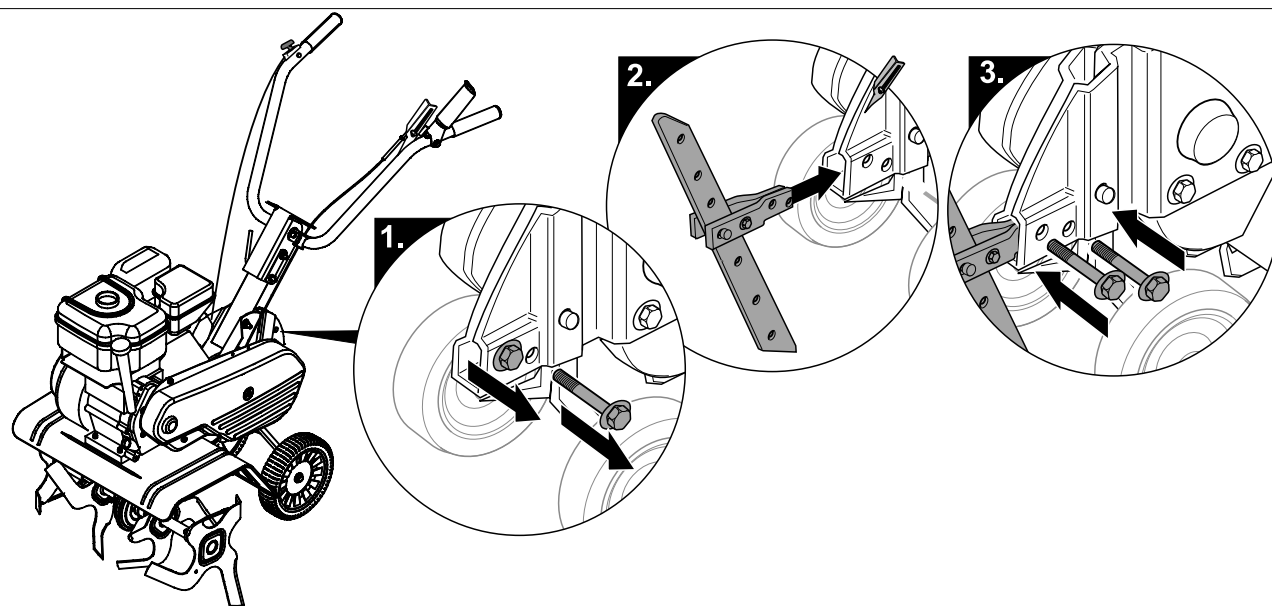
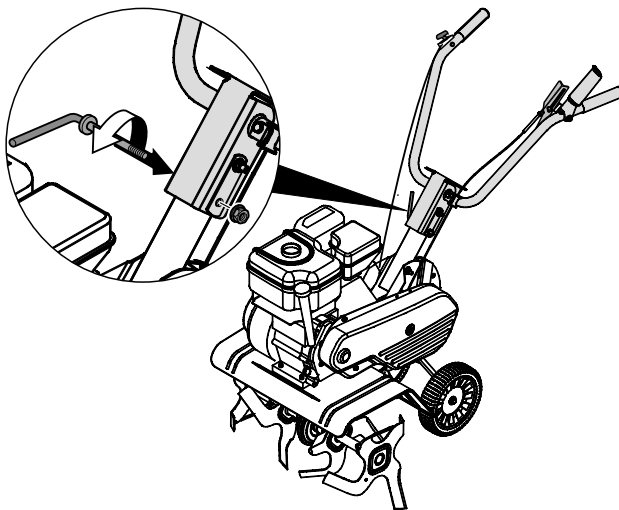
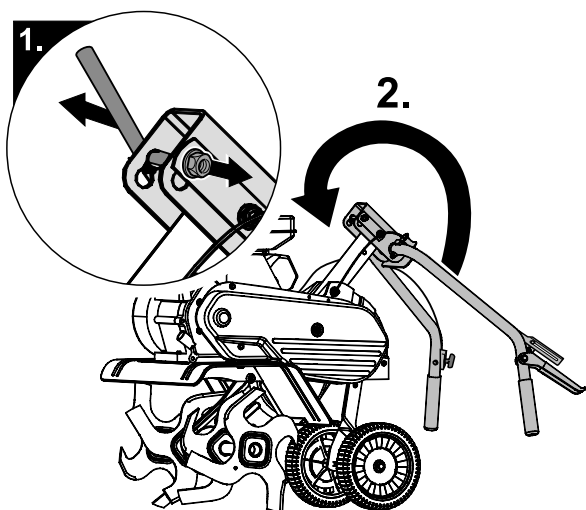
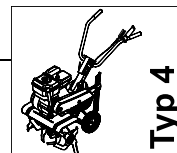
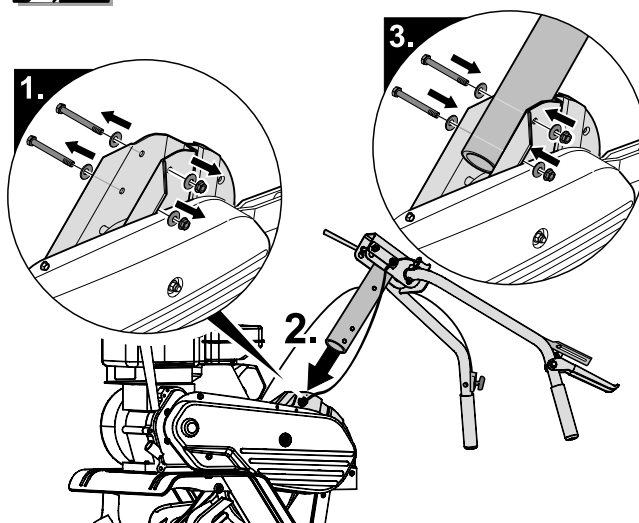
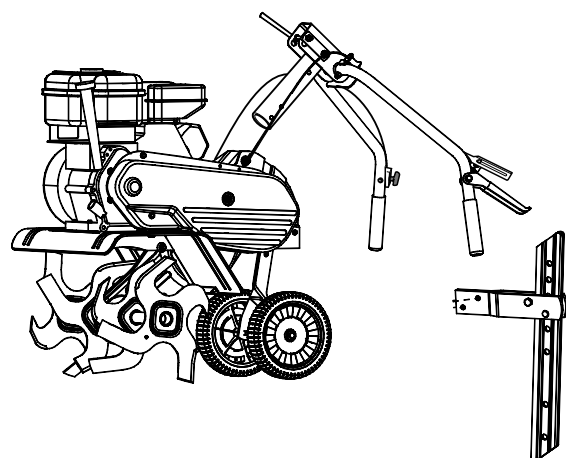


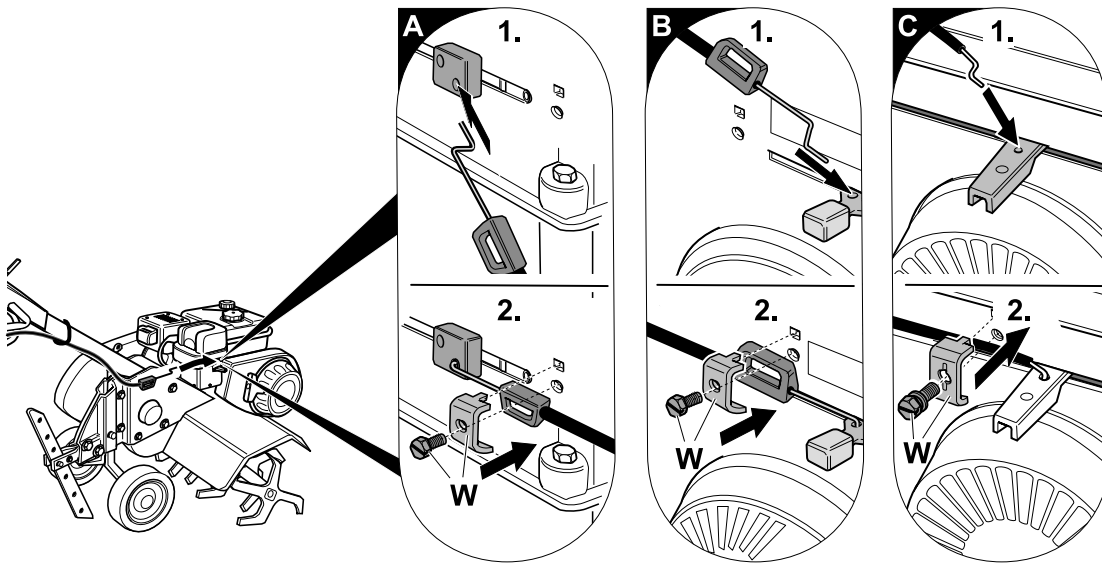


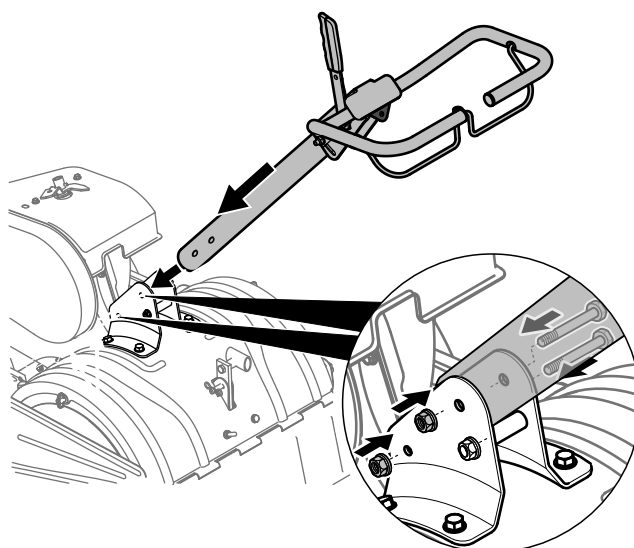
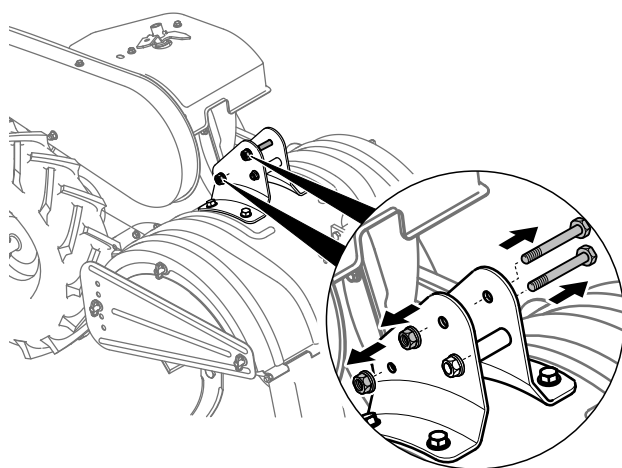
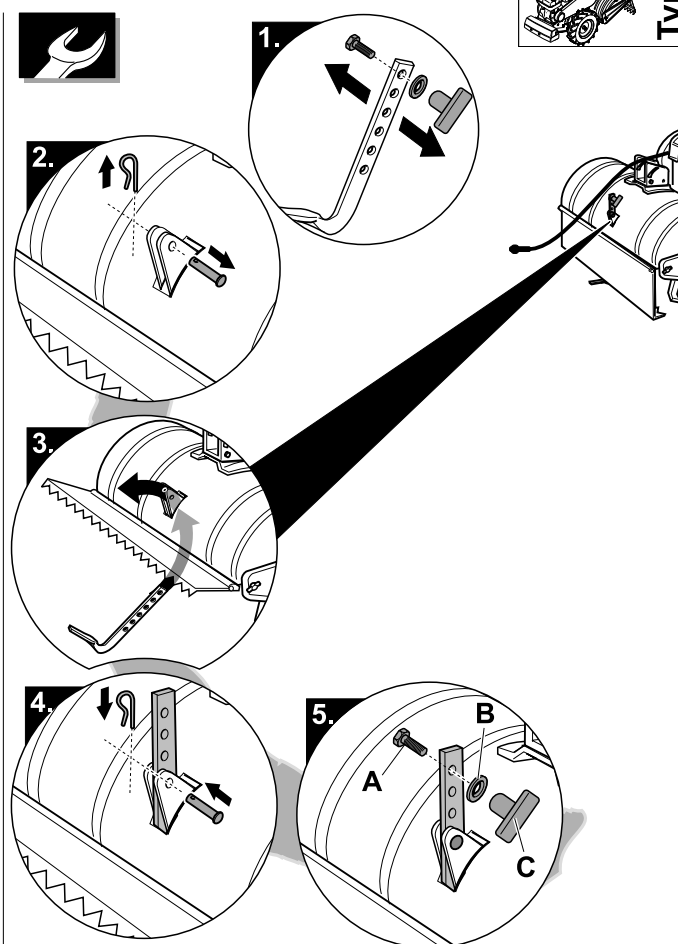
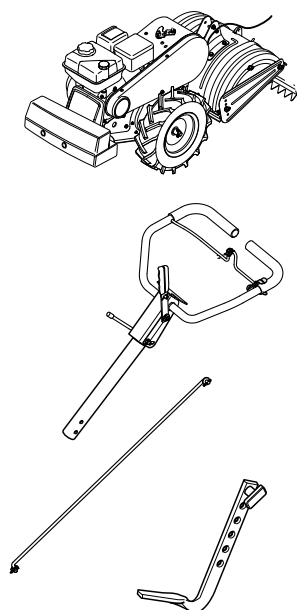
Typ 3

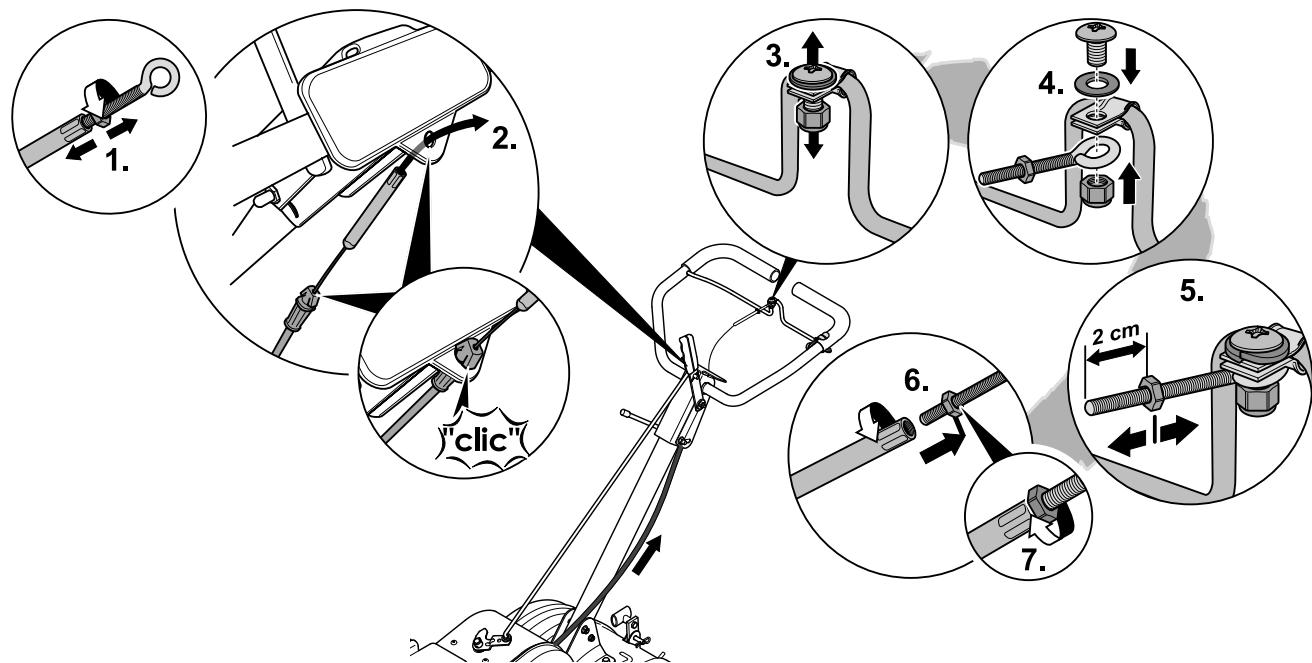
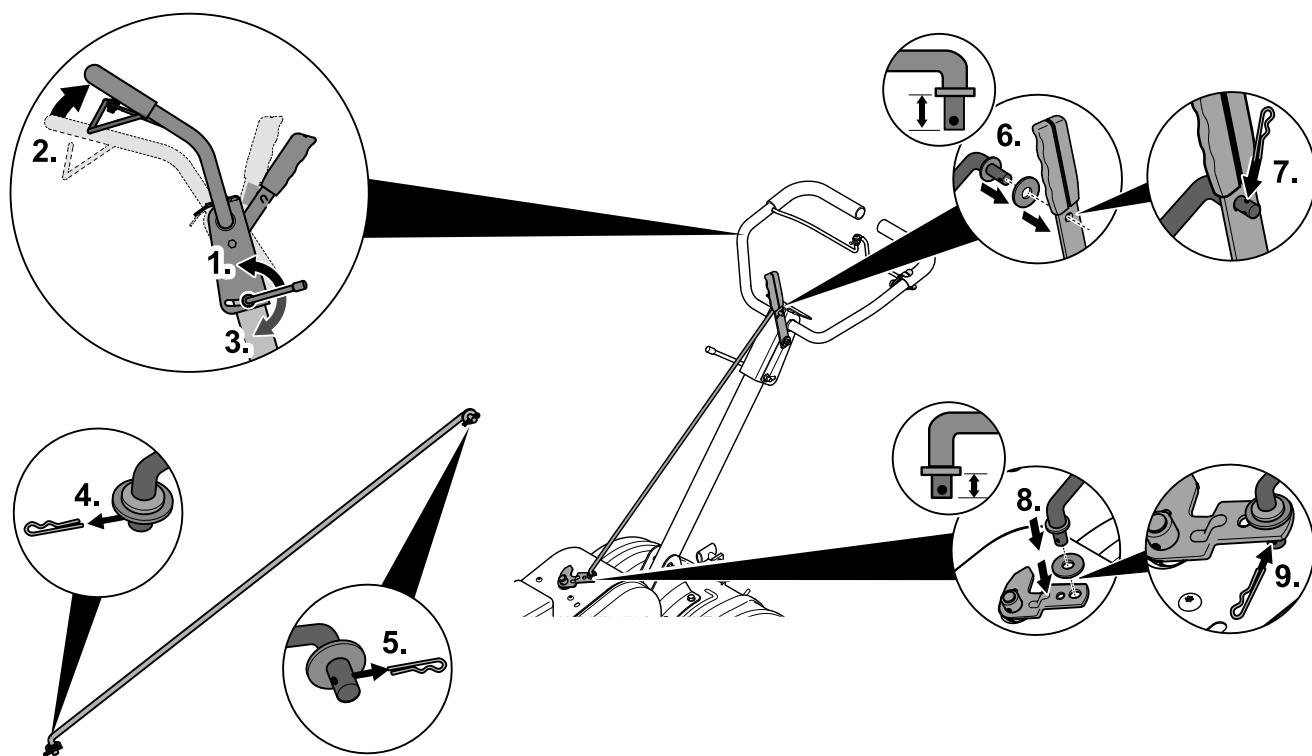












MTD Products Aktiengesellschaft

Industriestraße 23
D-66129 Saarbrücken
Germany

 ++ 49-6 80 57 90 •  ++ 49-6 80 57 94 42

www.mtdproducts.eu

AT

MTD Handelsgesellschaft mbH

Welser Straße 122
4614 Marchtrenk

 07 24 26 05 55

 07 24 26 05 54

DA

MTD Denmark ApS

Messingvej 22 C
8940 Randers SV

 87 11 91 00

 87 11 96 00

HU

MTD Hungária Kft

Dózsa György út 1
8248 Nemesvámos

 06 88 51 55 00

 06 88 50 55 20

BE NL L

MTD Benelux N.V.

Prins Albertlaan 96
B-8870 Izegem

 ++32-51 40 24 41

 ++32-51 40 37 75

FR

MTD International France

B.P. 453 Saint-Etienne du Rouvray
76806 Cedex

 02 32 91 94 32

 02 32 91 94 36

SV

MTD Trädgårdsmaskiner

Sätunavägen 3
52141 Falköping

 0 51 51 71 00

 0 51 57 11 41 4

DE

MTD Products Aktiengesellschaft
Geschäftsbereich Fachhandel

Industriestraße 9-11
73054 Eislingen / Fils

 0 71 61 85 05 0

 0 71 61 85 05 70

EN

E.P.Barrus LTD

Launton Road
OX6 0UR Bicester, Oxfordshire

 0 18 69 36 36 36

 0 18 69 36 36 20

CH

MTD Schweiz AG

Allmendstraße 14
5612 Villmergen

 05 66 18 46 00

 05 66 18 46 09

PL

MTD Poland sp. z o.o.

UL. Ogrodnicza 1
84-252 Orle

 058 57 20 701

 058 57 20 699

RUS

ООО «МТД Садовая Техника»

109651 Россия, Москва
Ул. Иловайская, дом 2Б
стр. 1, офис 12

 495 356 70 01

 495 356 70 01